



**Cornell University Library**

THE EISENLOHR COLLECTION IN  
EGYPTOLOGY AND ASSYRIOLOGY

PRESENTED TO CORNELL UNIVERSITY BY

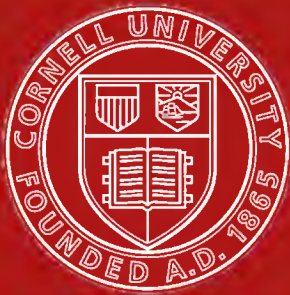
**A. Abraham**

**1902**

A.164269

4/8/1902





# Cornell University Library

The original of this book is in  
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in  
the United States on the use of the text.

<http://www.archive.org/details/cu31924026821714>





THE  
TELL EL-AMARNA TABLETS  
IN THE  
BRITISH MUSEUM.





THE  
TELL EL-AMARNA TABLETS

IN THE  
BRITISH MUSEUM

WITH  
AUTOTYPE FACSIMILES

---

*PRINTED BY ORDER OF THE TRUSTEES*

---

SOLD AT THE BRITISH MUSEUM;  
AND BY  
LONGMANS & Co., 39, PATERNOSTER ROW; E. QUARITCH, 15, PICCADILLY;  
ASHER & Co., 13, BEDFORD STREET, COVENT GARDEN;  
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER, & Co., PATERNOSTER HOUSE, CHARING CROSS ROAD;  
AND OXFORD UNIVERSITY PRESS, AMEN CORNER, LONDON.

---

1892



P J

3884

B86 B57+

A.164269  
HARRISON AND SONS,  
PRINTERS IN ORDINARY TO HER MAJESTY,  
ST. MARTIN'S LANE, LONDON.

The Eisenlohr Collection in  
Egyptology and Assyriology

This edition of the Tell el-Amarna Cuneiform Tablets in the Department of Egyptian and Assyrian Antiquities of the British Museum is the work of Dr. C. BEZOLD. The Introduction and Summary have been written jointly by Dr. BEZOLD and Dr. E. A. WALLIS BUDGE, Acting Assistant-Keeper of the Department.

E. MAUNDE THOMPSON,

*Principal Librarian and Secretary.*

BRITISH MUSEUM,

*16th February, 1892.*



# CONTENTS.

---

	PAGES.
INTRODUCTION .. .. .	ix-xxiv
SUMMARY .. .. .	xxv-lxxxvi
BIBLIOGRAPHY .. .. .	lxxxvii-xcii
LIST OF TABLETS .. .. .	xciii, xciv
CUNEIFORM TEXTS .. .. .	1-141
LIST OF PROPER NAMES .. .. .	143-157
PLATES NOS. 1-24.	

---



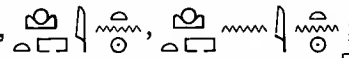
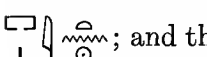
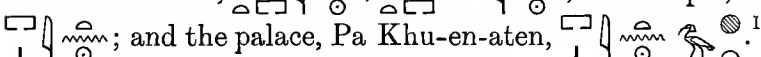
# INTRODUCTION.

---

The collection of Cuneiform Tablets recently found at Tell el-Amarna in Upper Egypt, consisted of about three hundred and twenty documents, or portions of documents. The British Museum possesses eighty-two, which were purchased for the Trustees by Mr. E. A. Wallis Budge in 1888; the Berlin Museum has one hundred and sixty, a large number being fragments; the Gîzeh Museum has sixty; and a few are in the hands of private persons.

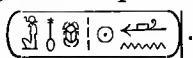
Finding of the  
Tell el-Amarna  
tablets.

The discovery is said to have been accidentally made by a peasant woman when searching for antiquities in the loose sand and broken stones at the foot of the mountains behind the village, in which there are several interesting rock hewn tombs.

Tell el-Amarna, *تلّ المرنا*, is the modern Arabic name given to the village near the ruins of the town, temple and palace which were built on the right or east bank of the Nile, about 180 miles south of Memphis, by Khu-en-aten or Amenophis IV., King of Egypt, about B.C. 1500. The town was called Khu-aten, or Khut-en-aten, ; the temple, Pa-aten, ; and the palace, Pa Khu-en-aten, .<sup>1</sup>

Site of  
Tell el-Amarna.

With the tablets were found :—

1. A clay seal having two impressions of the prenomen of Amenophis IV. .<sup>2</sup>

Objects found  
with the tablets.

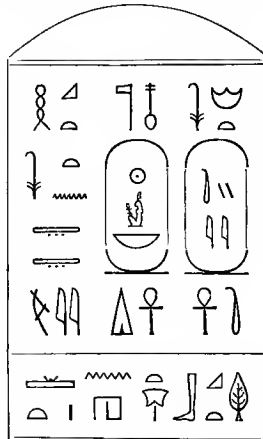
<sup>1</sup> Lepsius, *Denkmäler*, Abth. III, Bl. 97; Brugsch, *Dict. Géog.*, pp. 82, 83. On Jacotin's *Carte Topographique de l'Égypte* [1821], Sheet 13, between Haggi Kāndil, *حاجّ قنديل*, and Gezîret el-Tell, *جزيرة التل*, are marked the "Ruines d'une Grande Ville Égyptienne," which must indicate the ruins of Khu-en-aten's palace.

<sup>2</sup> Now in the Royal Museum at Berlin.

2. Five square alabaster plaques, inlaid with the pre-nomen and name of Amenophis III. in dark-blue glazed *faïence*.<sup>1</sup>



3. A light-blue glazed *faïence* plaque, rounded at the top and inlaid with the names and titles of Amenophis III. and his wife Thi in hieroglyphics of dark-blue *faïence*.<sup>2</sup>



This plaque was originally inlaid in an alabaster tablet which is now lost.

4. Cover of a vase or jar made of stone resembling *rosso antico*, and carved to represent a lion and a bull fighting, the style of which seems to indicate Mesopotamian workmanship.<sup>2</sup>

Size of the tablets.

The size of the tablets in the British Museum varies from  $8\frac{3}{4}$  in.  $\times$   $4\frac{7}{8}$  in. to  $2\frac{1}{8}$  in.  $\times$   $1\frac{1}{16}$  in.; the longest text contains 98 lines, the shortest 10.

<sup>1</sup> Now in the Royal Museum at Berlin.

<sup>2</sup> Now in the British Museum, Nos. 22,878 and 22,866.



The greater number are rectangular, and a few are oval ; Shape. and they differ in shape from any other cuneiform documents known to us. Some are flat on both sides (*cf.* Nos. 6, 25, 26, 44); some are convex on both sides (*cf.* Nos. 3, 41, 57); and some are pillow-shaped<sup>1</sup> (*cf.* Nos. 28-31, 36, 37, 61).

In colour the tablets vary from a light to a dark dust tint, Colour and material. and from a flesh-colour to dark brick-red. The nature of the clay of which they are made sometimes indicates the countries from which they come.

No. 1, a draft of a letter from Amenophis III. to Kallimma-Sin, is made of finely kneaded Nile mud ; Nos. 8-11, 36, 37, and 41 are of the dark-red clay which is met with in the north of Syria; five of Rib-Adda's letters are written upon the yellow clay which is common near the Syrian coast ;<sup>2</sup> the tablets from Shubandi, Widya, and Shuardata contain fragments of flint.<sup>3</sup>

Nos. 10 and 11, letters from Tushratta, King of Mitani, have Dockets ; docketts which record the date of their arrival in Egypt ; No. 4, scarab and seal impressions. a letter from Burraburiyash, bears on the Reverse an impression of an Egyptian steatite scarab, which probably formed the bezel of a ring ; and No. 58 has on the Reverse an impression of a Babylonian cylinder seal.

The writing on the Tell el-Amarna tablets resembles to a Writing. certain extent the Neo-Babylonian, *i.e.*, the simplification of the writing of the first Babylonian Empire used commonly in Babylonia and Assyria for about seven centuries B.C. It possesses, however, characteristics different from those of any other style of cuneiform writing of any period now known to exist ; and nearly every tablet contains forms of characters which have hitherto been thought peculiar to the Ninevite or Assyrian style of writing.

But, compared with the neat, careful hand employed in the official documents drawn up for the kings of Assyria,

<sup>1</sup> Compare the name given to such tablets by the Arabs : مخاديد "pillows."

<sup>2</sup> Judging from the colour of the clay alone, No. 44 must belong to a letter of Rib-Adda.

<sup>3</sup> See plates 12 and 14.

it is somewhat coarse and careless, and suggests the work of unskilled scribes. One and the same hand, however, appears in tablets which come from the same person and the same place. On some of the large tablets the writing is bold and free; on some of the small ones the characters are confused and cramped, and are groups rather of strokes than of wedges.<sup>1</sup>

Paragraphs  
and margins.

The letters of Tushratta<sup>2</sup> (Nos. 8-11), Ammunira (Nos. 26, 27), Akizzi (Nos. 36, 37), the inhabitants of Tunip (No. 41), Widya (No. 52), Pu-Adda (No. 56) and Labawi (No. 61) are divided into paragraphs by straight lines drawn across the tablet. Some paragraphs begin with the word *shanîtu*, "moreover." On certain of the tablets the left-hand edge is inscribed with one or more lines of writing which form the end of the document and which read from the top of the tablet to the bottom; in letters found at Kouyunjik such lines read from the bottom to the top. A wide margin was sometimes allowed for such lines (*see* Nos. 30, 36, 37).

Division of  
words.

In ordinary Babylonian and Assyrian documents the scribe usually ended a line with a complete word; in the Tell el-Amarna tablets a break in a word at the end of a line is more frequent. Sometimes the concluding portion of the word is carried over to the beginning of the following line;<sup>3</sup> but more generally it is written immediately beneath the first part of the word, and is then distinguished by a diagonal wedge, √ or √, placed before it.

Punctuation.

An attempt at punctuation seems to be indicated by the red dots on No. 82 (*see* p. lxxxv).

Syllabic  
spelling.

The spelling is, with few exceptions, syllabic, and comparatively few ideographs occur. It is often careless, and in some instances syllables have been omitted. At present it is not possible to say whether the irregular spelling is due to the

<sup>1</sup> Nos. 26 and 27 are examples of a very remarkable hand; for the peculiarities of that on No. 82, *see* below, p. lxxxv.

<sup>2</sup> In this Introduction, and in the Summary which follows, the common forms of proper names have been adopted; for exact transcriptions *see* the List of Proper Names on pp. 143 ff.












<sup>3</sup> No. 45, l. 30 f.; No. 47, l. 5 f.; No. 79, l. 11 f.

ignorance of the scribe, or to dialectic peculiarities; in either case much useful knowledge concerning the grammatical structure of the language is to be gained therefrom.





















The Semitic dialect in which these letters are written is Language. Assyrian, and is, in some important details, closely related to the Hebrew of the Old Testament. The forms of pronouns are particularly noteworthy.

A peculiar feature in these tablets is the numerous glosses Glosses. which occur. They are of three kinds, and consist of:—









1. Explanations of Sumero-Accadian ideographs by Assyrian words spelt in syllables; the ideograph coming first, and the Assyrian word second, but separated from the ideograph by a diagonal wedge, *e.g.*:—

- a.  ISH    *ipiri*, “dust” (Heb. .
- b.   A. MISH    *mi-ma*, “water” (Heb. .

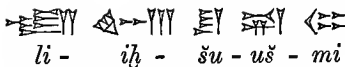
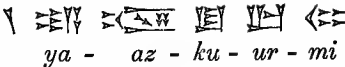
2. Explanations of Sumero-Accadian ideographs by Canaanite<sup>1</sup> words spelt in syllables; the ideograph coming first, and the Canaanite word second, but separated from the ideograph by a diagonal wedge, *e.g.*:—

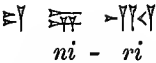
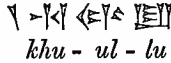
- a.   KHAR.SAG     *kha-ar-ri*, “mountain.”  
(Heb. )
- b.  GAR    *labitu*, “tile.”  
(Syr. )
- c.   GISH.MA     *a-na'* “ship.”  
(Heb.  or )

3. Explanations of Assyrian words in syllables by Canaanite words in syllables, *e.g.*:—

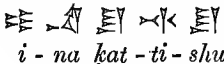
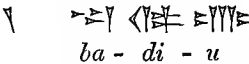
- a.         
*ra - bi - zi*                      *zu ki - ni* “prefect.” (Heb. )

<sup>1</sup> “Canaanite” is the name which has been given to the native dialects spoken by the vassals of Amenophis in Syria and Palestine. They closely resemble the Hebrew of the Old Testament. The Canaanite forms found on these tablets are new.









b.    
*li - ib - šu - us - mi*      *ya - az - ku - ur - mi*  
 “let him meditate.” (Heb. יִזְכֹּר)

c.    
*ni - ri*      *khu - ul - lu* “yoke.” (Heb. עֹל)



An instance of three words in Assyrian translated by three in Canaanite is—

   
*i - na kat - ti - shu*      *ba - di - u*  
 “in hands his”      “in hands his.” (Heb. בְּיָדָיו)













Lax use of  
determinatives.

As compared with the practice observed in other cuneiform documents, determinatives and phonetic complements are carelessly used. For example, the plural of nouns is usually expressed by ,  or , or by a doubling of the ideograph; but in these tablets we find  , or the doubled ideograph plus , or  . Usually, pronouns are placed after the sign for the plural; but in these tablets they sometimes come before it.

Dual.

The two wedges, the sign of the dual, which are usually placed after the noun, *e.g.*,  “eyes,”  “feet,” appear in these tablets before the noun.

Ideographs.

In compound ideographs the order of the signs is sometimes inverted, *e.g.*,   for  ,   for  ,   for  , *etc.*

Proper Names.

Besides the Semitic names, a few are Egyptian, *e.g.*, Amanappa, Manî, Manakhbirya; a few are Mitanian, *e.g.*, Tushratta, Gilu-khîpa, Tâtum-khîpa; and a few are Kassite, *e.g.*, Burra-buriyash, Kuri-galzu, Kara-duniyash, Kara-indash, Shindi-shugab (?). The origin of many names, *e.g.*, Ti'uwatti, Itagamapairi,<sup>1</sup> Widya, and Wyashdata, is not yet definitely ascertained.

Age of the  
tablets, and  
contents.

The documents were most probably written between the years B.C. 1500–1450. They consist of: A letter from Amenophis III. to Kallimma-Sin; three letters from Burraburiyash King of Karaduniyash, to Amenophis IV.; three letters from the

<sup>1</sup> The reading of many of the proper names must be considered as tentative. For the complete list *see* pp. 143 ff.

King of Alashiya to the King of Egypt; three letters from Tushratta, King of Mitani, to Amenophis III.; a letter from Tushratta, probably to Thi, wife of Amenophis III.; fourteen letters from Rib-Adda, governor of Byblos, eleven of which are addressed to the King of Egypt, and three to Amanappa, an Egyptian official; two letters from Ammunira of Beyrut; four letters from Abi-milki of Tyre; fifteen letters from governors of towns in Phœnicia and Syria; twenty-seven letters from governors of towns in Palestine; eight letters from governors of towns the positions of which are unknown; and a part of a mythological text referring to the goddess Irishkigal.

They give an insight into the nature of the political relations which existed between the kings of Western Asia and the kings of Egypt, and prove that an important trade between the two countries existed from very early times. They also supply information concerning offensive and defensive alliances between the kings of Egypt and other countries, commercial treaties, marriage customs, religious ceremonies, and intrigues, which has been derived from no other source. Historical  
value.

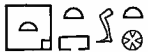

They offer a new field for the researches of the geographical student, and promise important results. The identification of many towns and countries mentioned in the Bible and in Egyptian inscriptions has already been obtained.

In addition to facts which they record concerning the general condition of Western Asia and Egypt, they give us for the first time the names of Artatama, Artashumara, and Tushratta, Kings of Mitani, and of Kallim(?)ma-Sin, King of Karaduniyash.

The dialect in which these letters are written is of special interest for Semitic philology, as it affords a new proof that the age of a Semitic dialect cannot be altogether judged from the state of the development of its grammatical forms. It also supplies a number of new words and forms, and exhibits peculiar grammatical constructions, the existence of which has been hitherto unsuspected, and which have a close affinity to the language of the Old Testament. On this account they will be regarded as of the highest value in the study of Hebrew. Philological  
value.

The conquest  
of Western Asia  
by the  
Egyptians.

The Egyptians appear to have gained their first foothold in Syria under Ahmes or Amasis I., the first king of the XVIIIth dynasty, about B.C. 1700.

He brought to a successful close the war of independence against the Hyksos rule which had been commenced by the Theban kings of the XVIIth dynasty, and captured Avaris, , the chief stronghold of the Hyksos in the east of the Delta, and drove them from the country. He followed up his victory by marching upon Sharhan,  (a city to the south of Gaza, and mentioned in Joshua xix. 6), in the fifth year of his reign; but he was not strong enough to advance further into Syria.

Amenophis I.,  
B.C. 1666.

Amenophis I. made war upon the Aamu-Kehak, or Asiatics, but he undertook no campaign in Syria or Mesopotamia.

Thothmes I.,  
B.C. 1633.





Thothmes I., the first great warrior and conqueror of the XVIIIth dynasty, after subduing the Nubians and other nations to the south of Egypt, advanced to the conquest of Palestine, Syria and Mesopotamia.<sup>1</sup> In northern Syria or Ruthen he set up a tablet to record his victories and to mark the limit of the frontier of Egypt.

Thothmes II.,  
Hâtshespet.

During the reign of Thothmes II. no expedition to Mesopotamia is recorded; but it is probable that the people conquered by his father continued to pay tribute. The princes of Ruthen appear to have remained the vassals of Egypt during the reign of Queen Hâtshespet. Upon the wall of a room in the temple of Dêr el-Bahari is painted a scene in which she receives the tribute of Ruthen.<sup>2</sup> Her famous expedition to Punt could never have been sent out had any powerful enemy of Egypt been actively hostile.

Thothmes III.,  
B.C. 1600.

Shortly after Thothmes III. ascended the throne, a rebellion broke out which extended from Sharhan to the Euphrates.<sup>1</sup> He

<sup>1</sup> In Egyptian  *Neharina* = the country called אֲרָם נְהַרַיִם "Aram of the two rivers," in Genesis xxiv. 10; the , or  of the Syriac writers; and  of the Arabs. 2 5 6


<sup>2</sup> Dümichen, *Historische Inschriften*, II, pl. 14.

at once set out to crush the rebels, and marching by the way of the Peninsula of Sinai reached the loyal city of Gaza in a few days. He there learned that Megiddo was in the hands of the Prince of Kadesh; sixteen days later the two armies joined battle; the rebels were defeated and Megiddo was captured. In the 23rd year of his reign the princes of Ruthen and Mesopotamia paid tribute to him, and he received as his wife the daughter of the prince of Ruthen. This seems to have been the beginning of the custom of Egyptian kings to take wives from the royal houses of the nations whom they conquered. His example was followed by Amenophis III., who married several princesses from Mesopotamia; by Rameses II., who married a princess of the Cheta; and by Rameses XII., who married a princess of Bechten.

During the 24-30th years of his reign Thothmes captured Tunip, where he established the worship of the gods Amen and Harmachis; Aradus, Tyre, Kadesh on the Orontes, and Carchemish.

In the 33rd year of his reign he set up a tablet at Ruthen, near that of Thothmes I., mentioned above, and another at Nî, a town on the Euphrates. He also received tribute from the Cheta and other powerful nations.

His last great campaign, against the powerful league of the kings of Kadesh, Tunip, Arantu, *etc.*, took place in the 41st year of his reign.

In the Tell el-Amarna tablets Thothmes III.<sup>1</sup> is named Manakhbirya = Men-cheper-Râ, () of the Egyptian inscriptions, and his institution of the worship of Amen and Harmachis at Tunip seems to be referred to in a letter from the people of this city,<sup>2</sup> probably to Amenophis IV., in which they claim his protection as Thothmes III. had protected them, and because the gods of the two countries are the same.

The lists of countries and cities subdued by this king in Palestine, Syria, and Mesopotamia, which are engraved on the walls of the temple of Karnak, together with the Tell el-Amarna

<sup>1</sup> See p. lxx.

<sup>2</sup> No. 41; see below, p. lxxi.

tablets, afford the means of identifying a considerable number of cities in Western Asia.

Amenophis II.,  
B.C. 1566.

In Ruthen Amenophis II. slew seven kings, and took their bodies to Egypt; six were hung up at Thebes, and one in Napata in Nubia. He marched as far as Ni on the Euphrates, where he was well received.

Thothmes IV.,  
B.C. 1533.

Thothmes IV. is said to have conquered all his foes from the far south of Nubia to Mesopotamia on the north, but no details of his expeditions are forthcoming.

Amenophis III.,  
B.C. 1500.

Amenophis III., the son of Thothmes IV., was not a great conqueror like his grandfather; but the Egyptian monuments state that he subdued Kadesh, Tunip, Sanḡar, Carchemish, and north-western Mesopotamia. His expeditions, however, to these countries partook more of the nature of triumphal progresses than of wars: lion-hunting in those parts being apparently one of the chief attractions. Several large steatite scarabs state that he slew one hundred and two lions with his own hand during the first ten years of his reign.

Wives of  
Amenophis.


From the Tell el-Amarna tablets we learn that besides Thi, the Mesopotamian princess whose arrival in Egypt in the 10th year of his reign is mentioned on a scarab,<sup>1</sup> Amenophis III. married at least five other ladies from various parts of Western Asia. From the first tablet in our series it appears that he had already married a sister and a daughter of Kallimma-Sin, King of Karaduniyash, a country probably lying to the north-east of Syria, and that he was renewing a proposal for another daughter named Şukharti (*i.e.*, "little one"). He had originally made the proposal when Şukharti was a child, and negotiations had consequently to be delayed until she had grown up, when Kallimma-Sin himself informed him of the fact.

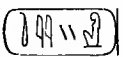


The tablets numbered 8, 9 and 10 prove that from the house of Shutarna, son of Artatama, King of Mitani, Amenophis married two ladies, *viz.*, Gilukhîpa, the sister of Tushratta,<sup>2</sup> son

<sup>1</sup> The text is published by Brugsch in *Æg. Zeits.*, 1880, p. 82.

<sup>2</sup> He succeeded to the throne of Mitani after the death of his brother, Artashumara, who had been murdered by rebels.



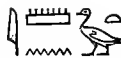
of Shutarna, and Tâtumkhîpa, Tushratta's daughter. Of the latter no mention is made in the Egyptian inscriptions; but it is stated on the scarab mentioned above that Gilukhîpa, " , Kilkîpa, the daughter of Shutarna, the Prince of Mesopotamia, was brought to His Majesty together with three hundred and seventeen of the first ladies of her train." <sup>1</sup> The Tell el-Amarna tablets show that Tushratta frequently sent gifts to his sister and daughter with the letters which he sent to his son-in-law Amenophis.

Neither Gilukhîpa nor Tâtumkhîpa was acknowledged "Queen of Egypt," this honour being reserved solely for the lady Thi, or Tii, , who, as already stated, had become the wife of Amenophis in the 10th year of his reign. Her father's name was Iuâa, , and her mother's , Thuâa. It is not stated that she was the daughter of royal parents, but the frequent occurrence of her name on scarabs, rings, vases, amulets and other objects bears testimony to the unusual position and influence of this queen. The tomb of a Queen Thi, who is described as "royal daughter, Thi, Queen of Egypt, royal sister, royal mother, royal wife, great lady, lady of the North and South," <sup>2</sup> was opened early in this century at Thebes. There is little doubt that it was the tomb of the chief wife of Amenophis. The portrait of this lady <sup>3</sup> represents her with a fair complexion and blue eyes; the colour of her skin is that of natives of north-eastern Syria. Thi was the mother of Amenophis IV. She also gave birth to a daughter, Set-Âmen,

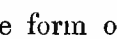
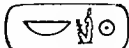
<sup>1</sup>   
 anit en hen-f anχ ut'a senb set ur en Neherna  
  
 Sathârna Kilkîpa tep en χenrà s 317

<sup>2</sup> Brugsch, *Recueil de Monuments Égyptiens*, ii, 63, 1.

<sup>3</sup> Rosellini, *Monumenti Storici*, pl. 19, No. 21.

.<sup>1</sup> The British Museum possesses a blue-glazed *faience* stibium tube<sup>2</sup> and a double wooden stibium tube<sup>3</sup> inscribed with the names of Amenophis and Thi. They probably formed part of the toilet service deposited in the tomb for the Queen's use.

Babylonian forms of names of Amenophis and Thi.

Queen Thi's name appears in the Tell el-Amarna tablets<sup>4</sup> in the form of , *Ti-i-i*; Amenophis III. is named Mimmuriya, Nimmuriya, and Immuriya, each form representing in Babylonian the king's prenomen Neb-Māt-Rā . In the forms Mimmuriya and Nimmuriya we have the interchange of the letters M and N, which is common in the Semitic languages.<sup>5</sup> It has been assumed that the name Mimmuriya is that of Thothmes IV., because in a tablet in Berlin (No. 23), from which the name of the person addressed is broken off, and which is supposed to have been written to Amenophis III., mention is made of "Mimmuriya, thy father." There is, however, no reason for the assumption that the tablet was addressed to Amenophis III.; on the contrary, the following extract<sup>6</sup> from it proves that it was written to Amenophis IV.:—The writer, Tushratta, says: "Khâmarshshi, the envoy of my brother [the King of Egypt], hath informed me of the contents

<sup>1</sup> As recorded in an inscription on a fragment of wood, used for inlaying, now in the British Museum, No. 5899*a*. Amenophis had two other daughters, Auset and Hentmerheb.

<sup>2</sup> No. 2572*b*, Fourth Egyptian Room, Northern Gallery, Case E.

<sup>3</sup> No. 2598*a*, Fourth Egyptian Room, Northern Gallery, Case E.


















<sup>4</sup> Berlin Collection, No. 23, rev. line 54; No. 24, obv. lines 3, 8, 9, 45, 46, 61, 63, 66; rev. lines 13, 30, 49<sup>bis</sup>, 93.

<sup>5</sup> See Wright, *Comparative Grammar of the Semitic Languages*, p. 67; Bondi, *Dem Hebräisch-Phönizischen Sprachzweige angehörige Lehnwörter*, p. 42; Barth, *Zeits. f. Assyr.*, Vol. II, pp. 111 ff.; Vol. IV, pp. 374 ff.

<sup>6</sup> L. 37.  (the Berlin edition has )

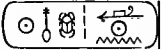
of my brother's despatch, and I have understood them. And now, I say that just as I was in friendship with Mimmuriya thy father, so also will I be more than ten times more so with Napkhurriya. Thus did I speak to Khâ mashshi, thy messenger." It is certain that Napkhuriya is the Babylonian form of the premen of Amenophis IV., Nefer-cheperu-Râ,  $\left( \begin{array}{c} \text{⊙} \\ \text{⊙} \end{array} \right)$ , and it is equally certain that by Mimmuriya is meant his father, and not his grandfather. Moreover, the occurrence in the Berlin Tablet No. 24, which, it is admitted, is addressed to Amenophis IV., of a reference to the messenger Khâ mashshi, is a proof that both it and Tablet No. 23 are contemporaneous. It is quite evident from paragraphs II and III of Tablet No. 9 of our series, as will be seen on referring to the Summary at the end of this Introduction, that Tushratta only ascended the throne of Mitani *after* Amenophis had begun to reign in Egypt, and on this account he specially asks him to continue to himself the friendship which he bore to his predecessor Shutarna. In this tablet the King of Egypt is named Ni-ib-mu-a-ri-ya, and in No. 10, Ni-im-mu-ri-ya; both of which forms represent the Egyptian Neb-Mât-Râ, *i.e.*, Amenophis III. Moreover, No. 10 bears a hieratic docket stating that the tablet was brought to Egypt in the 36th year of the king, who must have been Amenophis III.; for Thothmes IV., according to the testimony of all the authorities, including the monuments, reigned less than ten years. In Tablet No. 8 the king's name appears as Mimmuriya (or Immuriya), and internal evidence shows that it was addressed to the same person as Nos. 9 and 10. Finally, in Tablet No. 11 the Queen of Egypt is quoted as styling her husband Mimmuriya, and apparently as referring to Napkhurriya (Amenophis IV.) as his son.

---

 40        
  
    u Kha-a-mash-shi mâr-shipri-shu sha akhi-ya
  
 pa-za-du a-na mukhi-ya il-li-gu u pa-za-du sha akhi-ya a-ma-ti-shu ik-bu-u-ma
  
 ish-mu-u u a-ka-an-na ak-ta-bi ki-i-mi-i it-ti Mi-mu-ri-ya a-bi-ka ar-ta-na-'-
  
 a-mu-mi u i-na-an-na x-shu it-ti Na-ap-khur-ri-ya ar-ta-na-'-am-mi danris(is)
  
 u a-ka-an-na a-na Kha-a-mash-shi mâr-shipri-ka ak-ta-bi.

Amenophis IV.  
or Khu-en-Aten,  
B.C. 1466.

Amenophis III. was succeeded by his son Amenophis IV., or Khu-en-aten, who is commonly known as the "heretic king." His reign was comparatively short, extending to about twelve years. Although the peoples of Syria and Ethiopia paid him tribute, his hold upon those countries cannot have been firm. Soon after the beginning of his reign he publicly seceded from the worship of Amen, the great god of Egypt, and endeavoured to supersede the old religion of the country by the worship of Aten or the disk of the Sun. His hatred of Amen was so excessive that he changed his name from Amen-hetep (Amenophis) to Khu-en-Aten (*i.e.*, "the splendour of Aten"), and erased the name of the god from the walls of temples and other public buildings. His attempts to alter the worship of the country were vigorously opposed by the priesthood, and in the end he was compelled to withdraw from Thebes. He retired to a spot about 180 miles above Memphis on the Nile and built there an entirely new town, temple, and palace (*see* above, p. ix), in which he lived with his mother, his wife, and his seven daughters. After his death the town seems to have been forsaken and shunned, and no buildings were erected on or near its site. The plan of the streets can be distinctly traced to this day. The portraits of Amenophis on the monuments are frequently caricatures; he is represented with receding forehead, thick lips, protruding chin, round shoulders, and pendulous belly. They afford proof, if any is required, that Khu-en-Aten and Amenophis IV. are one and the same person. Some scholars have suggested that he was a eunuch, and some that he was a woman.

In the Tell el-Amarna tablets Amenophis IV. is called Napkhurriya = Nefer-cheperu-Rā, the first portion of his prenomen  Nefer-cheperu-Rā uā-en-Rā. According to Tablet No. 3 he gave one of his daughters in marriage to the son of Burraburiyash, King of Karaduniyash. His father Amenophis III. refused to entertain the proposal of Kallimma-Sin, King of Karaduniyash, to marry an Egyptian princess, haughtily replying that "the daughter of the King of the land

of Egypt hath never been given to a 'nobody.'” It is probable that Burraburiyash was a more powerful king than his predecessor, and had grown strong as the Egyptian power waned in Western Asia, and could therefore better claim such an alliance.

A large number of the present tablets are addressed to “the King of Egypt,” either Amenophis III. or Amenophis IV. Decline of Egyptian power in Western Asia. Nearly all of them consist of reports of disasters to the Egyptian power and of successful intrigues against it, coupled with urgent entreaties for help, pointing to a condition of distraction and weakness in Egypt. That some may have been addressed to Amenophis III., probably in his declining years, may be inferred from the fact that the despatches of the governor of Kaṭna (Nos. 36, 37) to that king are couched in a similar strain; but it is probable that most of them belong to the next reign, and reflect the troubles which we know resulted from the struggle between Amenophis IV. and the old priesthood.

The most graphic details of the disorganized condition, and of the rival factions, of the Egyptian dependencies lying on the coast-line of Phœnicia and northern Palestine, are to be gathered from a perusal of the despatches of the governors of the cities of Byblos, Beyrut, and Tyre.

Rib-Adda, of Byblos, reports the revolt of almost the whole district under his command; the successes of his rivals Abd-Ashirta and his active son Aziru; the loss of the ships of Şumuru, Beyrut, and Sidon, and the capture of his own ship; above all, the siege and capture of the important northern city of Şumuru, or Simyra, which commanded the road to Aradus. Beyrut has fallen (No. 17) and the enemy are closing in upon Byblos. Appeal follows appeal for help; but the King of Egypt is indifferent and unmoved. Rib-Adda's enemies include members of his own household, but he still protests his unswerving loyalty, and only in his despair does he threaten to abandon the city and renounce his fealty to the Egyptian king.

Ammunira, of Beyrut (Nos. 26, 27), takes the other side. He had repulsed Rib-Adda's appeals for help (No. 16), and perhaps it was on this account that the latter had reported

Beyrut as lost, meaning that it was in the hands of one of the adverse faction. Now Ammunira denounces Rib-Adda as the oppressor of the King of Egypt's officials (apparently referring to Abd-Ashirta and Aziru and others of his faction); and he is watching the men of Byblos until he shall learn the king's pleasure. Abd-Ashirta himself appears in the correspondence with a letter (No. 33) protesting his loyalty.

Abi-milki, governor of Tyre, belongs to the party of Rib-Adda (Nos. 28-31). His appointment to his government had been the signal for his enemies to attack him; and Zimrida, governor of Sidon, through whose agency (whether by force or guile) Šumuru had fallen, now, with the assistance of Aziru and the men of Arvad, or Aradus, lays siege to the island-fortress of Tyre, first capturing Sazu on the mainland and thus cutting off Abi-milki's supply of wood and water. The last that we hear of the unhappy governor is his withdrawal from Tyre, apparently in disgust at being superseded; and we may infer that, in the end, the whole of the littoral between Sidon and Aradus passed into the power of the faction led by Abd-Ashirta and Aziru.

Origin of  
Sun-worship  
in Egypt.

The details of the worship of the Disk which Amenophis IV. tried to establish are unknown, and the Tell el-Amarna tablets give us no information. A point of interest, however, concerning the religion of Egypt is brought out in No. 36, in which Akizzi, governor of Kātna, when applying to Amenophis III. for means to ransom the "Sun-god of Egypt," which had been carried off by the people of Khatti, declares that Shamash, the Sun-god, the god of his fathers, became also the god of the ancestors of Amenophis, and that they called themselves after his name. This evidently has reference to the title "son of the Sun" which was adopted by nearly every king of Egypt, and indicates that Akizzi believed that the worship of the Sun was introduced into Egypt from Asia.

In the following Summary translations of passages have been made as literal as possible, but some of the renderings are necessarily free.

## SUMMARY OF THE CONTENTS OF THE TABLETS.

---

I.—Letter from Amenophis III., King of Egypt, to Kallimma(?)—Sin, King of Karaduniyash.<sup>1</sup>

This document is of more than ordinary interest, being the only known letter of Amenophis III. in the Babylonian language and writing,<sup>2</sup> and being addressed to a king who has become first known to us by the Tell el-Amarna tablets. Kallimma-Sin<sup>3</sup> is probably to be placed in the gap which occurs in the list of Babylonian kings immediately preceding Kara-indash, especially as his name is clearly Babylonian and not Kassite. He probably belongs to the fourth dynasty of Berosus, who describes it as “Chaldean.”<sup>4</sup>

The letter begins:—“To Kallimma-Sin, King of Karaduniyash, my brother, thus saith Amenophis, the Great King, the King of Egypt, thy brother: ‘I am well, may it be well with thee, with thy government, with thy wives, with thy children, with thy nobles, with thy horses, and with thy chariots, and may there be great peace in thy land; with me may it be well, with my government, with my wives, with my children, with my nobles, with my horses, with my chariots, and with my troops, and may there be great peace in my land.’”

<sup>1</sup> Northern Babylonia, conterminous with Assyria.

<sup>2</sup> A tablet at Gîzeh (B., No. 10), written in the cuneiform character, in an unknown language, appears to be a despatch from Amenophis III. to Tarkhundaradush, King of Arşapi; but some scholars maintain that Amenophis III. is the person addressed, and not the writer.

<sup>3</sup> A letter of Kallimma(?)—Sin to Amenophis III. is preserved at Gîzeh (B., No. 1), another is at Berlin (B., No. 2), and a third seems to be that which forms No. 3 of the Berlin Collection.



<sup>4</sup> See Gutschmid, *Beiträge zur Geschichte des alten Orients*, 1858, p. 20.

Amenophis then states that he has understood the words of the despatch concerning Šukharti,<sup>1</sup> daughter of Kallimma-Sin, which her father has sent to him. He appears to have asked the hand of this lady in marriage, and Kallimma-Sin had replied, "Thou wishest for my daughter to wife; but from the time when my father gave thee my sister to wife, no man hath seen her, and none knoweth whether she be alive or dead," implying that he was not prepared to send his daughter Šukharti to Egypt until he was well assured that her aunt, his own sister, was alive and was being treated in a manner befitting the wife of the King of Egypt. With the despatch containing the extract here quoted by Amenophis, Kallimma-Sin had sent messengers, *viz.*, Rîka, son of Zaḡara, and other high officials, to bring back news of his sister. Referring to this embassy, Amenophis now replies that none of its members was personally acquainted with Kallimma-Sin's sister, as they were not old enough to remember her marriage, which had taken place during the lifetime of Kallimma-Sin's father; and he recommends him to send a wise man<sup>2</sup> who was personally acquainted with his sister and had conversed with her, and who would thus be able to recognize and speak with her.

Then follows a break in the text (7 lines).

Kallimma-Sin had also referred to the conversation which the Egyptian king had held with his messengers, and to the orders which he had given to his wives that they should assemble and appear before them, and he had informed Amenophis that his messengers had failed to recognize his sister, the queen, from among the other ladies who stood before them. In reply to this, Amenophis now writes, "Since thou sayest, 'My messengers cannot identify her,' I answer, 'Then who can identify her?' and I ask further, 'Why dost thou not send a wise man who might give thee a trustworthy account, and describe to thee the comfort and good health of thy sister here?' Command, then, one of thy wise men to come and examine her household, and let him see for himself the honour in

<sup>1</sup> *I.e.*, "Little one."

<sup>2</sup> The Babylonian word is  *ka-mi-rum*; compare the word , a name given by the Hebrews to a heathen priest.



which she is held by the king,"—in fact, repeating what he had already said in the earlier part of the letter.

Kallimma-Sin also had written to the effect that, although his messengers had seen the wives of the king assembled before them, and although a certain woman had been pointed out to them as his sister, it was impossible for them to be sure that she was not a native of the land of Gagaya, or of Khanigalbi,<sup>1</sup> or of Ugarit; and he had asked: who was there that could truthfully assure them that the woman was his sister? or who was there upon whom they could rely to tell them truthfully if she were dead or alive? Most unfortunately the lines of text which gave the comments of Amenophis upon this extract are broken, but the few words which remain here and there seem to indicate that he appealed to Amen, the great god of Egypt, to bear witness to the truth of his words, and that he assured Kallimma-Sin that "kings of the land of Egypt" were not wont to act deceitfully.

Referring to the matter of the bestowal of his daughter's hand, Kallimma-Sin had stated that it was his custom to give his daughters in marriage to the "kings of Karaduniyash," and that the messengers who took them to their future homes were treated with generous hospitality, and that handsome gifts were sent back to him in their hands by the husbands' relatives. Amenophis replies that whatever the great kings and nobles of Karaduniyash may possess and are willing to give to Kallimma-Sin as dowries for his daughters, he not only possesses, but is willing to give, far more than they all; nay! he is even prepared to send Kallimma-Sin a gift in honour of his sister who is now living in Egypt with him. He also says that he will not discuss the words spoken by his father (Thothmes IV.), which Kallimma-Sin had quoted, and he asks that they may be forgotten, especially as he wishes for "brotherhood" to be maintained between the houses of Egypt and Karaduniyash. This last observation is a reply to Kallimma-Sin's words: "Now let us two be brethren," and following this up, the Egyptian king announces that he has sent his messenger to make a commercial treaty, the chief points

<sup>1</sup> Usually read Khanirabi. This country was situated near Lake Van. See Norris, *Assyrian Dict.*, Vol. II, p. 435.

of which seem to be as follows:—Any Mesopotamian travelling in Egypt with merchandize shall pay certain duties to the King of Egypt, and should the traveller, whether a trader or otherwise, refuse, the duty shall be exacted by force. Among the articles upon which duty shall be levied are mentioned gold, silver, oil, clothing, and other objects of value.

The mutilated condition of the text of lines 71–77 makes it impossible to give a connected rendering of them, but it appears that Amenophis complains that the first and second company of messengers who came to Egypt from Mesopotamia made false reports on their return home.

When Amenophis applied for the hand of Kallimma-Sin's daughter Şukharti, he appears to have demanded a contingent of Mesopotamian soldiers also. Kallimma-Sin had replied that "he had no soldiers," and that "his daughter Şukharti was not beautiful." To this Amenophis now answers that he knew that "these words were not the words of Kallimma-Sin," and that he believed that "the Mesopotamian messengers had spoken falsely"; there is no one of whom to make enquiries whether Kallimma-Sin has soldiers, or not, or whether the chariots and horses which bring the messengers are his, or not; but in any case he advises Kallimma-Sin not to believe the reports of his returning messengers, as they are afraid of him, and they lie concerning the King of Egypt. Kallimma-Sin must have previously asked that certain chariots, and horses, and officers, whom he sent to Egypt should be returned, for, referring to them, Amenophis says that "they had been seen by no man"; Kallimma-Sin may have sent them to the frontier of his own territory, but in Egypt they had certainly not been seen. The chariots and horses which are in Egypt belong to himself. The chariots which have recently arrived he intends to load with oil, and to send them back to Mesopotamia under the charge of Rîka.

The concluding lines of the letter repeat the request that Kallimma-Sin will send his daughter Şukharti to Egypt.

[In a tablet preserved at Berlin (No. 3, l. 27) it appears that Kallimma-Sin had stated that Amenophis had had no children by his daughter whom he had already given to the Egyptian king, and

hence it would appear that Amenophis had not only married Kallimma-Sin's sister, but also one of his daughters, before he asked for the younger daughter Šukharti. In the same letter he refers to a former request to Amenophis that he would give him an Egyptian princess to wife, and quoting the Egyptian king's answer : " The daughter of the King of the land of Egypt hath never been given to a ' nobody,' " he asks, " Why not ? Thou art king and canst act as thou pleasest ; and if thou wilt give [her to me], who shall say a word [against it] ? When these words were reported to me I wrote again, saying, ' Surely there be daughters of nobles (?) who are beautiful women [in Egypt]. Now, if thou knowest a beautiful lady, I beseech thee to send her unto me ; for who here could say that she is not a princess ? ' But if thou wilt not send such an one, then dost thou not act as a friend and brother should. Now even as thou, because we are connected with each other, hast written unto me concerning a marriage [with my daughter], so because of our brotherhood and friendship, and because we are connected, have I also written unto thee concerning a marriage [with thy daughter]. Why has not my brother sent me a wife ? Inasmuch as thou hast not sent me a wife, in like manner will I do unto thee, and will hinder any [Mesopotamian] lady from going into Egypt. "

Notwithstanding his indignation, Kallimma-Sin proceeds forthwith to discuss the matter of a loan of a quantity of gold, which, however, he really intends should be a dower for his daughter ; and he asks that it may reach him during the months of Tammuz and Ab (*i.e.*, the latter half of June, the month of July, and the first half of August), during the period of harvest, for he wishes to pay to the temple the completing part of an offering which he has vowed. If Amenophis cannot send him the gold, to reach him by the time stated, what good is there in his sending it at all ? For what use can he find for gold when the work for which it is intended is all over and done ? If Amenophis should send even three thousand talents of gold when the work is done, he will not accept it, but will return it, and will conclude that henceforth all question of the marriage of the King of Egypt with his daughter is at an end. What answer Amenophis made to this letter, or whether he sent the

gold or not, is unknown; but some satisfactory arrangement must have been arrived at, for, from a tablet preserved at Gîzeh (B., No. 1), we learn that Kallimma-Sin afterwards wrote to Amenophis saying: "With reference to thy request that my daughter Şukharti be given to thee to wife, my daughter Şukharti hath now come to the age of puberty and may be married; if thou wilt write unto me, she shall be brought unto thee." Thus it appears that Amenophis "contracted affinity" with several of the kings of Mesopotamia by marrying their daughters and sisters.]

The present tablet is probably a copy of the despatch which was actually sent to Mesopotamia; written by a native of Mesopotamia, maintained at the court of Amenophis as the official scribe for such correspondence. If it be not a copy, it must be the original which, for some reason or other, was never sent.

2.—Letter from Burraburiyash,<sup>1</sup> King of Karaduniyash, to Amenophis IV., probably soon after he became King of Egypt.

This letter, which is one of the most important of the British Museum series, begins by stating that Burraburiyash is himself in good health, and he hopes that Amenophis, and his wives and children are also in good health, and that his country and army and government are in a prosperous condition. In days gone by their fathers were agreed in friendship, and used to accept and return each other's gifts, without any definite feeling of obligation. Amenophis had recently sent him a gift of two manehs of gold, but this is a much smaller quantity than his father Amenophis III. was wont to send. Burraburiyash entreats him to send at least the half of what his father used to send, and asks why so little as two manehs has been sent. To account for his urgency, he explains that he has promised to contribute largely to the support of the temple of the god of his native land, a promise which he is bound to carry out; he begs that Amenophis will send "much gold," and in return he promises to send him anything that he wishes for of the productions of his land. He next reminds Amenophis that in the days of his

<sup>1</sup> Four letters of this king are preserved at Berlin (Nos. 4, 6-8).

father Kurigalzu the Canaanites sent a messenger inviting him to join them in an invasion of *Ḳannishat*, a district under the suzerainty of Egypt; but that Kurigalzu declined to make any league with them, and sent their messenger away with an answer that, if they induced any other king to join them in an attack upon the possessions of the King of Egypt "his brother," he would go forth against them in battle. Kurigalzu formed this resolution after consultation with *Burraburiyash* his son. *Burraburiyash* continues that he had sent to *Amenophis* accounts of the recent proceedings of the Canaanites by the hands of a trusty Assyrian messenger, and claims that it is not his fault that the Canaanites had actually invaded Egyptian territory in Mesopotamia. He begs *Amenophis* to remember that, as long as there is an offensive and defensive alliance between them, the Canaanites are powerless to do much harm and may be easily driven off. To disarm the wrath of the Egyptian king, he sends him three manehs of *lapis-lazuli* and five pairs of horses for five wooden chariots.<sup>1</sup> The invasion here referred to appears to have been one of the periodic migrations usual among all nomad tribes in Mesopotamia, when seeking pasturage and water for their cattle.


**3.**—Letter from *Burraburiyash*, King of *Karaduniyash*, to *Amenophis IV.*, King of *Ēgypt*.

After the usual salutations, *Burraburiyash* refers to the amicable relations which existed between *Karaindash*, a former King of *Karaduniyash*, and the father of *Amenophis* in days of old, and he hopes that these relations may be continued. He complains, however, that the messengers of the King of Egypt have come to him three times in succession without bringing any gift with them, and he will therefore send no gift to *Amenophis*. He adds, "If thou hast nothing of value for me, then have I nothing of value for thee." He next complains that the messenger who was sent to him from Egypt with twenty manehs of gold did not deliver them; five appear to have been offered, but these *Burraburiyash* refused to accept. Re-

<sup>1</sup> It is probable that these chariots were made of a special kind of wood.

peating the hope that peace may exist<sup>1</sup> and wax old between Egypt and Karaduniyash, Burraburiyash seems to propose to send certain gifts to Egypt, in return for which he expects to receive chariots, which his messenger Shindishugab will bring back. In conclusion he hopes that their messengers may travel together as in days of old, and he sends two manehs of *lapis-lazuli* as a gift for Amenophis, and various presents for "thy daughter, the wife of my son." The fact that a daughter of Amenophis IV. was married to a Mesopotamian prince is new, and is of considerable interest; whether this prince was Karakhardash, who succeeded his father on the throne of Karaduniyash in the time of Ashur-uballit,<sup>2</sup> King of Assyria, cannot at present be decided. As appears above (p. xxix), Kallimma-Sin was refused by Amenophis III. the hand of one of his daughters, as "The daughter of the King of the land of Egypt hath never been given to a 'nobody.'" It would seem then that Burraburiyash must have been an independent king, while Kallimma-Sin was a "shêkh" of comparatively little importance.

4.—Letter from Burraburiyash, King of Karaduniyash, to Amenophis IV.

This tablet is much mutilated; three of its four corners are wanting, and several of the signs which remain are nearly effaced. Line 17 of the Obverse is continued across the Reverse, which is almost blank. At the bottom left-hand corner of the Reverse is the impression of a scarab, or the bezel of a ring, which was inscribed with the hawk of Horus wearing the crowns of the North and South, , the disk of the sun, ☉, a winged uræus, and other signs the impressions of which are wanting.

After the usual salutations, Burraburiyash states that he has heard that the King of Egypt possesses fair palaces, and that he is preparing to send back with Shutti,<sup>3</sup> an officer of Amenophis, fair gifts for his fair palaces, consisting of an ivory and gold throne, wood and

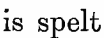
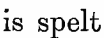


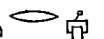
<sup>1</sup> With line 21 a break in the text begins, and it is uncertain how many lines are wanting at the end of the Obverse and the beginning of the Reverse.

<sup>2</sup> A letter of this king to Amenophis IV. is preserved at Gizeh (B., No. 9).

<sup>3</sup> This name is probably Egyptian.

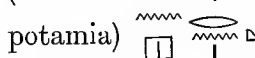

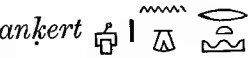
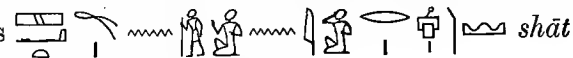
gold thrones, and a number of golden objects, the weights of which are specified in manehs and *zûzu*. These gifts probably formed part of the dowry of the daughter of the Egyptian king who was about to "contract affinity" with the royal house of Karaduniyash.

**5.**—Letter from the King<sup>1</sup> of Alashiya to the King of Egypt.<sup>2</sup>

The name of the country of Alashiya has not hitherto been found in any cuneiform document except the Tell el-Amarna tablets; in which, however, it is spelt  *Alashîya*, or  *Alasiya*. In the Egyptian inscriptions a city  *Alesa* is mentioned pretty often; and it is most probable that the Egyptian Alesa and the Assyrian Alasiya are one and the same town or city or district. A country called  *Asale*, mentioned in British Museum Papyrus No. 10,247, p. 23, l. 6 (*Select Papyri*, pl. 57), was thought by Chabas (*Voyage*, p. 225) to be another form of  *Alesa*; and Maspero (*Recueil*, t. x, p. 210) is of the same opinion. In l. 49 of the present tablet, the King of Alashiya seems to refer to the countries of Khatti and Shankhar as if they were neighbouring tributary states. If this be the case, Alashiya was probably situated to the west or south-west of Tunip and Aleppo, and sufficiently near them to be able to supply a contingent of men to the great league of cities of Northern Syria, which lost no opportunity of rebelling against the kings of Egypt. In the Egyptian inscriptions the general position of Alesa and the cities mentioned in connexion with it is sufficiently indicated, and it may without much hesitation be assumed that by the names Alesa and Alashiya, the Egyptian and Babylonian writers indicated the same country. In the annals of Thothmes III. and Amenophis III. no mention appears to be made of Alesa, but during the reign of Rameses II. it is certain that the people of Alesa included among their allies the inhabitants of a number of cities to the south-east and south-west and west of Aleppo; for in the list of the conquered peoples of Northern Syria drawn up for that king

<sup>1</sup> The name of this king is unknown.

<sup>2</sup> Probably Amenophis III. or his son Amenophis IV.

(see *Denkmäler*, Abth. iii, Bl. 131) the names of *Neherni* (Mesopotamia) , *Alesa*  and *Sankert*  ( *Denkmäler*, Abth. iii, Bl. 145a) are grouped together. The King of Alashiya states in his letters that he sends as gifts to the King of Egypt bronze, wood, oil, and horses; and British Museum Papyrus No. 10,249 (Anastasi IV.), pp. 16, ll. 2-4; 18, ll. 8-10 (*Select Papyri*, pll. 96 and 98) mentions as products of Alesa and the neighbouring countries horses, unguents, cows, etc. There appears to be little doubt as to the identity of the countries. That the Egyptians believed Alesa to be the same country as that called Alashiya by the Babylonians we know from the hieratic docket written upon one of the Tell el-Amarna tablets preserved at Gizeh (B., No. 12) and inscribed with a letter of the King of Alashiya, the transcript of which reads  shät en ser en Alesa, "Letter of the prince of Alesa."


The present letter begins: "To the King of Egypt, his brother, thus saith the King of Alashiya, his brother: 'I am well, and it is well with my government, with my wife, with my children, with my nobles, with my horses, and with my chariots, and in my territories is great peace. And with thee, O my brother, and with thy government, with thy wives, with thy children, with thy nobles, with thy horses, with thy chariots and with thy territories may it also be well.'" The King of Alashiya next announces that he sends his own messenger to accompany the messenger of the King of Egypt, and also that he sends 500 pieces of bronze as a gift to "his brother" the King of Egypt, praying him not to be offended because of the small quantity, as the "hand of Nergal," i.e., the pestilence, had killed all the people of his land and it was not possible to continue the manufacture; therefore let him not "take it to heart." He then begs the King of Egypt to send the two messengers back to him as soon as possible, and promises to send him in the future as much bronze as he may wish; in return he asks for a large amount of silver of which he is in need to make a contribution to the temple of his gods, and he offers to send to Egypt whatever Amenophis may wish for. He also sends by the hand of his messenger an ox, and






two measures of choice oil, for which Amenophis had asked, and accompanying them, also, as a gift, runners "swifter than eagles."

The meaning of the next paragraph is not clear, but it appears to refer to some horses and chariots which had become the property of the King of Egypt.

In the following paragraph the king states that one of his subjects died in Egypt, where he left property, and, as his wife and son live in Alashiya, he asks Amenophis to have the property collected and to send it back to the relatives of the deceased by the hands of the Alashiyan messenger. About three years before an Egyptian messenger had arrived in Alashiya, and having remained there some time was unable, through the pestilence, to leave the country. The King of Alashiya now begs the Egyptian king not to take this amiss, and, making the severity of the epidemic an excuse for the Egyptian official's delay, points out that his own palace had been attacked, and that the child to which the queen had recently given birth had fallen a victim to the disease. Repeating his request that Amenophis will send the money and the property of the dead Alashiyan, the king begs him not to make any treaty or league with the Kings of Khatti<sup>1</sup> and Shankhar,<sup>2</sup> and promises that whatever gifts they may send to him he will pass on to the Egyptian king, together with the addition of a like amount from himself. The idea of the King of Alashiya<sup>3</sup> is, apparently, to

<sup>1</sup> This country has often been identified with the Egyptian  *Cheta*.

<sup>2</sup> A country called  *Sanḫar*, situated near Cheta and Alesa and  *Amāure*, is mentioned in the Egyptian inscriptions, and probably represents the country called Shankhar by the Babylonians. Sanḫar was famous for its fine horses, *cf.*  (B.M. Papyrus No. 10,249, p. 18, l. 9). The orthography of Shankhar is precisely the same as that of the Hebrew שִׁינָר *Shinar*, the name having possibly shifted in process of time from the eastern frontier of Babylonia to the Singar hills, adjoining the country of the Khatti. The horses of the desert south of the hills are still famous. It may be conjectured that the site of Alashiya was near Kharran, but the name is not to be recognized in the geography of the district.

<sup>3</sup> Four letters of the King of Alashiya are preserved at Berlin (B., Nos. 11, 13, 15, 16), and three (?) at Gizeh (B., Nos. 12, 14, 17 (?)).

prevent Amenophis from opening up any direct communication with his own neighbouring friends and allies.

In the last paragraph the king appears to say that he has given his messenger full power (?) to act on his behalf, and that he hopes that the Egyptian king will do likewise.

### 6.—Letter from the King of Alashiya to the King of Egypt.

After salutations, he complains that the Egyptian messenger did not come into his presence. He is anxious to hear if Amenophis is angry with him, and in his uncertainty he sends a special messenger and with him one hundred talents of bronze. Previously he had sent to Egypt, by the hands of an Egyptian messenger, a wooden couch plated with gold, a chariot decorated with gold, two horses, garments, precious stones, oil, *etc.*

Here follow eighteen lines so mutilated that it is impossible to give a connected rendering of them. But it appears that several of the gifts were lost on their way to Egypt.

After this break, the text seems to refer to a wish on the part of the King of Alashiya to make arrangements for the transport of merchandize,<sup>1</sup> and to the passage of the Egyptian and Alashiyan messengers in safety. He complains that, while he sends to Amenophis everything that he wishes for from his country, Amenophis gives him nothing in return, although he has been in the habit of sending gifts to the Egyptian king ever since he ascended the throne.

### 7.—Letter from the King of Alasiya [Alashiya] to the King of Egypt.

After the usual salutations, he announces the despatch to Egypt of a gift consisting of five talents of bronze (?) and five pairs of horses, *etc.* He has sent the messenger of the Egyptian king back to his country quickly, and he prays that Amenophis will send back

<sup>1</sup> Compare the commercial treaty proposed by Amenophis III. to Kallimma-Sin, King of Karaduniyash (*see* pp. xxvii, xxviii). On a tablet at Gizeh (B., No. 12, ll. 14 ff.), the King of Alashiya introduces his merchant (*tamgar*) to Amenophis by letter.

the Alashiyan messenger with equal speed ; if he needs any further gifts and will write them on a tablet, they shall be sent to him without delay. He also urges Amenophis to send back the Alashiyan messenger with the much-needed money.


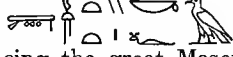
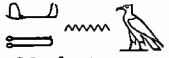
The end of the text is much mutilated, but enough remains to show that the letter was despatched to Egypt by a special mission consisting of four or five members, among whom were Kunîa, Itillûna, and Ushbarra (?).<sup>1</sup>

**8.**—Letter from Tushratta, King of Mitani,<sup>2</sup> to Amenophis III.,<sup>3</sup> King of Egypt.

This tablet is the largest and finest of the collection, and very few signs are wanting in the text, which is written in a bold, clear hand. The letter is divided into thirteen paragraphs, the contents of which are as follows :—

Par. I. “To Mimmuriya, the Great King, King of Egypt, my brother, my son-in-law, who loveth me, and whom I love, thus saith Tushratta, the Great King, thy father-in-law, who loveth thee, the King of Mitani, thy brother : ‘I am well, and may it be well with thee, with thy government, with my sister and thy other wives,

<sup>1</sup> These names are not mentioned elsewhere in the Tell el-Amarna tablets.

<sup>2</sup> The principal variant forms of this name are *Mittanni*, *Mitani*, and *Mitan*. A country also called *Mi-ta-a-ni*, in which Tiglath-Pileser I. went to hunt wild cattle, is mentioned in the annals of that king (see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. I, pl. 14, ll. 62 ff.). Whether the two countries are identical is doubtful. In line 17 of the famous stele which records the conquests of Thothmes III. (for the text see Mariette, *Karnak*, pl. 11, and Mariette, *Notice de Bulaq*, p. 80), mention is made of a country called  *Mâthen*, which, as it is referred to in connexion with the “country of the West and Phœnicia” , was probably situated on the eastern border of Syria, facing the great Mesopotamian desert, and may well be compared with the Mitani over which, in later days, Tushratta ruled. In the list of nations conquered by Rameses III. about B.C. 1200, inscribed upon the outer wall of the Temple of Medinet Habu, the name of this country also appears to occur in the form  *Mâthena* (see Dümichen, *Historische Inschriften*, pl. XII, No. 39, last row, and pl. XVII, No. 34 ; in the first of these places the name is given side by side with that of Carchemish).

<sup>3</sup> See Introduction, p. xxi.

with thy children, with thy nobles, with thy chariots and horses, with thy land, and with everything which is thine. May peace be multiplied unto thee.'”

Par. II. Tushratta calls to mind the great friendship which existed between his father Shutarna and Thothmes IV., King of Egypt, father of Amenophis, to which Amenophis himself greatly contributed by becoming the friend and ally of Shutarna. The friendship between Tushratta and Amenophis is ten times stronger than that between Amenophis and Shutarna. May Rimmon<sup>1</sup> the god of Mitani, and Amen the god of Egypt, on behalf of each, prosper the friendship which they have established, and in the future make it to continue in its present happy state.

Par. III. He acknowledges the receipt of the despatch of Amenophis, by the hands of the messenger Manî, in which was written: “My brother, let thy daughter be my wife and mistress of Egypt.” He received Manî with all tokens of friendship, wishing to please Amenophis. He also brought his daughter into the presence of Manî, who looked upon her and saw that she was fair and pleasing in his sight and rejoiced for the sake of Amenophis. He hopes that she will have a happy life in the land of Egypt, and prays that Ishtar the goddess of Mitani and Amen the god of Egypt may mould her to please the will of Amenophis.

Par. IV. Tushratta also acknowledges the receipt of a friendly despatch which Giliya<sup>2</sup> brought back to Mitani from Amenophis. The contents pleased him so greatly that he exclaimed that, even if it were possible to dissolve all the friendship which had existed between them in times gone by, the words of this message<sup>3</sup> alone would, for himself, suffice to re-establish their friendship for ever.

<sup>1</sup> In Babylonian, *Tissub-bîli*, a name formed of *Tissub*, the native name of the god Rammân in Mitani, and *bîli* = Heb. לַיְלִי “lord,” Greek *Badλ*. On K. 2100, col. I, l. 18, *Ti-ish-su-ub* appears to be the name of Rammân in the country of *su-ki* = Mitani (?).

<sup>2</sup> In a list of contributions in the Kouyunjik Collection of the British Museum (K. 8247, Col. IV, line 11) mention is made of a person called 𐎲 𐎶𐎵𐎠 𐎶𐎵𐎠 𐎶𐎵𐎠 *Gi-lu-u-a*. *Gilûa* and *Giliya* are probably the same name.

<sup>3</sup> The message of Amenophis was probably a promise to send gold, which seems never to have been fulfilled.

Pars. V–VIII record the contents of a letter which Tushratta had sent to Amenophis previously to the receipt of the despatch just mentioned. He had written expressing the hope that there might be warm friendship between them, and that Amenophis would give proofs by his deeds that his friendship for Tushratta was ten times stronger than it was for Shutarna. He then asks Amenophis to send him more gold than he sent to his father, to whom he used to send much gold, including a libation bowl and vessels profusely decorated with gold ornaments; moreover, he sent to Tushratta himself an object in which gold was used as freely as if it were bronze.<sup>1</sup> Tushratta's grandfather promised to send Amenophis certain articles used in war or the chase. Tushratta is now getting these ready, and will deliver them to him complete in number and in good condition. Finally, he artfully represents that the gold for which he asks is to serve as his daughter's dowry.<sup>2</sup>

Par. IX. Passing on to matters of the present, he writes: "When my brother Amenophis has sent the gold, if I ask, 'Is it enough?' the answer may be, 'Fully enough'; or I may ask, 'Is it the full amount?' and the answer may be, 'It is more than the full amount.'" In the latter case<sup>3</sup> Tushratta declares that he will be "very glad," but adds, after the oriental fashion, "With whatsoever my brother sendeth I shall be greatly pleased."

Par. X. Tushratta repeats the request in this and his former letter that the friendship between himself and Amenophis may be stronger than that between Amenophis and Shutarna, and he points out that his need for gold is twofold: (1) for payment of expenses incurred in sending to Egypt the articles of war and the chase which his grandfather promised Amenophis; and (2) as dowry for his daughter.

Par. XI, the longest in the despatch, consists for the most part of entreaties for more gold and that the quantity usually sent may

<sup>1</sup> This appears to be the meaning of lines 37 and 38. Par. VII is practically a repetition of Par. V.

<sup>2</sup> It is doubtful which of Tushratta's daughters is here referred to.

<sup>3</sup> Tushratta means that he would be very glad to have more gold sent to him than the exact quantity agreed upon between them.

be increased. The gods have done well in making gold as plentiful as dust in the land of Egypt; in the future may they make it still ten times more plentiful. Tushratta would not offend his brother Amenophis by asking for gold, but on the other hand he himself does not wish to be offended by having anything less than a large quantity of gold sent to him. In return, if Amenophis wishes for anything in the country of Mitani for his palace, let him send a messenger, and Tushratta will give it to him to take back. His palace and his country Mitani belong to Amenophis.

Par. XII. Tushratta announces the despatch of his messenger Giliya to Egypt, and begs Amenophis not to detain him but to let him return speedily. He will be very glad to hear of the despatch of a gift from Amenophis by the hands of Giliya, but he is eager to know what arrangements Amenophis will make as to the amount and despatch of gifts to him in the future. In conclusion, Tushratta prays that Rimmon the god of Mitani and Amen the god of Egypt may make this letter and the answer of Amenophis to reach their respective destinations in safety; that the nature of their correspondence in the future may be of the same friendly character; and that their friendship may be as firm and close in the future as it is in the present.

Par. XIII enumerates the gifts which Tushratta sends to Amenophis by the hands of Giliya, *viz.*: one large golden object inlaid with *lapis-lazuli*; a large vessel of gold inlaid within with *lapis-lazuli*, weighing in all nineteen measures of gold and twenty measures of *lapis-lazuli*; a large vessel of gold inlaid within with *khalali*-stones, weighing in all forty golden *zazu* of Ishtar, and forty-two measures of *khalali*-stones; ten pairs of horses; ten wooden chariots, with all their fittings complete; and thirty eunuchs.

### 9.—Letter from Tushratta,<sup>1</sup> King of Mitani, to Amenophis III.

This almost complete letter is carefully written, and is divided into nine paragraphs, *viz.*:—

<sup>1</sup> This letter was probably written soon after Tushratta became king of Mitani.

Par. I. "Thus saith Tushratta, King of Mitani, thy brother, to Amenophis, King of Egypt, my brother: 'I am well, and may it be well with thee, and with Gilukhîpa<sup>1</sup> my sister, with thy government, with thy wives, children, and nobles, and with thy body-guard, horses, chariots, and land.'"

Par. II refers to Tushratta's accession to the throne. On the death of his father Shutarna, his brother Artashumara became king, but was soon after slain by rebels who had conspired against him. Tushratta, though very young, gathered together all those who were favourable to his succession, and, by the help of the good fortune which stood by him, he succeeded in capturing the rebels, headed by one Pirkhi (?), and in slaying the murderers of his brother; he then ascended the throne and began to rule the kingdom of Mitani.

Par. III. Knowing that his father Shutarna and Amenophis were good friends, he ventures to send this despatch, and hopes that when Amenophis has read it he will feel favourably disposed towards him. Shutarna, by reason of his love for Amenophis, which exceeded that of Amenophis for Shutarna, gave him his daughter Gilukhîpa to wife. Now let Amenophis transfer the friendship which he had for Shutarna to himself.

Par. IV. Continuing the same subject, he claims this friendship, and feels sure that his claim will be allowed when Amenophis hears that the King of the Khatti had invaded Tushratta's territory, and that, Rimmon the god of Mitani having delivered him into his hand, he had slain him.

Pars. V and VI announce that Tushratta is sending, as a gift selected from the spoil captured by him from the Khatti, a chariot, two horses, a youth and a maiden; in addition, he sends him five chariots and five pairs of horses from his own stables.

Par. VII. He sends as a gift for his sister Gilukhîpa a pair of gold bracelets (?), a pair of gold earrings, a golden toilet (?) bowl, and one full measure of choice oil for anointing.

Par. VIII. He announces the despatch of Giliya his messenger, accompanied by Tunip-ipri, and he begs that Amenophis will send

<sup>1</sup> See Introduction, p. xix.

them back to him speedily, and that they may bring him word that Amenophis has sent him a gift to rejoice his heart.

Par. IX. In conclusion, he repeats his entreaty for the friendship of Amenophis, and hopes that he will send his messengers with return gifts for him, and that they may soon arrive.

**10.**—Letter from Tushratta, King of Mitani, to Amenophis III.

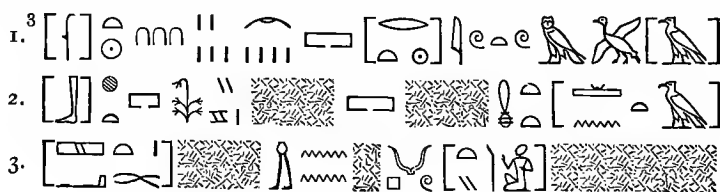
This letter, which is divided into five paragraphs, begins with the usual lengthy salutations, but also contains a greeting to Tâtumkhîpa, the daughter of Tushratta, who has become the wife of Amenophis. He addresses Amenophis as “my son-in-law, whom I love, and who loveth me,” and refers to himself as “thy father-in-law, who loveth thee.”


Pars. II and III refer to the going down of “Ishtar of Nineveh, lady of the world,”<sup>1</sup> into the land of Egypt, beloved by Tushratta, both during his own reign and during that of his father. It would appear that the worship of this goddess had declined in Egypt, for Tushratta begs Amenophis to increase it tenfold.


Par. IV. He prays that Ishtar, the mistress of heaven, the goddess of Mitani, may protect both Amenophis and himself for a hundred years, and that the “lady of fire”<sup>2</sup> may give to them both great joy of heart and physical well-being.

Par. V. “Now Ishtar is a goddess to me, although she is not to my brother.”

On the lower part of the Reverse are the remains of three lines of hieratic writing, the hieroglyphic transcript of which is as follows :—



<sup>1</sup> Compare the title of the Egyptian goddess  *hent tauī*, “mistress of the world.”

<sup>2</sup> Compare the title of the Egyptian goddess Bast  *hent tekāt*, “mistress of flame.”

<sup>3</sup> The characters in brackets are added from a comparison with the docket on B., No. 23.



*Renpit XXXVI äbet IV pert äutu em pa*  
*Bexet resi . . . . . mätet en ta*  
*śāt . . . . . än en aputi . . . . .*

1. Year 36, month IV of *pert*,<sup>1</sup> was [the king] in the
2. southern palace . . . . . Copy of the
3. letter . . . [which] brought the messenger of . . .

**II.**—Letter from Tushratta, King of Mitani, to the “Queen of Egypt.”

The text is in seven paragraphs, but is mutilated in several places; and, as no one line is complete, it is impossible to make any connected version from it.

Par. I. Tushratta sends greeting to the “lady of Egypt,” to her son Napkhurriya [afterwards Amenophis IV.], to the bride Tâtukhîpa (one of the wives of Amenophis III.), and hopes that it is well with all that belongs to her. The word *kallātu*, here translated ‘bride,’ has in the other Semitic dialects also the meaning of ‘daughter-in-law;’ but this meaning is unsuitable here, for in lines 8, 11 and 13 it is expressly stated that the husband of the lady to whom the letter is addressed<sup>2</sup> is “Mimmuriya” [Amenophis III.], and in the speech which Tushratta puts into the mouth of the Queen of Egypt, Mimmuriya is referred to as “my husband.” The only queen of Egypt who could have been the mother-in-law of Tâtukhîpa was Mut-em-ua, the mother of Amenophis III. The letter, however, is not addressed to her; but probably to Thi, who is described on the Egyptian monuments as “royal daughter, royal sister, royal mother, and royal wife.”<sup>3</sup>

Par. II refers to some friendly arrangement between the royal families of Mitani and Egypt, which was known to Mani, an Egyptian messenger, and to everyone else.

In Par. III Tushratta refers to the queen’s request, through the messenger Giliya, that he would not dissolve the friendship which

<sup>1</sup> *I.e.*, the Coptic month Pharmuthi, which began on March 27.

<sup>2</sup> *See* above, p. xxi.

<sup>3</sup> *See* above, p. xix.

had been maintained between the royal houses by Shutarna and Amenophis her husband. Par. IV seems to express a wish that this friendship may be made ten times stronger than before; and in lines 38, 42, 46 and 51 Napkhurriya is mentioned. In Par. VI Iuni, a wife of Tushratta, is twice named; and in Par. VII the gift sent to the queen by Tushratta, consisting of three (or five) full measures of choice oil for anointing, and other things, is recorded.

On the lower part of the Reverse are the remains of two lines, in hieratic writing, too much defaced to be legible; on the left-hand edge the memorandum of an Egyptian scribe, which probably recorded the date of the receipt of this letter and some few characters of which still remain, is carried over from the foot of the tablet.

**12.**—Letter from Rib-Adda,<sup>1</sup> governor of Byblos,<sup>2</sup> to the King of Egypt.<sup>3</sup>

“Thus saith Rib-Adda to the lord and king of the world, the Great King, the king of the universe: ‘May the Lady of Byblos<sup>4</sup> give strength to the king, my lord!<sup>5</sup> Seven times and seven times do I prostrate myself before the feet of my Lord and my Sun.’”

<sup>1</sup> The second part of this name = Heb. רִיב־אֲדָדָה, Gr. Ἀδωδος. Addu (𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥) and Dadu (𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧) are, on tablet K. 2100, col. I, ll. 16, 17, said to be the names of the god Rammân (Rimmon) in the country of MAR-KI (𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤), for MAR-TU-KI, i.e., probably the country now called Syria.

<sup>2</sup> Gr. Βύβλος, in Babylonian *Gu-ub-lu*; see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions of Western Asia*, Vol. I, pl. 25, l. 86; pl. 38, l. 50; Vol. III, pl. 16, col. v, l. 16; K. 1295 (see *Catalogue of Kouyunjik Collection*, p. 262), etc. The forms of this name in other Semitic dialects are Heb. בִּבְלָה, Syr. بَيْبِلُس, Arab. بَيْبِلُس, and the Egyptian is



<sup>3</sup> The rebellious state of the countries of Phœnicia, Syria, and Palestine, to be gathered from the contents of the letters of Rib-Adda, seems to indicate that they were addressed to Amenophis IV., under whose reign the Egyptians lost their former hold on their Asiatic dependencies; cf. *supra*, pp. xxii, xxiii.

<sup>4</sup> In Babylonian, *biltu sha Gubla*, “Lady of Gebal”; compare בעלת גבל in the inscription of יְהוֹיָכִן (Corpus Inscriptionum Semiticarum, T. I, pars. 1, No. 1, ll. 2, 3, 7, and 8, p. 4), and the Greek Βαυλις, Βήλοθς, Βήλτις.

<sup>5</sup> This prayer is found only in Rib-Adda’s letters.

The city of Byblos, which from time immemorial has been the faithful handmaiden of the King of Egypt and of his ancestors, is now utterly lost, because the king has taken no thought for its safety. Would that he would protect that which belongs to his father's house! The people who are in Byblos are unfaithful and therefore are unfit to be the king's servants; moreover, the enmity of the rebels is great, and the gods have suffered our sons and our daughters to be led astray, and they have departed (?) to the land of Yarimûta.<sup>1</sup> The people of the cities which are in the mountains and on the frontier have gone over to the enemy and have joined the rebels; only Byblos and two other neighbouring cities still remain faithful to him. Abd-Ashirta<sup>2</sup> first captured one of them called Shigata, and then counselled the citizens of Ammiya, the other, to slay their governor and to become like him and to lead a free life. This they did and became rebels. Next, Abd-Ashirta sent to the soldiers in Bît-Ninib(?) saying: "Gather yourselves together, and let us go up against Byblos, and let us occupy the countries through which we pass, and let us appoint our own governors over them." Thus all the countries rebelled, and there were no more loyal people left in the land, and our sons and our daughters submitted to abide under the rule of the rebels. Unless the king takes immediate steps to protect his interests, the whole land will be in rebellion against him, and what then is to become of Byblos? The rebels have made a league amongst themselves, and Rib-Adda fears that there will be no one to deliver him out of their hands, for, being shut up in the king's territory in Byblos, he is like unto a bird shut up in a cage. Why does the king continue to be careless about his land? Rib-Adda has repeated everything to the king of Egypt, who has, however, paid no attention to his words. If the king has any doubt about the distress which has fallen on Byblos, let him make enquiries of


<sup>1</sup> Compare the names יְרִמֹּת, Joshua x. 3, and יְרִמֹּת, 1 Chronicles viii. 14.

<sup>2</sup> This name has been compared to the Phœnician עֲבֵרְעֶשְׁתֵּרֶת, "the servant of Ashtoreth," Gr. Ἀβδᾶσπιρος. A king of Tyre of this name is mentioned by Josephus (*Cont. Apion*, I, 18, ed. Didot, T. II, p. 348 = Müller's *Hist. Græc.*, T. IV, p. 445 ff.).

Amanappa,<sup>1</sup> who both knows of it and has seen it. Would that the king would listen to the words of his servant and save his life, for then could he protect his loyal city!<sup>2</sup> The king is merciful, and Rib-Adda prays day and night that he may be under his rule, for, if he is not, what is to become of him?

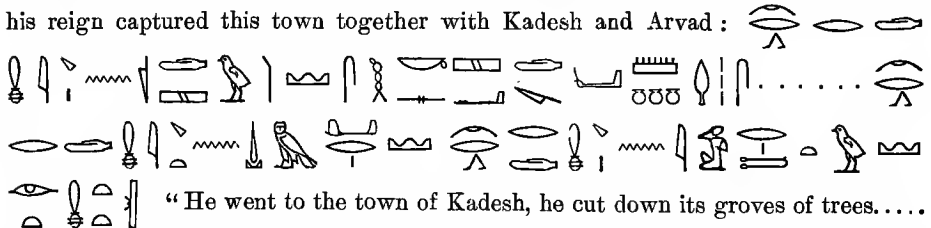
**13.**—Letter from Rib-Adda, governor of Byblos, to the King of Egypt.

It begins with the form of salutation as found in No. 12. Rib-Adda reports to the king that Aziru has acted in a hostile manner against his people, that he has taken twelve of them captive, and that he has set the price of their ransom at fifty pieces of silver. The forces which Rib-Adda sent to the city of Şumuru<sup>3</sup> were made prisoners in the city of Tubuliya.<sup>4</sup> The ships of Şumuru, Beirut,<sup>5</sup>


<sup>1</sup> Compare the Egyptian name  *Amen-apt*.


<sup>2</sup> Here four lines of text are mutilated.

<sup>3</sup> In Babyloian and Assyrian, *Şumuru* and *Şimirra*; see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions of Western Asia*, Vol. II, pl. 53, l. 58 (K. 276); Vol. III, pl. 9, l. 46; pl. 10, No 2, l. 13, No. 3, l. 35; and K. 3042 (*Catalogue of Koyunjik Collection*, p. 498), etc. The inhabitants of this city (אֲתִיקִימְרִי) are referred to in Genesis x. 18, and are mentioned along with the Arvadites and Hamathites. A notice of Şumuru in the Egyptian inscriptions occurs in the Annals of Thothmes III., who in the 30th year of his reign captured this town together with Kadesh and Arvad :




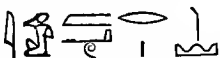
he went to the town of Tehamâr; he went to the town of Arvad and did likewise" (Mariette, *Karnak*, pl. 13, l. 7). Şumuru represents the *Σίμυρα* of Strabo, XVI, cap. 2 (ed. Didot, p. 641); for its position see Pliny, V, 20, 77.

<sup>4</sup> The reading of this name is doubtful; if correct, however, reference is probably made to the city called  *Tepul* in the Egyptian inscriptions.

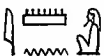
<sup>5</sup> Egyptian  *Baréthâ*, Gr. Βηρυτός, Arab. بَيْرُوتُ (*Yâkût*, Vol. I, p. 785), Syr. ܒܝܪܘܬܝܢ and ܒܝܪܘܬܝܢ.

and Sidon<sup>1</sup> were all lost off the coast of Amurri,<sup>2</sup> and he was thereupon attacked by the fleet of Yapa-Adda and Aziru, who succeeded in capturing his ship. In this strait he writes to the Egyptian king asking for help, and, telling him that his own people have now become disaffected, he begs him to do something to deliver him out of the hands of the enemy and, in any case, to answer this letter. When the city of Şumuru was attacked by the enemy, he took soldiers with him and went and delivered it; he then appealed to the Egyptian king for more troops,<sup>3</sup> but when they arrived they were unable to enter the city because all the roads were blocked by the enemy. The rebel chief sat down before the city for two months, and meanwhile endeavoured to corrupt the loyalty of Rib-Adda. He again asks for more help, for the foe is mighty, and his officers fighting under him within the city are murmuring against him. He had been accused of having stirred up the land of Alashiya against the king, or of having given it over to the rebels; he now calls to witness the Egyptian officer Aman-mashashanu<sup>4</sup> to support his story. Here the sense becomes obscure, and the difficulty is increased by the breaks in the text of the last ten lines. It seems however that Rib-Adda impresses upon the Egyptian king that Yapa-Adda and Aziru have made a league; he begs that certain people of his may be brought back from the land of Yarimûta;<sup>5</sup> and he asks for fresh instructions.

<sup>1</sup> In Babylonian and Assyrian, *Şidunnu* and *Şidunu*; see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions of Western Asia*, Vol. I, pl. 35, No. 1, l. 12; pl. 38, ll. 35, 38, 48; pl. 43, l. 13; pl. 45, col. I, ll. 9, 40; Vol. III, pl. 15, col. II, ll. 27-30; K. 1653 (*Catalogue of Kouyunjik Collection*, p. 325), etc. The Egyptians called the town  *T'ituna*; and it is the  $\text{צִידוֹן}$  of the Bible, the  $\text{צִידוֹן}$  of the Phœnician inscriptions, and the  $\Sigma\iota\delta\acute{o}\nu$  of Homer.

<sup>2</sup> In Egyptian  *Amāure*. Compare the Hebrew  $\text{אַמֻּרִי}$ , Judges x. 8. In these tablets Amurri appears to be the common name for Palestine. As "Amurri" is everywhere used in these texts for the Phœnician sea coast, it is clear that it is the true reading of the Babylonian  $\text{𒌦 𒌶 𒌵 𒌶}$ , signifying "the West."

<sup>3</sup> The text is here mutilated.

<sup>4</sup> This name is probably Egyptian; Aman =  *Amen*, the name of the great national god of Egypt.

<sup>5</sup> See letter No. 12 (p. xlv).

**14.**—Letter from Rib-Adda, governor of Byblos, to the King of Egypt.

He complains that he has received no answer from the king. He has heard and knows what his people have done: how, when they were sent to his lord, they carried off his two horses without any written authority, and how others of them carried off the king's servants. How could he possibly prevent this, seeing that now he is absolutely without forces to protect the country, which is all in the hands of the rebels? He can do nothing, and the King of Egypt will never regain his hold upon the land. He had already asked more than once for soldiers and horses, but he had received no answer to his petitions. He reports that Abd-Ashirta, Yapa-Adda, and Zimrida "are alive"; and it would seem that they were in his power. Although the city of Şumuru has rebelled, and the city of Sarti (?) has fallen into the hands of Yankhamu, Rib-Adda promises that, so long as the corn holds out, he will defend the city of Byblos. In compliance with the king's orders he had despatched certain troops to Egypt, but on the road they deserted; and although he tried day and night to persuade them to return to the service of the king, and moreover sent two officers with this object, they still persisted in going over to the camp of Yankhamu. When they arrived there they said to him, "Rib-Adda is now in thy power; command thou what we shall do with him, and we will do it." The remainder of Rib-Adda's troops, in consequence of the defection of their comrades, refuse to obey orders, and he therefore announces his decision: "If thou, O king, wilt not send me an answer, I will abandon the city, and I and my friends will cease to be thy subjects."

Parts of the text of the last five lines are wanting, and no connected sense can be gained from the characters which remain. In line 53 mention is made of a certain man Milkuru, or Ishkuru, who is also mentioned on a tablet at Berlin (No. 48, l. 85).

**15.**—Letter from Rib-Adda, governor of Byblos, to Amanappa,<sup>1</sup> a high official of the King of Egypt.

<sup>1</sup> For other letters of Rib-Adda to Amanappa see Nos. 21, 22, 23 (pp. liii, liv).

“To Amanappa, my father, thus saith thy son Rib-Adda: ‘I prostrate myself before the feet of my father, and may the Lady of Byblos give thee favour in the sight of the king thy Lord.’” He asks why Amanappa does not report the state of affairs to the king, and why, having heard that the troops have abandoned their cities and have gone out and become rebels, he has not set out to attack them in the land of Amurri. He asks if it can be possible that Amanappa does not know that Amurri has become a stronghold of the rebels, who now also hate Abd-Ashirta, his old enemy, and that they have banded themselves together and are waiting for the arrival of other troops to begin to fight against him. He exhorts Amanappa to join him in an attack upon them, especially as he is sure that all the governors are ready to attack Abd-Ashirta; for he had issued a proclamation to the citizens of Ammiya, saying, “Kill your governor, and rebel,” whereupon the other governors said, “He will do this to us also, and then all countries will rebel.” Rib-Adda begs Amanappa to report this matter to the king, “for thou art my father and master, and I trust in thee.” He refers to some past services which he had rendered in connection with the city of Şumuru and which are known to Amanappa, and he begs him to ask the king to send help to Byblos as soon as possible. 330

**16.**—Letter from Rib-Adda, governor of Byblos, to the King of Egypt. 331

After the usual salutations, he entreats the king to listen to what he says:—“The people of Byblos, the members of my house, and my wife counselled me to join the followers of Abd-Ashirta and to make a league with them; but I did not listen to them. Moreover, I sent word to the king, my lord, and repeated my request for a company of soldiers to protect the city for the king, my lord; but no answer from the king ever reached me. In these straits I made up my mind, and I went to Ammunira<sup>1</sup> [governor of Beyrut] for protection, for I feared the people of my own house; but he shut his door in my face, and now I must appeal again to the king for help. I await 3. 21

<sup>1</sup> For letters of this official, who appears to have been an Egyptian, see Nos. 26 and 27 (pp. lv, lvi).

the arrival of the soldiers day and night, and if the king, my lord, does not send help to me, I shall perish, and the king will lose a [faithful] servant."

The letter concludes with the promise that he will hand over into the custody of the king's officer his two sons and their wives, who were probably the inciters of those who wished him to join Abd-Ashirta.

**17.**—Letter from Rib-Adda, governor of Byblos, to the King of Egypt.<sup>1</sup>

After brief salutations, he tells the king that the hostilities carried on against the city by the rebels are very serious. He asks what steps he is to take, for Abd-Ashirta, the rebel, does as he pleases in the countries of the king. He has already sent a messenger with a despatch informing the king that the cities under his charge are in danger; that the enemy are marching upon them; that they have already captured the city of Beirut, and are now coming on against him; and that in a very short time the foe will be at the gate, and that the people of Byblos will neither be able to come in nor go out. Thus the city will be captured, unless the king sends chariots and soldiers to deliver it. Rib-Adda would not disobey the king's commands, but he begs him to listen to his words: the city of Byblos and all the coast down to Egypt is falling into the hands of the rebels, and unless the king sends instructions to him forthwith he must surrender Byblos also to the foe. Let the king then send and deliver the city from the hands of Abd-Ashirta, that he (Rib-Adda) may once more rule over it. If only the king will send chariots and soldiers to deliver Byblos, which has ever been the king's loyal city, he is confident that he will be able to regain possession of the other cities which are already lost to the king.

The last paragraph refers to some act of the messenger of the

<sup>1</sup> The two characters of the Egyptian king's name actually remaining are . . . . . -ra-ri, which are probably part of a Babylonian form of the premen of Amenophis IV. See above, p. xliv, note 3.

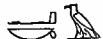


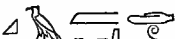
King of Accho (?),<sup>1</sup> and horses are mentioned; the breaks and obscurities of the text make a connected rendering of this part of the letter impossible.

**18.**—Letter from Rib-Adda, governor of Byblos, to the King of Egypt.

He prays for advice and assistance. In the days of the king's father, when Abd-Ashirta waged war against him, he sent to the King of Egypt for troops, and, because his request was granted, all the lands were quiet; and, notwithstanding Abd-Ashirta's large following, he was unable to capture the "loyal city Byblos." But now Aziru has gathered together the rebels, and is plotting mischief against Byblos. A break in the text here destroys the end of this passage. Mention is then made of Yaukhamu; and Rib-Adda seems to request the king to deal with Abd-Ashirta as he deserves. It would appear that Khâib, governor of the city of Şumuru, had been forced, through the disobedience of the people under him, to surrender the city. Rib-Adda believes that the king will regret to learn this news, especially as Khâib was slain; and, in consequence of the fall of the city, Bikhura will not be able to maintain his position in Kumiṭi;<sup>2</sup> in fact, all the governors throughout the land will be slain, if assistance is not immediately forthcoming. He has before this duly informed the king of these facts, but he has received no answer. Finally he begs the king to send a stated number of soldiers and chariots to protect his land. The sense of the concluding portion of the letter is obscured through breaks in the text.

**19.**—Letter from Rib-Adda, governor of Byblos, to the King of Egypt.

<sup>1</sup> In Babylonian and Assyrian, *Ak-ku-u* and *A-ku-u*; see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions of Western Asia*, Vol. I, pl. 38, l. 40; Vol. V, pl. 9, l. 122; and K. 4444 (*Catalogue of Kouyunjik Collection*, p. 633). The Semitic forms of this name are: Heb. אַכּוּ, Phoen. אכּ, Syr. אַכּ, Arab. أَكَّة, أَكَّة, and the Egyptian is  *Āka*.

<sup>2</sup> Compare the name  *Kamātu*, a town situated in the northern part of Phoenicia. See Brugsch, *Geographische Inschriften*, II, Taf. XIII, i.

He prostrates himself "seven times and seven times" before the king, and prays that the "Lady of Byblos may give strength to the king, my lord." In answer to the king's command, that he should defend himself and the city under his charge, he asks, "Against whom shall I defend myself and the city?" In former times there was a garrison of the king's soldiers in the city, and the king sent corn from the land of Yarimûta<sup>1</sup> to feed them. But now Aziru has overcome him in spite of his efforts, and has carried off the oxen and everything which he had. There is no corn to eat, and the officers and the soldiers have rebelled and have forsaken the city, and have gone to places where there is corn to eat. The king appointed him a "governor," but how can he be considered to be a "governor?" For the "governors" of all the other cities are now under the rule of others, and are bound to obey their soldiers, and he, too, and the cities in his charge, are in fact under the rule of Aziru. To whom is he to be "faithful," according to the words of the king's despatch? Moreover, the followers of Abd-Asbirta are in league with Aziru, and, as the king knows, they do what is good in their own eyes, and they have set on fire the cities of the king.

**20.**—Letter from Rib-Adda, governor of Byblos, to the King of Egypt.

He informs "his lord, the Great King, the king of the world, king of the universe," that he will continue to defend the country in the future as he has done in the past. A break interrupts the meaning of the next paragraph; but it seems that Bikhura, governor of the city of Kumiṭi, had sent a hostile force against Byblos. Rib-Adda therefore begs the king, if he loves his faithful servant, to send troops to defend the city in his own interest. Referring to the king's former order, Rib-Adda asks how it is possible for him to defend himself against Abdirama, Iddin-Adda, and Abdi-milki, followers of Abd-Ashirta, whom Bikhura has urged to come up against him, seeing that they have already made themselves master of all the king's territory. The letter concludes with a repetition of the request for troops.

<sup>1</sup> See letters No. 12 (p. xlv), and No. 13 (p. xlvii).

[In a tablet at Berlin (No. 134, l. 4), Abdi-milki, one of the opponents of Rib-Adda, is called the governor of the city Shaskhi(mi), who at the request of the king of Egypt promises that his contingent of soldiers and horses and chariots shall join the royal army at the rendezvous.]

**21.**—Letter from Rib-Adda, governor of Byblos, to Amanappa,<sup>1</sup> a high official of the King of Egypt.

The text of this tablet is so much mutilated that not a single line is complete. From the fragments which remain it seems that Rib-Adda prays that Amen, the great god of Egypt, may give Amanappa favour in the sight of the king. The fierceness of the enemy's attack is increasing; and it appears that supplies of corn had for the last three years become scarce in Byblos. Mention is made of the land of Amurri, whither Amanappa is asked (?) to send troops; of the land of Mitani; of Yankhamu, who supplied Amanappa (?) with corn; and of the city of Şumuru. The letter ends with the usual request for troops.

**22.**—Letter from Rib-Adda, governor of Byblos, to Amanappa, a high official of the King of Egypt.

He asks why his conduct has been blamed (?). He had sent Amanappa's messenger, who was with him, into the presence of the king, and he had also supplied Amanappa with soldiers and chariots to defend the city of Beirut (?), and he is therefore much grieved to hear Amanappa's words of reproach. Beirut appears to have fallen into the hands of the enemy, who are now about to attack Byblos. The concluding lines of the text are broken, but they seem to contain a petition for troops to protect Byblos.

**23.**—Letter from Rib-Adda, governor of Byblos, to [Amanappa], a high official of the King of Egypt.

After the usual salutations, in which the king is called the "sun of the countries," Rib-Adda explains why he was not able to obey Amanappa's orders in going to Şumuru to meet him. He asks

<sup>1</sup> Cf. No. 15, pp. xlviij, xlix.

Amanappa why, seeing that he knew the difficulties of his position, he told him to go up to that city. He is surrounded with foes on all sides; the city of Ambi has rebelled against him, through the influence of the Abd-Ashirta faction upon the governor and officers of the city; he is unable to fight against the enemy successfully, and he is stricken with fear. He further begs Amanappa to come to his assistance as soon as possible; and in the concluding passage, six lines of which are mutilated, he seems to reiterate his request for troops to defend the city of Byblos. } 20

**24.**—Letter from [Rib-Adda, governor of Byblos] to the King of Egypt.

Although the first lines, which contained the name of the writer, are wanting, yet, judging from the contents of the letter, the style of writing, the material of which the tablet is made, and its shape, it is tolerably certain that it formed part of the correspondence of Rib-Adda.

Rib-Adda begins by informing the king that, notwithstanding that he had posted troops at Byblos, the city of Šumuru has been captured by the enemy and the soldiers from Byblos have been slain. If the king will have a care for his city of Byblos, let him send four captains and their companies, thirty chariots, and one hundred mercenaries (?) of various nations, and they will suffice to protect the city; if, however, the king does not speedily send troops to join those already under Rib-Adda, and food with them, the city itself will be captured and the inhabitants will be slain. Bîri,<sup>1</sup> an officer of the Egyptian king, who had been sent to help Rib-Adda, had already been slain, and his followers were scattered. Rib-Adda's "eyes fell sick" when they saw these things, and he was sore afraid when he knew that Bîri could no longer help him. He had applied to Pakhamna[ta],<sup>2</sup> an officer of the Egyptian king,

<sup>1</sup> According to a tablet at Berlin (No. 160, l. 4), Bîri appears to have been the governor of the city of Khashabu (or Kharabu?; cf. B., No. 154, l. 43).

<sup>2</sup> This name appears to be Egyptian. In a tablet at Berlin (No. 80, l. 22) he is called *râbiš šarri*, "officer of the king," and, if the name Pakhanati be identical with Pakhamuata, he is also mentioned in Berlin tablet No. 97, ll. 10 ff.

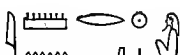
for troops, begging him to send young men, or old men, or soldiers of any kind whatsoever ; but this officer had turned a deaf ear to him, and therefore had happened what had happened. Pakham-nata himself saw the city of Şumuru destroyed ; Rib-Adda begs the king to notice this fact. The condition of affairs in Byblos is very serious, for everything has been consumed ; the troops have no corn to eat, and a number of them have been slain at the capture of Şumuru. Here the text becomes mutilated, and breaks off after the mention of Yankhamu.

**25.**—Letter from Rib-Adda, governor of Byblos, to the King of Egypt.

He asks for troops to defend Byblos and the neighbouring cities. He seems to be in league, or on terms of friendship, with Yankhamu, the Egyptian official, for he deprecates the charges which have been made against both himself and Yankhamu by certain people, and hopes that there may be peace. The text of this tablet is much mutilated.

**26.**—Letter from Ammunira,<sup>1</sup> governor of Beyrut, to the King of Egypt.

After a brief greeting and expression of homage, he acknowledges the receipt of a despatch from the king, “ his lord, his god,<sup>2</sup> and his sun.” In this despatch the king had commanded him to furnish a contingent to the Egyptian army ; and now he, the king’s loyal governor, informs him that in obedience to his orders he has sent a number of chariots, horses and men provided with all necessaries, and he prays that the king may be victorious over his foes and that his own eyes may see the triumph of his lord. He concludes by entreating humbly that, when the king has brought the war to a victorious close, he will reward his servant for his expense and trouble ; he, “ the footstool ” of the king, his lord, will during the

<sup>1</sup> This is probably a form of some Egyptian name like  *Amén-Rā*.

<sup>2</sup> In Babylonian *ildni*, literally “ gods.” See below, p. lxi.

absence of his soldiers endeavour to guard the city and garrison under his charge, until his eyes shall behold his soldiers returning to Beirut.

**27.**—Letter from Ammunira, governor of Beirut, to the King of Egypt.

He acknowledges the receipt of the king's "tablet," the contents whereof made his heart glad and his eyes bright. He is vigilantly guarding Beirut for the "king his lord"; but still he awaits the arrival of the king's troops with anxiety. In respect of the "men of Byblos," he is carefully watching them until the king shall make his pleasure known concerning them. He next reports that certain Egyptian officials stationed in the land of Amurri have been evilly entreated by the followers of Rib-Adda. In conclusion he declares that his soldiers, his chariots and his horses are ready to join the king's native army from Egypt; and he repeats the usual formula of homage.

**28.**—Letter from Abi-milki,<sup>1</sup> governor of Tyre,<sup>2</sup> to the King of Egypt.





"To the king, my lord, my sun, my god, thus saith Abi-milki thy servant: 'Seven times and seven times do I prostrate myself at the

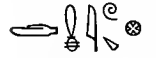






<sup>1</sup> Compare the Hebrew name Abimelech, אֲבִימֶלֶךְ, given to several kings of Philistia, Gath, Gerar, etc., Genesis, xx. 2, xxvi. 1; Psalm xxxiv. 1; Judges viii. 31.

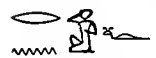






<sup>2</sup> In Assyrian and Babylonian, *Šur-ru*; see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions of Western Asia*, Vol. I, pl. 35, No. 1, l. 12; Vol. II, pl. 67, rev. l. 66; Vol. III, pl. 16, col. v, l. 13; Vol. V, pl. 2, l. 49; and K. 1292 (*Catalogue of Kouyunjik Collection*, p. 261), etc.; Heb. צֹר, or צֹרָר, Phœn. צר, Syr. ܘܨܘܪ, Arab. الصَّوْر, Gr. Τύρος (Herodotus II, 44; Arrian, *Anabasis*, II, 16 ff., etc.). The city of Tyre consisted of two parts: the island, formed of two rocks which were made habitable by piling earth upon them, and the town on the mainland, called Palæ Tyrus. The island was the more important part in the time of the XVIIIth dynasty, for it commanded the sea both north and south; the harbour on the north side of the rock was called the Sidonian, and that on the south side the Egyptian (δύο δ' ἔχει λιμένας, τὸν μὲν κλειστόν, τὸν δ' ἀνειμένον, ὃν Αἰγύπτιον καλοῦσιν, Strabo XVI, cap. 2, § 23, ed. Didot, p. 644). Hiram, King of Tyre (about B.C. 950), enlarged the island by adding to it one of the small islands to the north, and Alexander the Great joined it to the mainland (Arrian II, 16 ff.).







feet of the king, my lord. I am the dust beneath the feet of the king, my lord, and that upon which he treadeth. O, my king and lord, thou art like to the god Shamash and to the god Rimmon in heaven. Let the king give counsel to his servant! Now the king, my lord,

Strabo says that the island was 30 stadia distant from the Palæ Tyrus and 200 stadia from Sidon (Strabo, *loc. cit.*, § 24, ed. Didot, p. 645); and Pliny (V, 19) describes its position and circumference thus: "Tyrus quondam insula, praealto mari dcc passibus divisa. . . circuitus xix mill. pass. est, intra Palaetyro inclusa; oppidum ipsum xxii stadia optinet." Cf. also *Map of Western Palestine* (Palestine Exploration Fund), London, 1880, pl. 1.

In the Egyptian inscriptions Tyre is called  T'ar,  T'ar,  T'arāu (?) (B.M. Papyrus Anastasi I., No. 10,247, *Select Papyri*, pl. 55, l. 3), and  Sen T'ar (*Ægypt. Zeitschrift*, 1873, p. 4). An Egyptian, travelling through Syria, visited it and described it as:—

 "temau     em     pa     iumā     T'ar     en     meru  
A city    in    the    sea,    Tyre    the    port [is]

 ren - f     a'ta     tuf     māu     em     na     bari  
name its;    is brought    to it    water    in    boats;

 user     su     em     remu     er     sā  
abounds    it    in    fish more    than    sand.

(For the hieratic text see Papyrus B.M., No. 10,247, *Select Papyri*, pl. 55, ll. 1 and 2, and for a hieroglyphic transcript see Chabas, *Voyage*, p. 165 ff.)

The "city in the sea" can only refer to the island part of Tyre; and this description of its situation is also given by Ezekiel, who says that it is set "in the middle of the sea" (צִיָּה, cap. xxvi. 5), and in "the heart of seas" (בְּלִבְיָם, cap. xxvii. 3). The hieroglyphic passage quoted above shows that it was customary to supply the inhabitants of the rock of Tyre with water brought from the mainland in boats, and the desperate condition of Abi-milki, shut up on the bare rock, his wood and water supply from the mainland having been cut off, is evident; it also shows that as late as the XIXth, perhaps the XXth, dynasty, water was still carried to Tyre in boats as it was in the days of Amenophis III. The water which supplied the town of Palæ Tyrus on the mainland appears to have been brought from Ras el-'Ain, a few miles to the south of the town; and that the inhabitants also suffered from want of water in times of war is certain from the statement of Menander (quoted by Josephus,

hath appointed me the guardian of the city of Tyre, the 'royal handmaid,' and I sent a report in a tablet unto the king, my lord; but I have received no answer thereunto. I am an officer of the king, my lord, and I duly report all that cometh to pass, be it favourable or be it unfavourable.'" Abi-milki then prays the king to let him have twenty additional soldiers to defend his city,<sup>1</sup> and adds "let me come before the presence of the king, my lord, and behold his face," meaning probably that he is personified by his letter. He cannot have the twenty men without the orders of the King of Egypt; if the king will be graciously pleased to send this order, his servant Abi-milki will "live for ever."

Lines 27-40 are broken, and it is not possible to make any connected sense out of them. It appears, however, that Aziru and his father Abd-Ashirta and Khâbi, three revolutionary agents in Syria, are mentioned in lines 35-37. With line 38 begins a passage which seems to state that Zimrida (?) delivered the city of Şumuru to Aziru, and that in consequence "the king [of Egypt] did not eat from [the produce of] his city<sup>2</sup> or from his land." When Abi-milki heard of the renown of the king and of the fame of his troops, he feared greatly, and all the countries round about trembled because they had not protected the king's interests. As soon as Zimrida knew that Abi-milki had been appointed governor of Tyre, he attacked and captured the city of Sazu<sup>3</sup> (a place which was probably situated near Tyre), and therefore the supplies of wood,

---

*Antiq. Jud.*, IX, 14, 2) that when the king of Assyria was besieging the city in the days of Elulaeus, King of Tyre, the water supply was cut off by the guards who had been posted by the rivers and aqueducts for that purpose, and that for five years the Tyrians had no water except from the wells which they dug. Elulaeus, in Assyrian *Lûli*, is also mentioned in an inscription of Sennacherib; see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions of Western Asia*, Vol. I, pl. 38, l. 35. Esarhaddon also besieged Tyre and cut off the supplies of meat and drink from its king Ba'lu; see K. 3082, obv. l. 14.

<sup>1</sup> We are probably to understand twenty companies of soldiers.

<sup>2</sup> *I.e.*, "receive the revenues of the city."

<sup>3</sup> A tablet at Gizeh inscribed with a letter of Abi-milki, B., No. 99, ll. 11, 12, 28 ff., contains a petition to the King of Egypt that he will order his inspector in Syria to supply him with wood and water from the city of Sazu. The same letter relates that Sidon and Khazor have gone over to the enemy, and adds that the King of Egypt will now be able to judge of the desperate condition of Tyre.



water, *etc.*, which Abi-milki drew from thence were cut off, and, as the Tyrians were unable to provide themselves in any other way, some of them died of want. Abi-milki then asks for fresh instructions.

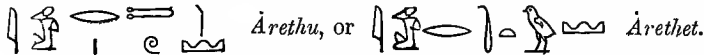

The king of Egypt had ordered Abi-milki to report to him everything that he heard, and in obedience to this command he now writes:—Zimrida, governor of the city of Sidon, and Aziru, a disaffected Egyptian official, and the people of Arvad,<sup>1</sup> had joined in a league and entered into a conspiracy and had gathered together their ships and chariots and soldiers and had made an attack upon Tyre, the “handmaiden<sup>2</sup> of the king”; but “the hand of the king obtained might and slew them,” and they were unable to capture the city. But the city of Šumuru had been given to Aziru by command of Zimrida. “Concerning these things I have already sent a tablet to the king, my lord, but I have received no answer. I am surrounded on all sides with foes, and we have neither wood nor water.”

In this desperate condition, unable to obtain supplies from the mainland, and only getting them with the greatest difficulty from his ships, owing to the blockading fleet, Abi-milki entreats the king to send him instructions, and also to take steps to protect both his city Tyre and his servant Abi-milki. In conclusion he sends this tablet by the hands of a common soldier, to whom he begs the king to give an immediate answer. The destitute condition of his household is shown by the fact that he is obliged to send the soldier without gifts for the king, instead of a proper envoy.

**29.**—Letter from Abi-milki, governor of Tyre, to the King of Egypt.

“To the king, my lord, my god, my sun, thus saith Abi-milki, thy servant: ‘I prostrate myself at the feet of the king, my lord,

<sup>1</sup> In Babylonian and Assyrian, *A-ru-a-da*, or *A-ru-ad-da*, or *Ar-ma-da*, *etc.*; see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. I, pl. 25, l. 86; pl. 28, col. I, l. 2; Vol II., pl. 76, rev. l. 60, *etc.* The other Semitic forms of this name are: Heb. אַרְוַד, Syr. ܐܪܘܕܐ, ܐܪܘܕܐ, ܐܪܘܕܐ, Arab. أرواد (*Yākūt*, Vol. I, p. 224); and the Egyptian

 *Arethu*, or  *Arethet*.

<sup>2</sup> Babylonian *amtu*, Heb. אַמְתּוֹ. Compare the use of this word by one distinguished person describing herself to another in 1 Samuel xxv. 25.

seven times and seven times ; I am the dust under the feet of the king, my lord, the Sun-god, who riseth upon the world daily by the decree of the Sun-god, his loving father, who maketh it to live by his glad message, who shineth (?) in the country of the north (?),<sup>1</sup> who maketh all lands to dwell in peace, strength, and abundance, who giveth his voice in heaven like the god of thunder, and all lands are consumed with terror at the sound of his voice.'"<sup>2</sup> He had sent a messenger to Egypt to bring back an answer from the king, and he trusts that it will be found favourable to himself when it arrives. He adds that not only himself, but also the governors of all the countries round about are anxious for a favourable answer. The King of Egypt appears to have ordered that Abi-milki should be the general of the troops, whereat he expresses his joy ("Yâyaya!") and homage. He has understood the king's commands, and they shall be duly carried out; the sun (*i.e.*, the king) has arisen upon him, and glad tidings have come forth to him from the mouth of the king, his lord. If he had not received the order of the king, Tyre would have been lost, and the king's government and his name would have been blotted out from the land for ever; now that he has received the king's despatch, it will be well with Tyre and with the king's government and glory for ever. "Thou art my Sun who risest upon me, thou art the fortress of copper upon which I take my stand, and by the right hand (?) of the king I am strong, I am mighty, I am powerful. Thus I spake to the Sun-god, the father of my lord and king: 'When shall I see his face?'"

Next, the actual object of the letter is stated:—"I will guard the city of Tyre, the great city,<sup>3</sup> for the king, my lord, and I will hold it until the king shall send forth his power to help me, to give me water to drink and wood to warm myself withal. Moreover, Zimrida of Sidon sendeth daily an officer in the service of Aziru, the son of Abd-Ashirta, to bring back to him news of what the King of Egypt will do. Thus I send word to the king my lord, and I trust that, when he knoweth it, it may seem good in his sight."

<sup>1</sup> Compare Heb. יָשָׁן.

<sup>2</sup> This unusual salutation appears not to occur elsewhere.

<sup>3</sup> "Tyros, et magnitudine et claritate ante omnes urbes Syriæ Phœnicesque memorabilis."—Q. Curtius IV, 2, 2.

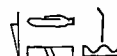
**30.**—Letter from Abi-milki, governor of Tyre, to the King of Egypt.

After addressing the king, “my lord, my god,”<sup>1</sup> with the usual compliments, he informs him that he is diligently guarding the city of the king under his charge. He repeats his intention of coming to Egypt (?) to meet the king, and he thinks that Zimrida will not be able to turn the city of Sidon away from its allegiance during his absence; for he would have the king to know that after Zimrida had obtained authority he had become hostile. Next, he prays the king to defend the city. He has sent this letter by a messenger, and asks that he may be received with favour. He entreats the king not to forsake him, and to send him water to drink and wood for fuel, for the king knows that for some time past he has had neither wood nor water. To incline him to send help, he despatches with his messenger Ilu-milki<sup>2</sup> five talents of pure (?) copper and other objects. In reply to the king’s orders to report any news from the land of Canaan<sup>3</sup> he writes:—“The king of the land of Danuna is dead, and his brother hath become king in his stead, and there is peace in his land. One half of the city Ugarit hath been burnt with fire and is destroyed. The soldiers of the land of Khatti are no longer here. Itagama-pairi, governor of the city of K̄idshi,<sup>4</sup> and Aziru have rebelled, and are fighting against Nanyawiza. Notwithstanding that Zimrida, the governor of Sidon and Lachish, hath gathered together ships and soldiers from the lands of Aziru, the son of Abd-Ashirta, if only the king will send four captains [with their companies], all will be well with me, and I shall see his destruction.” He concludes with an earnest petition for help.

<sup>1</sup> Literally, “my god, my gods”; compare אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי.

<sup>2</sup> Compare אֱלִימִלְכִי (Ruth i. 2).

<sup>3</sup> Compare the Egyptian  Kanāna, Heb. קַנְעָן.

<sup>4</sup> Probably Kadesh on the Orontes, the  Ketesh of the Egyptian inscriptions; see Brugsch, *Geographische Inschriften*, I, p. 67; II, p. 56; for the form of the name, compare Gr. *Kádēns*, *Kádēns*, Heb. קַדְשׁ, Syr. ܩܕܝܫ (Josh. xv. 23, etc.).

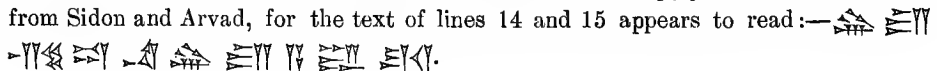
**31.**—Letter from Abi-milki, governor of Tyre, to the King of Egypt.

The top right-hand corner of the tablet is wanting, a large break also occurs in the middle of the letter through a fracture in the lower part of the tablet, and several of the lines which remain are nearly defaced.

After the usual greetings to the king, the “everlasting Sun-god,”<sup>1</sup> he refers to orders received from him to go to Shalmayâti and salute him, and to supply him with water; his servants have, however, not been able to carry out these instructions, and he therefore asks the king to take steps to have this done himself, as he has no water to give. Here there is a break of twelve lines, and the letter then continues with a request for instructions concerning the city of Tyre, “the city of Shalmayâti,” and expresses readiness to obey the king’s own commands. Abi-milki professes fidelity, and appears to ask for authority to defend Tyre, “the city of Shalmayâti.” Here another break interrupts the sense of the letter. Then, after urging the king to send water to Tyre, he asks him to question his officer if there has not been a revolt in Şumuru; and concludes by telling him that, as the natives of Sidon and other cities have withdrawn to Sidon by ship, he also intends to go after them.

It is probable that Shalmayâti was a rival governor of Tyre, which Abi-milki henceforth calls the “city of Shalmayâti.” He accordingly refuses him water, and finally joins the people who have gone to Şumuru.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> In Babylonian, *Shamash dârîtum*. Compare the title of the god Harpocrates, **CEMEC EIAAM** (שָׁמֶשׁ עוֹלָם) “everlasting Sun,” engraved by the Gnostics upon gems above figures of this god seated on a lotus flower. See King, *Gnostics and their Remains*, plate VII, No. 4, and plate facing p. 35, No. 9.

<sup>2</sup> Two letters of Abi-milki are preserved at Gizeh (B., Nos. 98 and 99) and one at Berlin (No. 162). B., No. 98 contains the usual salutations and expressions of fidelity, and entreats the king to send provisions; the principal contents of B. 99 are referred to on p. lviii, note 3; and B., No. 162 expresses pleasure at the receipt of the king’s despatch, and reports that he, Abi-milki, has received no supply of water and wood from Sidon and Arvad, for the text of lines 14 and 15 appears to read:—

**32.**—Letter from Zitadna, governor of Accho,<sup>1</sup> to the King of Egypt.

“Zitadna thy servant, the dust of thy feet, prostrates himself seven times and seven times before the feet of the king, my lord, my sun, my god.” The concluding portion of the text is wanting.

**33.**—Letter from Abd-Ashirta, the rival of Rib-Adda, to the King of Egypt.

He expresses profound loyalty to the king, and wishes him to know that his enemies are prevailing against him. He hopes that he may find favour before the face of “the king his lord,” and that he will send an officer to protect him. In conclusion, he has read and understood the despatch which the king had sent him, and according to his request he sends him ten women.

[In a letter of Abd-Ashirta preserved at Berlin (No. 97), he says that he was governor of the country of Amurri and of the cities of Şumuru and Ullaza, and that his general was Pakhanati, or Pakhamnata.<sup>2</sup>] For accounts of his movements *see* the letters of Rib-Adda.

**34.**—Letter from Abdi-Ashtati [Abd-Ashirta ?]<sup>3</sup> to the King of Egypt.

He has received the king’s despatch, and has understood his words. He hopes that the King of Egypt will listen to the words of his servant: the last two lines, which probably contained these words, are wanting.

<sup>1</sup> In Babylonian,  $\text{𒌷𒍪𒌷} \text{𒌷𒍪𒌷} \text{𒌷𒍪𒌷} \text{𒌷𒍪𒌷}$ . This title is obtained from a tablet in Gizeh (B., No. 94, l. 5) and another at Berlin (No. 95, l. 3); the latter tablet mentions the disaffection of [Zir]damyashda and his submission (?) to Namyawiza (*see* below, pp. lxxii, lxxiii, No. 43), and compares Accho to the city of Magdali in its loyalty.

<sup>2</sup> *Cf. supra*, p. liv, note 2.

<sup>3</sup> Abdi-Ashtati is perhaps a defective way of spelling Abdi-Ashtarti (עבדיאשתרת). The peculiarities of style and writing in Nos. 33 and 34 prove that they were sent from the same person.

**35.**—Letter from Aziru,<sup>1</sup> the rebel, son of Abd-Ashirta, to the King of Egypt.

This tablet is in perfect condition. The text is divided into eight paragraphs.

Pars. I and II :—“To the great king, my lord, my god, my sun. I, Aziru, thy servant, prostrate myself at the feet of my lord, my god, my sun, seven times and seven times. O, my lord, I am thy servant, and as if I stood in the presence of the king, my lord, I will declare all that I have to say unto him. O, my lord, hearken not to wicked men who slander me before the king, my lord, for I am thy servant for ever.”

Pars. III and IV relate to the king's complaint that Aziru had not treated his messenger Khani<sup>2</sup> with proper respect, when he arrived in Tunip.<sup>3</sup> Aziru defends himself: “My lord, I was dwelling in the city of Tunip, and I knew not whether Khani was coming or not; but, as soon as I heard that he was coming, I went forth to meet him, but failed to find him. When Khani shall return again to the king in peace, as in truth I hope he will, let the king ask him if my brethren did not receive him in friendship when he came into Tunip, when thy servant was away, and if Bitili<sup>4</sup> did not give him oxen and other beasts, birds and sweet wine, and other things. 321 Moreover, while he was on his journey back to Egypt, and while I was on my way to the king, I met with him on the road, and I lent him horses and mules which he needed for his journey, and he himself greeted me and received me as though he were my father 27 and my mother. But in spite of this my lord doth write to me saying, ‘Thou didst turn away from the presence of Khani.’ But thy gods know, and the Sun-god knoweth, that I was not in the city of Tunip when he arrived.”

<sup>1</sup> For cognate forms of this name compare עזיר, Jeremiah xxviii. 1;  $\text{𐎠𐎢𐎵}$  and  $\text{𐎠𐎢𐎴}$ .

<sup>2</sup> Compare Syr.  $\text{ܚܢܝ}$ .

<sup>3</sup> The Egyptian  $\text{𓂏}$   $\text{𓂏}$   $\text{𓂏}$   $\text{𓂏}$  Tunep.

<sup>4</sup> In Babylonian *Bi-ti-Ilu*; cf. the Hebrew  $\text{בְּתִי־אֵל}$ , probably from an earlier form  $\text{מִתִּי־אֵל}$  = [Muti-Ilu].

Pars. V and VI refer to some observations, unfortunately unknown to us, which the king of Egypt had made concerning the city of Şumuru. Aziru replies that the Kings of Nukhashshi<sup>1</sup> have ever been hostile to him, and that by the order of Khatib<sup>2</sup> they had captured all his cities, which up to the present time they had not given back (?). He promises that he will make them restore them speedily. He adds that Khatib has carried off half of the king's property which was under his care, and all the gold and all the silver which the king had sent to him.

Par. VII answers the king's question:—"Why hast thou received the messenger of the king of the land of Khatti, and my messenger thou hast not received?" Aziru craftily replies, "This is the country of my lord, and the king my lord hath appointed me one of the governors therein"; implying that he was only one of the king's servants, and was bound to receive in the king's name whosoever came into the land. The second part of the king's question Aziru omits to answer.

Par. VIII announces the despatch of this letter by the hands of the Egyptian messenger, with presents consisting of ships, choice oil, weapons, etc.

**36.**—Letter from Akizzi, governor of the city of K̄atna,<sup>3</sup> to Amenophis III.

It was divided apparently into eleven paragraphs, the chief contents being as follows:—

Pars. I and II. Greeting of Akizzi to the "son of the Sun-god," his lord, followed by protestations of fidelity to the king and wishes for the success of everything that he may undertake.

Par. III. In times of old, ever since his fathers became vassals of the King of Egypt, his land has belonged to Egypt; his city K̄atna and he are now the loyal followers of Amenophis.

<sup>1</sup> *I.e.*, the Egyptian , or , *Anaukas*; Brugsch, *Geog. Inschriften*, II, Taf. XIX, No. 97.

<sup>2</sup> With this name *cf.* Syr. (?).

<sup>3</sup> Compare the Syriac , Persian = the *Kanā* (or *Xnā*) *τῆς Γαλιλαίας* of St. John ii. 1.

Par. IV. When the king's soldiers and chariots and horses came to his country, he gave them meat and drink, oxen, oil, honey, and everything that they needed. If Amenophis doubts his word, let him enquire of his officers concerning its truth.

Par. V. All lands tremble at the name of the soldiers and chariots of Egypt. If the king will send chariots and horses within the year, all the countries round about will acknowledge him as lord, and he will also be able to take possession of the land of Nukhashshi. The exact sense of the next sentence is obscured by a break in the text of lines 22 and 23, but the drift seems to be that if the troops of Amenophis delay for any great number of days Aziru will gain possession of the land.

Par. VI. If the soldiers and chariots of Amenophis do not set out for K̄atna within this year, Akizzi will not be able to defend his city against Aziru.

Pars. VII [and VIII?] are wanting.

Par. IX. In days of old the King of Khatti was a vassal (?) of the King of Egypt, but now he has wasted with fire the cities under the protection of Egypt, and he has seized the gods of Egypt, and made prisoners of its liegemen.

Par. X. Certain people of the city of K̄atna have been made prisoners, and carried away captive by Aziru. Let Amenophis either send troops to rescue them or money to ransom them.

Par XI. This paragraph is one of the most interesting in the Tell el-Amarna tablets, as it suggests the origin of the worship of the Sun-god in Egypt. Akizzi states that Shamash, the Sun-god, the god of his fathers, became also the god of the ancestors of Amenophis, and that they called themselves after his name. This clearly has reference to the title "son of the Sun" which was adopted by nearly every king of Egypt, and indicates that Akizzi believed that the worship of the Sun was introduced into Egypt from Asia. The King of Khatti has carried off the image of the Sun-god from K̄atna; Akizzi desires that the image of the god of his father shall return to him, and he prays the king to give heed to this matter, and to let him have as much gold as is needful to fulfil



his desire. If Amenophis will do this, surely then "the name of my lord may, as in times of old, be taken from the name of the Sun-god."

**37.**—Letter from Akizzi, governor of the city of *Ḳaṭna*, to Amenophis III.

The name of the writer is almost entirely defaced, and only traces remain of the last character, which appears to have been *zi*. There can hardly be a doubt that this and the preceding letter are from the same person, for the general shape of the two tablets and the style of the writing are identical; there is a margin on the left hand side of the obverse and reverse in each tablet; the text in each is divided in a particular manner into paragraphs, which generally begin with the same word in each; and the city of *Ḳaṭna* is mentioned in both letters.


This letter is divided into eleven paragraphs. The text of the obverse is much mutilated, and no connected sense can be made out of paragraphs II–V.

Par. I contains the salutation, which may be restored from that of the preceding letter. Pars. II–V refer to certain disputes between Akizzi and the King of Khatti, in consequence of certain orders given to Akizzi by Amenophis; and Akizzi appears to ask Amenophis for troops to defend the country. In Par. V a certain *Aiṭugama* is mentioned; and a list of objects which were carried off by the enemy is given.

Par. VI. *Tiuwatti*, governor of the city of *Lapana*,<sup>1</sup> and *Arzawya*, governor of the city of *Rukhizi*,<sup>1</sup> have entered into a league with *Aiṭugama*, and have wasted the countries of the king with fire.

Par. VII. The King of *Nukbashshi*, the King of *Ni*,<sup>2</sup> the King of

<sup>1</sup> These cities are not mentioned elsewhere in the Tell el-Amarna tablets, and their site is, at present, unknown; names like *Aiṭugama* and *Tiuwatti*, if these transliterations be correct, appear not to be Semitic.

<sup>2</sup> In Egyptian  *Ni*. This city was situated near the Euphrates, and as early as the reign of Thothmes I., about B.C. 1633, probably marked the boundary of the Egyptian territory on the east. The inscription on the tomb of



Par. XI. Just as Damascus,<sup>1</sup> which is situated in the country of Ubi, is terror-stricken at the league of the enemy, and is lifting up its hands in supplication at the feet of the king, so likewise does the city of *Ḳatna* lift up its hands. He begs the king to give life to his messenger by granting his petition; and if only he will send troops to *Ḳatna*, he will be able to keep his hold upon the city.

**38.**—Letter from Shubandi,<sup>2</sup> the governor of a city, to the King of Egypt.

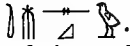


After lengthy expressions of loyalty to the king, he acknowledges the receipt of a despatch from him; and, in obedience to his commands, which he has fully understood, he is guarding the territory under his charge with all diligence.

**39.**—Letter from Shubandi to the King of Egypt.

After the usual salutations, he acknowledges the receipt of instructions which the king has sent him, and he is watching with all diligence the king's country under his charge.



**40.**—Letter from Shubandi to the King of Egypt.

Serious illness has prevented his fulfilling the duties of the government and defending the cities referred to in the king's despatch. Because of the increasing hostility of the foe, he has appointed *Abdi milki* to carry out his orders, and he will send him to meet the king when he is about to come. The text of the concluding portion of the letter is much mutilated, but the lines appear to have had reference to the enemy's attacks.

<sup>1</sup> In Babylonian and Assyrian, *Di-ma-ash-ki*, *Di-mash-ka*; see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. I, pl. 35, No. 1, ll. 16, 21; Vol. V, pl. 9, ll. 8, 12; K. 530 (*Catalogue*, p. 124), K. 542 (*Catalogue*, p. 126), etc. The cognate forms of this name are: Heb. דַּמָּשְׁקַי, Syr. ܕܡܫܩܝܢܐ, ܕܡܫܩܝܢܐ, Arab. دِمَشْق (Yāqūt, Vol. II, p. 587 ff.; Bekri, p. 348), Gr. Δαμασκός, Eg. . It seems that the Damascus of the text (whether it was on the site of the modern city or not) was situated near the country called by the Egyptians  *Tunep*, in Babylonian  *Tu-ni-ip*.

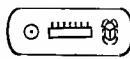
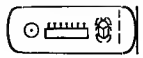
<sup>2</sup> Two letters of this officer are preserved at Gizeh (B., Nos. 116 and 117), and one at Berlin (B., No. 120).

41.—Letter from the inhabitants of the city of Tunip to the King of Egypt.

The city and country of Tunip are first mentioned in Egyptian annals of the reign of Thothmes III. (about B.C. 1600). This king captured the fortress of Tunip on his fifth expedition, which took place in the twenty-ninth year of his reign, and made prisoner its governor, and carried off much booty, which he sent in ships to the land of Egypt (Lepsius, *Auswahl*, pl. XII). Twelve years later Thothmes utterly destroyed Tunip, because its inhabitants had joined the great league of Syrian cities against the power of Egypt. About one hundred years later Amenophis III. captured Tunip, Kadesh, and the other principal cities of the league (Lepsius, *Denkmäler*, III, Bl. 88a). In the fifth year of the reign of Rameses II., about B.C. 1333, Tunip was again captured by the Egyptians (*Recueil de travaux*, tome VIII, p. 127). It lay to the south of Aleppo (cf. ) *Chilbu her meht Tunep*, "Aleppo to the north of Tunip", and on the borders of the land of the Cheta (cf. ) *Cheta enti em uu en temà en Tunep em pa ta en Neheren*, "Cheta which is on the border of the city of Tunip in the land of Mesopotamia"; Brugsch, *Recueil*, tome II, 54, No. 2, l. 4). There seems to be no proof, at present, that Tunip is identical with the city of Damascus, but there is no doubt that these places were situated near each other.

The letter is divided into eleven paragraphs :—

Par. I contains the usual salutations.

Par. II. The city of Tunip appeals to the King of Egypt and asks if it was not in times of old under the protection of Manakhbirya—a name which appears to represent the prenominal of Thothmes III., *Men-cheper-Rā* () , or that of Thothmes IV., *Men-cheperu-Rā* ()<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> According to a Berlin tablet (No. 30, obv. 4) the name appears to be spelt *Ma-na-akh-bi-ya*, the *r* of *cheper* or *cheperu* being unrepresented in the cuneiform transcript.

Par. III. The gods worshipped in the city of Tunip are the same as those of Egypt, and the form of worship of the two countries is the same;<sup>1</sup> let the king consult his ancient documents, and see if Tunip has not always been loyal to Egypt.

Par. IV. They have sent twenty tablets to the king, and the messengers who carried them are detained in Egypt; they ask the king to send one of them back to them, *viz.*, a certain Yaki-Adda.

Par. V. If the king is willing for Yaki-Adda to return to Tunip, why should he be delayed in coming?

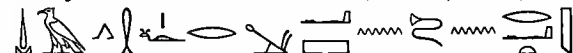
Par. VI and VII seem to indicate that the messengers with the tablets from Tunip have been intercepted by Aziru in the country of Khatat,<sup>2</sup> and that the inhabitants fear that, as he has gathered together his soldiers and chariots, he will come and do to Tunip what he did to the city of Ni.<sup>3</sup>

Par. VIII. When the King of Egypt hears the news of the troubles which Aziru has caused, he will be grieved just as they are. They beg that the king will send help to them.

Par. IX. The king will be grieved to hear also that when Aziru obtained possession of the city of Şumuru, which belonged to the king, the people became traitors and did as it pleased Aziru.

Par. X. "And now thy city Tunip is weeping, its tears are flowing," and the strength of the people is not enough to prevent its capture.

Par. XI. They have now sent to their lord and king, the King of Egypt, as many as twenty despatches, but not one answer from the king has reached them.

<sup>1</sup> Thothmes III., on the capture of Tunip in the 29th year of his reign, entered the chamber where offerings were usually made, and sacrificed oxen, calves, ducks, *etc.*, to [Amen] and Harmachis (cf. ). Lepsius, *Auswahl*, pl. XII, l. 2; Brugsch, *Recueil*, tome II, pl. 56, No. 6; and Mariette, *Karnak*, pl. 13, l. 2). This seems to have been the foundation of the worship of gods of Egypt in Tunip, and it is probable that the inhabitants of Tunip refer to this event in their letter.

<sup>2</sup> Equivalent to *Khatti* (?).


For note on this city see above, p. lxvii, note 2.

**42.**—Letter from the city of Irk̄ata,<sup>1</sup> near Şumuru, to the King of Egypt.

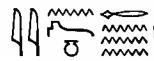
“Thus saith this letter from the city of Irk̄ata to the king our lord: ‘The city of Irk̄ata and the nobles (?) thereof prostrate themselves at the feet of the king their lord seven times and seven times.’” The people of the city of Irk̄ata declare to the Sun-god that they know the wishes of the king, their lord, and that they are therefore diligently guarding their city. The king sent his messenger Abbikha to them with orders that they were to guard their city against the followers of [Abd-Ashirta],<sup>2</sup> the enemies of the king, and they now wish to assure him that they are his faithful servants. In proof thereof, they send thirty (?) horses, *etc.*, as gifts. By this action they hope that the king will learn what their disposition is towards him. The King of Egypt appears to have sent a despatch to a certain country called Shanku, whereupon the inhabitants of a city who were previously well disposed to those of Irk̄ata suddenly became hostile to them. They therefore entreat the king to send help to his servants, that they may overthrow the king’s foes and make them “eat dust.” They have shut their gates against the king’s enemies, and they assure the king of their urgent need, because the foe is mighty against them.

**43.**—Letter from Namyawiza (?), governor of the city of Kumiṭi (?), to the King of Egypt.

The text is broken off both at the beginning and end. The rebels have attacked a city, and have captured the horses and chariots therein, and have declared themselves independent of the King of Egypt. Such things being done, Namyawiza feels as if he were dead; and he has no followers. Behold, too, Biridashwi has fomented rebellion in the city of Inuamma,<sup>3</sup> which has closed

<sup>1</sup> With this name compare the Egyptian  *Alqat*, Lepsius, *Denkmäler*, Abth. III, Bl. 252–253 a.

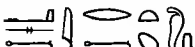
<sup>2</sup> Compare B., No. 77, l. 9 ff., where it is said that the followers of Abd-Ashirta have departed to take the cities of Şumuru and Irk̄ata.

<sup>3</sup> Compare the name of the fortress in Upper Rethennu  *Inu-āa-māu*, Brugsch, *Geogr. Inschriften*, II, 40.

its gates against him. Biridashwi has captured the chariots belonging to the city of Ashtarti,<sup>1</sup> and has given them to the rebels instead of to the king. The governor of the city of Buzruna and the governor of the city of Khalunni made a league with Biridashwi, and determined to slay Namyawiza. Namyawiza, however, took refuge in Damascus, and, when attacked by Arzawya, declared himself to be a servant of the King of Egypt. Arzawya then went to the city of Gizza, made prisoners the followers of Azi[ru?], and, having captured the city of Shaddu, gave it into the hands of the rebels, instead of to the King of Egypt. Moreover, Itakama ravaged the country of Gizza, and Arzawya, in league with Biridashwi, wasted the country of Abitu. Namyawiza prays the king to send troops to defend his territory. He will meanwhile guard the city of Kumiṭi, hoping soon to see the arrival of the Egyptian troops.

**44.**—Portion of a letter to the King of Egypt.

The text is, presumably, part of a letter which covered more than one tablet, but the name of the person addressed and that of the writer are wanting, and the customary salutations are omitted. It appears that a certain Khâya who had promised to send ships, manned with their full fighting crews, to the country of Amurri, had failed to keep his word, owing apparently to the machinations of Abd-Ashirta. The ships from Arvad which have been left in the writer's charge are without crews, and he therefore recommends the king to use the other ships from Arvad which he has with him in the land of Egypt. The sense of the next few lines is obscured by breaks in the text, which here contains a speech of Khâya, ending with the question, "To whom do the people of the cities of Sidon and Beyrut belong, if not to the king?" The writer advises the king to use his authority, and to appoint for himself in each city a man who shall have charge of the shipping, so as to counteract the influence of Abd-Ashirta in preventing the manning

<sup>1</sup> *I.e.*, the city of "Ishtar"; the Egyptian form of the name of this goddess is  *Āsthārthet*.

and departure of ships. The King of Egypt had ordered Sidon, Beirut and Arvad to send a number of ships to Amurri, but never a ship came, and therefore the writer advises him to seize Abd-Ashirta and to keep him under guard near him, and to pay heed to the words of his faithful servant.

**45.**—Letter from the governor<sup>1</sup> of the city of Byblos (?) to the King of Egypt.

He complains that the king does not trust his city Byblos, the city of his fathers, and that Aziru the rebel has made a league with the king of the land of Ammiya, and the king of the land of Nî, and that he is acting contrary to the interests of the king in the king's countries. The next eighteen lines are mutilated, and it is impossible to make connected sense from what remains. He is still the king's faithful servant, and asks him to send a company of thirty [or] fifty men to protect Byblos, and entreats him not to place any trust in anything that Aziru tells him. He himself will send to the king any news he can collect concerning the rebel Aziru.



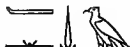
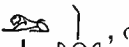
**46.**—Letter from a governor of a city to the King of Egypt.

The people of the country of Kinza made a league with the [King of] Khatti, and set out to capture certain cities under the rule of the King of Egypt in the country of Am. He has, however, defended these cities against them, and is holding them for the King of Egypt as before.

The text of this tablet is defaced in places, and the parts of the lines on the obverse which run round to the reverse have been wilfully defaced by cutting away the edges of the tablet.

**47.**—Letter from Abdu-kar-shi (?), governor of the city of Khaşur,<sup>2</sup> to the King of Egypt.

<sup>1</sup> The beginning of this letter may be restored according to the reading of B., No. 91, l. 3, where, however, the order of the names of the city of Gebal (?) and the governor is reversed.

<sup>2</sup> The Semitic forms of the name are : Heb. , Syr. , Gr. *'Aσώρ*, and the Egyptian , or , *Hat'are*.



He will diligently guard the cities of the king until his arrival. When the despatch of the king came to him, it was as if Shamash the Sun-god had risen upon him and was shining upon him with all his noonday splendour. He is making all arrangements necessary for the king's coming. After lines 15–17, which express his joy at the arrival of the king's messenger with the glad tidings of his master's coming, the text is so mutilated that it is impossible to make any connected sense out of it.

**48.**—Letter from Abdu-kar-shi (?), governor of the city of Khašur, to the King of Egypt.

He is a faithful follower of His Majesty, and is upholding his authority in his own city and in the other cities subject to the king. He asks the king to decide what he is to do in respect of the city.

**49.**—Letter from Yapakhi, governor of the city of Gezer,<sup>1</sup> to the King of Egypt.

After the usual compliments, he acknowledges the receipt of orders from the king's envoy, which he has fully carried out. He begs the king to take active measures for the protection of Gezer and the country round about, for the king's enemies are growing powerful, and he fears that they will soon overcome him.

**50.**—Letter from Yapakhi, governor of the city of Gezer, to the King of Egypt.

After the usual compliments, he acknowledges the receipt of a despatch from the king, and informs him that his youngest brother has left him and joined his forces to those of the enemy in the city of Mu[rū?]khazi. The enemy are acting against him; he therefore begs for instructions how to deal with his brother and his allies.

**51.**—Letter from Yapakhi, governor of the city of Gezer, to the King of Egypt.

<sup>1</sup> The  $\text{𐤃𐤍}$  of Joshua x. 33, Syr.  $\text{ܕܝܟܝ}$  or  $\text{ܕܝܚܝ}$  Gr. Γάζηρα.

The text cannot, with our present knowledge of the language employed in these tablets, be translated, owing to the very rare words and unknown ideographs which occur in it. Yapakhi acknowledges the receipt of a despatch from the king, which pleased him greatly. He then appears to refer to events of a hostile character in a neighbouring district, and to the arrival of help from the king, whereby his mind was set at rest.

**52.**—Letter from Widya, governor of the city of Askelon,<sup>1</sup> to the King of Egypt.

He is vigilantly guarding the city under his charge; he is also sending to the king meat and drink, oxen, *etc.*, together with his customary tribute, apparently in answer to a remonstrance from the king.

**53.**—Letter from Widya, governor of the city of Askelon, to the King of Egypt.

He is vigilantly guarding the city under his charge. In answer to a remonstrance from the king, he sends gifts, including women (?).

The king is addressed by the titles: 1. *Shamash sha ishtu samt*, “Sun-god from heaven” = Egyptian *Rā neb pet*, “Rā, lord of heaven”; 2. *mār Samash*, “Son of the Sun” = Egyptian *se Rā*, “Son of the Sun”; and 3. *sha tirām Shamash*, “whom the Sun-god loveth” = Egyptian *meri Rā*, “beloved of Rā.”

**54.**—Letter from Widya, governor of the city of Askelon, to the King of Egypt.

<sup>1</sup> In Babylonian and Assyrian, *Is-ka-(al)-lu-na*; see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. I, pl. 38, ll. 58 and 63; Vol. III, pl. 16, col. 5, l. 15. An inhabitant of Askelon was called *As-ka-lu-na-ai* (compare Phoen. אַשְׁקֶלַי, Syr. أَشْقَلَانِي), *ibid.*, Vol. II, pl. 67, l. 61. The other Semitic forms of the name of the town are: Heb. אַשְׁקֶלַי, Syr. أَشْقَلَانِي, Arab. عَسْقَلَان (one of the “brides of Syria” *عروس الشام*, *Yākūt*, Vol. III, p. 673, Bekrī, p. 683), Gr. Ἀσκάλων; the Egyptian is *Askelna*, or *Askelna*.

In obedience to the king's orders, he has supplied his soldiers with meat, drink, oil, oxen, *etc.*, and everything that they needed he gave unto them. "How is it possible for me to be an officer of the king, my lord, the Son of the Sun, and not to obey his words?"

**55.**—Letter from Pu-Adda, governor of the city of Urza,<sup>1</sup> to the King of Egypt.

He is vigilantly guarding the territory under his care. Apparently to disprove a charge of neglect of duty, he sends an extract from a letter which he had written to a neighbouring governor named Shashikhashi (?), warning him not to help certain men on their way, as they were enemies of the king. He concludes by protesting his devotion.

**56.**—Letter from Pu-Adda, governor of the city of Urza, to the King of Egypt.

He is vigilantly guarding the territory under his charge, and passes day and night in carrying out the orders of the king. It appears that the king remonstrated with him as to his conduct towards a certain officer named Rianapa,<sup>2</sup> who, as we know from a letter of Widya,<sup>3</sup> had been appointed governor of a neighbouring city. Rianapa's duties probably included the supervision of Widya, Pu-Adda, and other governors of the Egyptian territory along the coast of Syria. Pu-Adda now assures the king that he will regard Rianapa as His Majesty, "mighty like the Sun-god in heaven," especially as he has been commanded by the king so to do.

**57.**—Letter from Yabitiri<sup>4</sup> to the King of Egypt.

He professes his devotion to the king. "I look here and I look there, and behold it is dark; but when I look towards the king, my

<sup>1</sup> The position of this city is unknown.

<sup>2</sup> Compare the Egyptian name  *Renáppá*, Lieblein, *Dict. Noms*, p. 297.

<sup>3</sup> Berlin Tablet, No. 122, ll. 16 ff.

<sup>4</sup> The name Yabitiri is not Semitic, but may be Egyptian.

lord, it is light. The tile which is trodden upon may give way ; but I shall never give way beneath thy feet. Let the king, my lord, ask his minister Yankhamu if I am feeble, and let him give me leave to come to Egypt." He wishes to leave Palestine for Egypt in order to obtain an appointment in the immediate service of the king, whom he entreats to ask of Yankhamu if he did not do his duty well as governor of Gaza<sup>1</sup> and Joppa.<sup>2</sup> He has been in command of the king's soldiers for a long time, and wherever they have been he has been with them. "The yoke of the king, my lord, is upon my neck, and I will bear it."

**58.**—Letter from the king of a district of Palestine, to the kings of Canaan, the "servants" of his "brother" the King of Egypt.

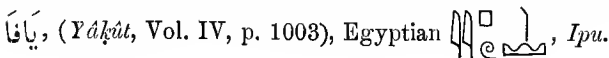
He is about to send his messenger Akiya to his "brother, the King of Egypt," to tell him that he, and whatever he hath, is at his disposal. He proposes to send his messenger by way of the lands of Canaan, held by native kings under the rule of Egypt, and he has instructed him to carry quickly to Egypt whatever gifts the kings of Canaan will entrust to him for the King of Egypt. In conclusion he refers to the fondness of Egyptians for presents. Akiya may be relied upon to use with the best effect any gifts which they may place in his hands.

On the lower part of the Reverse is a faint impression of a hæmatite Babylonian cylinder seal, which measured about  $\frac{7}{8}$  in. in length by  $\frac{7}{8}$  inch in diameter, and upon which was engraved four lines of Babylonian characters and some winged figures. The seal made one revolution and a half. The one character which can be distinguished may be ✱ or ✱<.

<sup>1</sup> In Babylonian, *Az-za-ti*, the 𒀠𒀵 of the Bible, LXX. Γάζα, Arab. الغزة, Egyptian



<sup>2</sup> In Babylonian and Assyrian *Ya-ap-pu-u*, or *Ya-pu-u* (see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions of Western Asia*, Vol. I, pl. 38, l. 66), Heb. יפּוּ, Syr. ܝܦܘܘ or ܝܦܘܘ, Arab.



**59.**—Letter from Wyashdata, “the faithful servant of the king,” to the King of Egypt.

All the possessions which were entrusted to him have been destroyed by the people of the city of Tada,<sup>1</sup> near Beirut (?). They have also made a raid upon his cattle and have carried them off. He has therefore made a defensive league with Biridiwi, governor (?) of Megiddo.<sup>2</sup>

**60.**—Letter from Bayawi to the King of Egypt.

Yankhamu has failed to do his duty (?), and in consequence the rebels have seized all the country round about. He entreats the king to make his country to “live again.”

On the Obverse, at the top left-hand corner, appear to be traces of an Egyptian seal impression.

**61.**—Letter from Labawi, governor of a city probably near Jerusalem, to the King of Egypt.

He reports the arrival of certain troops, but they, instead of protecting his people, have dealt with them roughly. He is left with only one officer, and he fears that this man will slander him to the king. He will fight as long as he is able and will encourage the troops. He will never retreat, even the breadth of a thumb (?), even if the city were to be taken twice over. The meaning of the last part of the letter is obscure.

**62.**—Letter from Milkili, governor of a city probably near Jerusalem, to the King of Egypt.

He informs the king of an act of tyranny on the part of Yankhamu, a high official in the Egyptian service. It appears that Yankhamu, after seizing Milkili’s goods, had forcibly carried off his wives and

<sup>1</sup> This name is restored from a tablet at Berlin, B., 58, line 80, in which the city is mentioned in connection with Beirut.

<sup>2</sup> See a tablet at Berlin, No. 114, l. 4. This seems to be the only passage where the city over which Biridiwi ruled is mentioned.



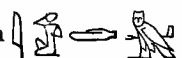
children. Let the king remember this deed against Yankhamu, and send chariots and troops for Milkili's protection. The conclusion seems to refer to the king as his only protector.


**63.**—Letter from Milkili, the governor of a city probably near Jerusalem, to the King of Egypt.



He has understood the king's despatch, and begs that some native Egyptian soldiers may be sent to protect the city. The meaning of the last two lines is doubtful.

**64.**—Letter from Mut-Adda, governor of a city, to his superior officer, Yankhamu, a high official of the King of Egypt.

When he reports that the enemy have disappeared, it is a certain fact that they have disappeared; and when he reports that the governor of the city of Bikhishi has fled before the inspector of the king (*i.e.*, Yankhamu), it is also certain that he has fled. "May the king, my lord, live; may the king, my lord, live!" The enemy have taken possession of the city of Bikhishi and have occupied it for the last two months. If Yankhamu does not believe it, let him ask Bininima and Wishuya and others. The city of Ashtarti was safe under the rule of the Egyptians until the arrival (?) of the god Merodach. The following cities have rebelled: Udumu,<sup>1</sup> Aduri,<sup>2</sup> Araru, Mishtu, Magdalim,<sup>3</sup> Khinianabi, Şarkişabtat, Khawini, and Abishima. The tablet which Yankhamu had sent to him he had passed on to the governor of Bikhishi; but, before Yankhamu could arrive, the city had been captured, and the report of its fall had been brought.

<sup>1</sup> *I.e.*, Edom. In Babylonian and Assyrian *U-du-mu*; see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. III, pl. 16, col. V, l. 14; Vol. V, pl. 7, l. 109, *etc.* The Semitic forms of the name are: Heb.  (Gen. xxxvi. 32), Syr. , Gr. Ἰδουμαία, and the Egyptian , *Átmā* (Papyrus Anastasi VI, p. 4, ll. 14 and 15).

<sup>2</sup> *I.e.*, Addar, , Joshua xv. 3.

<sup>3</sup> *I.e.*, the Edomite city  (Gen. xxxvi. 43), and the , *Māḫaṭil* of the Egyptian inscriptions.

**65.**—Letter from Shibti-Adda, an officer, to the King of Egypt.

He has understood the king's despatch, and in answer to enquiries concerning the fidelity of Yankhamu, a high Egyptian official, he states that he is "a faithful servant of the king, and the dust of the king's feet." The condition of the city under his charge is good.

**66.**—Letter from Shum-Addu, governor of a city, to the King of Egypt.

After salutations, he acknowledges the receipt of a despatch from the king asking for grain, and informs him that the men who thresh corn have, during these last days, driven away their overseers, and he cannot therefore obey the king's command; he appeals to the evidence of the king's inspector to support his statement. He appears to have intended originally to add some further remark, which began with the words *u shumma*, "and whether"; but, changing his mind, he partially erased them.

**67.**—Letter from Shuardata, governor of a city, to the King of Egypt.

Although he has sent off every available soldier to join the Egyptian troops, he is nevertheless guarding the cities of the king as well as he is able; he has also sent gifts to the king. A little further on, he repeats his expressions of loyalty to the king, and acknowledges the receipt of a despatch containing certain orders.

The tablet upon which this letter is written has suffered from abrasion, probably of old standing. The corners have been rubbed away, the writing on the Obverse is defaced, and on the Reverse it is almost entirely wanting.

**68.**—Letter from Shuardata, governor of a city, to the King of Egypt.

He is defenceless, having sent all his troops to join the king's army. He therefore prays the king to deliver him and his city, the handmaiden of the king,<sup>1</sup> out of the hands of the enemy.

<sup>1</sup> For this title of a city compare No. 28 (above, p. lix, and note 2).

**69.**—Letter from Shuardata, governor of a city, to the King of Egypt.

He is carrying out with diligence the king's orders.

**70.**—Letter from Tâgi, the father-in-law of Milkili, to the King of Egypt.

He protests fidelity to the king, and is anxious that all the principal highways of the king should continue to be under the superintendence of his "brother" (Milkili?), for then not a thumb's breadth(?) of them would be any longer unsafe. Let the king ask of his own officer if, in times past, the roads under his charge have not been safe. "Behold, we are thine, and whether we raise our eyes to heaven, or cast them down to the earth beneath, our heads are in thy hand." He repeats his prayer that the highways should be under his "friend's" jurisdiction; he himself is protecting the interests of the king.

**71.**—Letter from an officer (whose name is lost) to the King of Egypt.

A certain Bîya the son of Gulati<sup>1</sup> had taken prisoners the troops which the writer had sent to Joppa to protect the king's interests. In obedience to the king's orders to follow the instructions of his commander, he has delivered the city and expelled the rebel Bîya. If the king chooses to visit it by day or by night, he will find it prepared to receive him.

**72.**—Continuation(?) of a letter, which apparently occupied more than one tablet, from an official to the King of Egypt.

He spoke, it appears, to his brethren, saying: "If the gods of the king, our lord, grant it, we will capture Labawi alive and will bring him before the king, our lord." His mare was brought to him and he mounted her, and galloped off in pursuit of Labawi, who was with an official named Wyashdata.<sup>2</sup> When he had come up with

*m'j . a. . 8/12*

<sup>1</sup> This is the name of his mother.

<sup>2</sup> No. 59 was written by this same Wyashdata.



him he learned that he had already been made prisoner in Megiddo<sup>1</sup> by Zurata. He disputed the capture with Zurata in the name of the king, but Zurata kept possession of his prisoner and told him that he intended to send Labawi direct to Egypt on board ship. Zurata, however, actually took him to his own house in the city of Khinatuna, and set him free, although he had received the price of the ransom from the writer of the letter; and Labawi and a companion Addamikhir then went home. The writer asks what he is to do (*i.e.*, in order to recover the money which he has expended in the king's name), seeing that he has been deceived by his comrade Zurata, and that Labawi has escaped from his hands.

**73.**—Letter from the governor of a city to the King of Egypt.


By day and by night he is forced to submit to the attacks of the king's enemies upon the cities under his charge. As to the city of Magdalim, he is unable to control (?) the inhabitants. The soldiers of the city of Kukbi have made a league against him, and there is no one to deliver him out of their hands. The report which Abbikha,<sup>2</sup> an envoy in the Egyptian service, sent to the king, saying that the gates of all the cities under his charge were captured by the enemy, he indignantly asserts to be false. The end of the text is broken off.

**74.**—Letter from Dagan-takala to the King of Egypt.

He entreats him to deliver him out of the hands of his foes.

**75.**—Letter from Dashru to the King of Egypt.

He acknowledges the receipt of the king's despatch, which he thoroughly understands. The rank which Dashru held in the Egyptian king's service, and the situation of the city or district in which he lived, cannot be ascertained.

<sup>1</sup> In Babylonian and Assyrian, *Ma-ga-du-u* and *Ma-gi-du-u*; see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. II, pl. 53, ll. 56 (K. 276) and 58 (K. 1521). The Semitic forms of the name are: Heb. מגידו, Syr. مَگِدُو, LXX. Μαγεδδω, and the Egyptian is 

 *Mâkethâ*, or  *Mâketâu*.

<sup>2</sup> An embassy of this officer to Irkâta, a city near Şumuru, is mentioned in No. 42 (*see above*, p. lxxii).

**76.**—Letter from Zidri'ara to the King of Egypt.

He, who is but "dust and mud," acknowledges the receipt of the king's despatch, which he has understood, and has carried out its orders with all diligence.

**77.**—Letter from Shatiwi, the governor of a city, to the King of Egypt.

He is diligently guarding the city and district of Inishasi . . . (?). He has sent his daughter to the king to become a member of his household. Some half-dozen lines in the middle of the text are defaced.

**78.**—Letter from an officer of the city of Gubbu,<sup>1</sup> to the King of Egypt.

In obedience to orders, he and the forces under his command have set out to join the king's army and to march with it wherever it may go.

**79.**—Letter, or appeal, from an unknown person, addressed probably to some high official.

The writer demands that the accusation brought against him may be referred for judgment to the King of Egypt; if the king will duly enquire into the matter he is certain to give him a just and favourable judgment; he will accept as final the decision of no other person.

The two lines of writing which run along the left-hand edge appear to be part of a document which had previously occupied the tablet and had been erased to make room for this letter.

**80.**—Letter from an officer to the King of Egypt.

After the usual salutations, he complains that, in consequence of the withdrawal (?) of the Egyptian troops from the cities round about, the whole country has become disaffected. If the king has

<sup>1</sup> The position of Gubbu is unknown; the name may be a mistake for *Gublu*, i.e., Byblos.

any doubt about this, let him ask his commander-in-chief concerning the things which have happened in his land, and whether the Egyptian troops have not forsaken him.

**81.**—Letter from an officer (whose name is lost) to the King of Egypt.

He acknowledges the receipt of certain instructions, and announces the despatch of certain objects required by the king.

**82.**—Mythological text relating to the goddess Irishkigal, who is known only from the Tell el-Amarna tablets, her messenger Namtâru, and a number of gods.

The style of the fragment upon which this text is inscribed proves that the tablet when complete differed in shape from those usually employed for letters and despatches. Both Obverse and Reverse were carefully ruled; and the lines of writing depend from the ruled lines. Before the tablet was baked, small holes were pierced here and there, on both sides, probably to provide outlets for steam and to prevent cracking or blistering. At intervals of a few words, red dots were added, possibly in Egypt, and apparently to mark punctuation; though they sometimes occur in the middle of words.<sup>1</sup> The close similarity of this tablet, written about B.C. 1500, to those of Assurbanipal's library at Nineveh, in regard to form, ruling, puncturing, *etc.*, proves that Assurbanipal, about B.C. 650, adopted the traditional form of tablets in making copies of the old hymns, litanies and prayers.

The text forms one of the two or three mythological compositions which were found at Tell el-Amarna, and which now unfortunately exist only in a fragmentary state. There are preserved in Berlin four, and at Gîzeh two, mythological fragments (B., Nos. 234-237, and B., No. 239), all of which probably belong to this text. If this be not the case, their text forms part either of a duplicate or of a continuation.

The custom of marking short members or sentences with red dots was common in Egypt. For examples on papyrus *see* Sallier ii., B.M. No. 10,182, and Mariette, *Les Papyrus Egyptiens du Musée de Boulaq*, fol., Paris, 1871, tome I, pl. 34.

Three of these fragments (B., Nos. 234 and 239  $\alpha$ ,  $\beta$ ) mention the goddess Irishkigal, and their text certainly refers to the subject-matter of our fragment. As to the other three fragments, if they do not form part of the same text, at least they do not appear to belong to the mythological text B., No. 240.<sup>1</sup>

The meaning of a large portion of the present text is doubtful, but it would seem that it opens with the account of the gods sending a messenger to their sister Irishkigal, offering to bring her to the place of their abode. In reply she sends her messenger Namtâru, the plague god, who performs certain acts in presence of the gods. The goddess herself also accepts the invitation to visit them. The home of the gods had fourteen gates, each one of which was guarded by a god. The names of the guardians of the first two gates are wanting, but those of the gods of gates 3-13 are Mutabrika,<sup>2</sup> Abdâ, Râbiša,<sup>3</sup> Dirid, Ilûtu, Binna, Şîdana, Miķid, Bîrapari, Um(?)ma, Lîba. What happened in the abode of the gods is, owing to the mutilation of the text, unknown, but it appears that a quarrel arose between Irishkigal and her husband Nergal, in the course of which he treats her with such violence that she is forced to beg for her life. Nergal drops his hand and weeps. Irishkigal appeals to him: "Thou art my husband; I am thy wife. Take unto thyself the sovereignty of the whole wide world, and stablish all good things of wisdom by thy hands; then shalt thou be lord, and I shall be mistress." Nergal listened to all that the goddess had said, and kissed her while her tears were flowing; and whatsoever she wished to have done was done from that time forth for evermore.

<sup>1</sup> This interesting, but very mutilated text appears to record the incident of the breaking of the "wings of the South wind" (B., No. 240, obv. l. 6) by Adapa 𐎠 𐎡 𐎢 𐎣 𐎤 𐎥, the Son of Ea (l. 11), and the enquiry which Anu, the sky-god, made to find out why the South wind ceased to blow for seven days (l. 6).

<sup>2</sup> "Lightning" (?).

<sup>3</sup> See Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. IV, pl. 15\*, lines 28, 48b; pl. 16, No. 1, l. 16; pl. 21, No. 1 (B), l. 13; pl. 29, No. 1, rev. l. 26; K. 5005, l. 6; K. 5078, Col. III, l. 3; K. 5269, Col. I, l. 8; K. 5312, Col. II, l. 8 (*Catalogue*, pp. 682, 687, 703, 706), etc.

## BIBLIOGRAPHY.

---

- \*ADLER, C., *Note on Babylonian Inscription discovered at Tell el Amarna and now in the British Museum*: The American (Philadelphia, Pa.), June 16th, 1888.  
*Aus alten Zeiten*: Vossische Zeitung, Sonntags-Beilage No. 25, add. to No. 283, June 17th, 1888.
- \**Babylonisch-assyrische Keilschrift-Briefe aus Egypten*: Archiv für Post und Telegr., 1888, pp. 682-683.
- BALL, C. J., *The letter of the king of Arzapi to Amenophis III.*: The Academy, Vol. 36, 1889, No. 916, pp. 343-344.
- BEZOLD, C., *Babylonisch-assyrische Keilschrift-Thontafeln aus Aegypten*: Beilage zur Allgemeinen Zeitung, 1888, No. 291, pp. 4281-4282.
- *Milkili*: Zeitschrift für Assyriologie, Vol. VI, 1891, p. 166.
- BIRKS, E. B., *The name "Moses"*: The Academy, Vol. 34, 1888, No. 845, p. 27.
- BOSCAWEN, W. St. CH., *The Tel el Amarna tablets*: The Babylonian and Oriental Record, Vol. III, No. 12, 1889, pp. 286-288.
- *Southern Palestine and the Tel-el-Amarna Tablets: ibidem*, Vol. V, No. 5, pp. 114-119.
- *An Erratum: ibidem*, No. 6, p. 144.
- *Some letters to Amenophis III.: ibidem*, No. 8, pp. 174-179.
- BROWN, F., *Babylon and Egypt, B. C. 1500*: Presbyterian Review, Vol. IX, 1888 pp. 476-481.
- BRÜNNOW, R. E., *Die Mitáni-Sprache*: Zeitschrift für Assyriologie, Vol. V, 1890, pp. 209-259.
- BUDGE, E. A. W., *On cuneiform despatches from Tûshratta, king of Mitanni, Burra-buriyash the son of Kuri-Galzu, and the king of Alashiya, to Amenophis III, king of Egypt, and on the cuneiform tablets from Tell el-Amarna*: Proceedings of the Society of Biblical Archæology, Vol. X, 1888, pp. 540-569.
- COLLINS, G. W., "Moseh" and "Mâsu": The Academy, Vol. 33, 1888, No. 842, p. 435.
- CONDER, C. R., *The king of Arzapi's letter: ibidem*, Vol. 35, 1889, No. 875, p. 98.

\* The asterisk indicates that the reference has not been verified at first hand.

- CONDER, C. R., *The Tell Amarna tablets: Quarterly Statement of the Palestine Exploration Fund*, 1889, pp. 28-30.
- *A Hittite prince's letter: ibidem*, 1890, pp. 115-121. *Cf. ibidem*, 1891, p. 186.
- *Monumental notice of Hebrew victories: ibidem*, pp. 326-329.
- *The Khabiri or Abiri: ibidem*, 1891, p. 72.
- *Altaic letter from Tell Amarna: ibidem*, pp. 245-250.
- *The Hebrews on the Tell Amarna Tablets: ibidem*, p. 251.
- *The Tell Amarna Tablets: The Scottish Review*, Vol. XVII, 1891, pp. 292-318.
- *A Hittite Tablet: The Times*, No. 33,499, Dec. 4th, 1891.
- Cuneiform tablets from Egyptian tombs: ibidem*, No. 32,520, Oct. 18th, 1888.
- DELATTRE, A. J., *La trouvaille de Tell el-Amarna: Revue des questions scientifiques*, Vol. XXV, 1889, pp. 143-181.
- *Les inscriptions de Tell el-Amarna: ibidem*, Vol. XXVI, 1889, pp. 79-98.
- *Trois lettres de Tell el-Amarna: Proceedings of the Society of Biblical Archæology*, Vol. XIII, 1891, pp. 127-132.
- *Azirou (les lettres de Tell-el-Amarna): ibidem*, pp. 215-234.
- *Quelques lettres de Tell el-Amarna: ibidem*, pp. 317-327.
- *Lettres de Tell el-Amarna: ibidem*, pp. 539-561.
- Discovery of an Assyrian library 3,500 years old. Prof. Sayce's description of it: The Calcutta Review*, Vol. LXXXIX, Oct., 1889, pp. xv-xvi. *Cf. The Orientalist*, Vol. IV, 1890, pp. 26-27.
- ERMAN, A., *Der Thontafelfund von Tell-Amarna: Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, XXIII, 1888, pp. 583-589.
- [*Fund in Mittelägypten:*] *Wochenschrift für klassische Philologie*, Jahrg. V, 1888, coll. 729-731.
- [*Fund eines Teiles des ägyptischen Staatsarchivs:*] *Berliner Philologische Wochenschrift*, Jahrg. VIII, 1888, coll. 671-672.
- E[рман, A.] und W[инклер H.], *Ein ägyptisches Staatsarchiv: Vossische Zeitung*, May 13th, 1888.
- ERMAN, A., *Neues aus den Tafeln von El Amarna: Zeitschrift für ägyptische Sprache*, 1890, p. 112. *Cf. ibidem*, 1891, p. 64.
- *Das Land Nuchasche: ibidem*, 1891, pp. 127-128.
- EVETTS, B. T. A., *The Tell el-Amarna Tablets: The Athenæum*, 1889, No. 3237, p. 641. *Cf. Renan, ibidem*, No. 3236, p. 600.
- *Tâtum-ḥîpa und Gilu-ḥîpa: Zeitschrift für ägyptische Sprache*, 1890, p. 113.

- GOLENISHCHEV, V., Замѣтка о двухъ находкахъ недавно сдѣланныхъ въ Египтѣ : Записки Восточнаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества, Vol. III, 1888, pp. 121–126.
- HALÉVY, JOS., *La correspondance d'Aménophis IV et la Bible*: Revue des études juives, Vol. XX, 1890, pp. 199–219; Vol. XXI, 1890, pp. 43–72.
- *La correspondance d'Aménophis III et d'Aménophis IV, transcrite et traduite*: Journal asiatique, 8<sup>me</sup> série, Vol. XVI, pp. 298–354; 402–462; Vol. XVII, pp. 87–133; 202–273; Vol. XVIII, pp. 134–185; 510–536.
- HOWORTH, H. H., *Tunip and the land of Naharina*: The Academy, Vol. 39, 1891, No. 976, p. 65. Cf. T. K. Cheyne, R. Maclagan, A. Neubauer, and H. G. Tomkins, *ibidem*, No. 977, p. 91; No. 980, pp. 164–165; No. 981, pp. 187–188; No. 982, p. 213; No. 983, p. 236; No. 984, p. 260; No. 985, p. 284.
- [JASTROW, M. jr.], *Cuneiform tablets in Egypt*: Harper's Weekly, Vol. XXXII, 1888, p. 735.
- *The cuneiform tablets of Tell el-Amarna*: The Nation (New York), 1889, No. 1245, pp. 380–382.
- JENSEN, P., *Vorstudien zur Entzifferung des Mitanni*: Zeitschrift für Assyriologie, Vol. V, 1890, pp. 166–208; Vol. VI, 1891, pp. 34–72.
- *Hana(i)-Hiana und Mitanni: ibidem*, Vol. VI, 1891, pp. 342–345.
- *Aus dem Briefe in der Mitanni-Sprache*: Zeitschrift für ägyptische Sprache, 1890, p. 114.
- \*JOHNSTON, J., *Light from Cuneiform Inscriptions at Tel-el-Amarna*: The Sunday School Times, Vol. XXXI, 1889, p. 515.
- Königliche Museen zu Berlin. Mittheilungen aus den orientalischen Sammlungen. Heft I–III: *Der Thontafelfund von El Amarna*. Herausgegeben von HUGO WINCKLER. Nach den Originalen autographirt von LUDWIG ABEL. Berlin, 1889–1890.† Cf. also *Verzeichnis der vorderasiatischen Altertümer und Gipsabgüsse*, Berlin, 1889, pp. 103–109.
- LEHMANN, C. F., *Aegypten und Vorderasien im zweiten vorchristlichen Jahrtausend. Nach neugefundenen keilschriftlichen Urkunden im Berliner Museum*: Kölnische Zeitung, June 4th, 1888.
- *Die in Aegypten neugefundenen keilschriftlichen Documente*: Hamburgischer Correspondent, June 20th, 1888.
- *Aus dem Funde von Tell el Amarna*: Zeitschrift für Assyriologie, Vol. III, 1888, pp. 372–406; Vol. IV, 1889, pp. 82–86.
- Les tablettes de Tell-el-Amarna*: Journal des Débats, Oct. 12th, 1888.
- NAVILLE, E., *Documents babyloniens découverts en Egypte*: Bibliothèque universelle et Revue suisse, Vol. XLV, 1890, pp. 598–611.
- \* *Nebuchadnezzar in Egypt*: The Independent, 1888, April 26th, p. 523.

† In the present Edition this work is quoted as "B."; e.g., "B. 99, 2" (p. 143) refers to the Berlin Edition, plate 99, line 2.

- OPPERT, J., *Les tablettes de Tell-Amarn*: Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-lettres, Ser. IV, Vol. XVI, 1888, pp. 251-254.
- ROSEN, V., Новѣйшія открытія въ Египтѣ и Южной Арабіи: Записки Восточнаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества, Vol. III, 1889, pp. 270-272.
- \*S. S. M., *Ancient Letter Writing. Royal epistles sent from Babylonia to Egypt*: The New-York Times, Feb. 17th, 1889.
- SAYCE, A. H., *Babylonian Tablets from Upper Egypt*: The Academy, Vol. 33, 1888, No. 831, pp. 246-247.
- *The Babylonian tablets in the Boulaq Museum: ibidem*, No. 835, p. 315.
- *The name of Moses in the cuneiform tablets of Tel el-Amarna: ibidem* No. 840, p. 397; cf. *ibid.*, Vol. 34, No. 844, p. 11.
- *Letters from Egypt: ibidem*, Vol. 34, 1888, No. 869, pp. 424-425; Vol. 35, 1889, No. 872, p. 47.
- *The tablets of Tell el-Amarna*: The Athenæum, 1888, No. 3183, p. 554; No. 3184, p. 593.
- \* ————— *Literary Correspondence between Asia and Egypt in the Century before the Exodus*: The Independent, 1888, June 28th, p. 801.
- *The discovery of correspondence between Asia and Egypt in the century before the Exodus*: The Guardian, No. 2219, 1888, p. 869.
- *Babylonian Tablets from Tel el-Amarna, Upper Egypt*: Proceedings of the Society of Biblical Archæology, Vol. X, 1888, pp. 488-525.
- *Recent oriental discovery*: Contemporary Review, Vol. LIV, 1888, pp. 299-301.
- *The cuneiform tablets of Tel el-Amarna, now preserved in the Boulaq Museum*: Proceedings of the Society of Biblical Archæology, Vol. XI, 1889, pp. 326-413.
- *Letters from Syria and Palestine before the age of Moses*: Transactions of the Lancashire and Cheshire Antiquarian Society, Vol. VII, 1889, pp. 1-25.
- *Letters from Palestine before the Age of Moses*: The Newbery House Magazine, Vol. I, 1889, pp. 257-263.
- *The language of Mitanni*: The Academy, Vol. 37, 1890, No. 925, p. 64.
- *The language of Aram-Naharaim and the Sû of the Assyrian tablets: ibidem*, No. 939, p. 305.
- *Jerusalem in the tablets of Tel el-Amarna: ibidem*, Vol. 38, 1890, No. 964, p. 366.
- *The Language of Mitanni*: Zeitschrift für Assyriologie, Vol. V, 1890, pp. 260-274.



- SAYCE, A. H., *Letters to Egypt from Babylonia Assyria, and Syria, in the fifteenth century B.C.*: Records of the Past, New Series, Vol. III, [1890,] pp. 55-90.
- *Correspondence between Palestine and Egypt in the fifteenth century B.C.*: *ibidem*, Vol. V, [1891,] pp. 54-101.
- \*————— *Jerusalem before the Exodus*: The Sunday School Times, Vol. XXXII, 1890, p. 787.
- *The cuneiform inscriptions of Tel el-Amarna*: Transactions of the Victoria Institute, Vol. XXIV, No. 93, 1890, pp. 12-27.—Translated into French.
- *Les tablettes cunéiformes de Tel el-Amarna*: Revue archéologique, Vol. XIV, 1889, pp. 342-362.
- *Southern Palestine in the 15th century B.C.*: The Academy, Vol. 39, 1891, No. 979, p. 138.
- *The parentage of Queen Teie. Ancient towns in Palestine*: *ibidem*, No. 981, p. 187.
- *The Amorites and Hebrews in early cuneiform inscriptions*: *ibidem*, Vol. 40, 1891, No. 1013, p. 291.
- *The mention of a Ionian Greek in the tablets of Tel el-Amarna*: *ibidem*, No. 1015, p. 341.
- SCHEIL, Fr. V., *Une tablette de Tel-Amarna*: Recueil de travaux, Vol. XIII, 1891, pp. 73-74.
- *Légende chaldéenne trouvée à El-Amarna*: Revue des rel., March-April, 1891.
- *(Ameldti) sabé Ya-u-du*: Journal asiatique, 8<sup>me</sup> série, Vol. XVII, pp. 347-349.
- SCHIAPARELLI, E., [*Tell-el-Amarna*]: Giornale della Società Asiatica Italiana, Vol. II, 1888, pp. 154-156.
- SCHRADER, EB., [*Eine phöniciſch-assyriſche Abd-Aschera-Tafel von Tell-el-Amarna*]: Zeitschrift für Assyriologie, Vol. III, 1888, pp. 363-364.
- SPIEGELBERG, W., Brief an C. Bezold: Zeitschrift für Assyriologie, Vol. VI, 1891, p. 166.
- Tablets of Tel el-Amarna relating to Palestine in the century before the Exodus*: Biblia (New York), Vol. III, 1890, pp. 68-69.
- The cuneiform tablets from Tell-el-Amarna*: The Athenæum, 1888, No. 3182, pp. 518-519; No. 3183, pp. 554-555; No. 3184, p. 593.
- TIELE, C. P., *Over de Spijkerschrift-Tafels onlangs te Tell-el-Amarna gevonden*: Verslagen en Mededeelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen, Afdeling "Letterkunde," 3<sup>de</sup> Reeks, Deel VI, 1889, pp. 140-149.
- Un' importante scorperta egizio-babilonese*: Civiltà cattolica, vol. XI, quad. 915, 1888, pp. 313-322.
- \* *Une correspondance babylonienne du XV<sup>e</sup> siècle avant notre ère découverte dans la Haute Egypte*: Univers, Nov. 27th, 1888.

- WIEDEMANN, A., *Tell el Amarna. Thontafelfund*: Jahrb. d. Vers. von Alterthumsfreunden in den Rheinlanden, part LXXXV, 1888, p. 177.
- WINCKLER, H., *Keilschriftdocumente aus Aegypten*: Nationalzeitung, 1888, May 19th, No. 292.
- *Berichtigung*: Berliner Philologische Wochenschrift, Jahrg. VIII, 1888, col. 804; cf. *ibidem*, col. 706.
- Aus Briefen an C. Bezold: Zeitschrift für Assyriologie, Vol. III, 1888, pp. 424–426; Vol. V, 1890, p. 296.
- *Bemerkung zu den el-Amarna-Briefen*: *ibidem*, Vol. IV, 1889, pp. 404–405.
- *Vorarbeiten zu einer gesamtbearbeitung der el-Amarna-texte*: *ibidem*, Vol. VI, 1891, pp. 141–148.
- *Bericht über die Thontafeln von Tell-el-Amarna im Königlichen Museum zu Berlin und im Museum von Bulag*: Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, LI, 1888, pp. 1341–1357.
- *Verzeichniss der aus dem Funde von el-Amarna herrührenden Thontafeln*: Zeitschrift für ägyptische Sprache, 1889, pp. 42–64.
- *Der Thontafelfund von Tell el-Amarna*: Berliner Philologische Wochenschrift, Jahrg. IX, 1889, coll. 578–580, 609–612.
- *Satarna, König von Naharina in den el-Amarna-Briefen*: Zeitschrift für ägyptische Sprache, 1890, pp. 114–115.
- ZIMMERN, H., *Internationale Fürstencorrespondenz vor dreiunddreissig Jahrhunderten*: Velhagen und Klasing's Neue Monatshefte, 1890, pp. 58–64.
- *Die ältesten Schriftstücke aus Jerusalem*: Kölnische Zeitung, Oct. 1st, 1890.
- *Das Verhältnis des assyrischen Permansivs zum semitischen Perfect und zum ägyptischen "Pseudoparticip" untersucht unter Benutzung der El-Amarna-Texte*: Zeitschrift für Assyriologie, Vol. V, 1890, pp. 1–22.
- *Briefe aus dem Funde in El Amarna in Transscription und Übersetzung*: *ibidem*, pp. 137–165.
- *Kanaanäische Glossen*: *ibidem*, Vol. VI, 1891, pp. 154–158.
- *Die Keilschriftbriefe aus Jerusalem*: *ibidem*, pp. 245–263.
- *Palästina um das Jahr 1400 v. Chr. nach neuen Quellen*: Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins, Vol. XIII, 1891, pp. 133–147.
-

# LIST OF TABLETS.



## I. LETTER FROM EGYPT.

	Nos.
Letter from Amenophis III., King of Egypt, to Kallimma-Sin, King of Karaduniyash .. .. .	1

## II. LETTERS FROM BABYLONIA.

Letters from Burraburiyash, King of Karaduniyash, to Amenophis IV., King of Egypt.. .. .	2-4
------------------------------------------------------------------------------------------	-----

## III. LETTERS FROM ALASHIYA.

Letters from the King of Alashiya to the King of Egypt .. ..	5-7
--------------------------------------------------------------	-----

## IV. LETTERS FROM MITANI.

Letters from Tushratta, King of Mitani, to Amenophis III., King of Egypt .. .. .	8-10
Letter from Tushratta, King of Mitani, to a wife of Amenophis III., King of Egypt.. .. .	11

## V. LETTERS FROM PHOENICIA AND SYRIA.

Letters from Rib-Adda, governor of Byblos .. .. .	12-25
Letters from Ammunira, governor of Beyrut .. .. .	26-27
Letters from Abi-Milki, governor of Tyre .. .. .	28-31
Letter from Zitadna, governor of Accho .. .. .	32
Letter from Abd-Ashirta .. .. .	33
Letter from Abdi-Ashtati .. .. .	34
Letter from Aziru .. .. .	35
Letters from Akizzi, governor of Kaṭna .. .. .	36-37
Letters from Shubandi .. .. .	38-40

	Nos.
Letter from the inhabitants of the city of Tunip .. .. .	41
Letter from the inhabitants of the city of Irk̄ata .. .. .	42
Other letters.. .. .	43-46

## VI. LETTERS FROM PALESTINE.

Letters from the governor of the city of Khaṣur .. .. .	47-48
Letters from Yapakhi, governor of Gezer .. .. .	49-51
Letters from Widya, governor of Askelon .. .. .	52-54
Letters from Pu-Adda, governor of Urza .. .. .	55-56
Letter from Yabitiri .. .. .	57
Letter from Akiya .. .. .	58
Letter from Wyashdata .. .. .	59
Letter from Bayawi .. .. .	60
Letter from Labawi .. .. .	61
Letters from Milkili . . . . .	62-63
Letter from Mut-Adda .. .. .	64
Letter from Shibtī-Adda .. .. .	65
Letter from Shum-Adda .. .. .	66
Letters from Shu'ardata .. .. .	67-69
Letter from Tâgi .. .. .	70
Other letters.. .. .	71-73

## VII. LETTERS FROM UNKNOWN DISTRICTS.

Letter from Dagan-takala .. .. .	74
Letter from Dashru .. .. .	75
Letter from Zidri'ara .. .. .	76
Letter from Shatiwi .. .. .	77
Letter from an officer of the city of Gubbu (?) .. .. .	78
Other letters.. .. .	79-81

## VIII. MYTHOLOGICAL TEXT.

Part of a mythological legend relating to Nergal, Irishkigal and Namtar.. .. .	82
-----------------------------------------------------------------------------------	----

---





---

TEXTS.

---





ma am haakhtabi mi  
hu nu sa 2-20-  
am unna  
; ul edusi amebati  
ha haabtu an  
am

30  
 35  
 40  
 45

ma am haakhtabi mi  
 hu nu sa 2-20-  
 am unna  
 ; ul edusi amebati  
 ha haabtu an  
 am  
 ma am haakhtabi mi  
 hu nu sa 2-20-  
 am unna  
 ; ul edusi amebati  
 ha haabtu an  
 am  
 ma am haakhtabi mi  
 hu nu sa 2-20-  
 am unna  
 ; ul edusi amebati  
 ha haabtu an  
 am  
 ma am haakhtabi mi  
 hu nu sa 2-20-  
 am unna  
 ; ul edusi amebati  
 ha haabtu an  
 am

Flangul bi  
Ki  
e Ka abin  
am  
ul id  
Summar mi ta a  
had, ka  
had, ka  
had, ka

Sol Amanu ein  
EDGE.  
had  
ab  
ib

1 \* indicates that the character is partly effaced. Restorations are in outline.  
2 Written over an erased character.





No. 2.

Burraburca

Ni 87

(BU. 88-10-13, 81; 4 3/8 in. by 2 3/4 in.)

copy from V. Hand 87.

OBVERSE.

Beletha

Heclia 4 6 7 8. nby Beladna (row) X1  
w/ 2000

arru mat Ka-ra - dur  
ad

su ul - mu

5 maroti ke maki Ka  
Da an u

(w/ 2000  
alamis m)  
it - bu - bu

Dabuta

ana ahamis ul se - bi le  
10 anu choimic  
al en - bu - u

Kugi ana  
su ul mania ul te li di  
fdu gi

man mala Sa abika su  
mi - si ol Sa abika su  
abi

fu se bi eta

15 bot di aat u ma is  
ma a ma - a - da su bi la

Sa haq as ha a ta | ma n

ti - el ku - ru - it - ku

ku - na - ka - ar u ga  
bis

20 um na : ana Ka - as  
mu ur ar - am - na i - na - jat

EDGE. abia ki - ta asma  
ca - al

el - ta - ap - ra - su muti

Hieroglyphic text arranged in horizontal lines within a rectangular border. The text is written in a cuneiform script, with some lines starting with a star symbol. The lines are numbered 5, 10, 15, and 20 on the left side of the tablet.

Vertical text on the left margin, including: ur zi i u, he - ri i u, ana i an, 5, i u abaki, 10, 15, 20, and Saki in.



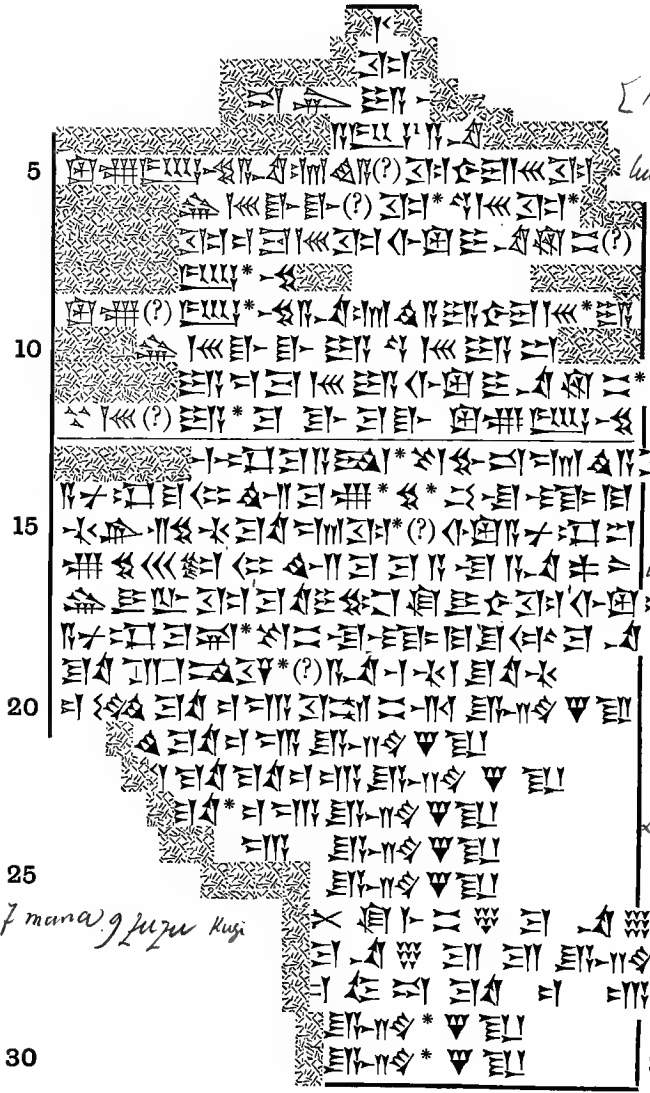




No. 4.

(BU. 88-10-13, 21; 6 in. by 3 5/8 in.)

OBVERSE.



Ka  
 [Kar] Du-ni-ia-us  
 sulaa ana  
 5 i'ulmi' ana' rab' Ka assat' Ka  
 andeti' zabakka' sate' Ka  
 Ka nundkalat' u' ma' ubbi  
 iulma'  
 10 lura' sulma' ana' bet' ia' assat' ca  
 andeti' rabi' ia' sate' ca' ur  
 ia' narditati' u' ma' ubbi  
 molli' a' marab' ma' ab' lam' iulm'  
 um-na' et-te-bu' du' bet'  
 Anuuma' mi'ima' u' te' bi' la' abtan  
 15 Ki' ip' xi' ti' sa' befa' u' apu- u'  
 u' se' es' sar' me- em' wa' ma' a' ana' p'  
 u' se' em' n'  
 andeti'  
 {  
 20 sa' u' se' bila' an' Ka' iul'  
 am' sa' ana' Kati' surda'  
 sa' u' du' bi-ri' su'  
 Kumi' sa' em' am' Kuzi' sa' n'  
 gel' el' su' em' su' Kuzi' u' re'  
 25 Kuzi' ?  
 mana  
 du' sa' u' sa'  
 30 mhep' em' ?

Ke

Kur - kume bi 7 mana 9 fuzu Kuzi

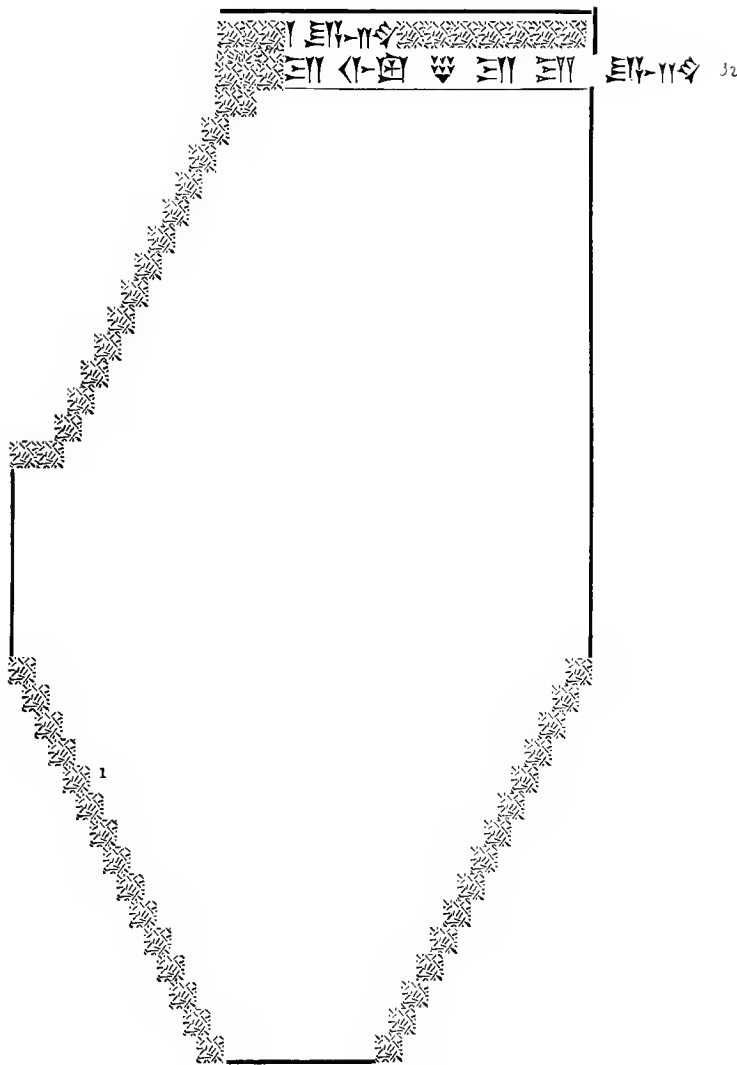
<sup>1</sup> appears to be omitted




No. 4.

(BU. 88-10-13, 21.)

REVERSE.



*Handwritten notes:*  
 k...  
 u f ...

<sup>1</sup> Here an impression of a scarab, inscribed with  and the winged serpent, is visible.

No. 5.

(BU. 88-10-13, 37; 5 5/8 in. by 3 3/4 in.)

OBVERSE.

to the Alasia

s. 08 VIII  
 bel mat mi isri  
 rummat alasi u  
 ul-mu be ia  
 kisoce r...  
 matia Dammis  
 ana belika d...  
 abhich... u ina  
 u selmus  
 upra ka ana dik...  
 ra cli ka ia me  
 lmani  
 ra ina  
 ra netia  
 ratia iqu  
 ina libbika  
 iprika ithi ane...  
 u minu ame  
 raiaisi pasime  
 ni ahia  
 a di libb ahia  
 ahia u ane...  
 lah...  
 ni ahia u jam...  
 bu bu ut ic iran...  
 so ili...  
 ia amelut...  
 e...  
 u alia

Hieroglyphic text in columns, with line numbers 5, 10, 15, 20, 25 on the left side.

ah...-ca ki-be-me  
 ah... ka na  
 as... a... a...  
 u ina  
 5... u... u...  
 li ah...  
 a... a... a...  
 libb...  
 an...  
 ma...  
 is...  
 un...  
 10  
 a...  
 ul...  
 li...  
 ebi...  
 la...  
 ia...  
 sa...  
 ul...  
 ma...  
 20  
 id...  
 min...  
 ul...  
 je...  
 sa...  
 25  
 a...  
 us...  
 sa...  
 e...

u

Sep...  
 mun...  
 10...  
 <<...



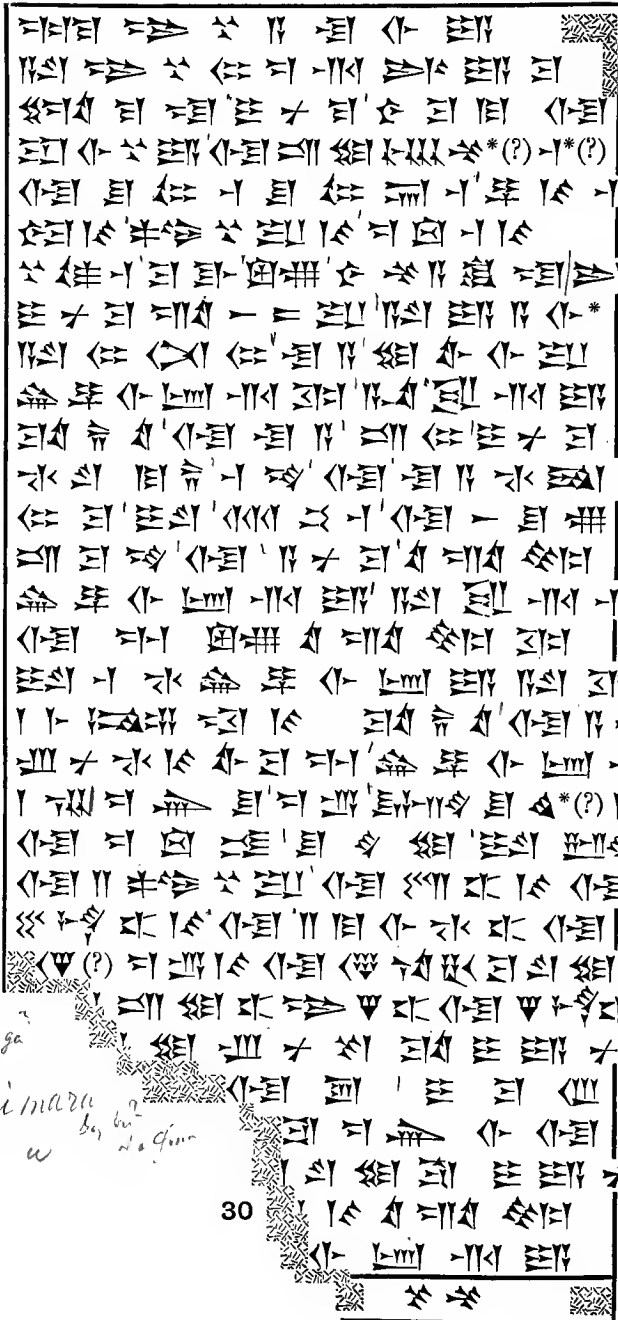
No. 6.

(BU. 88-10-13, 38; 5 3/8 in. by 3 in.)

*Egypt Alasia*

OBVERSE.

Barru ma' A lo'si ca  
 Barru nel M'ori ahia ma  
 inuuma salma'u u  
 matia u is hi sulma' ka  
 mi-ka'umi bet'ka' aplane  
 'sai' nar'baboti ker  
 marab luu salmu a hi affahio  
 ka astayofana iase  
 la Ki u se-ra  
 se-ip-riku aramuh-ri-ia  
 (aa) isme! isuma  
 Kaan u la ki idore  
 hobi ka u as -in- u  
 am u anuma ul-ka- tar  
 luu tek. ta'ar ka  
 anelu nare jepriana ka. tu  
 eri' sanitu' u anuma  
 i'baal anulu' s'p'iba  
 horasa su hi a  
 su-gi-tu ina huasa  
 u  
 u 2 ka s'iti -u u  
 7 am habanaki gi ga  
 u sa kis  
 u autle se i canu  
 u  
 ku irsi u  
 na ki on / e canu  
 ka



5  
 10  
 15 anelu mar-sip-ri-ia anu ma  
 20 gi<sup>2</sup>  
 25 alpu?  
 1886  
 u samon  
 al  
 ul ka san  
 se-ep-ri-ia  
 se-mu  
 EDGE.

No. 6.

(BU. 88-10-13, 38.)

REVERSE.

35 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒  
 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒  
 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒  
 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒  
 40 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒  
 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒  
 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒  
 45 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒  
 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒  
 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒  
 50 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒  
 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒  
 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒 𐎗𐎒𐎗𐎒

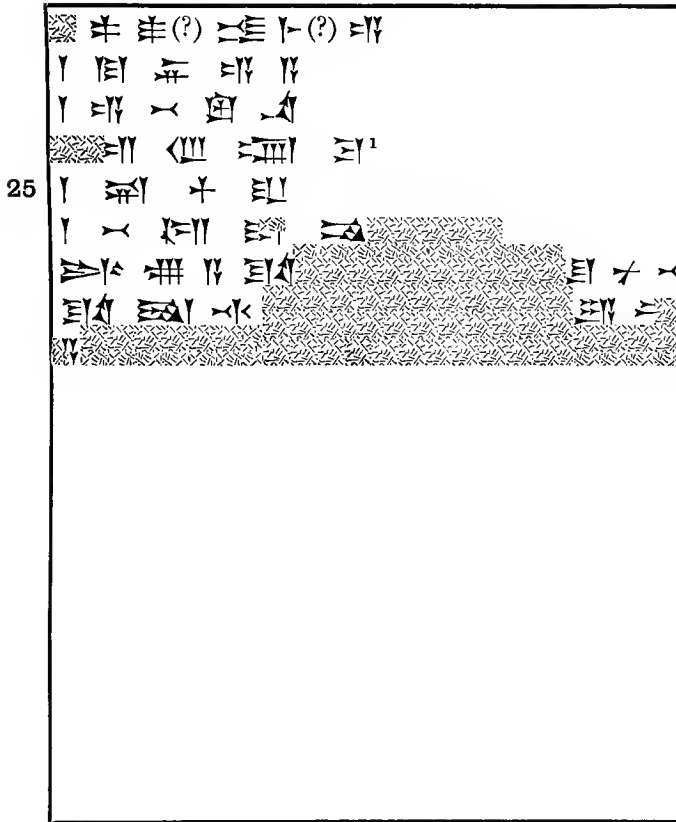
na u  
 ri-ia |  
 su us - si-ai  
 u mare si - ip - r  
 Ki ca u -  
 Ki ma | an pi is <sup>sum</sup>  
 a la se ia | anelu <sup>apoti</sup> za re -  
 anelu e <sup>am</sup> ga. m. Ka | u e  
 i ut  
 u lu u  
 ina bi re ku <sup>re</sup> u  
 ameli <sup>re</sup> sibial ana | <sup>re</sup> ip, ri Ku  
 45 i li ku u amelu nar se ypo  
 ana <sup>re</sup> ip? re ca | i li ku | <sup>re</sup> Santri  
 ri u u <sup>re</sup> anaminin | la  
 ku i <sup>re</sup> ir ni) a ra sum | u sa,  
 re <sup>re</sup> su | adta | u anad i idru  
 50 i al luu ha man nat ni ze  
 malaat ana ka jn ku | ana } di ka  
 us - si - ai - re enen | Ki Saab ana  
 sarou ka ka  
 is-



No. 7.

(BU. 88-10-13, 48.)

REVERSE.



1 *per kar tum me*  
 1 *Kamioo*  
 1 *Jil-luna* *inf 65200*  
 se *re am me* *65200*  
 25 *ui bar-re*  
 1 *be* *ain* *junuti*  
*Ja tti*

<sup>1</sup> Lines 24 ff. are considerably defaced, and the transcript is doubtful.







No. 8.

(BU. 88-10-13, 70; see plates 18 and 19.)

Reverse.

45	45	50	55	60
45	50	55	60	60

The image shows a reverse-side transcription of an ancient Egyptian tablet. It consists of four vertical columns of hieroglyphs, numbered 45, 50, 55, and 60 at both the top and bottom. The hieroglyphs are arranged in a regular grid. The first column (45) contains 12 lines of text. The second column (50) contains 12 lines. The third column (55) contains 12 lines. The fourth column (60) contains 12 lines. The text is written in a cursive style typical of the Amarna period. The numbers 45, 50, 55, and 60 are placed at the top and bottom of each column to indicate line numbers. The word 'Reverse.' is centered between the columns. The overall layout is a rectangular frame containing the hieroglyphs and numbers.





No. 9.

(BU. 88-10-13, 79.)

REVERSE.

35  
 40  
 45  
 50

Kabba Gamme Kiamia<sup>subul</sup> ana m  
 i'ha enka gu adda beli anak  
 u adda ukia  
 id-de-<sup>is</sup> sume in libirum; sa na nat  
 35 sa eorum  
 amcumma, narrahuh 2 m  
 1 amba zeham 1 bal gu haath  
 1a-hu. ul-ti sa mat ha  
 ana sulman ul-te-ti la ak  
 40 sa ahia 5 narsete  
 5 nametum astura  
 u ana sulmani sa gi lucheypa  
 ahaticia 1 setem Kitinatum  
 1 mu tim 1 ma ai  
 ka batum sa ni bi sa na  
 45 ul-te-ti-la ut i.  
 a-ne um magilia amli  
 abaan sumi<sup>ahia</sup> barum  
 se-im ba-m  
 u ne sulman  
 50 e seimma u a ha at ka  
 ahia dabnu) sa ahia li bi e  
 u ahia! mare siprusa sa is bura  
 ki me' alma aniu sa ahia  
 ili Kuncimma u e ke'ir  
 iprod

Tunip-upri  
 e pa summe  
 ike munimma  
 a ahia

No. 10.

(BU. 88-10-13, 78; 3 7/16 in. by 2 1/16 in.)

Divi ratta

OVERSE.

u. us - rat to sarru Ni...  
 ka moka emuka' m 5  
 ana. Taatucleppa...  
 ka ana...  
 10  
 15  
 20  
 me ma pancami na

Hieroglyphic text in columns, including numbers 5, 10, 15, and 20.

sarru/ka ta...  
 u' sa...  
 5  
 10  
 15  
 20  
 EDGE.

ilka sapma uk-fe' ib. bi, du ti  
 elab  
 elab pan  
 ob. 11/12

No. 10.

(BU. 88-10-13, 78 ; see plate 23.)

REVERSE.

25  
 30  
 30

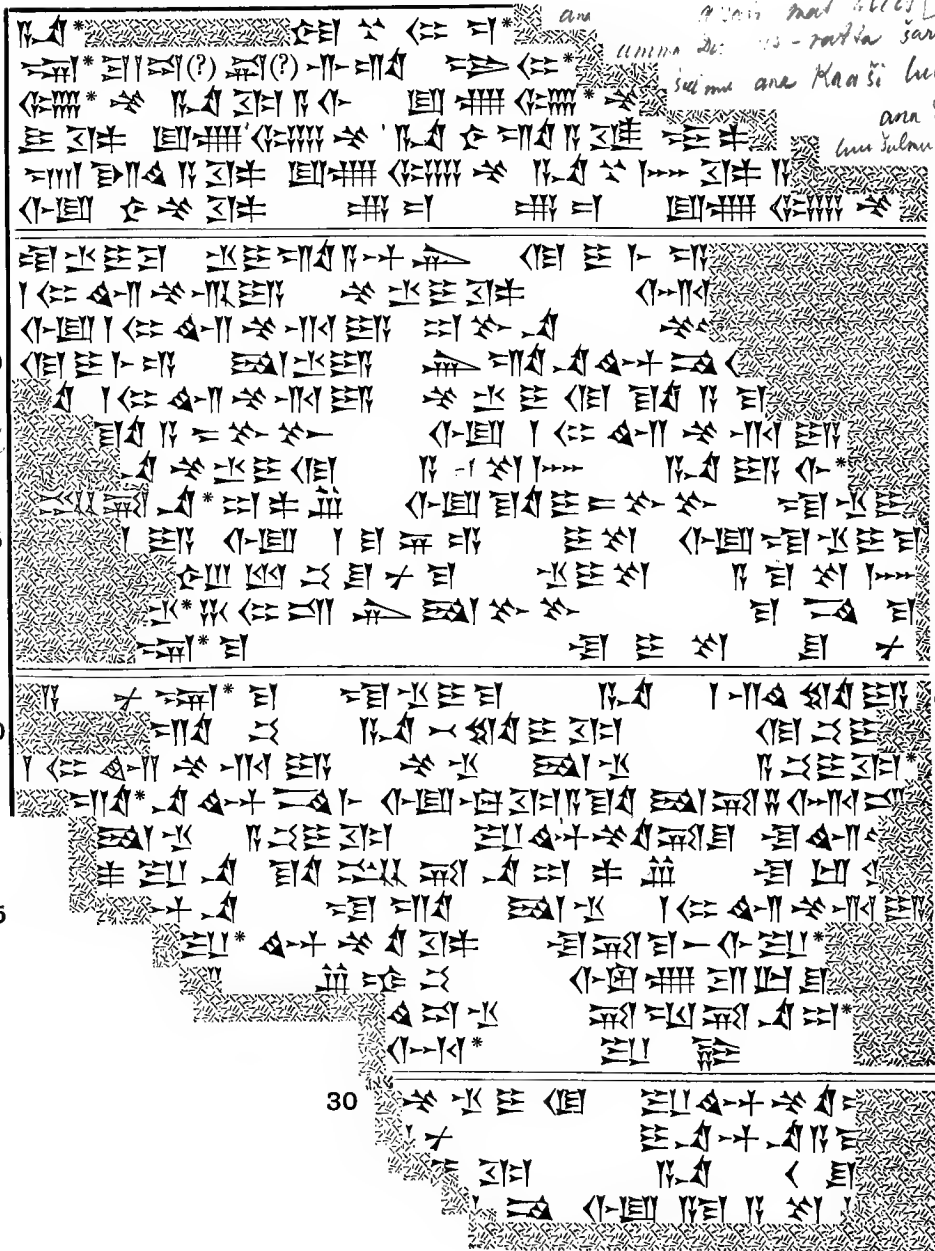
[Here follow three lines of hieratic writing, much defaced, which give the date of the arrival of this despatch in Egypt.]

*u ina annu abia ana i*  
*eli sa paraati li-gi-ibbi*  
*abia li-gi-ibbi*  
 25 *sa-mu-tu-ma*  
*star*  
*bit sa nec abia u*  
*es - Impara*  
*u iduta nabira*  
 30 *ki la na li-zi sa it*  
*u ki-i kaabi iniparu*  
*du B'hamoniase ma eli*  
*u ann abia la is*  
*ulurh*

No. 11.

(BU. 88-10-13, 39; 5½ in. by 3¾ in.)

OBVERSE.



am  
 anis nat hies [ri  
 unna de... -ratia saru Mi  
 suima ana Kaa si bu sulnu  
 ana Pa a chepa  
 bu sulnu ana natu ka

Danis  
 Kine

ma

ana ias  
 u ka i tabu ba at  
 ido u at he en  
 te te amate  
 ma amna  
 la i te suru

mu gi li ia  
 abii ka

u  
 ra mun tan  
 sana abpan  
 Mi immuni u

in accana  
 ana

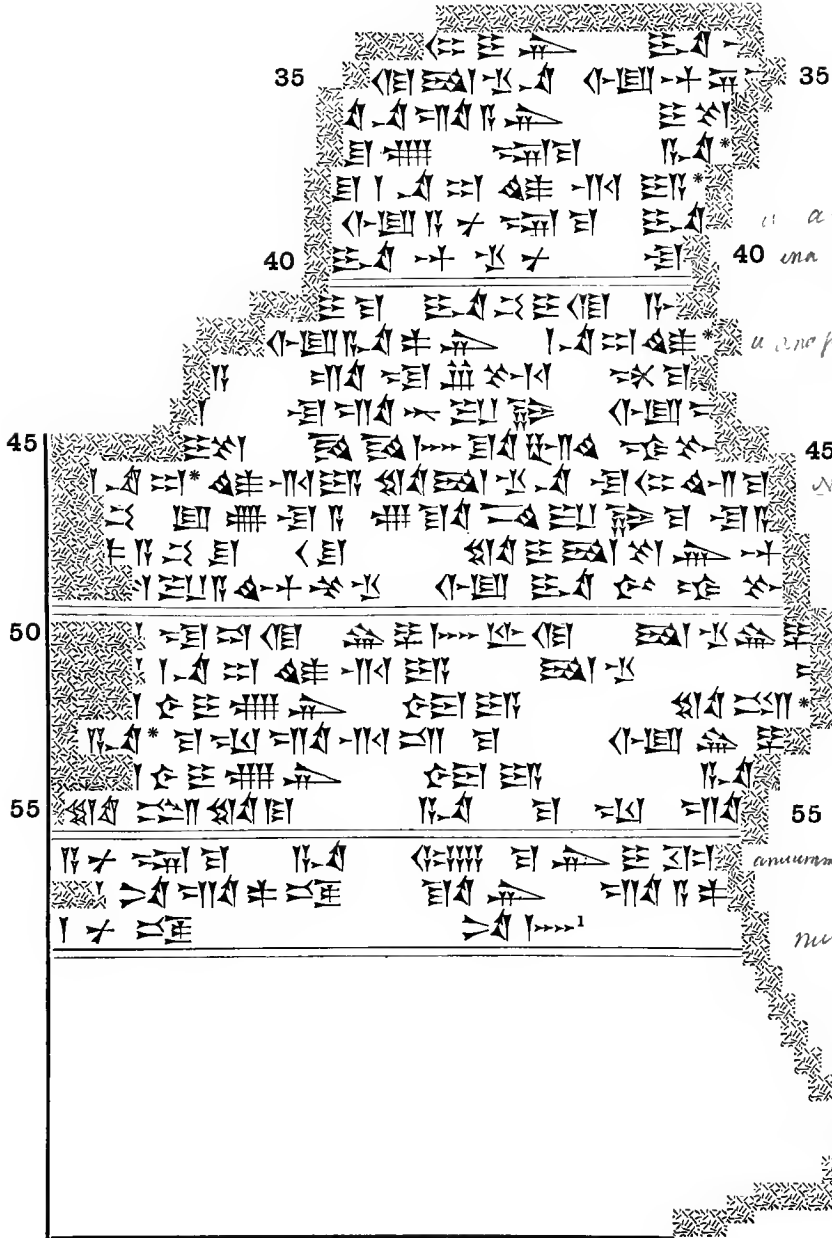
la a ani  
 a muti ba ar  
 ria abbu na  
 ha utane aham  
 muria muti  
 oetie ho anali  
 Menie  
 Kab. bi unuma  
 i i, re it bu bu  
 Hino  
 a belu ka  
 ia muti itto  
 an ak'anna  
 ka



No. 11.

(BU. 88-10-13, 39; see plate 9.)

REVERSE.



me ni uo  
 35 Ki itte na u ann  
 ta ani ilo  
 umna  
 Naapharria (An  
 u anuema  
 40 ma antu nu la  
 ma be ku  
 u unopari Na'aphar  
 i atru  
 la fati ra as u  
 45 Na'apharria li iddina  
 anraama l  
 abiu Liitti Tein  
 ra a mu' u ma  
 50 ad-ou-hi  
 Na'apharria  
 Na'abhu'ria  
 re esma  
 55 anuuma ana Sulmani Ka  
 pa Ka su'ni nu to  
 nu

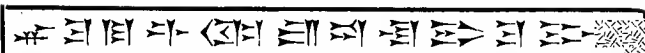
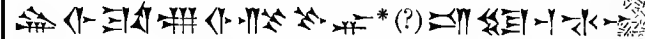
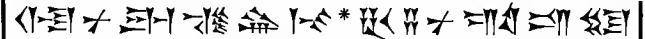

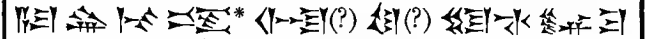
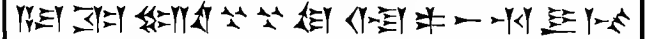
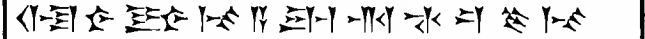
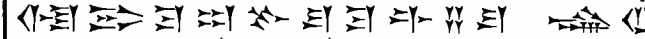
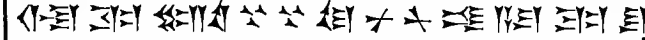
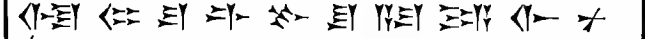
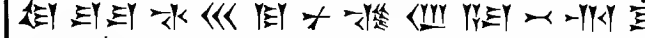

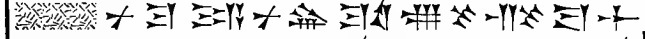

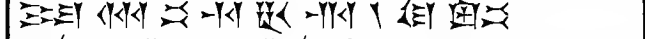

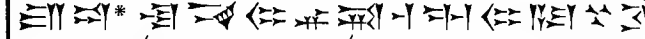
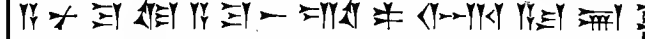
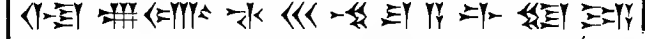
<sup>1</sup> On the lower part of the Reverse are two lines of hieratic writing, much defaced, and on the left-hand edge a few hieratic characters are also visible.



No. 12.

(BU. 88-10-13, 72; see plate 20.)

REVERSE.

		<p>akku pi<sup>da</sup> alu gubla summa as ameltu šiša u šizir isb</p>
35		<p>u nu akk amelu hazamita 35 ubbi natalki u tinib</p>
		<p>ana anduk hūtur u Ke tu li ma ana Kati mat alkī Ki u pa-as-hi u binte' a. pa. re. ti + se</p>
		<p>u summa abba-ma a sabā</p>
40		<p>40 u Kati matali nubunhem ana u minna i bušu ana i asin</p>
		<p>Hinana ki eškurru ze-ru an u Hinana pa hātī</p>
		<p>tanu amelu šā u šizir</p>
45		<p>45 islu Kati sum ina lib. bi ha-ri</p>
		<p>ša as na-at-ki janabu in</p>
		<p>alu gubla ammīni an</p>
		<p>anuna Hiana astapnat ana</p>
50		<p>50 u u lti se-mu na amatu anuma Ama anaypa alkī ka</p>
		<p>u ia ta marbu šis</p>
		<p>šarru amate a</p>
55		<p>55 u ia ma ba la ta ardu u a ba li et ardu</p>
		<p>anazara itti'su a</p>
		<p>EDGE. nu!</p>
		<p>u ana</p>
60		<p>60 ana pane šarru beid ee</p>

ša ilia lišmi

No. 13.

(BU. 88-10-13, 53; 4 5/8 in. by 3 in.)

*Reb-ate  
Bogor*

OBVERSE.

*by fine gold on silver base*

5  
10  
15  
20  
25

65  
65  
30  
65  
Left-hand  
Edge.

Handwritten Egyptian hieroglyphs in columns, including various symbols and signs.

Handwritten transliterations and notes in Latin script, such as "Belut Sa a...", "u sabe...", "10 anduti...", "15 al-mu...", "20 Kalla...", "25 ferangi...", "30 u anu...", "EDGE."

*in mukur u annu man  
paadaa anu iasi u*

*lee  
sapaasara  
Alein*











No. 15.

(BU. 88-10-13, 77.)

REVERSE.

25  
 30  
 35  
 40

25 ibil  
 30  
 35  
 40

EDGE.  
 alu

mu sa am a zu  
 u ni tipie us  
 ana Sa a se u ka li  
 ameluti hozan te tumama  
 25 ibil  
 a es ta par anel am  
 alu am mia du kumi bell  
 u inribu ana  
 ameluti hozan Kinanati lek  
 30 ameluti hozan kinana  
 i - bu - su ana - cae  
 u inribusu Kali mata  
 ana ameluti hozan u kima  
 amata ane ka ana parri  
 35 sarri belika inma  
 alu u belu akka ma  
 ana cae u ana ka  
 pan - ia mat mati  
 tidri pa arsa ca  
 40 inuma iba ka ta ma  
 Su mura  
 itte ka anabu







No. 17.

(BU. 88-10-13, 47.)

REVERSE.

30 𐎠𐎵\* (?) 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵\* (?) 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵\* 𐎠𐎵 𐎠𐎵\* 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 30  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 35 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵\* 35  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵\* (?) 𐎠𐎵\* (?)  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 40 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 40 𐎠𐎵 𐎠𐎵\* (?) 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 45 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 45 𐎠𐎵 𐎠𐎵\* 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵\* (?) 𐎠𐎵\* (?) 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 50 𐎠𐎵\* (?) 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 50 𐎠𐎵\* (?) 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

u anah amarat bclia  
 ul izzib u ma  
 30 saru belu ana ama is  
 u enniib sa aln gntu  
 adi Lu dli isri yini ibser  
 ana amuluhi belu ana arnu  
 35 Kemo arhi is ana arbi  
 aluki ana saisu u re is  
 alu ki istu saisu  
 ana asabi ca u bal ti  
 40 lu ka-mu-ul saru belu  
 sabe noubute u tizu nu  
 alu koo saru belu amur  
 aln gntu la ki e ai ki  
 aln gntu alu ki-it-ti saru  
 45 is tu da-ri-ti sa  
 amluhi alu AK  
 kabit is ki amelu si-  
 u ma-ak nu saru  
 50 istu





No. 19.

Ribaldi

(BU. 88-10-18, 44; 4 1/2 in. by 2 7/8 in.)

lond 12-25.

OBVERSE.

		mai saru Kibe
		Ri-ib-addi antu Kane
		sipi belia) samu
5		5 yu p taan   am 3unt
		5 Bto: ia alu gble
		tioi er. if ga. Dan sara
		saru belia unuma
		i'abul sarra belia
10		10 u'ub. me rama aru Ke
		10 u u-ub. labu sa i
		*sa thi ka is tu
		maai   i'ma ra sumu
		ramaria   ee alu // san
		*pa nanu na-za. ar-t
15		15 sarri etia u fite ju
		sarub   ia ab nu   sem
		oli mte Yidemuta,
		cira a 'ai' sanu   el
		unnu inona
20		20 itahaatni   Aziru
		api-ka-ni pe ul
		alpu   lala
		ana iari   la pa a
		Aziru
25		25 EDGE.
		u ianu sem gu
		ana'akeli ia



No. 19.

(BU. 88-10-13, 44; see plate 10.)

REVERSE.

30 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 35 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 40 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 45 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵  
 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎠𐎵

u ameluti offyri  
 Daatw ana ale in the  
 a sar iba si see im  
 30 ana a ka li sum  
 anitu|anu ni ista  
 iaru |hinn ameh |ha-za-  
 ameluti aazme to | alu's  
 ana sa sum. | ameluti  
 35 re su sum; ina iapciu  
 anade | ale ia | ana |  
 u | a | i | i | ba u  
 ana ma nite | pisu | Kit  
 40 d. ti. su | minee | ur  
 u u. ti. pu. su. ma  
 Kima libbi sume it  
 tu a | si. ru. me al  
 45 sarri ina iak.

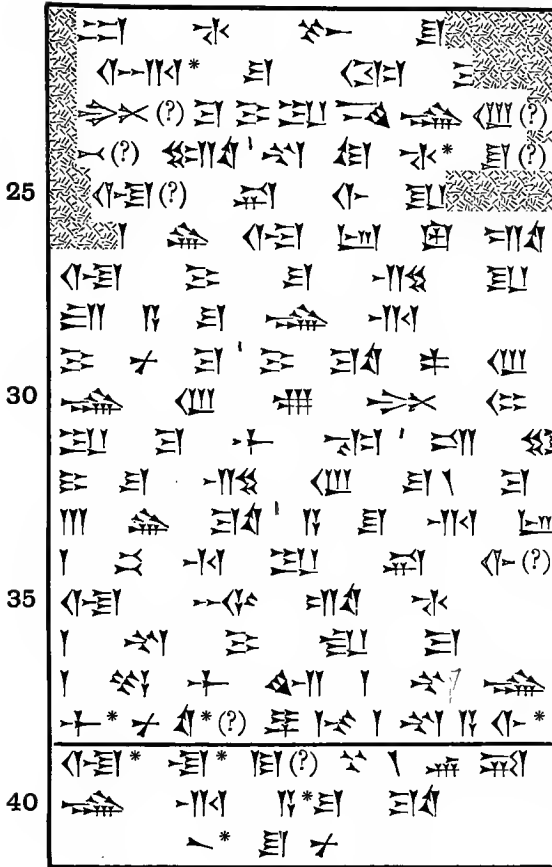
<sup>1</sup> Here the scribe began to write *šaplišumu*, but erased it; the traces of the first character (𐎠𐎵) are visible.



No. 20.

(BU. 88-10-13, 68.)

REVERSE.



ab- si- bu- su <sup>subscript</sup>  
 ar ma <sup>eli</sup> <sup>ia</sup> <sup>ti</sup> <sup>ip</sup> <sup>yy</sup> <sup>m</sup>  
 summa ira em sarri  
 bebi ardu <sup>ke</sup> <sup>to</sup> <sup>su</sup>  
 25 u ? ut si ra  
 amelu u ib lura  
 u inazera  
 alu <sup>am</sup> ani sarri  
 unuma <sup>pa</sup> <sup>ai</sup> <sup>g</sup> <sup>ap</sup> <sup>u</sup>  
 30 sarri u sum- mi  
 ra ma an ka <sup>ph</sup> <sup>is</sup> <sup>te</sup>  
 # ena <sup>si</sup> <sup>re</sup> <sup>su</sup> <sup>na</sup>  
 3 amlu sa | ana rib |  
 35 <sup>bi</sup> <sup>hara</sup> <sup>u</sup> <sup>si</sup> <sup>ra</sup>  
 " bal ta ti if lu  
 Ab i rama  
 Idin arda <sup>ab</sup> <sup>im</sup> <sup>lu</sup>  
 an nub <sup>ap</sup> <sup>li</sup> <sup>Ar</sup> <sup>u</sup> <sup>as</sup> <sup>u</sup>  
 EDGE u la <sup>ku</sup> <sup>mat</sup> <sup>u</sup> <sup>t</sup>  
 40 sarri <sup>ana</sup> <sup>si</sup> <sup>te</sup>  
 su me

No. 21.

(BU. 88-10-13, 63; 3 1/4 in. by 2 1/8 in.)

OBVERSE.

1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 577  
 578  
 579  
 580  
 581  
 582  
 583  
 584  
 585  
 586  
 587  
 588  
 589  
 590  
 591  
 592  
 593  
 594  
 595  
 596  
 597  
 598  
 599  
 600  
 601  
 602  
 603  
 604  
 605  
 606  
 607  
 608  
 609  
 610  
 611  
 612  
 613  
 614  
 615  
 616  
 617  
 618  
 619  
 620  
 621  
 622  
 623  
 624  
 625  
 626  
 627  
 628  
 629  
 630  
 631  
 632  
 633  
 634  
 635  
 636  
 637  
 638  
 639  
 640  
 641  
 642  
 643  
 644  
 645  
 646  
 647  
 648  
 649  
 650  
 651  
 652  
 653  
 654  
 655  
 656  
 657  
 658  
 659  
 660  
 661  
 662  
 663  
 664  
 665  
 666  
 667  
 668  
 669  
 670  
 671  
 672  
 673  
 674  
 675  
 676  
 677  
 678  
 679  
 680  
 681  
 682  
 683  
 684  
 685  
 686  
 687  
 688  
 689  
 690  
 691  
 692  
 693  
 694  
 695  
 696  
 697  
 698  
 699  
 700  
 701  
 702  
 703  
 704  
 705  
 706  
 707  
 708  
 709  
 710  
 711  
 712  
 713  
 714  
 715  
 716  
 717  
 718  
 719  
 720  
 721  
 722  
 723  
 724  
 725  
 726  
 727  
 728  
 729  
 730  
 731  
 732  
 733  
 734  
 735  
 736  
 737  
 738  
 739  
 740  
 741  
 742  
 743  
 744  
 745  
 746  
 747  
 748  
 749  
 750  
 751  
 752  
 753  
 754  
 755  
 756  
 757  
 758  
 759  
 760  
 761  
 762  
 763  
 764  
 765  
 766  
 767  
 768  
 769  
 770  
 771  
 772  
 773  
 774  
 775  
 776  
 777  
 778  
 779  
 780  
 781  
 782  
 783  
 784  
 785  
 786  
 787  
 788  
 789  
 790  
 791  
 792  
 793  
 794  
 795  
 796  
 797  
 798  
 799  
 800  
 801  
 802  
 803  
 804  
 805  
 806  
 807  
 808  
 809  
 810  
 811  
 812  
 813  
 814  
 815  
 816  
 817  
 818  
 819  
 820  
 821  
 822  
 823  
 824  
 825  
 826  
 827  
 828  
 829  
 830  
 831  
 832  
 833  
 834  
 835  
 836  
 837  
 838  
 839  
 840  
 841  
 842  
 843  
 844  
 845  
 846  
 847  
 848  
 849  
 850  
 851  
 852  
 853  
 854  
 855  
 856  
 857  
 858  
 859  
 860  
 861  
 862  
 863  
 864  
 865  
 866  
 867  
 868  
 869  
 870  
 871  
 872  
 873  
 874  
 875  
 876  
 877  
 878  
 879  
 880  
 881  
 882  
 883  
 884  
 885  
 886  
 887  
 888  
 889  
 890  
 891  
 892  
 893  
 894  
 895  
 896  
 897  
 898  
 899  
 900  
 901  
 902  
 903  
 904  
 905  
 906  
 907  
 908  
 909  
 910  
 911  
 912  
 913  
 914  
 915  
 916  
 917  
 918  
 919  
 920  
 921  
 922  
 923  
 924  
 925  
 926  
 927  
 928  
 929  
 930  
 931  
 932  
 933  
 934  
 935  
 936  
 937  
 938  
 939  
 940  
 941  
 942  
 943  
 944  
 945  
 946  
 947  
 948  
 949  
 950  
 951  
 952  
 953  
 954  
 955  
 956  
 957  
 958  
 959  
 960  
 961  
 962  
 963  
 964  
 965  
 966  
 967  
 968  
 969  
 970  
 971  
 972  
 973  
 974  
 975  
 976  
 977  
 978  
 979  
 980  
 981  
 982  
 983  
 984  
 985  
 986  
 987  
 988  
 989  
 990  
 991  
 992  
 993  
 994  
 995  
 996  
 997  
 998  
 999  
 1000  
 1001  
 1002  
 1003  
 1004  
 1005  
 1006  
 1007  
 1008  
 1009  
 1010  
 1011  
 1012  
 1013  
 1014  
 1015  
 1016  
 1017  
 1018  
 1019  
 1020  
 1021  
 1022  
 1023  
 1024  
 1025  
 1026  
 1027  
 1028  
 1029  
 1030  
 1031  
 1032  
 1033  
 1034  
 1035  
 1036  
 1037  
 1038  
 1039  
 1040  
 1041  
 1042  
 1043  
 1044  
 1045  
 1046  
 1047  
 1048  
 1049  
 1050  
 1051  
 1052  
 1053  
 1054  
 1055  
 1056  
 1057  
 1058  
 1059  
 1060  
 1061  
 1062  
 1063  
 1064  
 1065  
 1066  
 1067  
 1068  
 1069  
 1070  
 1071  
 1072  
 1073  
 1074  
 1075  
 1076  
 1077  
 1078  
 1079  
 1080  
 1081  
 1082  
 1083  
 1084  
 1085  
 1086  
 1087  
 1088  
 1089  
 1090  
 1091  
 1092  
 1093  
 1094  
 1095  
 1096  
 1097  
 1098  
 1099  
 1100  
 1101  
 1102  
 1103  
 1104  
 1105  
 1106  
 1107  
 1108  
 1109  
 1110  
 1111  
 1112  
 1113  
 1114  
 1115  
 1116  
 1117  
 1118  
 1119  
 1120  
 1121  
 1122  
 1123  
 1124  
 1125  
 1126  
 1127  
 1128  
 1129  
 1130  
 1131  
 1132  
 1133  
 1134  
 1135  
 1136  
 1137  
 1138  
 1139  
 1140  
 1141  
 1142  
 1143  
 1144  
 1145  
 1146  
 1147  
 1148  
 1149  
 1150  
 1151  
 1152  
 1153  
 1154  
 1155  
 1156  
 1157  
 1158  
 1159  
 1160  
 1161  
 1162  
 1163  
 1164  
 1165  
 1166  
 1167  
 1168  
 1169  
 1170  
 1171  
 1172  
 1173  
 1174  
 1175  
 1176  
 1177  
 1178  
 1179  
 1180  
 1181  
 1182  
 1183  
 1184  
 1185  
 1186  
 1187  
 1188  
 1189  
 1190  
 1191  
 1192  
 1193  
 1194  
 1195  
 1196  
 1197  
 1198  
 1199  
 1200  
 1201  
 1202  
 1203  
 1204  
 1205  
 1206  
 1207  
 1208  
 1209  
 1210  
 1211  
 1212  
 1213  
 1214  
 1215  
 1216  
 1217  
 1218  
 1219  
 1220  
 1221  
 1222  
 1223  
 1224  
 1225  
 1226  
 1227  
 1228  
 1229  
 1230  
 1231  
 1232  
 1233  
 1234  
 1235  
 1236  
 1237  
 1238  
 1239  
 1240  
 1241  
 1242  
 1243  
 1244  
 1245  
 1246  
 1247  
 1248  
 1249  
 1250  
 1251  
 1252  
 1253  
 1254  
 1255  
 1256  
 1257  
 1258  
 1259  
 1260  
 1261  
 1262  
 1263  
 1264  
 1265  
 1266  
 1267  
 1268  
 1269  
 1270  
 1271  
 1272  
 1273  
 1274  
 1275  
 1276  
 1277  
 1278  
 1279  
 1280  
 1281  
 1282  
 1283  
 1284  
 1285  
 1286  
 1287  
 1288  
 1289  
 1290  
 1291  
 1292  
 1293  
 1294  
 1295  
 1296  
 1297  
 1298  
 1299  
 1300  
 1301  
 1302  
 1303  
 1304  
 1305  
 1306  
 1307  
 1308  
 1309  
 1310  
 1311  
 1312  
 1313  
 1314  
 1315  
 1316  
 1317  
 1318  
 1319  
 1320  
 1321  
 1322  
 1323  
 1324  
 1325  
 1326  
 1327  
 1328  
 1329  
 1330  
 1331  
 1332  
 1333  
 1334  
 1335  
 1336  
 1337  
 1338  
 1339  
 1340  
 1341  
 1342  
 1343  
 1344  
 1345  
 1346  
 1347  
 1348  
 1349  
 1350  
 1351  
 1352  
 1353  
 1354  
 1355  
 1356  
 1357  
 1358  
 1359  
 1360  
 1361  
 1362  
 1363  
 1364  
 1365  
 1366  
 1367  
 1368  
 1369  
 1370  
 1371  
 1372  
 1373  
 1374  
 1375  
 1376  
 1377  
 1378  
 1379  
 1380  
 1381  
 1382  
 1383  
 1384  
 1385  
 1386  
 1387  
 1388  
 1389  
 1390  
 1391  
 1392  
 1393  
 1394  
 1395  
 1396  
 1397  
 1398  
 1399  
 1400  
 1401  
 1402  
 1403  
 1404  
 1405  
 1406  
 1407  
 1408  
 1409  
 1410  
 1411  
 1412  
 1413  
 1414  
 1415  
 1416  
 1417  
 1418  
 1419  
 1420  
 1421  
 1422  
 1423  
 1424  
 1425  
 1426  
 1427  
 1428  
 1429  
 1430  
 1431  
 1432  
 1433  
 1434  
 1435  
 1436  
 1437  
 1438  
 1439  
 1440  
 1441  
 1442  
 1443  
 1444  
 1445  
 1446  
 1447  
 1448  
 1449  
 1450  
 1451  
 1452  
 1453  
 1454  
 1455  
 1456  
 1457  
 1458  
 1459  
 1460  
 1461  
 1462  
 1463  
 1464  
 1465  
 1466  
 1467  
 1468  
 1469  
 1470  
 1

No. 21.

(BU. 88-10-13, 63.)

REVERSE.

25  
 25  
 30  
 30  
 35  
 35  
 40  
 40  
 45  
 45  
 50  
 50

EDGE.

(?)

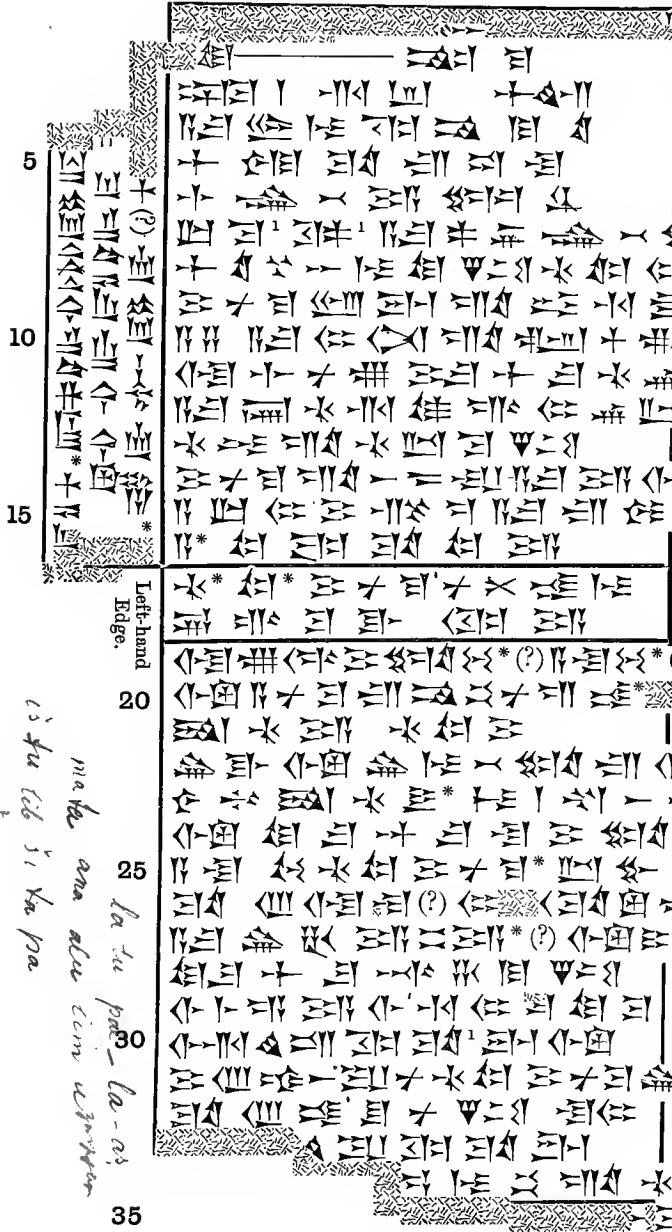
ra  
 alu gubla  
 ana ia šu  
 ki-be | ana sarru  
 da na | ana an  
 ul ti ka' li  
 ša ni ta kimam ana  
 u i da na | ana  
 mu u a ša | ma | a | u  
 ki ma na da ri sa  
 ana alu šu - mu ru  
 ni mu ku na a ab ru  
 sar - ru' ana alu ru  
 // mu ma 3 mu  
 ma ta m ru i anu mi  
 ana ma - ja ni ana  
 u ana mi ni ia u  
 šar ru eš - ta - bal  
 u ti an ka - at  
 u ša - pal lu mu - ma  
 u li ka ure  
 u i šu ma t su  
 pi da na XXX  
 u a ka lu i šu  
 us - ši  
 za



No. 23.

(BU. 88-10-13, 18; 2 7/8 in. by 2 1/2 in.)

OBVERSE.



Ki bi ma  
 umma Rib adda  
 ana sepi tra am ku ul  
 5 Beltis sa alu sutca li diru  
 elar sarw belia anlu ka ana pare sarw bele  
 sarw marat ki. se dim  
 10 enuma data hu ro  
 10 aza ana minin  
 u min ena ana pi er ba  
 ana beterite k mi ir zab  
 15 i sa te  
 inuma ta as sapra ana asi  
 15 a gmet i zi is arad alu  
 adu s sa di ia  
 EDGE. si de enuma nu kiorum  
 agga rab ilia  
 (?) REVERSE. u ul il a la  
 20 u amma alu Ambi nu si  
 itta -- ti re  
 sarw u ambu bitad alu  
 sar. eki e kar Ardu as ra  
 u kinaanna la ili u  
 25 alar to di enuma gobber  
 sarw u la me il-ur  
 ana amba hoi a bia u is  
 Kinaan pa l - ha ku sa  
 si-mo ia si il frist ha me  
 30 arhis Kasa ca u  
 iruce lpa rami ti di imuna  
 ia - ru. xim sunu la me  
 hi-rat ka sa da  
 35 EDGE. sake bi to ti

is fu tib si ha pa  
 ma ha ana alu cim u sarw  
 la tu pae - la - as

<sup>1</sup> Written over an erasure.

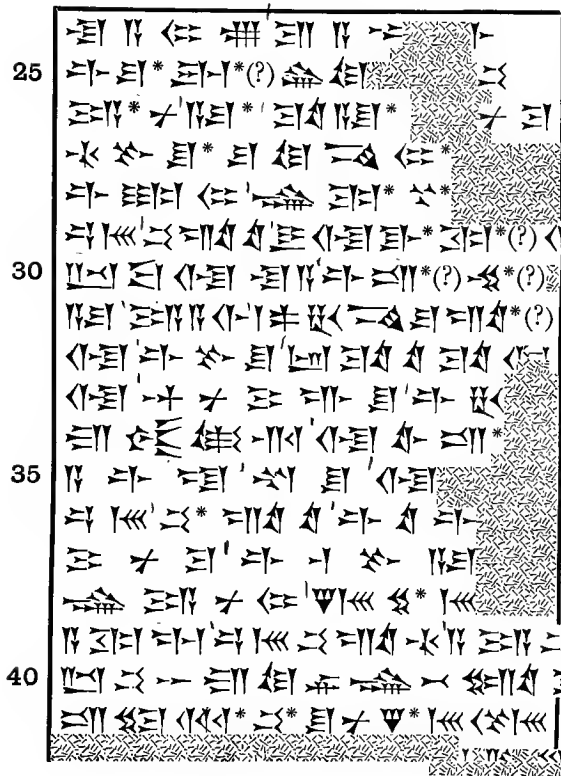




No. 24.

(BU. 88-10-13, 42.)

REVERSE.



lá mi u alu A va me  
 25 a ha da | ameli hi  
 ianu | an sa a sae [e] mu ma  
 fihu ma | hi ammi  
 a sar mi | saru  
 \* sabi bita tu u rab ka-b  
 30 takka u lá i is mu jaba  
 ana iasi Pa ha am mata  
 u i bu su ib Sa ta sa  
 u annu qmarsu | a ha v u  
 alu : su - mur - ri | u i is  
 35 ana at | arusu u  
 sabi bita tu  
 unuma i Kabu | ana  
 Saru | ianu mi | a se  
 a ka al sabi be latu ai abi  
 40 tak-be hal aluki saru  
 is ta libbi su nar sa  
 a sa



No. 25.

(BU. 88-10-13, 32; 2 3/4 in. by 1 7/8 in.)

OBVERSE.

25  
 5  
 25  
 Left-hand  
 Edge.

ana sarri belia  
 Kibane  
 Elamma Ribladdi ardaka  
 ani ōpi' belia samas  
 5 gin 7 saan an-pi-ut  
 Helit ō ala Gulka  
 ōri on ō agga ana sarri  
 belia anurra Kiane  
 as-ta-pa-nu ana

REVERSE.

10  
 15  
 20  
 EDGE. 20

ōa bu ti ōw  
 a a ōra sarre ōa  
 bita ti  
 a ōa-ab-ōi matab  
 15 ana amē<sup>l</sup> h lazanu<sup>l</sup> ale  
 ana ōasume u pa-ā-ō  
 u la ōi ōpuru ma  
 ana ōarre ōia  
 u ōi ōanhamē  
 20 mūsun ana mūpa  
 ana ōi ōre Ke. an  
 sarre ōa

<sup>1</sup> This line, which is written in smaller characters than the other parts of the text, appears to have been inserted after the scribe had finished the letter.

No. 26.

(BU. 88-10-13, 80; 3 3/4 in. by 2 7/8 in.)

27

OBVERSE.

Amunira Gius u Berru

artukka

sepi Kar

5		5
10		10
15		15
20		20
25		25

ana ša šarew telia somer co  
 dlan ia ša ri bi la' ca  
 kibema umma Am-mu ri ra  
 amulu alu pu' ant  
 u š' ra a pa w

šariber 7n7haan  
 ambu ša ab is-te-m  
 amule

ša rinaat tia  
 u ha 'arduta w  
 ša sepi' ra  
 ia ša ri tel  
 inuma azaat

šū-zu-ut  
 šarab u  
 ana auw šee u ebiri  
 u ebiri ša šepu

umma šapani šarw  
 bel ia  
 u ifiri ša šepu w  
 si ir-mil ana pan  
 šabe bita at ta... sanna  
 item natrab ma rab

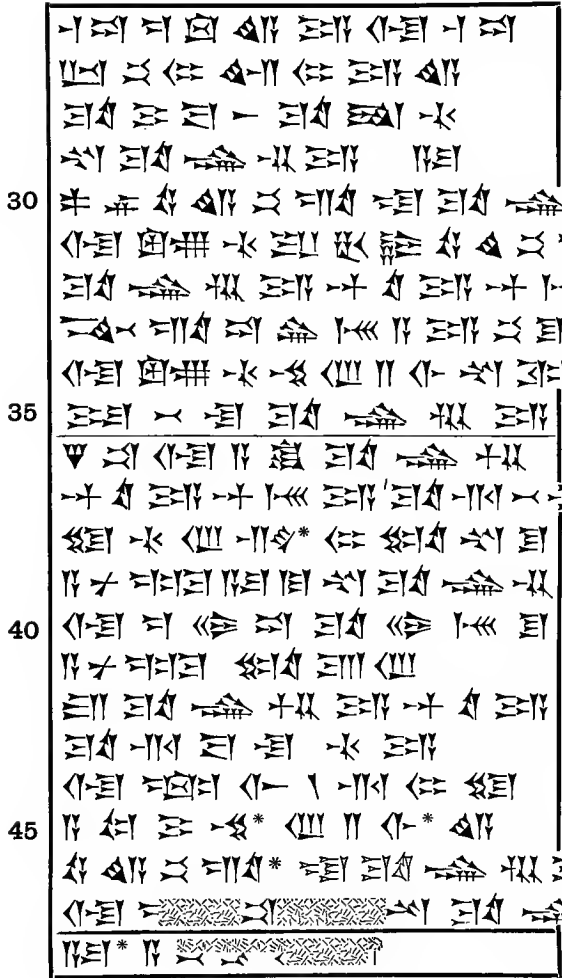
EDGE.  
 u ana nuuma us-šī-ra-ku  
 šī-ia u  
 u

1 Corrected, or erased, by the scribe. cf 27, 24

No. 26.

(BU. 88-10-13, 80; see plate 23.)

REVERSE.



Kadu nubabatiia u kadu  
 urbimi ia  
 sa liba ab ser itte  
 artu sa šarun belu ana  
 30 pari šabe bitarati sa šaribela  
 u leu kiraka ab šabe bit  
 sa šaru belia  
 la ou ameluti a ca bi'cu  
 u leu timuru 2 ani  
 35 ina bela sa  
 u amur sa  
 šamasia ilania šaribela u  
 Kite rugi miš artu u  
 anuuma anadu ardu sa  
 40 u šamini sa šepo sa  
 anuuma li šarun  
 alu sa šarun  
 ša - r + ba la + a  
 u  
 45 aDe muru 2 ani  
 šabe bita at

EDGE.

No. 27.

Amurnia

(BU. 88-10-13, 7; 3 5/8 in. by 2 7/8 in.)

Guir. v. Dec. int.

OBVERSE.

	𐎗𐎛𐎗𐎛 𐎗𐎛𐎗𐎛	𐎗𐎛(?) *	𐎗𐎛 * an i am	beli sa
	𐎗𐎛𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛(?) 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		Am-nu ri na antel	
	𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛(?) 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		𐎗𐎛 ibi sa e sepi ku	
5	𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛(?) 𐎗𐎛		5 an hant in sa	
	𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛(?) 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		𐎗𐎛 * an i am	ya mija
	𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛(?) 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		an cae i suru te u on dute	
	𐎗𐎛 * 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		𐎗𐎛 te-me amate e' sa	
10	𐎗𐎛 * 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		u ubidi ca	
	𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		10 mura zeni ia na	
	𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		an urume an asatha	
	𐎗𐎛 * 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		𐎗𐎛 sa alu ki na	2a
	𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		an sarubilia a di ka sa	
15	𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		15 an ane guboba sa eba	
	𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		𐎗𐎛 ia ane sa ris	
	𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		adi pi inlu ku saru an ca	
	𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		𐎗𐎛 e bi - a pi su sa e ba	
20	𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		20 in e alu guba inuma ma sa	
	𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		𐎗𐎛 sa e ba ane i	
	𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛 𐎗𐎛		anor ant. arnufi sa	

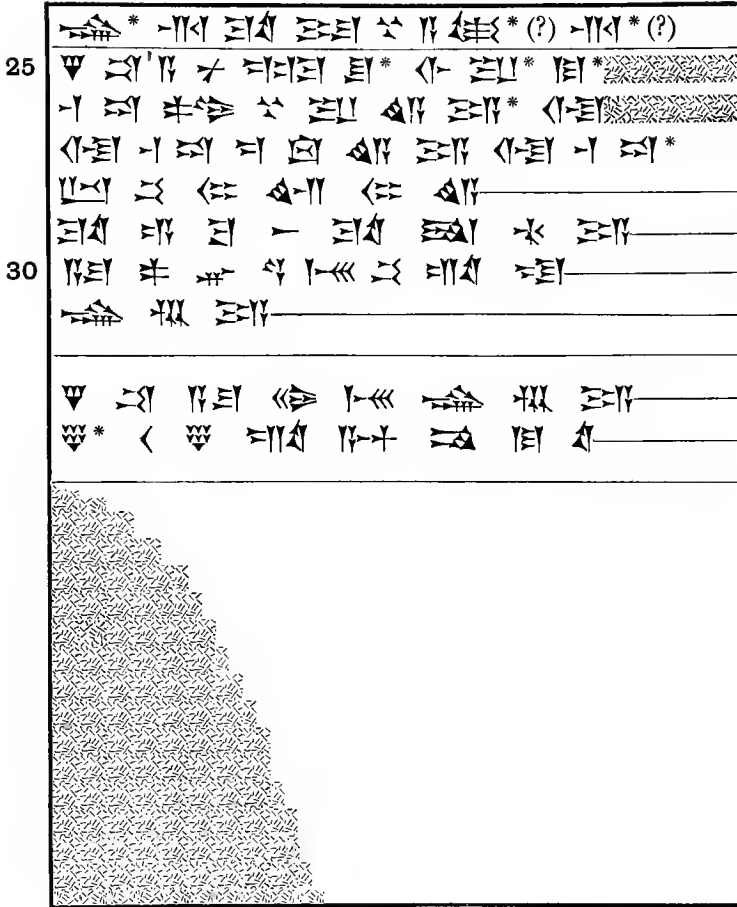
ne a nel le' sa nti i su

beli sa  
 Am-nu ri na antel  
 𐎗𐎛 ibi sa e sepi ku  
 5 an hant in sa  
 𐎗𐎛 \* an i am  
 an cae i suru te u on dute  
 𐎗𐎛 te-me amate e' sa  
 u ubidi ca  
 10 mura zeni ia na  
 an urume an asatha  
 𐎗𐎛 sa alu ki na  
 an sarubilia a di ka sa  
 15 an ane guboba sa eba  
 𐎗𐎛 ia ane sa ris  
 adi pi inlu ku saru an ca  
 𐎗𐎛 e bi - a pi su sa e ba  
 20 in e alu guba inuma ma sa  
 𐎗𐎛 sa e ba ane i  
 anor ant. arnufi sa

No. 27.

(BU. 88-10-13, 7; see plate 2.)

REVERSE.



*šanni ša ana māḫ Amur*

*25 pu ana umā šu šu n*

*Katu sesi 'ia w*

*u ka du narribtu ia u ka*

*ur - bi - mi - in - mi*

*ša e baāt sa ulia*

*30 ana pani šebe ulabi*

*pu ana šipi šanni belic*

*ša an am*





No. 28.

(BU. 88-10-13, 60 ; 4 3/8 in. by 2 1/2 in.)

80

OBVERSE.

80

5

10

15

20

25

80

30

35

Edge.

Edge.

ma Abi saru ardu  
 ya zana segi  
 anitu ym  
 Ya Beru saru bel  
 saru saba is  
 le om le ik. sam an  
 saru belia  
 ana ga ar alu saru  
 as ya bur pa saru  
 anu saru belia u la a  
 ite sa amatu ana iasi  
 ana su anelu kataru  
 u anaru sa u bab a  
 yaba u ana amatu li  
 ana saru belia li - si - as  
 saru 20 anu sibu a  
 20 alisu u lirrub ana  
 saru belia u li mu  
 ma an nima da ati anu  
 l. nu. ma lan  
 ana arihu u ma  
 ni li  
 ana erebe  
 ga. li pa - saru bi  
 Se ra  
 et - sa  
 saru h  
 es. ri - ib  
 bi li  
 ra A - ze  
 as ra tun  
 ni saru  
 Hla - a  
 Thal

Left-hand Edge.

u liru ub tu u le don pmasu u saru  
 an andes u an alisu u sa ma ius  
 abasw matiw amman i  
 saru be liru ista maki u cle  
 u i k' sa aerve it saru sa saru  
 u be sa saru tpe' ana muk saru  
 u saru le' d' it ea ana m

No. 28.

(BU. 88-10-13, 60; see plate 14.)

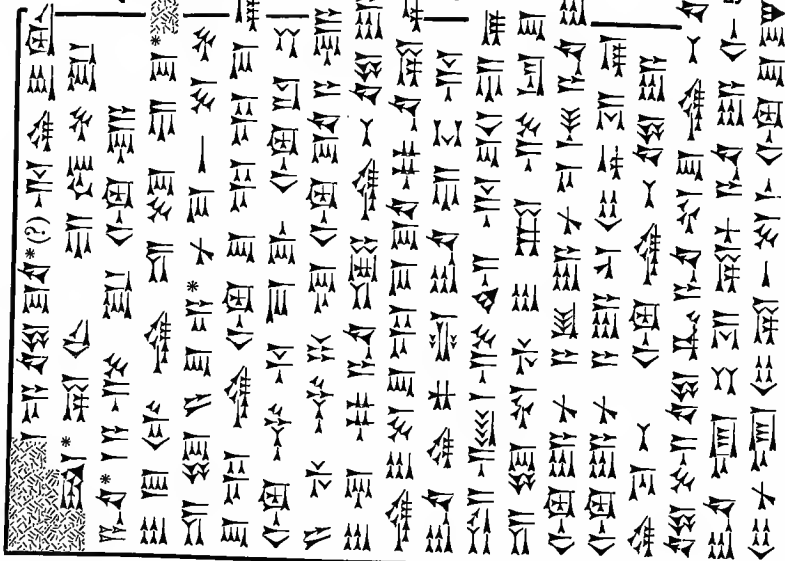
29 30 31.

Abemelli, *Sarcocolla* group

REVERSE.

TELL EL-AMARNA TABLETS.

ny belatra, *Onocit* XY 2549



40  
45  
50  
55

il ta rin  
40 an A ze ra u  
i Kul sarou is - ta  
is - tu anatsi e ne ma  
su com sarou u  
u pal hu ma tab u  
45 nate pal ha - at u sa a  
ana mibo, sarou  
sarou it su a ma  
ma | andu  
50 is - tu  
ardub sa ze - is - su  
i canul mu canu is ana ia  
u canu  
14 at - me - ne is -  
be  
i - m bi  
55 ma  
me - nu em mi ta







No. 30.

(BU. 88-10-13, 56; 4 1/2 in. by 2 1/2 in.)

OBVERSE.

70

Delatte, Proc XV  
7505

it via Katia merid  
nari pari  
kuri di alu Siduak

umithia

70  
 5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 70  
 30

Left-hand Edge.

30 EDGE.

Atimedeh armbu  
ambuk  
annu ep-ru istu subba

annu ana anzir. alu

panua ana alati

10 u la mi' istu

isminas / conu  
drabu  
li-it-ist-n

15  
na zari alu sum  
u li ru ub ana mah-n

sarubelia cinu dagali  
pani su watta atta nin

20  
sarum belca li-is-al  
sarum belca

eruma atta  
ana mureti

25  
anuma ametu

us-se-ir-ki ana  
sarum belca u  
amelu

um pa-su a  
u li ru ub ana  
muy

pani  
left-hand edge  
u li ru ub ana mah-n  
sarum belca cinu dagali  
pani su watta atta nin  
sarum belca li-is-al  
sarum belca  
eruma atta  
ana mureti  
anuma ametu  
us-se-ir-ki ana  
sarum belca u  
amelu  
um pa-su a  
u li ru ub ana  
muy

No. 30.

(BU. 88-10-13, 56 ; see plate 13.)

REVERSE.

<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>Hadim na ac ana</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>mah iiki ana</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>any saru teli</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>35 la i'le zi - eb mutubim i'che</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>nu i'ta ka te</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>li - it ta - din poe ni</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>seve vo a w et [ta - din]</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>mu ana i'le poi</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>40 u i'cu ana a ur pi / son</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>ide s' b'le s' fucina</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>ina i'le i'ppani i'la ab putr-</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>iani mu'caru i' f-</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>u i'asign' ana uma</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>45 u - se i' saru amelu san?</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>una mah' ri</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>u at - ta - di s' balne' i'p-</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>is' se puma i' g - na</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>50 sata' esne i' h' mate re</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>u' se'pur mat' p' - i'cu</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>saru mali - Danena ma be - i'cu</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>u' i'awarra' i' h' i'cu</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>ana mu'cu u' pa'at' i'at-</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>55 u' i' h' i'cu</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>u' i' milim' su' tara -</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>w' andu' tabe mar' i'at' i' i'cu</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>60 I'aga mapai' re</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>60 alu' ki - et se u</p>
<p>𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀𐤁𐤁𐤀</p>	<p>Azi'ra nukur' i'cu</p>

Sebi...  
Sela...

No. 31.

(BU. 88-10-13, 26; 4 in. by 2 1/8 in.)

60

OBVERSE.

*Selection 1, 2, 22b  
XV, 8513.*

60			
5			<i>umma Abi neth ana sepi anaru ipnu istu Suppli 5 se ni lo da ri</i>
10			<i>seran bel ana arnuw ana ardu Shalma cati ana nad xii. bizi 10 nu nima ana se lo u lo i-pu-ut-su Kina Kabi sam belu</i>
15			<i>a li im 15 ana ardu Salmapi-a ana radan nu Summa beli sarra bruma ianu ca mu ia nu no ka nu   samu beli</i>
20			<i>20 Salmati ati</i>
25			<i>25 EDGE.</i>

Left-hand  
Edge.

60

la-as u  
anaru i la-as u  
anaru i la-as u  
anaru i la-as u

25

anaru  
nu - ria - sim  
anaru alu se - su -  
nu nu  
anaru alu se - su -  
anaru alu se - su -  
anaru alu se - su -



No. 31.

(BU. 88-10-13, 26.)

REVERSE.

	id dnu rino Kabi sarru
	u li di sarru am ardu
30	30 u ana alu Kine alu Schalmaiadi u Sa itta i armatu u-tu glom d'gl
35	35 ana ardu su   Sa i bu us a mant sarru panim Jaru Sarru clari tun u ana ardu Kiebi sarru belia
40	40 ana nar zari alu belia anu <sup>um</sup> (wati sata beli sate itia la witi <sup>o</sup> am ana sa zi li sarru emuma sarru belia u i ina <sup>du</sup> -fi-ti u sarru belia si ur bi mati ilo u li id u mi pani su sarru and ardu u alu sarru alu Schalmaiadi
45	45
50	50
	Ana nazar
55	55

No. 32.

(BU. 88-10-13, 20 ; 2½ in. by 2½ in. ; see plate 6.)

OBVERSE.

		ana sarri belia
		germusi lanjo
		simas ita same
		Ki-be-ma
5		5 umma zi ba at na anbi
		yanu sepa ra anu ipi
		sarru belia
		lanjo
		7 el ta na
10		10 ana sepa sarri

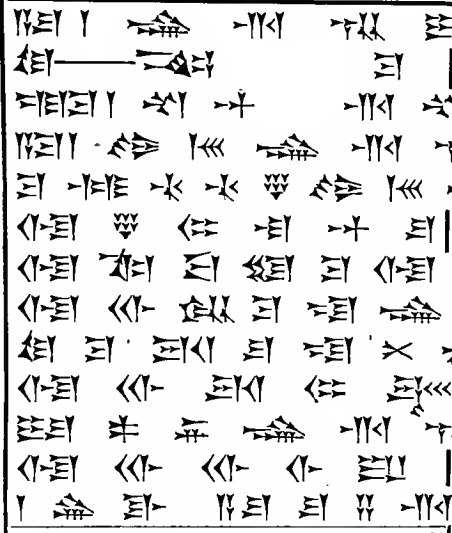
(REVERSE BLANK.)

*yanu mubt to*  
*7 Winkler 29 mubt*

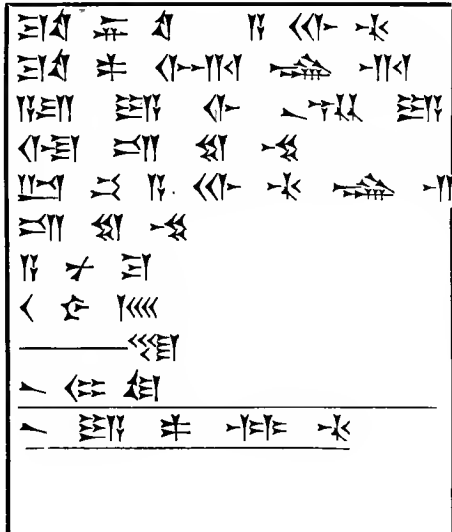
No. 33.

(BU. 88-10-13, 49; 3 3/8 in. by 2 5/8 in.; see plate 11.)

OBVERSE.


  
 5 *ama sarra belia*  
*ki*  
*anna sari*  
*anna be ha*  
 5 *ma ala*  
*me la anna*  
*ka-ba-tu-ma*  
*u pi en mad sarra belia*  
 10 *u pi dama*  
*u pi pi si ra*  
*annu zaba ana nasaria*

REVERSE.


  
 15 *sanitu a mati*  
 15 *sa-pa ar sarra*  
*ana iari*  
*u istemi*  
 20 *id ki me*  
 20 *a mi me*  
*u s*  
*mi-ki*  
*sa-pa a-ti*



No. 34.

(BU. 88-10-13, 62; 3 1/8 in. by 2 1/2 in.; see plate 15.)

OBVERSE.

		ana sarri belia
		Kibana
		umma Abdi as-ia-li
		aru sarri
5		ana sari sarri belia
		ma-as-ta-ti ani sari
		belia amku ut
		amati Kaba sarri belia
		ana iasi u is-te-mu
10		amati sarri belia
		is-te mu u
		li is-te-mu sarri

REVERSE.

15		

ma-as-ta-ti  
 ani sari  
 belia amku ut  
 amati sarri  
 is-te mu u  
 li is-te-mu sarri  
 ma-as-ta-ti  
 ani sari  
 belia amku ut  
 amati sarri  
 is-te mu u  
 li is-te-mu sarri

<sup>1</sup> This line is much defaced, and the readings of many of the characters are doubtful.

No. 35.

(BU. 88-10-13, 76; 5 1/4 in. by 3 1/4 in.)

OBVERSE.

*Ajine*

*Kapt*

55

*ni zabi' elio elini*  
*na*  
*nattu amlu andukla*  
 5  
*abaku*  
*10*  
*ana pari' sarri belia*  
*15*  
*u*  
 20  
*le Bon*  
 25  
 55  
 left-hand  
 Bidge.  
*le 31*  
*le garem' anduk' sign'*  
*attate*  
*ana pari' belio*

[Cuneiform text lines 1-25]  
 [Cuneiform text lines 26-55]  
 [Cuneiform text lines 56-75]

\* *jommas*  
*Aji ru anlu*  
*ambok*  
*u ina gattati*  
*ana pari' sarri belia' u u tahi*  
*beli' amate' ia' ana pari' belia'*  
*en mi ana amate' ia' ana pari' belia'*  
*sa' i ga lu' rum' i' ana pari' belia'*  
*la' alte' seem' me' ia' ana pari' belia'*  
*10 ana' in' mi' sarri' belia' u u tahi*  
*u as' seem' i' ana pari' belia'*  
*belia' ina' alu' gattati' u u tahi*  
*u la' de' ferre' magga' si' it'*  
*im. ma' si' i' me' i' te' im' me'*  
*15 ete' ri' i' kine' i' t' i' t' i'*  
*u la' ja' ga' li' at' su'*  
*u li' ik' i' su' a' ut' i' t' i'*  
*ina' belia' u u tahi*  
*20 ana pari' sarri' belia' u u tahi*  
*ana pari' sarri' belia' u u tahi*  
*ana pari' sarri' belia' u u tahi*  
 25 EDGE.  
*ana' mahare' ia' li' is. m*  
*ina' ala'*  
*ana' mahare' ia' li' is. m*

No. 35.

(BU. 88-10-13, 76; see plate 22.)

REVERSE.

Sumur & Sarm. belia

Table of cuneiform script with line numbers 30, 35, 40, 45, 50 on the left margin.

Transliterated text on the right side of the tablet, including phrases like 'Haanni' claci', 'u rita', '30 u maani', '35 Sa u', '40 u belia', '45 belia', '50 u annu', and 'EDGE. ina amelu'.

No. 36.

(BU. 88-10-13, 55; 4 1/4 in. by 3 1/2 in.)

OBVERSE.

muria  
 anad bella  
 Belicia la a  
 guma  
 eriduta madnata  
 ki eluda anadu  
 ma sabe su u  
 si  
 belia u  
 ma  
 pani sabi ka  
 kabba  
 belia ma t  
 m e izaabbi  
 sabe tu u n. su  
 i ha  
 in sumor belia  
 kamb cori  
 se legi sanu  
 ma ena Saku  
 anni  
 si  
 belia  
 n Apita  
 belia

5  
 10  
 15  
 20  
 25

apu som/belia thbma  
 umme A. ki-y-z andukon  
 ana beji belia am-pat  
 beljina atri anniun/ anabuf sui  
 u. hu ubta e  
 be xarve  
 aguma ameluti abute' ia  
 Sublime  
 cenuu mat-  
 anabul' anaku belia  
 u ne' abab' su  
 in  
 u samu ana panu  
 sa belia  
 abelu zabuta sa' belia  
 15 u li is al sanu belia  
 u ana panu  
 i jalka-  
 u in a mu ann  
 20  
 s li-  
 mat Naha asu  
 25  
 la i ka i u la  
 -

1 Written over an erasure.



No. 36.


(BU. 88-10-13, 55.)

REVERSE.

30  
35  
40  
45  
50  
55  
60

Handwritten Akkadian cuneiform script, organized into horizontal lines. Some lines are partially obscured by a decorative border. The script is arranged in columns, with some lines containing asterisks or question marks, possibly indicating damaged or uncertain characters.

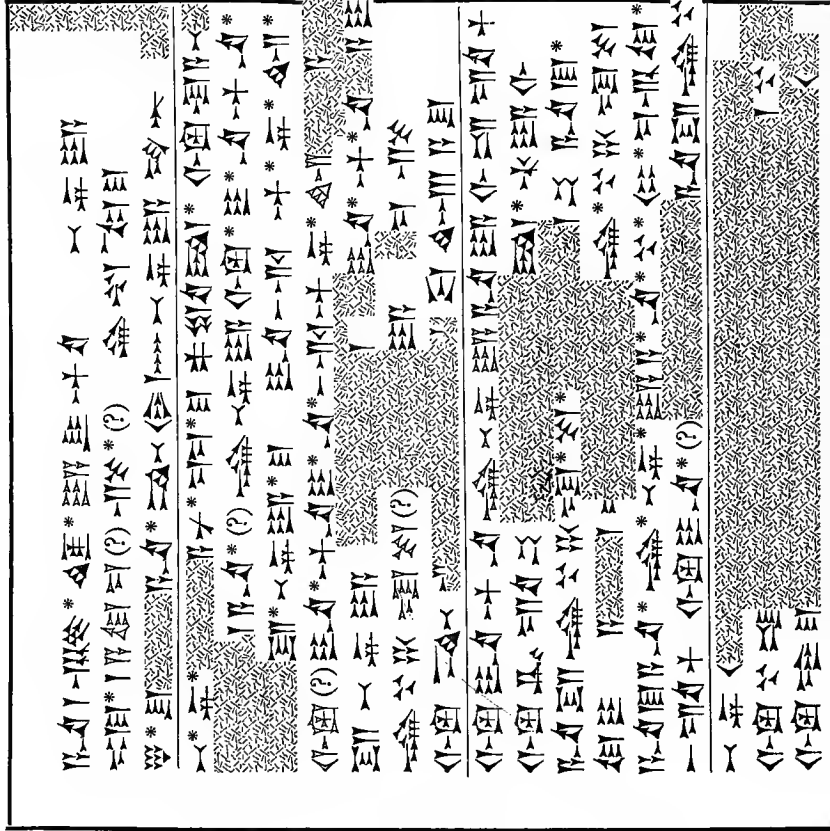
30 amulu...  
anna/belia  
beli...  
amelu abbu...  
u ina...  
35 ana...  
ilanesu...  
Sarra mat...  
beli ameh...  
40 is...  
ma...  
45 belia...  
Kime...  
50 u ina...  
Sarra haati...  
60

<sup>1</sup> Erased by the scribe, who probably intended to write  here.

No. 37.

(BU. 88-10-13, 41; 4 3/8 in. by 3 1/2 in.)

OBVERSE.



TELL EL-AMARNA TABLETS.

and bel Nim mir'ria) i'ama  
 unne A ki i zi anlu an  
 y su ana s'pi' belia  
 am opud

belia

i'ama  
unne  
am opud

belia  
 u i'ama  
 u i'ama  
 u i'ama  
 u i'ama

i'ama

u i'ama  
u i'ama  
u i'ama

u i'ama

u i'ama

u i'ama

u i'ama

u i'ama

u i'ama

u i'ama

u i'ama

u i'ama

u i'ama

u i'ama

u i'ama

a saru belia ana mat-ku isri ki  
 ne u ina

beli  
 u i'ama  
 u i'ama

u i'ama  
 u i'ama  
 u i'ama

Summa

20  
 25  
 30  
 35

20  
 25  
 30  
 35

Si u wach du a  
 u Argawu du Rukhi iz  
 ana jani Ar tu go ma u nut  
 matru Sa bel ca  
 (P) 35 Edge.

no li id an  
 l'ica  
 aru-belo u  
 le go su

na  
 6 3a no ip 3ia  
 2000/1000

No. 37.

(BU. 88-10-13, 41.)

REVERSE.

me. e  
am u  
li narat  
am belia  
belia  
li bi uli  
P'an'ur  
liralite  
ou  
du Lapone  
at Amma  
na  
pap  
ali Ti'rob ge  
Kati'sa  
Kati'sa  
ana pome  
it ka  
anni

40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70

II  
 I  
 X  
 X  
 XI

Handwritten cuneiform text in columns, with some lines crossed out by a decorative border.

40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70

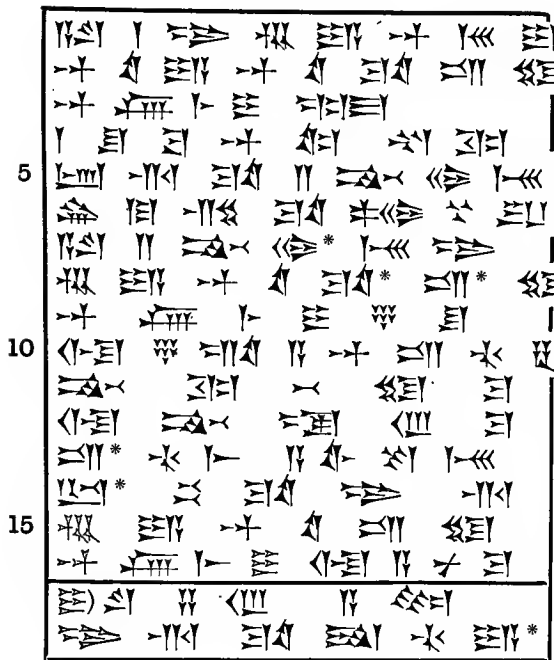
anabu ana sarri belia  
 la am Nuhaa's  
 sarri mat fe in za  
 u annuti  
 Amel'ar  
 la i thazze  
 sake bel...  
 is tu mat un annu  
 saari annuti  
 u menna...  
 u bi itti...  
 is tu lib' belia  
 u sake  
 ilum  
 55  
 belia  
 sum ma Arzavia  
 Ubi a's pu  
 a's pu lu ite sa  
 salabe nia  
 60  
 Atugana  
 is a ap parut  
 ina mat Ubr  
 u ubi...  
 li es...  
 sake bi thak  
 sabobia  
 u ur

f = kab

No. 38.

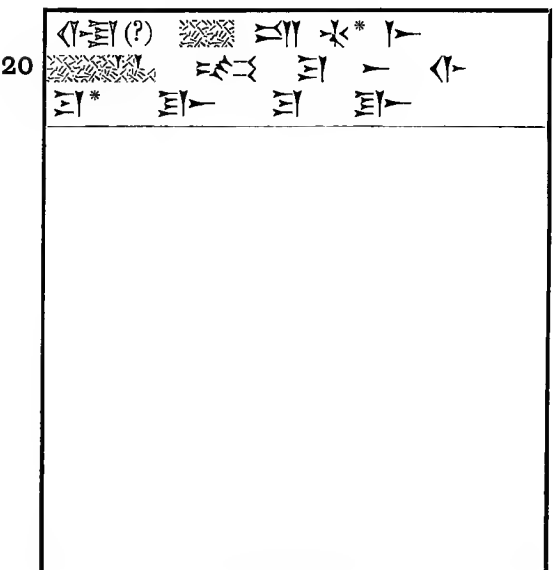
(BU. 88-10-13, 6 ; 3 3/8 in. by 2 7/8 in.)

OBVERSE.



Subandi  
 Wenche 116, 117, 120  
 ana sarri bel ta ilano  
 samasca) sama sa iste  
 sam-me i resu ma  
 su ba an di aru ka  
 5 yri sa 2 sari ka  
 unelu ki-lu sari ka  
 ana i sari  
 \* bel a samas sa is-  
 same 7 me  
 10 u 7 ka a an is  
 ka bi bel ma hi-  
 u (siru) su ru ma  
 is-ti-me a - ma - ke  
 kab - bi sa sarri  
 15 bel a samas is tu  
 same a me - m  
 EDGE ina - a nu  
 sar - ri sa it ki

REVERSE.



20  
 ma di  
 ma di  
 isti me ifun.  
 ma as - se

No. 39.

(BU. 88-10-13, 52; 3 3/4 in. by 2 5/8 in.)

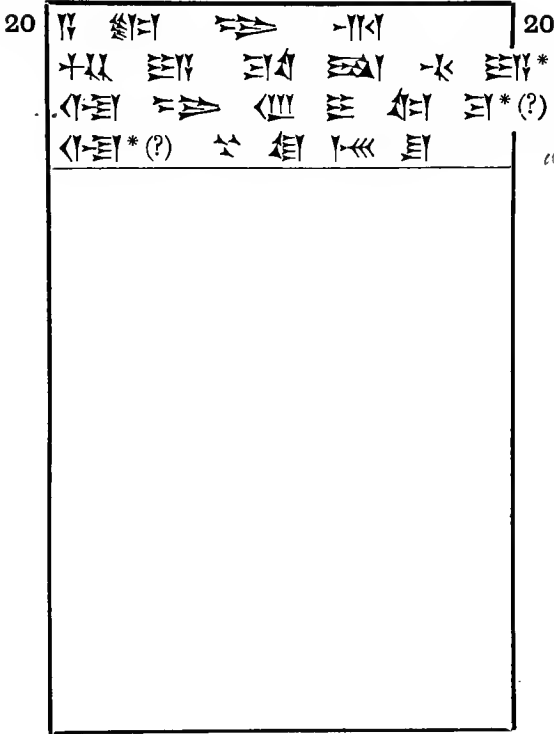
OBVERSE.

𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗	ana šarru belia i'lania
𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 *	šamuis šamab ša
𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 *	istu šame i
𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 *	um-na šu-ba-am- <sup>di</sup>
5	5 ardukka ypri šab
𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗	ša (šiu) šepu - ka
𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗	a na <sup>omew</sup> gu šu
𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗	* belia šarru is tu
10	10 šame 7 ju
𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗	u 7 ta a - om
𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗	is-ta-la-hi-ini
𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗	ka-bi tum ma
𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗	u šar-ru-ma
15	15 is lem amatō
𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗	ša <sup>belia</sup> is tap? ra an-n
𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗	u a - nu ma
𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗	EDGE. na-ša - ru - me
𐎗𐎛𐎏𐎗 * 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗 𐎗𐎛𐎏𐎗	šuff.

No. 39.

(BU. 88-10-13, 52; see plate 12.)

REVERSE.

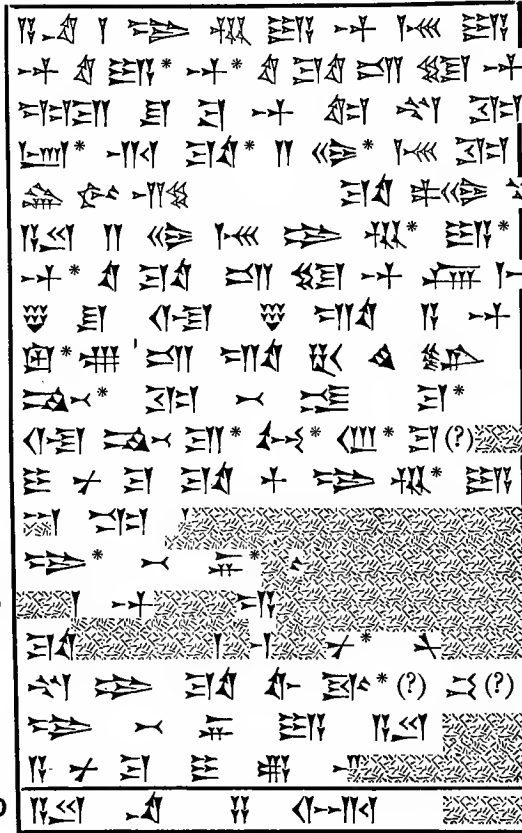


20 a mur' sark-ri  
 belia sa hi ia  
 u sark-ru wi ma  
 u mat ki' ma

No. 40.

(BU. 88-10-13, 3; 4 in. by 2 7/8 in.)

OBVERSE.



o Somas Sa ista Same

sepi' sarri belia  
sa ista same  
a 7 ta a - an  
is - ka - ha - hi - ni  
Ka bl tum ma  
intatki gany?

ina sarri belia clava  
um Sa - ba - ardi arduka  
ypr sa e sepi ka  
5. pi. f. h. h.  
amir gaze sa sepi ma  
Same  
ka - an

10 Kabtum ma  
u su sul ca

15 inuma sa ar sarri belia  
Sarri  
ardu sarri sa ikbi  
saru belia  
anuma

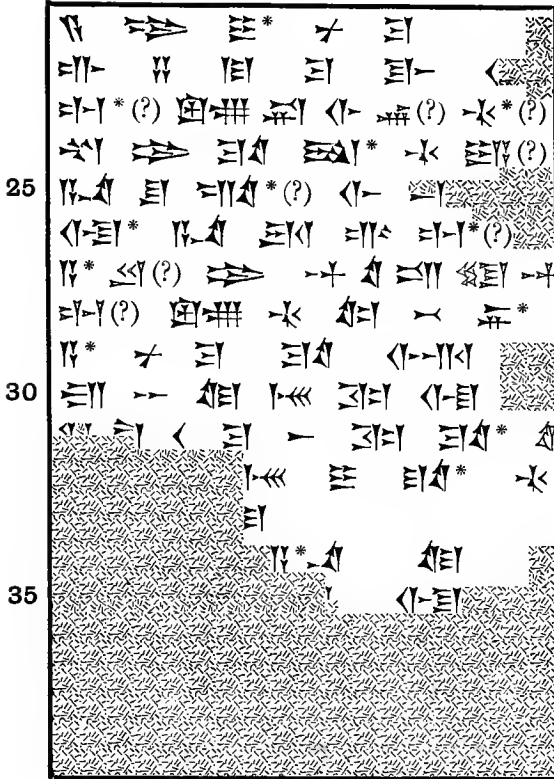
20 EDGE. an na ja ar



No. 40.

(BU. 88-10-13, 3.)

REVERSE.



mul saru inuma  
 mar sa ku ma rubu  
 lina' sara si i te  
 luru si i te  
 Arsu' Saru Sa itlia  
 25 ana su  
 u ana da gaal  
 saru in ista son  
 luru tidi belia  
 a nurna sa-ar  
 30 abe ke' ka u  
 u ma<sup>as</sup>ka sa di

No. 41.

(BU. 88-10-13, 71; 4½ in. by 3¼ in.)

OBVERSE.

5  
 10  
 15  
 20  
 25

[Cuneiform text lines 1-25]

ama sarra matla mi-is-ri  
 u ana sipe belia  
 ama mubira lu u  
 u ana sipe belia  
 5  
 ina parsanu um  
 am-ma ti a ni tu  
 10  
 ina ala  
 am-ati  
 15  
 ni-is-ri-is-  
 sarra mat ki mi is ri  
 u ana mi su  
 u inaanu  
 sa-ne is  
 u ana  
 20  
 u ana  
 25  
 EDGE.  
 u narlabat-in  
 ch ru. mi

v. alu Durieb emb  
 ib Kip...  
 pu-sa la us-sa pu  
 u.  
 i-ria  
 i mu-...  
 mi-ri belia  
 ab-ru...  
 mi-ri...  
 nas 30...  
 u...  
 ra belma  
 ru bel  
 at-...  
 Kianim  
 arrani Sa  
 na Sabe su

No. 41.

(BU. 88-10-13, 71.)

REVERSE.

<p>viii</p> <p>30</p>	<p>u   ni - i - nu   A - zi - ra</p>
<p>30</p>	<p>Ki - i - ma   alu Ni - i - ke   i - ob - bu - us</p>
<p>30</p>	<p>Sum - ma ri   nu ma   ga a lu</p>
<p>30</p>	<p>u an - che na - ti - mi - u - ro</p>
<p>30</p>	<p>as - sum a - ma - ke ann - tum sa i - ib - bu</p>
<p>30</p>	<p>A - zi - ra   nu ma   ni - i - nu</p>
<p>30</p>	<p>ana mu - hi - be - ri li - pi - as - d</p>
<p>nu - ma mi A - zi - ra</p>	<p>35</p>
<p>35</p>	<p>u i - ke - pu - us sum   A - zi - ra</p>
<p>35</p>	<p>sa - lib - bi - su - na - ti</p>
<p>35</p>	<p>sa - sar - ri - be - li - ni - u - a -</p>
<p>35</p>	<p>an - tum - hi - i - ni - li - ga - al - mi</p>
<p>35</p>	<p>anna - alu - Du - ni - ob</p>
<p>35</p>	<p>alu - ka - i - ba - as - ki</p>
<p>35</p>	<p>u - ti - ma - te - su - i - la - as</p>
<p>35</p>	<p>u - sa - ba - ti - sa - sa - an - be - tum</p>
<p>35</p>	<p>ni - i - nu - ma - ana - sar - ri - be - li - ni - u - a</p>
<p>35</p>	<p>ana - sar - ri - mu - hi - ni - is - tap - r</p>
<p>35</p>	<p>u - ama - at - sa - be - li - ni - u - a</p>
<p>35</p>	<p>u - ma - at - sa - be - li - ni - u - a</p>
<p>35</p>	<p>u - ma - at - sa - be - li - ni - u - a</p>
<p>35</p>	<p>u - ma - at - sa - be - li - ni - u - a</p>
<p>35</p>	<p>u - ma - at - sa - be - li - ni - u - a</p>
<p>35</p>	<p>u - ma - at - sa - be - li - ni - u - a</p>
<p>35</p>	<p>u - ma - at - sa - be - li - ni - u - a</p>
<p>35</p>	<p>u - ma - at - sa - be - li - ni - u - a</p>
<p>35</p>	<p>u - ma - at - sa - be - li - ni - u - a</p>
<p>35</p>	<p>u - ma - at - sa - be - li - ni - u - a</p>
<p>35</p>	<p>u - ma - at - sa - be - li - ni - u - a</p>
<p>35</p>	<p>u - ma - at - sa - be - li - ni - u - a</p>

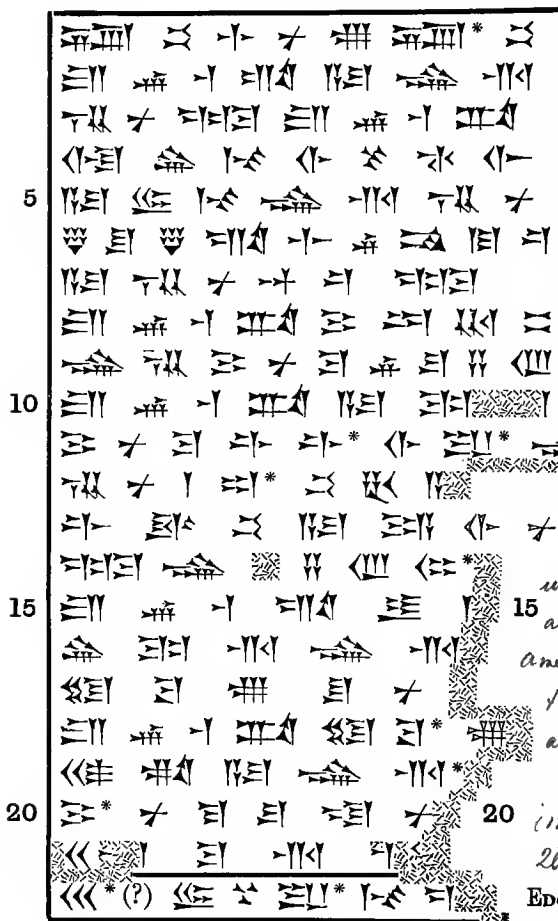
isten ana muh & hi ni | la | ibi

No. 42.

Part of Akata

(BU. 88-10-13, 13; 3 3/8 in. by 2 1/2 in.)

OBVERSE.



2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

Supp. annu  
 alu Irkata ama sarru  
 belnu umma alu Irkata  
 u amelu<sup>na</sup> pi-te-ti-pu  
 5 ana i-pi sarru bel nu  
 7 su 7 ta anni amtu ul  
 ana belnu sarru umma  
 alu Irkata i ab libti  
 sarru bel inume nima sarru  
 10 alu Irkata ana<sup>na</sup>  
 inuma a a si-na sarru  
 belnu Ab-bi ha ana  
 a ik-ti ana ia sarru  
 umma<sup>bet</sup> sarru[na] sa-re mi  
 15 alu Irkata i sarru  
 amelu<sup>du</sup>-ri sarru  
 tu-ba-a-he-nu  
 alu Irkata i sarru  
 -ta ana sarru  
 20 inuma ma at nu  
 20 Hamari Ka  
 EDGE. 30 sarru

No. 42.

(BU. 88-10-13, 13; see plate 4.)

REVERSE.

25  
 30  
 35  
 40

EDGE.

ab bi Abi u Irkata  
 inuma  
 25 abbi sarra ana  
 /-an kas amelu ala  
 sarri itti ib  
 nu-kur. "Am/ana sarri  
 belaw hadi 30 ta-bar  
 30 nu a ab-ne/ma  
 a zui mi sarra belaw  
 a mate' sarri  
 u ia ab ma sa ba  
 ana ardisa u ki  
 35 aminti ajapana u  
 ta-kalu ibra-kah  
 sarri u ul/finamees  
 mukim  
 isto bu-la-nu de-lu am  
 a  
 40 Ma. ab ri  
 sarri ana ca sarri  
 ga dan nu kur/eli-nu  
 medi medi

No. 43.

(BU. 88-10-13, 11; 3 5/8 in. by 3 in.)

OBVERSE.

ina alu A  
sisi' u narbatati su

ana amelu utku u la' ka

5 ana šarru belia u me'irto emah

a. mur. an Bi. ri. da. ad  
ru. gi. nar  
alu Inu amm  
u a azek rab emah ilia

10 ina alu Asturle

ana amelu utki

šarru alu Šu u ru ru

u šarru alu Ha. lu. un. m  
u ki pa su

15 ruburta itti

ana amelu u ki ki pa su

Ka ammuru

u la ni a šširuma an  
u ipatar

20 u g. gi. si. ina


EDGE


Left-hand Edge.

ka  
nar  
sisi  
bi  
pa  
ke

5  
10  
15  
20

-ti bel šu ni  
u nar

1 Probably corrected from .

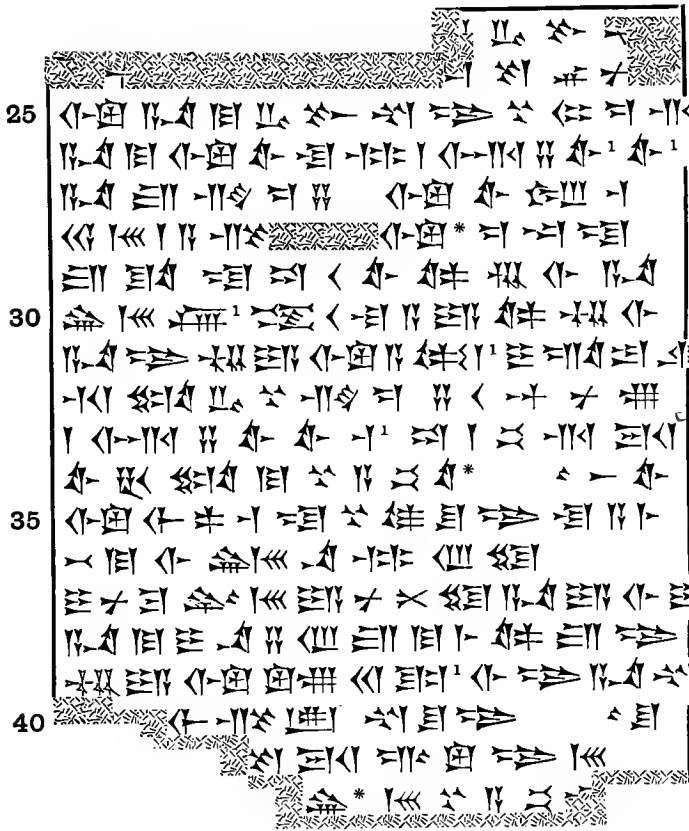
2 Corrected from .

3 Written over another sign.

No. 43.

(BU. 88-10-13, 11; see plate 3.)

REVERSE.



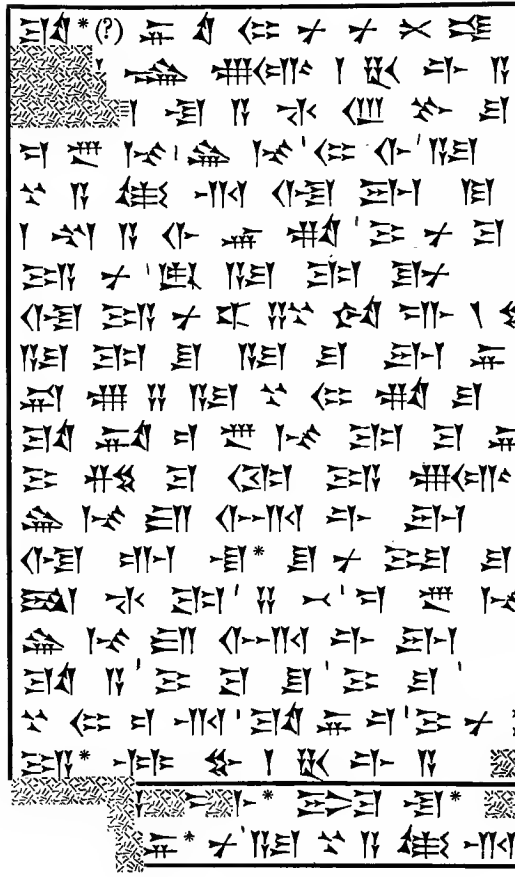
*ik bu un*  
*te'ne n*  
 25 *u i Klu ardu Saru khir*  
*u a laas Arzaw*  
*ana alu gi-i-za u a el K*  
*api u is-ba*  
*ut at*  
 30 *da adu u omi a*  
*ambel Jap u laia en s*  
 35 *ane Sami seli u arnut Ili*  
*ka lid lnd Gi - i - za u anm*  
*Arza pi Bure sa*  
*a ka li'ku lnd abito*  
 40 *u apa ka ad lnd nur ia Sar*  
*be kin anela na a b ru lnd*  
*una amelid u mubur tu zaa*  
*anab ingarid alu Kur me ti alu*  
*baia u lnd* 500 *Ana a*  
*ardus*  
*ca-go*  
*ambel lnd abi*

<sup>1</sup> Written over another sign.

No. 44.

(BU. 88-10-13, 17; 3 1/8 in. by 2 5/8 in.)

OBVERSE.



*Andebu misi ana*  
*Zabur*  
*Ka-su ana*  
*us u za.*

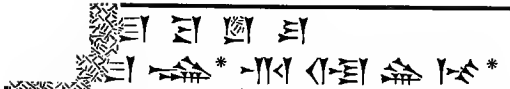
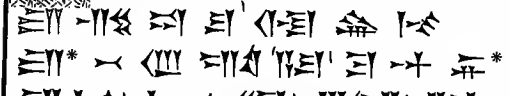

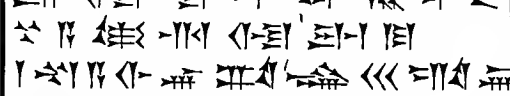
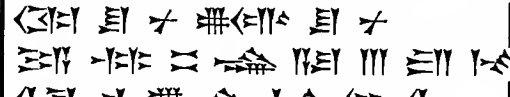

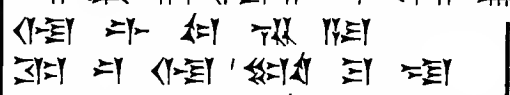
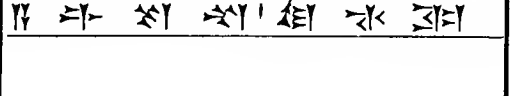
*šandē m nuntūtu*  
*šam abī Haya*  
*lā tērebūma*  
*ana*  
*5 mat Amur-ri u da-ka*  
*Abdašuta inama*  
*ian ana šum*  
*bubu*  
*ana Ka-ša ana ma da-ri*  
*10 ara mat Mi-ta-na*  
*\*ša ta elppu Kabu*  
*izima eli i ul*  
*in alu arva*  
*u dala šumel ina*  
*15 i Hi-ka sate elppi*  
*Andebu alu Arva ad*  
*ša ibasū ina*  
*mat Mi-is-ri ša ri*  
*ia' abtu Haya*  
*20 EDGE.*  
*šum. da*  
*ni ana amur-ri*  
*mat*






No. 44.

(BU. 88-10-13, 17.)

REVERSE.

25   
 30   
 35   
  
  
  
  


boi ku ma  
 sarri u ameluni  
 alu Li-suna u ameluti  
 25 alu Biruta ana maanni  
 alan amutu ul | ara am  
 su kuuw | ameluti ana libbi  
 alu u Ta-~~A~~-Di-en elypp  
 mut A-mur-ri u dabu  
 30  (?) 30 And asarta sarri  
 sili su-nu | ul su-me  
 ia ulbi | sarri ana 3 ale m 3  
 u elypp ameluni Mi si  
 u la bi la ku | ana  
 35  35 mut Amurri u şate  
 u a di <sup>ye</sup> len | ana tuffa  
 Ka si u lima al  
 a nati ardi Kiti Ka

<sup>1</sup>  appears to be omitted.

No. 45.

(BU. 88-10-13, 12; 3 7/8 in. by 2 7/8 in.)

*cf. West 2'*

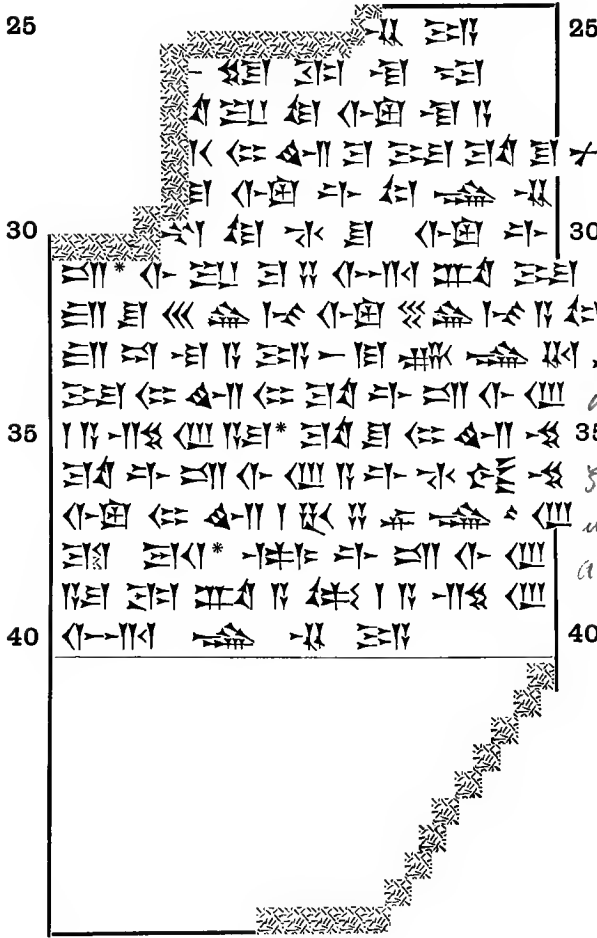
OBVERSE.

		ana sarru belia
		umma Ra be mur
		umma Gula (Hys.)
		sepi sum-mu be bel sarra
5		la 5 ka-hu-el Shng
		aluka u alu aboti
		alut tu da ri ti fanite arnu
		alut Gula kema is Kuta Kin
10		alut Gula ana sarri belia
		10 la ta lu ul ana anana r
		u e pu is Kima ina
		maki' sarri amur ar na nate
		alut Azi ru ana sarra
15		as sarra mal Am mia
		15 Daka u sarra mal Ni
		gornan sarra belia u
		mu-ra pa da ka
		inanna a ba u
20		ar ina sarra saritu
		20 mi 2/ud
		ka ibi is
		a m tu
		za-ar
		EDGE.

No. 45.

(BU. 88-10-13, 12; see plate 4.)

REVERSE.



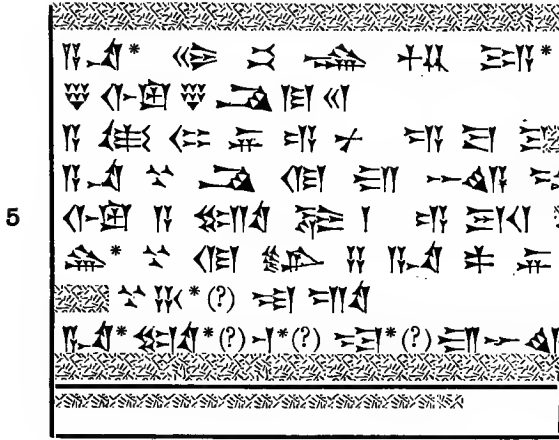
hebra  
 laka la at  
 ra ki u la' la'  
 mimal in' s'asimul  
 u a di' sarre bel  
 zulu k'ikku u pu  
 u' u' ra'ra za-ar ka ma  
 aluse' z'odul u 50 anelul ad  
 alu gubla uia as' ke' Saran  
 mi mimni sa a u' i' u  
 Azim ana sarre mimim  
 sa a u' i' u a ma ki' i' u  
 u mim Hazan sarre  
 ana kaka amu is' i' u  
 ar san bel  
 Azere



No. 46.

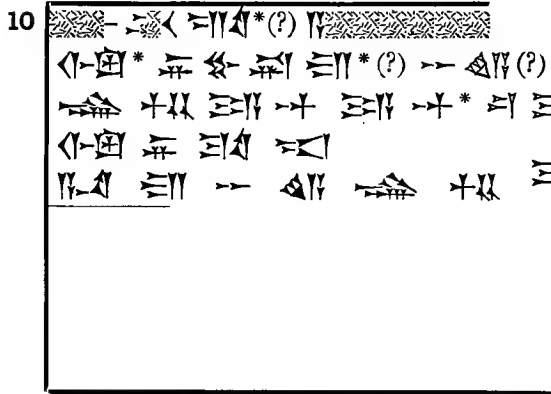
(BU. 91-5-9, 82; 2 1/8 in. by 1 1/16 in.)

OBVERSE.



ana šepi bel Šarri beli  
 7 u 7 amtu-  
 annur minin i ba  
 ana mat Amfi abu  
 5 u a liub Eda  
 amlu nat šingal ana pani  
 mat Haate  
 ana li Haat ali ha šaru bel  
 EDGE. mygt

REVERSE.

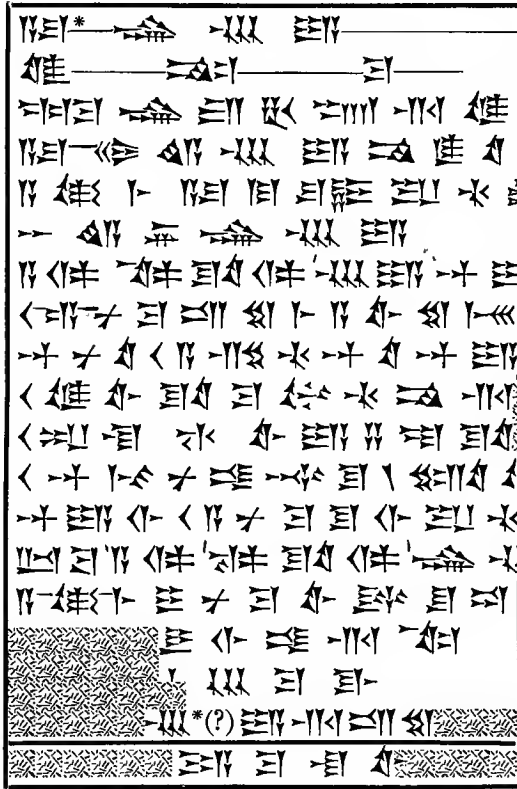


10 u nituus ale  
 10 u ni šu ba  
 ana ale

No. 47.

(BU. 88-10-13, 27; 2 5/8 in. by 2 1/8 in.)

OBVERSE.



Ki be ma  
 umma sarru alu bla su ri k  
 ma iqn' belia amhu uls  
 5 amume anaba ra as ret  
 unipm ni s'arru belu  
 adi ka sa di  
 10 w kime sama ki am ri  
 u la ti ca sagt ka  
 (?) danutum palsu i  
 ca si u anuma si rati  
 adi kasadi sarru bal  
 hi qm anst  
 15 amume in uma balsu  
 si tan re ka  
 Jori ci te  
 ta balabu

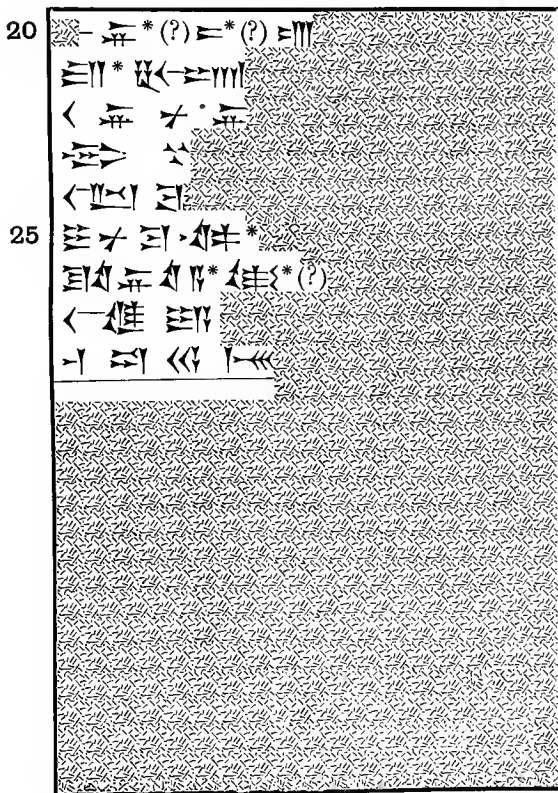
'es'tene amate' ka  
 duu sape  
 u a-gi-ti

EDGE.

No. 47.

(BU. 88-10-13, 27.)

REVERSE.



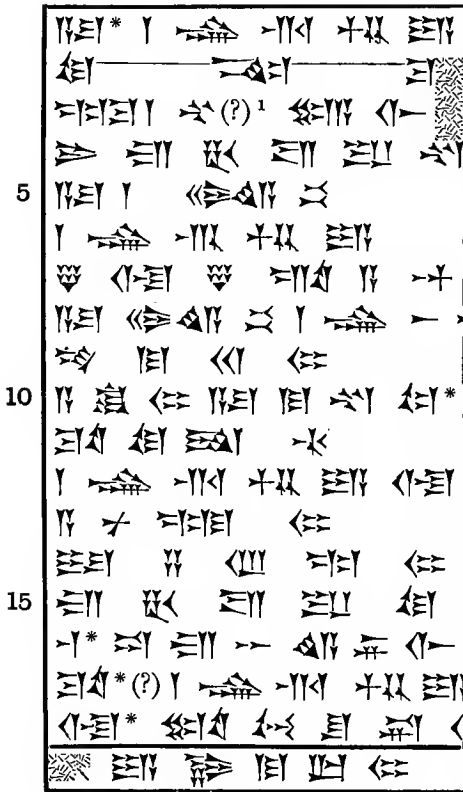
20 *me rap*  
*ale. Sa m*  
*u ni*  
*mat*

25 *num*  
*Sancto amon*  
*u hoia*  
*Haru 22'*

No. 48.

(BU. 88-10-13, 65; 3 1/4 in. by 2 5/8 in.)

OBVERSE.



urnia Atow dar-si  
 5 anu šepi  
 šarri belia  
 ka an  
 an šepi šar  
 am ku ut mi  
 10 amurmi anabul ardu ki  
 ša ki-it-ti  
 šarri belia u  
 anu em ma mi  
 ina šar ru um mi  
 15 alu ša-gu-ra ki  
 kadu ale<sup>3</sup> ni ša  
 ša šarri beš  
 u li ig šur ut mi  
 EDGE. ca as ku ur mi  
 lu

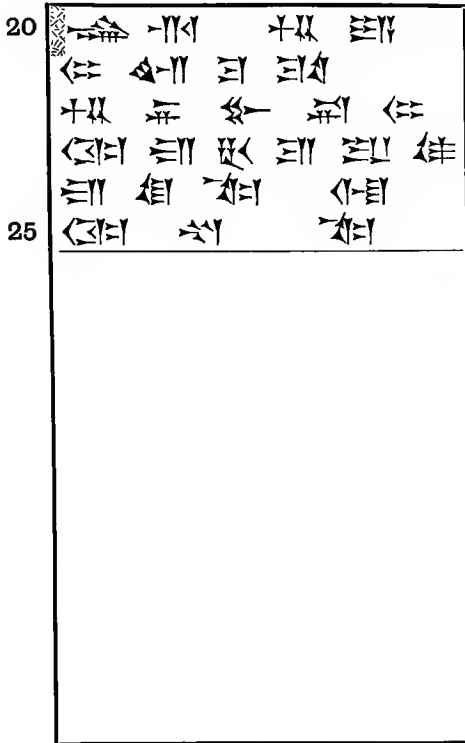
<sup>1</sup> Or



No. 48.

(BU. 88-10-13, 65 ; see plate 16.)

REVERSE.



20 *minna sa*  
*ennibuuš mi*  
*di alu Hasura Ki*  
*alu Ki Ka u*  
 25 *di arduka*

No. 49. - 57 *Yapahhi*

(BU. 88-10-13, 45; 4¼ in. by 3½ in.)

OBVERSE.

*belia ilani in  
šamur ša ištē*

*... alu gasri ki  
... ipri ša šepi' ka  
... jisi mahiti ka  
... šepi šaru' oche*

*... šame 7 in  
... luu amkutra  
... u šu' ru-ma  
... a ma te*

5		5
10		10
15		15
20		20

*umma yapahhi*

*at-ti-me amale'  
amahu šu' šu-šepi-ri ša šepi  
belia na rab marub  
li in li' eb  
da' ša ištē-pur šame  
ana nat. ke'su anuma  
da'anna amahu ntu heru'  
ka' nu u us. š. ra  
ent's*

EDGE.

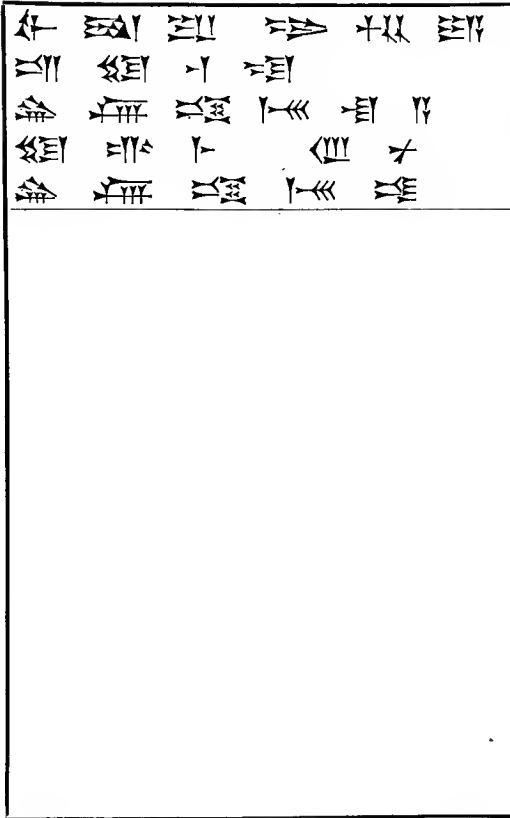
*in kaat šu  
ittia u luu*

No. 49.

(BU. 88-10-13, 45.)

REVERSE.

25



<sup>p.c</sup>  
 si it ra saun  
 ister daat  
 amehi 1101 la  
 25 the ul me ru nu  
 lamorin tum

No. 50.

(BU. 88-10-13, 22; 4 5/8 in. by 3 3/8 in.)

OBVERSE.

5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30

Hieroglyphic text on the obverse side of the tablet, arranged in horizontal lines corresponding to the numbered rows.

is to same  
 5  
 \*anna Tapa hi amelu sa  
 alu ga-as-ri ka  
 andu ipri sa  
 2 ipri ka amelu tabbi  
 sa in. ka sin p...  
 \*ana 2 sepi sam boi  
 10  
 sa is tu same  
 7 or  
 luu is-ta-ha hi-er  
 kabetum ma u  
 15  
 si ru ma u sib<sup>2</sup> na  
 sa i ka abbi  
 saru beli <sup>at</sup> ana ia si  
 is teme mam rab marab  
 EDGE. andu saru annahu  
 \* REVERSE.  
 20  
 ipri sa 2 sepi ka  
 li il ma at saru  
 belia <sup>in</sup> inuma  
 amelu ia  
 na dta ar is tu  
 25  
<sup>an</sup> sa u i ru ub  
 ana alu luu // ha gu  
 u ra da am 2 ka su  
 ana amelu u si dta ka  
 u anuma in a bar na  
 30  
 nu-ku gum ilia  
 u mi lib ana matika  
 li is-pu-na belia  
<sup>malaku ipri sa is</sup>  
<sup>ing (f.)</sup>  
 ana amelu ra bi zi sa  
 u rub annu

No. 51.

(BU. 88-10-13, 16; 3 in. by 2½ in.; see plate 5.)

OBVERSE.

5		<p>*ana sarru belia ilani in          somasia Ki bé ma          (? )umma : Tapahi artu Kam          * ipri sa 2 sepi ' ka          5 ana sepi ' sarri belia          da via samasia 7 14          7 tao an amku ul          mi imma sa Ka ba          sarru belia ana i ase          is té mi su marab          pal is          se ni i b sa té u          kima ri ki si ri          15 EDGE. hu bu li          is ba ka ul</p>
REVERSE.		
20		<p>anuma is té mi          re sa sam hi. ga - t          u it ta sa at          20 ana i ase u pa se          libbia na ri e</p>

No. 52.

(BU. 88-10-13, 59; 3 5/8 in. by 2 7/8 in.)

OBVERSE.

belia ilani ia  
 sa ista ianic  
 Wi-ia ia arduar  
 sab.bi sa 2  
 epi' sari belia amelut  
 u 7 sa na  
 i-ti-ku hi-in  
 ru-ma u ka-ba-ti ma  
 epi'

2 su u ameluti

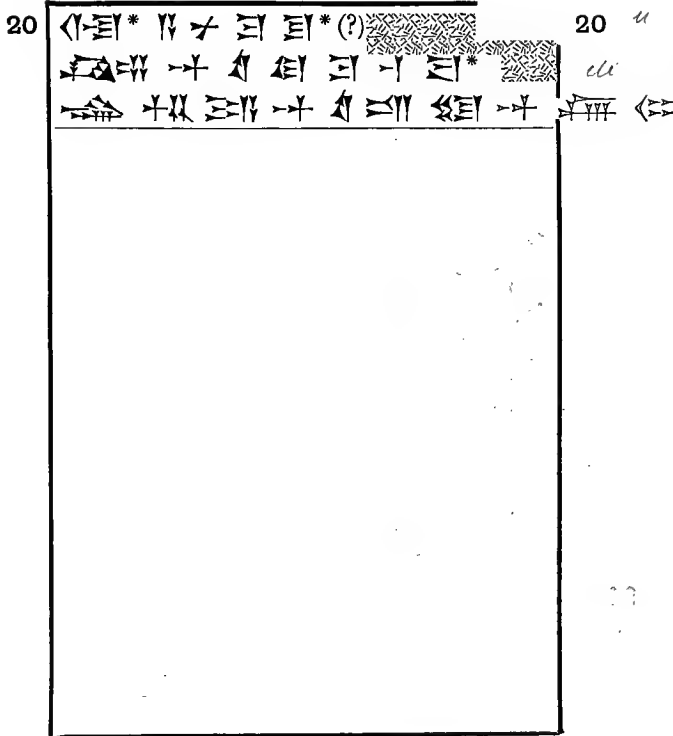
		Wi-ia ia
		ym sa 2 rpo. Ka
5		5 as ka
10		10 a nu ma ena sa ru a sa
		sa i-ti-ia mi-ia mi
		amelu urgu-ta a is-tenu
15		15
		anu ma amelu
		sa Ha ba
		EDGE. anu ma futo amelut

ani beha u aluti sarr  
 i-ti-ia mi-ia mi  
 urgu-ta a is-tenu  
 amelu  
 anu ma amelu  
 sa Ha ba  
 EDGE. anu ma futo amelut

No. 52.

(BU. 88-10-13, 59; see plate 14.)

REVERSE.



u anu ma su  
 eli samas kima kaba  
 san ble. da

No. 53.

(BU. 88-10-13, 14; 3 1/4 in. by 2 3/4 in.)

OVERSE.

5  
 10  
 15


same unna: Wit ia  
 an: ta ypr se a jepi  
 5 amdu Harde 3a sun  
 ana d jepi  
 is ta ha hi in jase  
 7 ta na se re na  
 u ka ba Harde amma  
 10 un saur ta di saru wa  
 u aluki saen  
 sarabelia  
 same unna  
 15 ana  
 2 Supp astu

u us-n amdu: ana  
 ul lu-pa abbu

REVERSE.

20

saniti me ca mu  
 Amdu sun a ta  
 a is - te mu amatu  
 20 saru bli sa  
 ille same  
 i sa te ra am  
 lutt  
 same  
 Jora

<sup>1</sup> Here the scribe began to write , but erased it; the traces of the first character are visible.

ac b.



No. 54.

(BU. 88-10-13, 75; 3 1/4 in. by 2 3/4 in.; see plate 21.)

OBVERSE.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩	ana jarri belia	
𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩	5a 5ba same	
𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩	* umma Wi. if. ia arda ka	
5	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩	5 ipor 5a 2 5epi ka
𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩	amebu amlati 5a 2 5epi ka	
𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩	ana 2 5epi	
u is bahatun 7 ru	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩	u 7 toi na
10	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩	10 si-ru-ma u ka-6a km - m
𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩	jarri belia same u	
𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩	a nima Katsi amelut. ni	
15	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩	15
𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩	mi'comi amelut ur-ku	
𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩	u la a is-temi	

REVERSE.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩	amatu jarri beliae
𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩	same

No. 55.

(BU. 88-10-13, 2; 3 7/8 in. by 3 in.)

*Puadwa*

OBVERSE.

		<i>ana sara] belia dlanis</i>
		<i>samesu! ista sane</i>
		<i>umma Puadwa arinkas</i>
5		<i>5 gaje sibi. re ka</i>
		<i>ana 2 i pi sara</i>
		<i>ilu sane</i>
		<i>taa ambuul</i>
10		<i>10 seru na u ka ke hem rema</i>
		<i>ana sara] a ka</i>
		<i>sara] masia u mi la mi</i>
		<i>anahin gu</i>
		<i>anuma</i>
15		<i>15 is temu a mate'</i>
		<i>sara belia amelu</i>
		<i>ka sa</i>

REVERSE.

		<i>ana schar' si ha si</i>
20		<i>20</i>
		<i>20</i>
25		<i>25</i>

*Puadwa ana 2 i pi ka ambuul*  
*anu mi ima*  
*na ia du*  
*ana sara] u*  
*la cas us-si-ci*  
*na ara as*  
*ma] i ra-sa ru*  
*ana] lani' ga ka*  
*r ka tu*

No. 56.

(BU. 88-10-13, 10; 3 3/4 in. by 3 in.)

OBVERSE.

<p>𐤁𐤀𐤂(?) 𐤁 * 𐤂 * 𐤃 𐤄 𐤅 𐤆 𐤇 𐤈</p>	
<p>𐤉 𐤊 𐤋 𐤌 𐤍 𐤎 𐤏 𐤐 𐤑 𐤒 𐤓</p>	<p><i>istu same</i> <i>Pe urjo</i></p>
<p>𐤔 𐤕 𐤖 𐤗 𐤘 𐤙 𐤚 𐤛 𐤜 𐤝 𐤞 𐤟 𐤠 𐤡 𐤢 𐤣 𐤤</p>	<p><i>umma Pu-Adda amelu saata</i></p>
<p>5 𐤥 𐤦 𐤧 𐤨 𐤩 𐤪 𐤫 𐤬 𐤭 𐤮 𐤯 𐤰 𐤱 𐤲</p>	<p><i>awakka ipri sa 2 sepi' ka</i></p>
<p>𐤳 𐤴 𐤵 𐤶 𐤷 𐤸 𐤹 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿</p>	<p><i>5 anni 2 sepi sarri belia</i> <i>lecu</i></p>
<p>𐤿 𐤾 𐤽 𐤼 𐤻 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿</p>	<p><i>ist-ru ka hi in 7 et su</i></p>
<p>𐤿 𐤾 𐤽 𐤼 𐤻 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿</p>	<p><i>tena summa u Karba</i></p>
<p><i>matu</i></p>	<p>𐤿 𐤾 𐤽 𐤼 𐤻 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿 <i>anima uno sarra belia sa</i></p>
<p>10 𐤿 𐤾 𐤽 𐤼 𐤻 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿</p>	<p><i>sa is-lu same</i></p>
<p>𐤿 𐤾 𐤽 𐤼 𐤻 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿</p>	<p><i>10 mi-in-ma sa-ka-ba</i></p>
<p>𐤿 𐤾 𐤽 𐤼 𐤻 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿</p>	<p><i>anima uno sarru amatu</i></p>
<p>𐤿 𐤾 𐤽 𐤼 𐤻 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿</p>	<p><i>u musa amatu</i></p>
<p>𐤿 𐤾 𐤽 𐤼 𐤻 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿</p>	<p><i>bel ana pa amhil sa</i></p>
<p>15 𐤿 𐤾 𐤽 𐤼 𐤻 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿</p>	<p><i>sa-ka ba gurin sa</i></p>
<p>𐤿 𐤾 𐤽 𐤼 𐤻 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿</p>	<p><i>15 agga xira samas uno same</i></p>
<p>𐤿 𐤾 𐤽 𐤼 𐤻 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿</p>	<p><i>mi la mi amelu is-gu u ca</i></p>
<p>𐤿 𐤾 𐤽 𐤼 𐤻 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿</p>	<p><i>inazaru amate sarru belia</i></p>
<p>𐤿 𐤾 𐤽 𐤼 𐤻 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿</p>	<p><i>samas sa istu same</i></p>

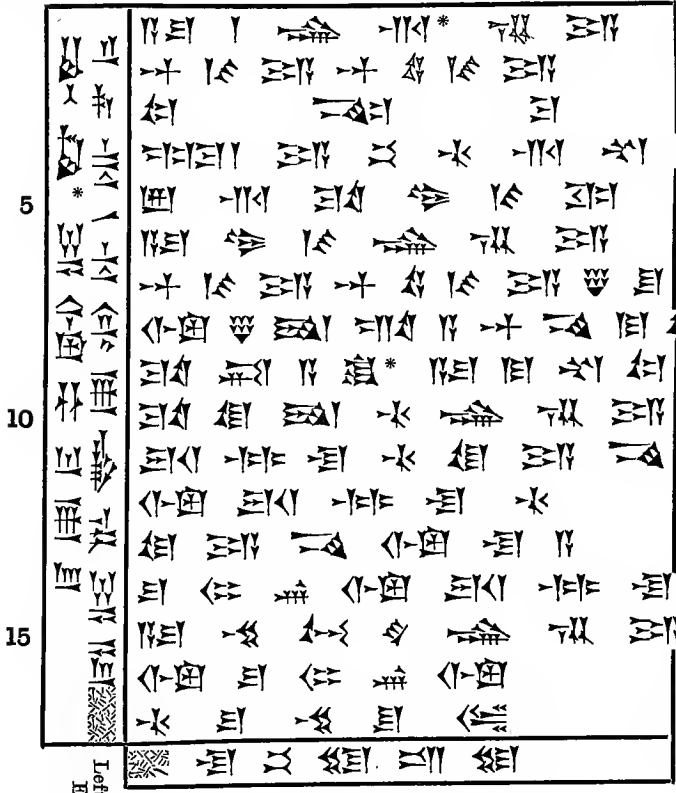
(REVERSE BLANK.)

No. 57.

(BU. 88-10-13, 57; 4 1/4 in. by 3 1/8 in.)

1. belakke negy, 803.

OBVERSE.



ana sarre belia  
 Idania Gomasca  
 hi bema  
 5 umm Tabi Tivi ards  
 5 epi Sa epi  
 ana epi  
 u 7 it faaan amhuu  
 Sa ta amu anahu ards  
 10 Sa Kii hi  
 Daaklati Ki ca am  
 u <sup>paat</sup> Da slate  
 Ki com u la  
 \* namir u Da slate  
 15 <sup>glis</sup>  
 ana mu u  
 u na miid u  
 Ki ma mu sa  
 EDGE. la bita ilu

Left-hand  
 Edge.  
 5. 10. 15.  
 in w w at bar at in

No. 57.

(BU. 88-10-13, 57.)

REVERSE.

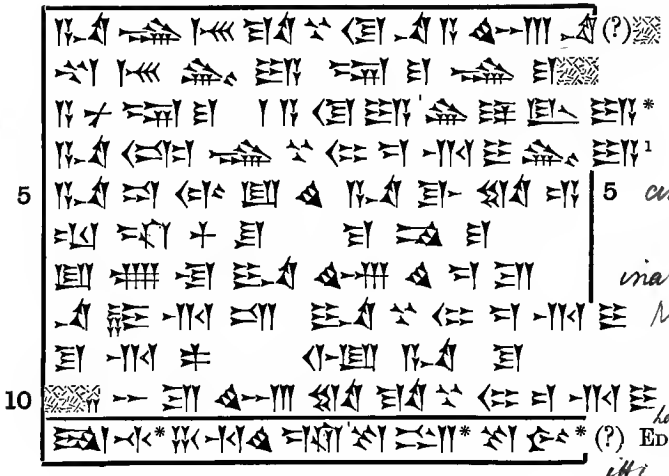
	ult fap pa-ti si
20 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	20 u anahu la inamub
全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	esse su pal
全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	belica u
全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	a sa ab sarra beli
全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	Sanha am anahu gouvencem
25 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	25 inuma ciep anahu u
全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	su-ri-ba-me met Mi er ri
全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	u urraatti sar
全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	belia u
全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	ina ratti
30 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	30 u pi sa al sarra beli
全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	anahu ana
全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	rabu alu g
全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	alu fapu u anahu elt i
全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	sabe literal sarra
35 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	35 amu ti
全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	u anuma u inana
全圖 全圖 全圖 全圖 全圖 全圖	EDGE. Mi sunu anas

No. 58.

(BU. 88-10-13, 64; 2½ in. by 2 in.; see plate 15.)

OBVERSE.

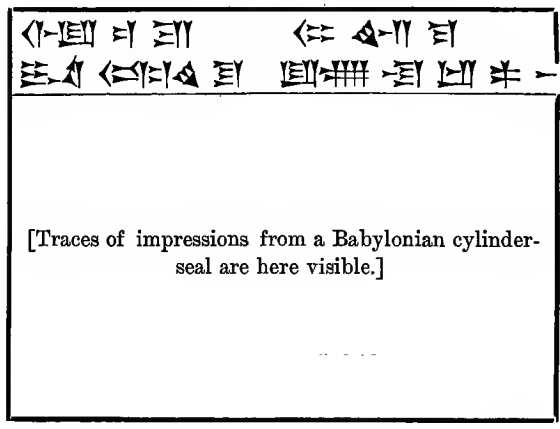
*sa nat Hin aa' na*  
*hi ia | umma sarre m*  
*anuumā*  
*sarru nat misri obi ia*  
*ulu hi*  
*sa ršu*  
*luu - lat*  
*na as ni š ena mat*  
*šurba u ana*  
*as*



*66/1000 no 1000*  
*A Kica Amelu*  
*5 ana galie*  
*maarima*  
*ina hi iggu*  
*Misri*  
*u ana kal*  
*10 kal pu' Ci*  
*sa' Mm*  
*EDGE.*  
*itti hamuta*

REVERSE.

*u u-zu*



*mušo*  
*ina muhi sal de-u-ka*  
*ibi la ob-pa-as-š*

[Traces of impressions from a Babylonian cylinder-seal are here visible.]

<sup>1</sup> This line is written over an erasure.

No. 59.

(BU. 88-10-13, 29; 2 3/8 in. by 2 1/16 in.)

OBVERSE.

	<p>ana sar-ri belia</p>
	<p>u samas u clania</p>
	<p>Kibema um a Wia</p>
	<p>ana Kiki sarri</p>
5	<p>u sori sepe' sarri</p>
	<p>ana sepe' sarri</p>
	<p>belia u samas u clania</p>
	<p>ulu u faaa. am...</p>
	<p>li-se ma' sarri belia</p>
10	<p>inuna lik-bi mi im</p>
	<p>sa pi it-dan sarri</p>
	<p>belia ana arduin</p>
	<p>EDGE. amelute' atu Ta - da</p>

REVERSE.

15		<p>15 a na ab su me <sup>no bain</sup> abjan</p>
	<p>alpe' 'cau</p>	
	<p>du up pu ru ni</p>	
	<p>u anu una itti</p>	
	<p>Beri di pu</p>	
20		<p>20 i'ba as' su ku u</p>
	<p>li de-me sarri</p>	
	<p>ana arduin</p>	





No. 60.

(BU. 88-10-13, 34; 2 $\frac{7}{8}$  in. by 2 $\frac{3}{8}$  in.; see plate 7.)

OBVERSE.

		ama sarru belia
		um ma Bayawi
		El anduka Ka abtum m
5		5 u sa sa Ku man
		u si ib e ka a
		ambuat i lum
10		10 Saanhama
		mar: sarru ina
		ki anni lo
		EDGE.

REVERSE.

		al Ka at ma
		mati
15		15 ma anduka
		u belit
		ma: ka

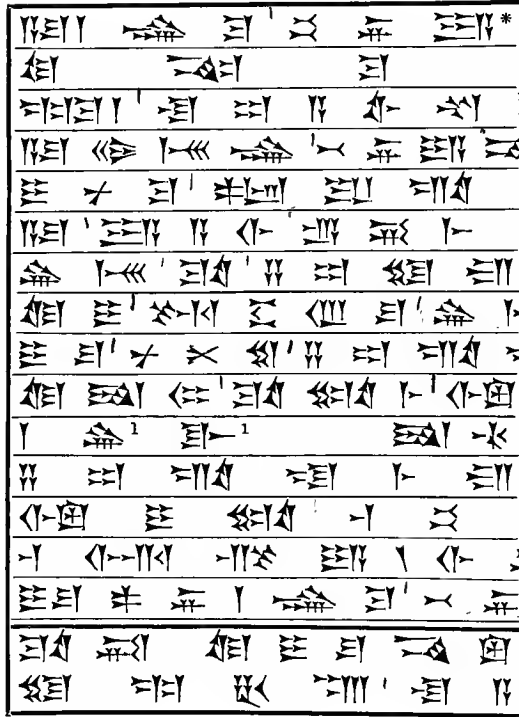
<sup>1</sup> Partly effaced by what appears to be the impression of an Egyptian seal.

No. 61.

Bul 112

(BU. 88-10-13, 74; 2 3/4 in. by 2 7/16 in.)

OBVERSE.



anat. sarra me belu ei  
 Ke bezee  
 La abawi arhu  
 ana... sarra helu ambaw  
 5 en una sep ra - ta  
 ana iasi | ag - ga - me  
 amduf sa | sa - ab - tu | alu  
 thi - / nak ke ru an / amduf sa  
 us family an  
 10 etan  
 sa - ab - ta - a 9 ne | alu  
 u ili // ful... Kabi  
 Ka arza  
 15 ma pan sarra me helu  
 EDGE. sa lu ki i ma am lu  
 fu um - ha - ru | la a

rad  
r/r 1/2

uffurte | sa abta d me alu  
 me salinet u Keme itane  
 ful in m...  
 /mit dy.

<sup>1</sup> Written over an erasure.

No. 61.

(BU. 88-10-13, 74; see plate 21.)

REVERSE.


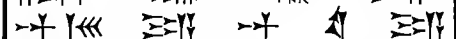
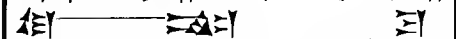


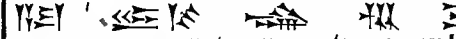
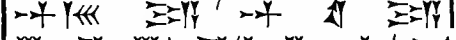


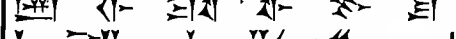


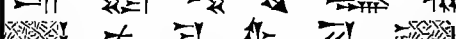
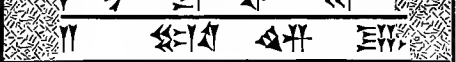
20  
 25  
 30

to ab bi lu ke tai an  
 Kato ancu | sa | sa | imat  
 20 Kic | anahw | isa hatu  
 uina | annunt | u  
 an | raatme 2 ale ia  
 sa ta | sumu ki Kabu  
 ab - bu ma ma  
 25 nu bu ul me  
 tu at sa mu | u  
 ki | sai | suha | alcho |  
 i bo | pe | roruma  
 anelu sa sa ab tum  
 30 ili sa | is me | abi co  
 u | u | ra | rumu  
 nellam int fi


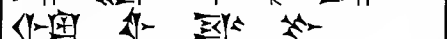
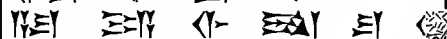
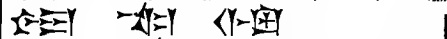

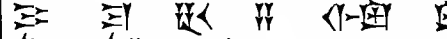

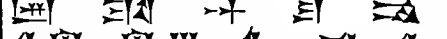


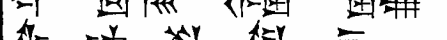



No. 62.

(BU. 88-10-13, 8; 3½ in. by 2⅝ in.; see plate 2.)

OBVERSE.

		ana sarri beli u
		dan ca samas ia
		ki te ma
		Mul ki li endake
5		5 do te sa iqa ka
		ana iqi samas u
		danin samas u
		7u 7 ta am an Kut
10		10 ib si sa busuni
		is-tu Axi ia
		is-tu Axi ia
		is-tu Axi ia
		is-tu Axi ia
15		15 EDGE.


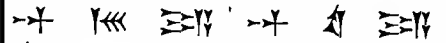

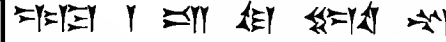

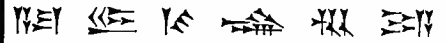
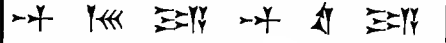

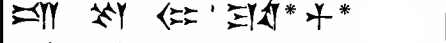
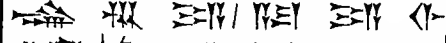
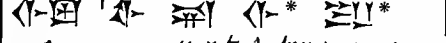

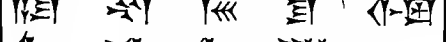
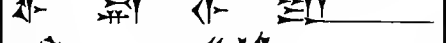

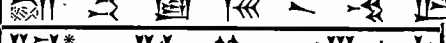
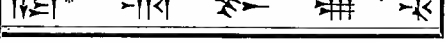
REVERSE.

		is-tu Kati ia
		u a ik tu
		ana <sup>pro</sup> uwi it
		istatika u
20		20 explanika u luw
		irka haaz u luw
		pi di
		ibsaanna am
		u luw us- <sup>u</sup>
25		25 sarri ueli ra
		narballi u luw
		i an te ki m
		ara mubi su la
		Sum la a z

No. 63.

(BU. 88-10-13, 50; 3 1/4 in. by 2 3/8 in.)

OBVERSE.

		ana iavre belia
		lania' sanu ca
		kubena
		ana umu <i>Abili</i>
5		5 you san sope ka
		ana bepi' sanni belia
		lania sanu
		7 du <i>plaan</i>
		is se mi sa par san sope
10		10 sanni belia ana iase
		u a el-se ra
		sanni beli sabe bitaia
		ana arda' su u
		a ul' iera
15		15 sanni belu
		is bi-sar' mu-ur-
		EDGE. ana ri-bu-er ti
		ri-bu-er ti

(REVERSE BLANK.)

No. 64.

(BU. 88-10-13, 15; 3 1/16 in. by 2 5/8 in.; see plate 5.)

OBVERSE.

35  
 5  
 10  
 15  
 35

Left-hand Edge.

35

35  
 5  
 10  
 15  
 35

35

ana Tundame belia  
 Kubems umma Mut adda  
 arduha ana 2 ipri helia  
 amkut | Ki | ka beme  
 5 ana panika ipellut adze  
 innibi it. Ayaab  
 hi | ki | i | ni | bitu  
 i | rau | talu | Bihis | i | ista  
 pan amulu rabiz | i | ala  
 10 sara bel sa | ki - lu - lu  
 sara belia | lib lu ut  
 sarambi | sun ma te basi  
 Ayaab | ana alu | Bihis | i  
 an - nu - u | 2 ardu  
 15 EDGE.  
 Mmm

Handwritten notes on the left side of the tablet, including "Kasib / ana alu Bihis" and "Kasib / ana alu Bihis".

REVERSE.

20  
 25  
 30  
 35

Right-hand Edge.

35

sa | ad | u | Bihis  
 5a al | i | al lu u  
 li | du | ja | sa al  
 al | u | Wi | sa | u  
 20 ka | sa | de | An | Mer  
 alu | As | tar | ti | ren | ri | r  
 inuma | ma | su | Kallig  
 alu | kal | mali | i  
 alu | Ud | em | alu | i  
 25 alu | Ar | ar | wa | Me | i | lu  
 alu | Ma | ag | dal | ma | alu | i  
 alu | Sa | ar | Ki | sa | ab | ta | a  
 alu | Sa | ar | Ki | sa | ab | ta | a  
 30 san | i | tu | an | nu | i | 15 - 16  
 30 sapari | Ka | du | pa | an  
 EDGE. sa | pa | an | nu | i | sa | cu  
 a | di | Ka | sa | de  
 An | nu | i

Handwritten note "anna" on the reverse side.

No. 65.

(BU. 88-10-13, 36; 2 3/4 in. by 2 1/2 in.)

OBVERSE.

	𐎧𐎢𐎠* 𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	una šarru ša
	𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	ke be ma . utru
	𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	šī-ib-ki adda ušāsa
5	𐎧𐎢𐎠* 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	u yori ša sope šarru
	𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	5 belia ana šepi inum .
	𐎧𐎢𐎠* 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	u . . . . . u šanasi
	𐎧𐎢𐎠* 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	7 7 mi la . . . . .
	𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠
	𐎧𐎢𐎠* (?) 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	u tidi mi . . . . . šarru
10	𐎧𐎢𐎠* 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	10 belia inuma
	𐎧𐎢𐎠 (?) 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	šī-lē me ikbi
	𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	EDGE. amant . . . . .

REVERSE.

	𐎧𐎢𐎠* 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠*	belia ša . . . . . a-mun šar
	𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	šianhama ardu ki šī
15	𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	15 šarri u šepi
	𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	šar šepi šarru
	𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	šar . . . . . mi
	𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	šarru belia
	𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	inuma ma al
20	𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	20 ištā šarri
	𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠 𐎧𐎢𐎠	šar . . . . . ia

No. 66.

(BU. 88-10-13, 61; 3 in. by 2 3/8 in.; see plate 15.)

OBVERSE.

		<i>Kibana</i>
		<i>Se...maddar</i>
5		5 <i>am Ku - ut - ne</i>
		<i>ka a an</i>
		<i>imma sa - par - ni</i>
		<i>ana mihi</i>
		<i>Sarwa beic. mi - re - su</i>
10		10 <i>ia as sa. me</i>
		<i>andeb twas su</i>

REVERSE.

		<i>ubbalu</i>
15		15 <i>a. bu. ho - me</i>
		<i>assum</i>
		<i>Lu ti na</i>
		<i>a bonu</i>

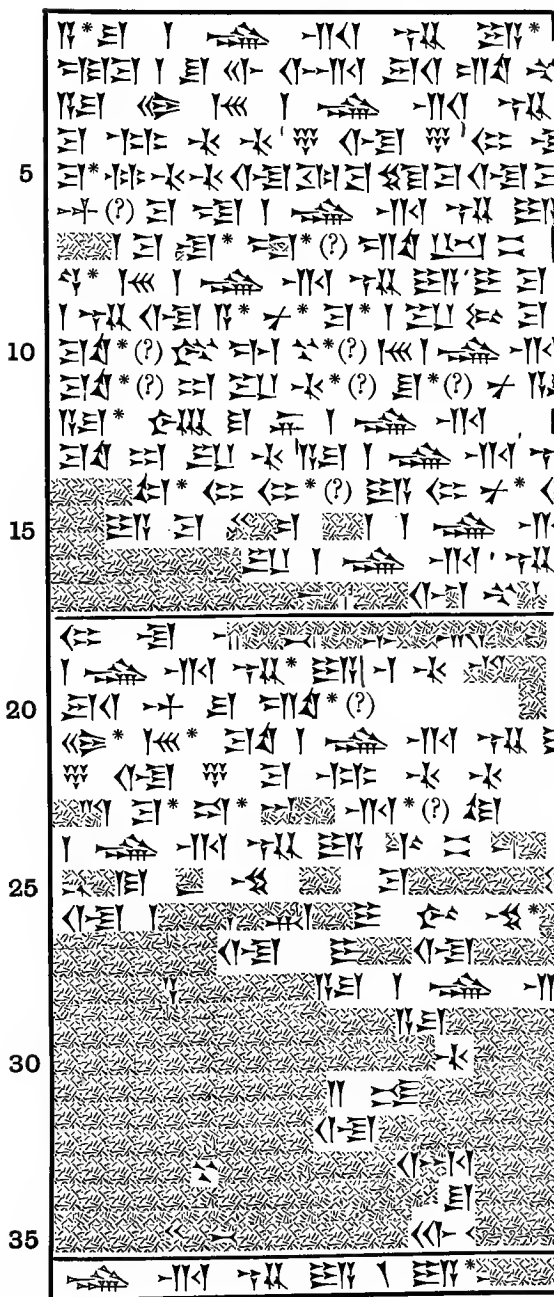
<sup>1</sup> Erased by the scribe.



No. 67.

(BU. 88-10-13, 5; 4 in. by 3 1/8 in.)

OBVERSE.



ana sarri belia  
 umma: su<sup>1</sup> ar da ya an  
 ana sipi<sup>2</sup> sar-ri belia  
 ma-<sup>3</sup> ti-ti 7 u 7 mi  
 5 at-ti u ka-bu<sup>4</sup> m  
 an ha al  
 su sur  
 na la um ta kab  
 sa te sarri belia ab sa te  
 (?) bel u Anum a<sup>5</sup> ma mi  
 10 sa<sup>6</sup> sal al ma<sup>7</sup> i  
 sa ap<sup>8</sup> ia te<sup>9</sup> un<sup>10</sup> ana  
 ana sul mam<sup>11</sup> sarri  
 sa<sup>12</sup> p. ra ti ana sarri belia  
 si<sup>13</sup> me mi ia mi u ra  
 15 ia na sa  
 ra sarri belia  
 ana

REVERSE.<sup>1</sup>  
 sarri belia ka-ti  
 20 da ana ta  
 sipi<sup>2</sup> sa sarri belia  
 7 u 7 ma al ti ti ma sar  
 ri ki  
 e sal-mu  
 ana sarri  
 ana  
 tum  
 or

<sup>1</sup> The characters on Reverse are much defaced; the reading is therefore doubtful.

No. 68.

(BU. 88-10-13, 54; 3 $\frac{2}{8}$  in. by 2 $\frac{5}{8}$  in.; see plate 12.)

OBVERSE.

		<i>u</i> <i>ma</i> <i>se</i> <i>ar</i> <i>da</i> <i>ta</i> <i>an</i> <i>u</i>
		<i>mi</i> <i>la</i> <i>ma</i> <i>ak</i> <i>ti</i>
5		5 <i>u</i> <i>ma</i> <i>se</i> <i>ar</i> <i>da</i> <i>ta</i> <i>an</i> <i>u</i>
		<i>u</i> <i>ka</i> <i>ba</i> <i>ku</i> <i>ma</i>
		<i>u</i> <i>su</i> <i>ru</i> <i>ma</i>
		<i>li</i> <i>en</i> <i>na</i> <i>ad</i> <i>sa</i> <i>ru</i>
		<i>u</i> <i>ma</i> <i>se</i> <i>ar</i> <i>da</i> <i>ta</i> <i>an</i> <i>u</i>
10		10 <i>u</i> <i>ma</i> <i>se</i> <i>ar</i> <i>da</i> <i>ta</i> <i>an</i> <i>u</i>
		<i>u</i> <i>ma</i> <i>se</i> <i>ar</i> <i>da</i> <i>ta</i> <i>an</i> <i>u</i>





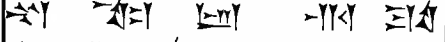

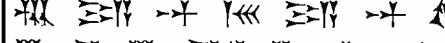


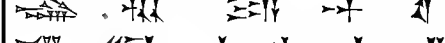
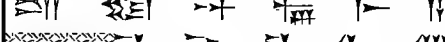

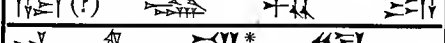
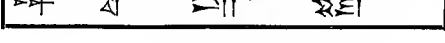
REVERSE.

		<i>ma</i> <i>da</i> <i>na</i> <i>rab</i>
		<i>u</i> <i>a</i> <i>ki</i> <i>im</i> <i>u</i>
		<i>ia</i> <i>ru</i>
15		15 <i>u</i> <i>a</i> <i>ma</i> <i>at</i> <i>sa</i> <i>ru</i>

No. 69.

(BU. 88-10-13, 19; 3 in. by 2½ in.; see plate 5.)


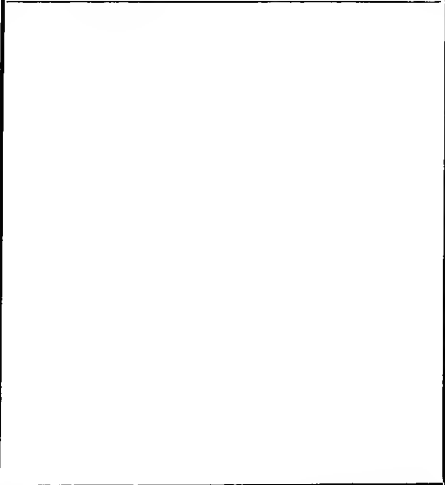
OBVERSE.

		
		
		
5		5
		
		
		
10		10
		
		
		
		
		
		

*id*  
*Ki bene*  
*Su wa ar Data*  
*awaki yri sa*  
*šepi ka šepi sarr*  
*bel a*  
*74 ya na Da an cin-ku*  
*ama at sa di appur*  
*sarru bel a*  
*di šame / enu iaš*  
*isu is ru su*

EDGE.

REVERSE.<sup>1</sup>

15		15
		

<sup>1</sup> On plate 5 the tablet is photographed upside down to show the ends of lines 4, 6-8, 11-12 of the Obverse.

No. 70.

(BU. 88-10-13, 25; 2 1/8 in. by 2 5/8 in.)

OBVERSE.

5  
 10

Pagi arabe  
 ana iqn sarre belia  
 kaan am/ku  
 5 amurme | anarw | antuka | ia | in  
 u bui te buhir  
 harrani ina Kaat <sup>in Seem</sup> ia  
 u <sup>sa. a + ne. hi - is</sup>  
 la ili u us hi  
 10 harrania ana sarre belia  
 aneluh tar K  
 Summa la umam la me hi is  
 ia ka nitu

REVERSE.

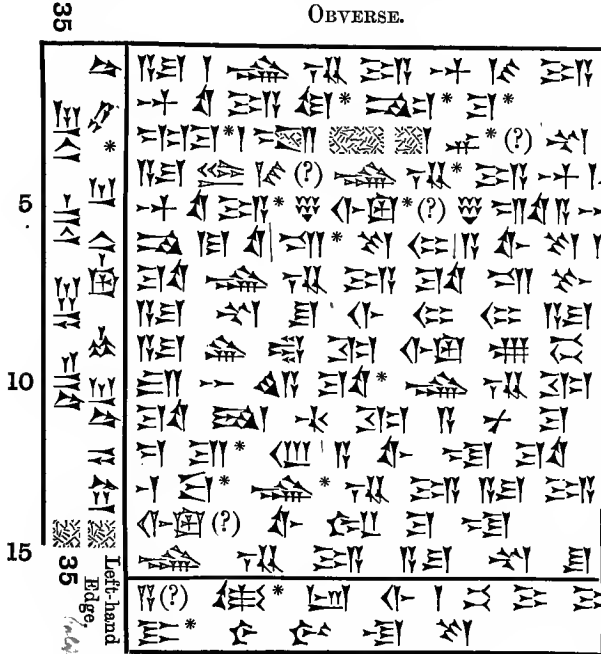
15  
 20  
 25

amur ni nu ana muhe me  
 15 z enu Summa ni beni  
 ana arv same  
 nura at ina ir ze te  
 u ka - du - nu ni - su nu  
 ina Ka te Ka u an nu  
 20 ina an na pui te us  
 harrane u ma Ka at  
 sarri beha  
 belia u samai at  
 Sarra belia nana ina u z nu  
 25 u ma z anu

No. 71.

(BU. 88-10-13, 1; 3 3/8 in. by 2 5/8 in.; see plate 1.)

OBVERSE.



ana sarru belia ilani' ca  
Tanna'ca Ki - be - ma  
umma su ni artu  
ana sepi' sarru belia ilani co  
5 tamare 7 u 7 ka  
amburut | is te mi roma  
Sa sarru belia Sa is - pu  
asa adu - su | Ki - mi - mi - a  
ana amdu ki Ka' el jin mi  
10 aise Sa sarru u  
Sa et - ka a - nel mi  
is - ru a marat Sa  
Ka - ba sarru belia andia  
a' el la - pu  
15 sarru belia  
EDGE. umur ib - ge  
Rfr dr Gu late

REVERSE.



sa in | amdu. ca  
ur - ra - or ma qe Tupa  
u ana | na - a - re  
ur - ti sumti sarru be  
u al luu eb - Ki sa -  
Bica marle Gucati alas  
25 u a embat sarru be  
lamaa' Puda'ca annuel  
Sumna Ki ca gime aik pu  
sarru belia  
20 - 20 - ib - mi alu Ki -  
30 utu pani Bica  
u luu q - ze - ba u  
el - na ha u luu  
EDGE. el - ra - da sarru belia

Left-hand Edge, 35

Left-hand Edge, 35

Page 2 106 Ki el - b 14

No. 72.

(BU. 88-10-13, 9; 3 5/8 in. by 2 1/2 in.)

OBVERSE.

b-a-ia | u balanu um na |  
labani abo lu bany

ka

del 19

5  
 10  
 15  
 20

[Hieroglyphic text in columns, with some lines marked with asterisks]

2 duble  
 Sa-ri | du-a-pou | ba-ku  
 ill ahi u ca  
 sum na me ce pu mi epusu  
 du ru sa sarri belip u  
 5 u re-je see du-ura mi  
 ha la me  
 me uppalues su/ann/sarri bel  
 u ki-ja 'Sah' me ki-ra  
 10 u ki-ja 'Sah' me ki-ra  
 10 u ki-ja 'Sah' me ki-ra  
 10 u ki-ja 'Sah' me ki-ra  
 15 u ki-ja 'Sah' me ki-ra  
 15 u ki-ja 'Sah' me ki-ra  
 20 u ki-ja 'Sah' me ki-ra  
 20 u ki-ja 'Sah' me ki-ra  
 EDGE. sarri bel  
 u ki-ra ta



No. 73.

(BU. 88-10-13, 33; 2 3/8 in. by 2 in.)

OBVERSE.

5

10

Left-hand Edge.

Edge.

ana  
 iames a  
 u  
 a ka be  
 5 ina be-ri-su-mu  
 ni fu hulu  
 anme incan  
 ina musuura  
 a J. m. p.  
 ana  
 mnamma akka hidi m  
 10 ... ki'a danupel i  
 mi ili ibis god

REVERSE.

15

20

25

ina ka at  
 elia w ur bi

15 ana ala ka at da si  
 15 u sate ala ka at us bi  
 nu kartem ilia a anme  
 tanu Mo supriju  
 20 ina ista katira mu sa inut  
 ana bar rica  
 nu fu s  
 Ab-bi-la camelupa ki  
 a-nate ka is-tu-  
 25 ana i bel

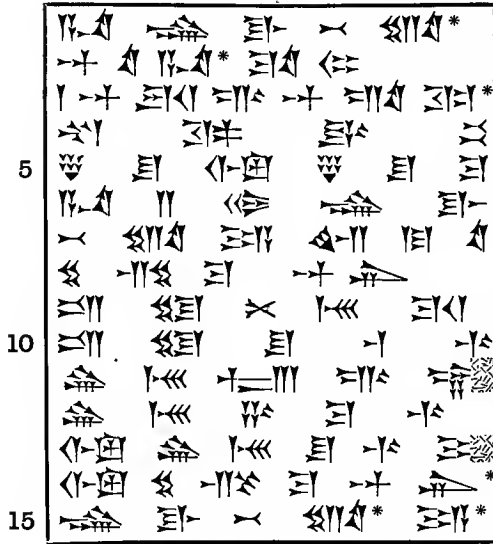
1 Written over an erasure.



No. 74.

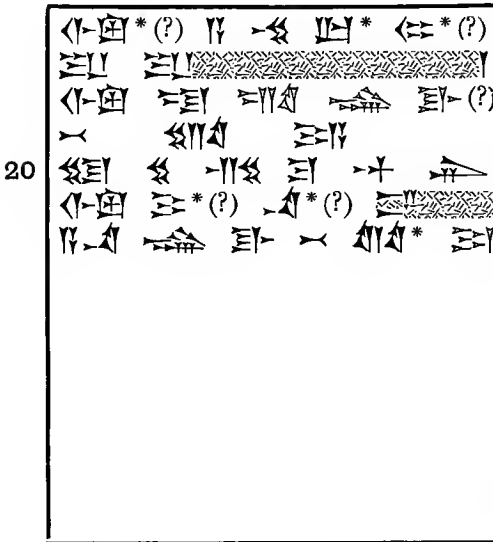
(BU. 88-10-13, 4; 3 1/8 in. by 2 5/8 in.; see plate 1.)

OBVERSE.



ana sarra rabe bele ca  
 sarra ana iami  
 dan Dagan - Ta Ka la  
 istuka ite - bi  
 5 7 su u 7 su me  
 ana 2 tepi sarra rabe  
 beli ca cin - ku ut  
 se ze ma an - ni  
 10 \* (?) \* (?) ista na kuru' dan  
 ista su - ka ki mpa mpa  
 aneluti bet ga - az  
 anelu sa ma - ti  
 u aneluti su - ti - i  
 15 u se - zi - ma - an - ni  
 lapa

REVERSE.



a mu ur mi  
 ra ra  
 u attov sarra rabe  
 beli ca  
 20 su se - zi ma an ni  
 u u na

No. 75.

(BU. 88-10-13, 66; 2½ in. by 2⅛ in.; see plate 16.)

OBVERSE.



*Kibema*  
*umma Sa as ru*  
*ardu Ki-et-ke sarri*  
 5 *ana 'epi' sarri belu*  
*... Sarri ... yaan*  
*Ukbi mison me*  
*sa i k-bw*  
 10 EDGE. *... mu*

(REVERSE BLANK.)

No. 76.

(BU. 88-10-13, 23; 2½ in. by 2⅜ in.; see plate 6.)

OBVERSE.

	<i>ana sarri belia samari</i>
	<i>lamia ki berra</i>
	<i>umma si-it-re-ar-ra</i>
	<i>aroutka uprii syi'ia</i>
<p>5 </p>	<p>5</p>
	<i>ana sepi</i>
	<i>7<sup>th</sup> samari</i>
	<i>u 7 saan amthe et</i>
	<i>u ka-ba-tu-ne-u ser.</i>
<p>10 </p>	<p>10 <i>u-te-mi-ka-pou Sa</i></p>
	<i>bel ia samari ilia</i>
	<i>ana sarri samari</i>
	<i>se u ki ka-na</i>
	<p>EDGE. <i>as Kabe sarri</i></p>

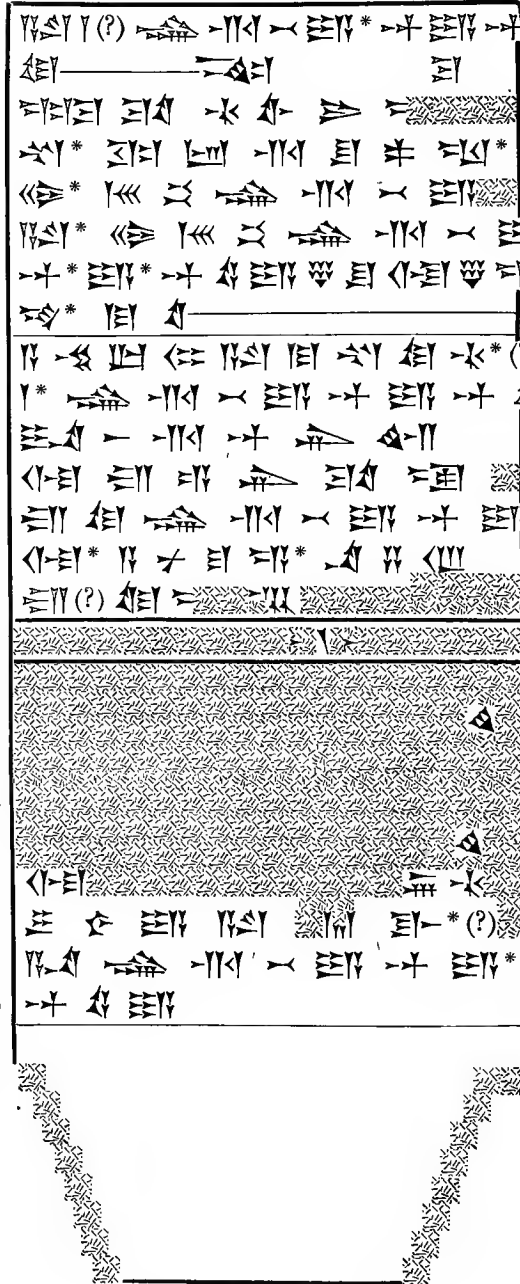
REVERSE.

15

No. 77.

(BU. 88-10-13, 67; 2 $\frac{7}{16}$  in. by 2 $\frac{1}{8}$  in.)

OBVERSE.



Kibona  
 um = skat-wt  
 arwke ibri sa -<sup>100</sup> -ri  
 5 npi 2 3000 belic

<sup>100</sup> miy  
 a me u rmi anadi / aru k

ina as rjannim  
 u ala f ri sa sa

u anuma | nazaru  
 15 ala ki

EDGE.

REVERSE.

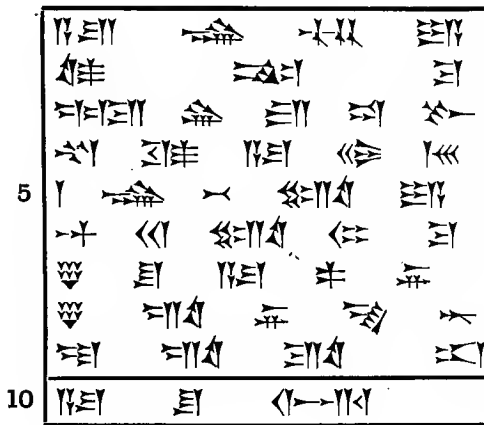
... npi. am bel tab  
 ana saru bel in

šarri belia <sup>clavis</sup> ~~šarri~~ amarā

No. 78.

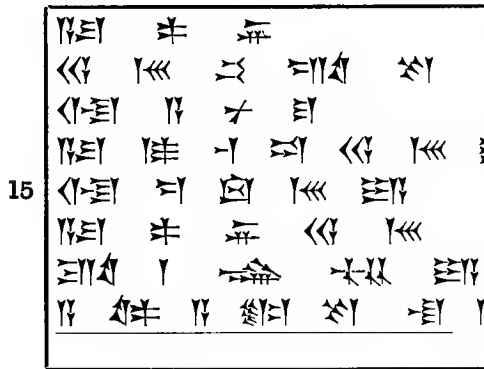
(BU. 88-10-13, 35; 2 $\frac{5}{8}$  in. by 2 $\frac{3}{16}$  in.; see plate 7.)

OBVERSE.



ana sarri belia  
 kibema  
 usma amelu abu gubbu  
 arduka ana sep  
 5 sarri belia belia  
 samai li-me-mu  
 ana sarri  
 sa-ni am  
 10 atla sa  
 10 EDGE. ana sar

REVERSE.

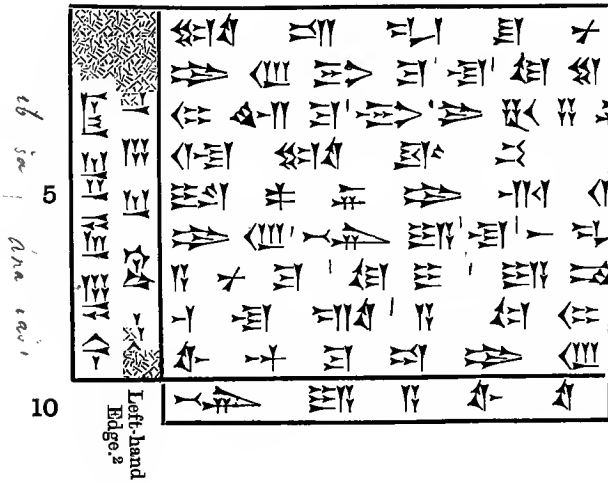


ana pan  
 sabi bitata  
 u anuma  
 ana as/Kadu iabe ia  
 15 u na/kab-tia  
 ana pan iabe  
 ia  
 u re a me fe la

No. 79.

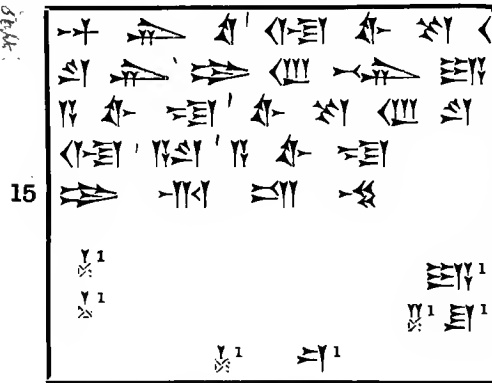
(BU. 88-10-13, 30 ; 2 $\frac{3}{8}$  in. by 2 $\frac{1}{16}$  in. ; see plate 6.)

OBVERSE.



*li - is - ab - su - nu*  
*inruw sunma - la kile*  
*mi im - no ass - ha 2 an*  
*ce adrus li is bi*  
*5 nam yuy - la*  
*5 sa pa ni sarri u*  
*5 sarri u la a - el - ru*  
*anuna kic com 3*  
*Kala ya adim*  
*i an na du | sarri*  
 10 EDGE. *olia | a natu*

REVERSE.



*15 anatu u i te ru*  
*15 nani sarri belia*  
*15 ama ab | ite ru ut*  
*u anu cemaal*  
*15 sarri | is nuw*  
*15 wsi null of fin*

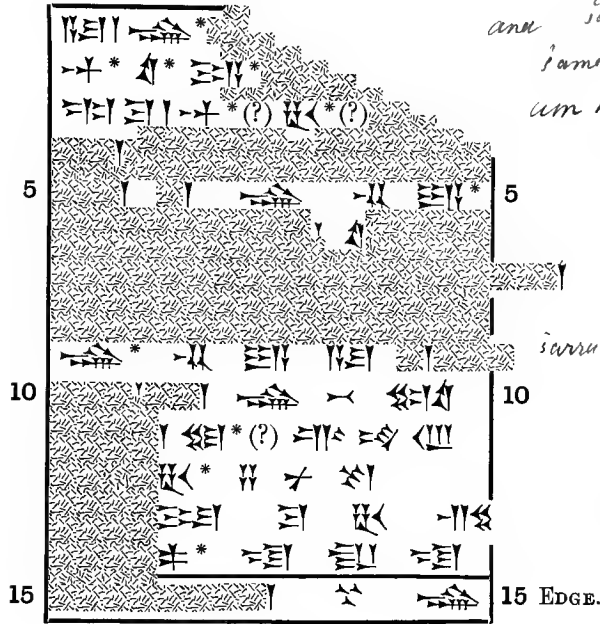
<sup>1</sup> These traces of characters belong to a letter which the scribe wrote upon the Reverse and afterwards erased.

<sup>2</sup> The scribe omitted to erase these lines, which belong to another letter previously written on this tablet.

No. 80.

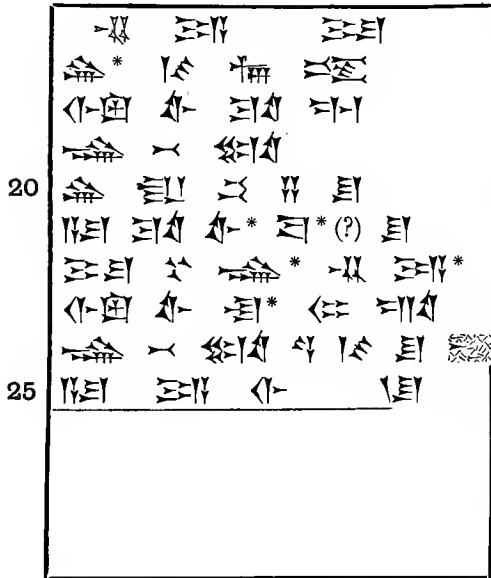
(BU. 88-10-13, 24 ; 3 in. by 2 1/4 in.)

OBVERSE.



ana sarri  
 s'ama ia  
 um ma An fla  
 sarri belia  
 sarri belia ana  
 tu sarri bel  
 ga amru  
 ha sa mte  
 ina ma ha re  
 mit mite  
 at-ro - at  
 mal sarri

REVERSE.



belia ina  
 amelu offiri  
 ce i sa - al abjel piz  
 sarri belia  
 20 amelu rabe ze su / thupli  
 ina mal sarri belia  
 u i la mta  
 sarri belia sabe' seu  
 25 ana iase seu





No. 81.

(BU. 88-10-13, 28; 3 in. by 2½ in.)

OBVERSE.

		ana sarra belia
		šamur i
		* šamur i
5		ana i
		5
		ama i i - tar
		šamur i / ana i
10		10 ana i i i i i i i i
		ana sarra belia

(REVERSE BLANK.)

No. 82.

(BU. 88-10-13, 69; 4 1/4 in. by 4 1/8 in.)

OBVERSE.

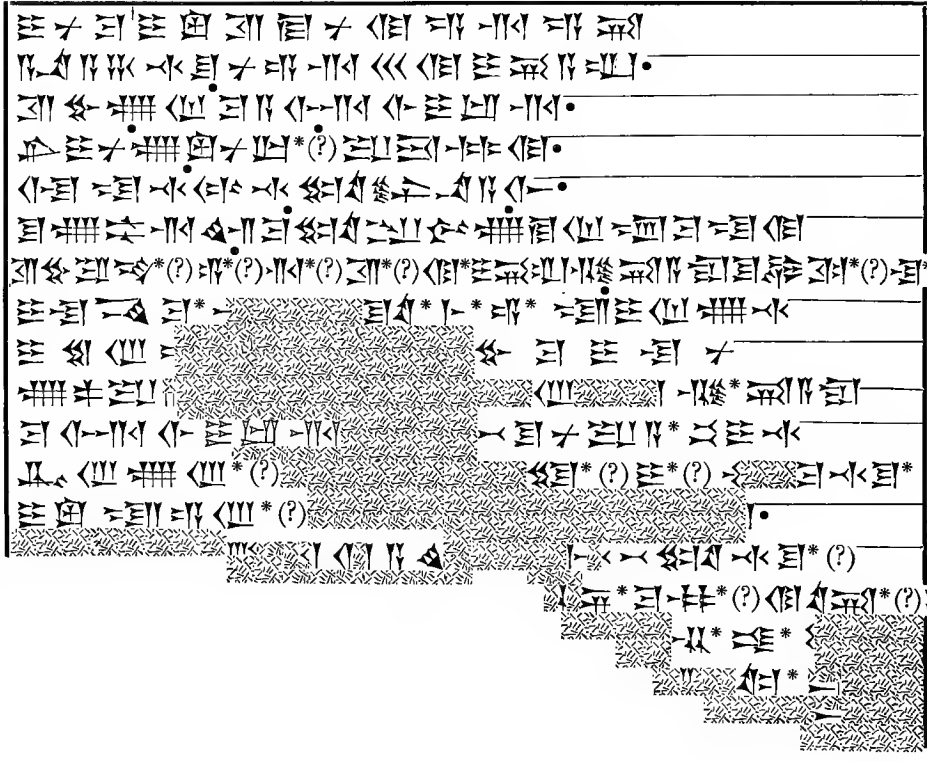
*ad illos huius hierieta  
chaxi sunu e ri es  
rupa a an sic i yori  
e lum ur ra da ab si*

*e. ri. e.*

*abri.*

*si i yori*

*em*



5

10

15

15

No. 82.

(BU. 88-10-13, 69; see plate 17.)

REVERSE.

20 [Cuneiform text] 20

25 [Cuneiform text] 25

30 [Cuneiform text] 30

35 [Cuneiform text] 35

40 [Cuneiform text] 40

*ina mi  
Bidi  
ma sic*

*att*

*Sett Bol ei la ragalabial  
Lu putu  
ina li-ab bi bi i ti uabent*

*ana jearabia re gageas*

*at talu mi*

*35  
sar antalenia lu ra e ti ra  
ana gori a Hedu bi e  
anabul lebi*

*kezini eni  
mi neama is lu ar han*



## LIST OF PROPER NAMES.\*

### N

**Ubi**, country near Damascus, *cf.* (?) Hobah הוּבָהּ, Gen. xiv. 15, Eg. Ⲛⲓⲃⲓ:  
**37**, 57. 59. 62. 63 (Ⲛⲓⲃⲓ *Ū-bi*); *cf.* B. **142**, rev. 12 (Ⲛⲓⲃⲓ *Ū-bi*).

**Abi-milki**, governor (?) of Tyre (*cf.* אַבְרִימֶלֶךְ): **28**, 2; † **30**, 2† (∇ *A-bi-*ⲙⲓⲗⲓ);  
**29**, 2; † **31**, 2; † *cf.* B. **99**, 2† (*A-bi-*ⲙⲓⲗⲓ); *cf.* also B. [**98**, 2†]; **162**, 2†  
(∇ *A-bi-mil-ki*).

**Abdâ**: **82**, 21 (→∇ (?) *Ab-da-a*).

**Abd-Aširta**, **Abd-Ašratu** (*cf.* Phoen. עבד אשירת; Ἀβδάστρατος): **12**, 24.  
**30**; **14**, 25; **15**, 18. 25; **18**, 11. 17. 31; **19**, 41; **20**, 38; **44**, 6. 30.  
[**35**, *ši* omitted]; *cf.* B. **41**, 27; **42**, 12. 33; **45**, 27. 36; **48**, [64.] 68; [**49**,  
obv. 23?]; **51**, obv. 24; **52**, obv. 9. [rev. 14.] 26; [**53**, 12?. 28?]; **54**, 18.  
**21**; **60**, 18. [47;] **61**, 13. [68;] **72**, 17; **74**, 8; **75**, [12.] 22. [44;] [**76**, 36;]  
**79**, 29. [39;] [**84**, 9;] (∇ *Abd-a-ši-ir-ta*); *cf.* also B. **73**, 8 (∇ *Abd-*→∇ *a-ši-*  
*ir-ti*); B. **86**, obv. 5; [**214**, 12] (∇ *Abd-a-ši-ir-ti*); B. **71**, 70; **76**, 65 (*Abd-*  
*a-ši-ir-ti*); B. **71**, 19 (*Abd-*∇ *a-ši-ir-ti*); B. **51**, obv. 11. 19; [**66**, 7;] **77**, 9;  
**89**, 7. 18. 47. 58 (*Abd-a-ši-ir-ta*);—**16**, 12; *cf.* B. **60**, 8 (∇ *Abd-*→∇ *a-ši-ir-*  
*ta*, “A.’s people”?);—**29**, 68; *cf.* B. **97**, 2† (∇ *Abd-*→∇ *áš-ra-tum*); [**28**, 36;]  
*cf.* B. **50**, obv. 19; **184**, 30 (∇ *Abd-áš-ra-tum*); [**17**, 10;] B. **58**, 29. [38?].  
51 (∇ *Abd-áš-ra-ti*); *cf.* also B. **50**, obv. 18 (∇ *Abd-*→∇ *áš-ra-ti*) and  
B. **58**, 103. [116?]; **71**, 56. 68 (*Abd-áš-ra-ti*); **23**, 23 (∇ *Abd-áš-ra-ta*);  
—*cf.* also (?) **33**, 3† (∇ *Abd-*→∇ *áš-ra-ti*).

**Abdi-aštati** (*cf.* (?) **Abd-Ašratu**): **34**, 3† (∇ *Ab-di-áš-ta-ti*).

**Abdi-karši**(?): **48**, 3, † (∇ *Abdi*(?)*-kar*(or *tir*?)*-ši*).

**Abdi-milki**, son of **Abd-Aširta**: **20**, 37; *cf.* B. **134**, 3† (∇ *Abdi-*ⲙⲓⲗⲓ);—**40**,  
17. 24 (*Abdi-*ⲙⲓⲗⲓ).

**Abdirama**, son of **Abd-Aširta**: **20**, 36 (∇ *Abd-i-ra-ma*).



\* The numbers printed in thick type refer to the numbers of the tablets, and the others to the lines. *E.g.*, “**12**, 24. 30” = No. 12, lines 24 and 30. Restorations of lost portions of the names are indicated by the numbers within square brackets. † marks a passage in which the person is named as the writer, or sender, of the tablet, while ‡ is used for the person addressed. Homophonous signs have been distinguished by means of accents. References have been given (*e.g.*, “B. **41**, 27”) to the passages in the Berlin edition in which the names in this List also occur.

**Abbiḥa**: 42, 12; 73, 19. 23 (𐎀𐎁𐎁𐎁 *Ab-bi-ḥa*).

**A(?)bi(?)šima**, city in the country of Idumaea: 64, 28 (𐎁𐎁𐎁𐎁 𐎁𐎁𐎁𐎁𐎁 *-bi-ši-ma*).

**Abitu (?)**: 43, 34. (𐎁𐎁 *A-bi-tú*); 43, 42 (𐎁𐎁 *A-bi- . . . .*).


**Yabitiri**, governor (?) of Joppa and Gaza: 57, 4† (𐎀𐎁𐎁𐎁𐎁𐎁 *Ya-bi-ti-ri*).


**U(?)garit**, country, or city, in Phoenicia (?): 1, 39 (𐎁𐎁𐎁 *Ú-ga-ri-it*); 30, 55 (𐎁𐎁𐎁 *Ú-ga-ri-it* ); cf. also B. 128, 9 (𐎁𐎁𐎁 *Ú-ga-ri-ti*) and B. 76, 6 (𐎁𐎁𐎁  *Ú-ga-ri-ti*).

**Ida . . . .**: 46, 5 (𐎀𐎁𐎁 *Í-da- . . . .*).


**W(?)idya**, cf. (?) Pers. 𐎁𐎁𐎁𐎁 𐎁𐎁𐎁 𐎁𐎁𐎁𐎁, governor of Askelon: 52, 3;† 53, 3;† 54, 4;† cf. B. [118, 4;†] 119, 5;† 121, 5;† 122, 3† (𐎁𐎁𐎁𐎁 *-id-ya*).

**Adda-miḥir**: 72, 45; cf. B. 167, 2† (𐎀𐎁𐎁𐎁 *Adda-mi-ḥir*); cf. also B. 168, 3† (𐎀𐎁𐎁𐎁 *Adda-mi-ḥi-ir*) and B. 143, 17 (𐎀𐎁𐎁𐎁 *A-ad-du-mi-ḥi-ir*).

**Udumu**, city in the country of Idumaea (cf. 𐎁𐎁𐎁, 𐎁𐎁𐎁𐎁, *Ίδουμαία*, Eg. ): 64, 24 (𐎁𐎁𐎁 *Ú-du-mu*).

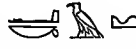
**Iddin-Adda (?)**: 20, 37 (𐎁𐎁𐎁𐎁 𐎁𐎁𐎁 ).


**Aduri**, city in the country of Idumaea (cf. 𐎁𐎁𐎁): 64, 24 (𐎁𐎁𐎁 *A-du-ri*).

**Azzati**, Gaza (𐎁𐎁𐎁, LXX. *Γάζα*, 𐎁𐎁𐎁, Eg. ): 57, 32 (𐎁𐎁𐎁 *Az-za-ti*).

**Aziru**, son of Abd-Aširta (cf. 𐎁𐎁𐎁𐎁 𐎁𐎁𐎁𐎁): 13, 7; 18, 20; 19, 20. 24; [34, 8;] 45, 13. 35. 39; 66, 51. [62]; cf. B. 34, 2†; 35, 2†; 37, 2†; 38, 2.† 38; 41, 26; [45, 47?;] 76, 9; [83, 8;] 91, 10. 21 (𐎀𐎁𐎁𐎁 *A-zi-ru*); cf. also B. 58, 23. 35 (*A-zi-ru*); 13, 16. 69; 19, 37; 29, 68; 35, 2†; cf. B. 31, 2†; 34a, 4†; 39, 11. 27. 35; 40, 2†; 45, 39; 58, 46. 60. 71. 94. 106. 110. 114; 91, 9; 128, 7 (𐎀𐎁𐎁𐎁 *A-zi-ri*); 28, 35. 40. 58. 70; 30, 61. 67; 36, 24. 27. 39; 41, 21. 27. 32. 34. 35 (𐎀𐎁𐎁𐎁 *A-zi-ra*); 43, 28; cf. B. 36, 3†; 69, 15; 71, 21 (?) (𐎀𐎁𐎁𐎁 *A-zi- . . . .*);—cf. also (?) B. 45, 33 (𐎀𐎁𐎁𐎁 *A-za-ru*).

**A'itū(p)gama**: 37, 28. 37. 60 (𐎀𐎁𐎁𐎁(*p*)-*ga-ma*).

**Akkâ**, Accho (𐎁𐎁𐎁, 𐎁𐎁𐎁, Phoen. 𐎁𐎁, 𐎁𐎁, Eg. ): [17, 46;] cf.

B. 94, 5; 95, 3. [16?] 29 (𐎁𐎁𐎁 *Ak-ka* ); cf. also B. 8, 19; 93, 4 (𐎁𐎁𐎁 *Ak-ka*); B. 8, 38 (*Ak-ka-ai-ú*); and B. 68, 8 (𐎁𐎁𐎁 *Ak- . . . .*).

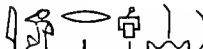
**Akiya**: 58, 3 (𐎀𐎁𐎁 *A-ki-ya*).




**Yaki-Adda**: 41, 15. 18 (*Ya-ki-Adda*).


**Akizzi**, governor of the city of Qaṭna: 36, 2†; [37, 2†]; cf. B. 229, 2† (𐎀𐎁𐎁𐎁 *A-ki-iz-zi*).




**Ilūtu(?)**: 82, 22 (𐎀𐎁𐎁 *I-lu-tu*).

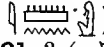



**Ili-milku** (cf. 𐎀𐎁𐎁𐎁𐎁): 30, 45 (𐎀𐎁𐎁𐎁 *Ili-milki*); cf. (?) B. 102, 36 (𐎀𐎁𐎁𐎁 *I-li-mil-ku*).

**Alasiya, Alašiya** (cf. Eg. ): 5, 2 †. [30?]; 6, 1 †; cf. B. 12, 3 †; [13, 3; †] 15, 2 † (šarru <sup>^</sup> A-la-ši-ya); 7, 2 † (šarru <sup>^</sup> A-la-si-ya); 13, 52 (<sup>^</sup> A-la-ši-ya); 13, 59 (A-la-ši-a[-a?]); 5, 33; [6, 39?] (A-la-ši-ya); cf. also B. 11, 2 † (šarri(ri) <sup>^</sup> A-la-ši-ya).

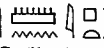
**Am** (?), **Amma, Ammiya**: 46, 4; cf. B. 143, 16; 160, 9; 163, 8 (<sup>^</sup> Am ); 17, 7 (→ Am-ma); 37, 58 (<sup>^</sup> Am-ma); 12, 25; 15, 27; [cf. B. 89, 13] (→ Am-mi-ya); 45, 14; cf. B. 91, 11 (<sup>^</sup> Am-mi-ya).

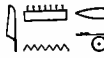
**Um** (?) **ma**: 82, 25 (→ Um(?) -ma).

**Ambi**: 23, 20; cf. B. 60, 11. 40; 72, 31; 74, 19 (→ Am-bi); cf. also B. 128, 12. 16 (→ Am-bi .





**Amanu, Amen** (cf. Eg. ): 1, 46; 8, 15. 24. 76 (→ A-ma-nu-um); 22, 5 (→ A-ma-na); 21, 3 (→ A-ma-an . . . .).

**Aman-mašašanu** (?): 13, 51 (∇ A-ma-an-ma-šá-šá-nu ?).

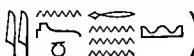


**Amanappa** (cf. Eg. ): 12, 51; 15, 1 †; cf. B. 75, 9 (∇ A-ma-an-ap-pa); [21, 1? †; 22, 1 †] (∇ A-ma-an-ab-bi).

**Ammunira, governor** (?) of Beirut (cf. Eg. ): 16, 29 (∇ Am-mu-ni-ra); 26, 3 †; [27, 2 †] (Am-mu-ni-ra).


**Immûriya**: see Mimmûriya.

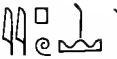





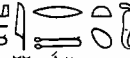
**Amurru** (?), country of the Amorites (? cf. , Eg. ): 21, 8 (<sup>^</sup> A-mu-ri); 13, 14; 15, 11. 15; 27, 24; 44, 5. 21. 29. 35; cf. B. 45, 63; 48, 69; 92, rev. 32; 97, 8. [15?]; 146, 16; 184, 39 (<sup>^</sup> A-mur-ri); cf. also B. 69, 17 (<sup>^</sup> A-mur-ra); B. 77, 10 (<sup>^</sup> A-mur-ra-a); B. 92, obv. 1 † (→ Am-ur-ra); B. 171, 9 (<sup>^</sup> ∇→ A-mu-ri); B. 56, 38 (<sup>^</sup> A-mur- . . . .); and (?) B. 34, 14 (<sup>^</sup> A-mur-ra (?). . . .).

**Iuni, a wife of Tušratta**: 11, 52. 54 (∇ I-ú-ni).

**A** (?) **nu'amma** (cf. (?) Eg. ): 43, 8 (→ A(?) -nu-am-ma); 43, 2 (→ A(?). . . . .).

**Yanḥamu, envoy of Amenophis IV.**: 62, 11; cf. B. 48, 23; 52, rev. 4; 61, 73; 101, obv. 13. rev. 12; 184, 22; 185, [5.] 7. 11. 13. [22] (∇ Ya-an-ḥa-mu); 14, 31. 39; cf. B. 48, 48; 51, obv. [15.] 35; 128, 1 † (∇ Ya-an-ḥa-mi); 25, 19; 64, 1 †; cf. B. 45, 61 (∇ Ya-an-ḥa-mi); 14, 40 (∇ Ya-ḥa-mi); [24, 48]; 57, 24; 60, 10; 65, 14; cf. B. 43, 36. 37; [110, 25] (∇ Ya-an-ḥa-ma); 18, 26; 21, 15 (∇ Ya-an-ḥa- . . . .); —cf. also B. 102, 28 ([∇?] Í-ín-ḥa-mu); and B. 105, rev. 11 (∇ <sup>^</sup> ∇- -'ín-ḥu-mu).

**Inisa** . . . . (?) : 77, 12 (→ I-ni-šá-ši (?). . . .).

- Yâpû**, Joppa (יָפֹוֹ, יַפְּוֹ, יַפְּוֹ, Ἰόππη, Eg. ): 57, 33; 71, 20 (𐎶𐎶𐎶 Ya-pu); cf. B. 58, 6 (𐎶𐎶𐎶 Ya-a-pu); and B. 58, 86 (𐎶𐎶𐎶 Ya-pu).
- Yapa-Adda**, probably of Alašiya: 13, 16. 59. 69; 14, 26; cf. B. 44, rev. 28; [45, 65]; 48, [29.] 42; 51, obv. 30. edge 3; 61, [26.] 52; 63, 31. 34. 44; 77, 19; 128, 2 † (𐎶 Ya-pa-𐎶𐎶 ); cf. also (?) B. 88, fragment 3 (𐎶 Ya-ap-.
- Yapahi**, governor (?) of Gezer: 49, 3 †; 50, 4 †; 51, 3 † (𐎶 Ya-pa-*hi*).
- Arwada**, Arvad (𐎶𐎶𐎶, 𐎶𐎶𐎶, 𐎶𐎶𐎶, Ὀρθωσία, Ruwād, Eg. ): 28, 59; 44, 13. 16; cf. B. 51, obv. 12. 18. [edge 5; 79, 30?]. (𐎶𐎶𐎶 Ar-*𐎶𐎶*-da); and(?) [B. 162, 15] (𐎶𐎶𐎶 A-ra-da).
- Urza** (?): 56, 3; cf. B. 153, 4 (𐎶𐎶𐎶 *𐎶𐎶*-ur-za .
- Arzawya**, Arza(u)ya (?): 37, 36. 56 (𐎶 Ar-za-*ú*-ya); 43, 26. 33; cf. B. 125, 2 †; [126, 4 †] (𐎶 Ar-za-*𐎶𐎶*-*𐎶𐎶*); cf. also B. [155, 2 †?]; 158, 27 (𐎶 Ar-za-*𐎶𐎶*); and 105, obv. 7 (Ar-za-*𐎶𐎶*).
- Yarimûta** (cf. 𐎶𐎶𐎶, 𐎶𐎶𐎶): 12, 16; 13, 55; 19, 17; cf. B. 57, rev. 1; 61, 74; 79, 13; [89, 40?]; (𐎶𐎶 Ya-ri-mu-ta); cf. also B. 80, 27 (𐎶𐎶 Ya-ri-im-mu-ta).
- Irqata**, city, or country, in Syria (cf. Eg. ): 42, 2 †. 3. 8, 10. 15. 18. [23]; cf. B. 77, 12. 36; 79, 26 (𐎶𐎶𐎶 Ir-qa-ta); cf. also B. 91, 10 (𐎶𐎶 Ir-qa-ta); and (?) B. 158, 22 (𐎶𐎶𐎶 Ir-qat (?)-. . . .).
- Araru**: 64, 25 (𐎶𐎶𐎶 A-ra-ru).
- Iriškigal**, heroine of a mythological legend: 82, 2 (*I*-ri-iš-ki-i-ga-a-al); 82, 7 (*I*(?)-ri(?)-iš(?)-ki-i-ga-al); 82, 29 (*I*-ri-iš-ki-i-gal); cf. B. 234, rev. 1; 239, a, 4. 6 (*I*-ri-iš-ki-gal).
- Artaššumara**: 9, 19 (𐎶 Ar-ta-*áš*-šú-ma-ra).
- Wišuya** (?): 64, 18 (𐎶 *𐎶𐎶*-ya).
- Ušbarra** (?): 7, 25 (𐎶 Uš-bar-ra); cf. (?) B. 158, 15 (𐎶 Uš-. . . . .).
- Wyašdata** (?), cf. (?) Pers. 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶: 59, 3 †; 72, 12. 15 (𐎶 *𐎶𐎶*-*áš*-da-ta).
- Iškuru** (?): 14, 53; cf. B. 48, 85 (𐎶 𐎶𐎶-ku-ru).
- Aššurayu**, Assyrian: 2, 31 (*Áš*-šur-ra-ai-ú); cf. B. 9, 3 (𐎶𐎶 𐎶𐎶 = *Aššur*?).
- Ištar** (cf. Eg. ): 8, 24. 83 (?); 10, 13. 19 (?). 26, 31 (𐎶𐎶 𐎶𐎶).
- Aštarti**: 64, 21 (𐎶𐎶𐎶 *Áš*-tar-ti); 43, 10 (𐎶𐎶𐎶 *Áš*-tar-ti).
- Itagamapa'iri**, of the city of Qidši: 30, 59 (𐎶 *I*-ta-ga-ma-pa-*𐎶𐎶*-ri).



**Itakkama:** 43, 31 (𐎲 *I-ta-kā-ma*); cf. B. 91, 25 (𐎲 *I-ta-ka-ma*); 142, obv. 2 † (𐎲 *I-tak-ka-ma*); rev. 20 (*I-tak-ka-ma*).

**Itillūna (?)**: 7, 23 (𐎲 *I-tu-lu-na*).

## כ

**Bīya:** 71, 16. 24. 30 (𐎲 *Bi-i-ya*).

**Bayawi (?)**: 60, 3†; cf. B. 195, 3 † (𐎲 *ya-aw-ya*).

**B(?)uz(?)runa:** 43, 13; cf. B. 205, 12 (𐎲 *Bu-uz-ru-na*).

**Bihura (?)**: see Piḫura.

**Bihīši (?)**: 64, 8. 13. 34 (𐎲 *Bi-ḫi-ši*).

**Bīl-ra (?)m . . . . (?)**: 7, 26 (𐎲 *Bi-il-ra(-am- . . . .)*).

**Bīltu (?)** (cf. *Bḡλtu*): 14, 54 (𐎲 *Bi-ltu*).

**Binna:** 82, 22 (𐎲 *Bi-in-na*).

**Bininima . . . . (?)**: 64, 15 (𐎲 *Bi-in-ni-ma- . . . .*).

**Bī'ri, Bīri**, of the city of Ḥašabu: 24, 18 (𐎲 *Bi-ri*); cf. B. 160, 3 † (𐎲 *Bi-ri*); and B. 45, 61 (𐎲 *Bi-ri*).


**Burra-buriyaš**, king of Kara-Duniyaš: 2, 3 †; 3, 2 †; cf. B. 4, 3 †; [7, 2 †]; 8, 3 † (*Bur-ra-bu-ri-ya-áš*); cf. also B. 188, obv. 7 (𐎲 *Bur-ra-bur-ya-áš*); B. 16, 2 † (. . . . *-ra-bu-ri-ya-áš*); and B. 28, Col. I, 2 † (. . . . . *-bu-ri-ya-áš*).

**Biridiwi (?)**, of Megiddo: 59, 19; cf. B. 111, obv. 3 †; [113, 3 †;] 114, 3 †; 115, 3 † (𐎲 *Bi-ri-di-wi*).

**Biridašwi (?)**: 43, 7. 15. 33f. (𐎲 *Bi-ri-da-áš-wi*).

**Bīrūna**, Beirut: 17, 16; 22, 20; cf. B. 53, 14; 55, 20; 65, 3 (𐎲 *Bi-ru-na*); cf. B. 75, 25 (𐎲 *Bi-ru-na*); and B. 86, obv. 19 (𐎲 *Bi-ru-na*).

**Birapari (?)**: 82, 24 (𐎲 *Bi-t-ra-pa-ri*).



**Bīrūta**, Beirut (cf. *Bḡpurós*, ܒܝܪܘܬ, ܒܝܪܘܬ, ܒܝܪܘܬ, Eg. ): 13, 13; 44, 25; cf. B. 54, 20. 23 (𐎲 *Bi-ru-ta*);—cf. also 26, 4 (𐎲 *Bi-ru-ta*); 27, 12 (𐎲 *Bi-ru-ta*); B. 58, 77 (𐎲 *Bi-ru-ta*); 58, 11 [21. 52] (𐎲 *Bi-ru-ta*); 58, 92 (𐎲 *Bi-ru-ta*); 58, 96. 135 (𐎲 *Bi-ru-ta*).

**Bitili (?)**, cf. ܒܝܬܝܠ: 35, 20; cf. B. 143, 3 †. 28 (𐎲 *Bi-ti-li*).

**Bīt-NIN.IB.:** 12, 31 (𐎲 *Bi-ti-nin-ib*); cf. B. 106, 16 (𐎲 *Bi-ti-nin-ib*).

**Gubbu:** see Gubla.

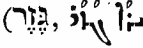
2

**Gubla, Byblos** (, *Bύβλος*, جَبْيَل, جَبْد, Eg. ): 12, 3. 6.  
 12. 32. 48; 13, 3; 14, 3; 15, 4; 16, 8; 17, 19. 22. [31.] 43. 44; 18, 4. 9.  
 23; 19, 5; 20, 5. 12; [21, 26;] 22, 6; 23, 5; 25, 6; 27, 15. 20; cf. B. 41,  
 4; 42, 4; 43, 4; 44, obv. 4; [45, 3;] 46, 5; 47, [1?.] 4; 48, 4. 37. 53.  
 [85]; 49, obv. 3; 50, obv. 5; 51, obv. 3; 52, obv. 2; 56, 13. 20. 35; 58,  
 123; 59, obv. 4; 60, 51; 61, [4.] 48. 66; 62, [3.] 9. 13. [33]; 65, 2. 11;  
 66, 4; [67, obv. 4;] 70, 4; 71, 31; 73, 20. 22. 36. 37; 74, 4; 75, 4. 24;  
 77, 17; 79, 8; 80, 10. 26; 81, 9; 83, 6; 84, 16; 89, 9; 91, 2. 6. 16;  
 184, 19. 24 (𐎗𐎒𐎗 *Gub-la*); 24, 3; 41, 73 (𐎗𐎒𐎗 *Gub-li*); 24, 12. 44 (𐎗𐎒𐎗  
 𐎗𐎒𐎗 *Gub-la*); 45, 33 (𐎗𐎒𐎗 *Gub-la-a*); 45, 8. 9. 21 (𐎗𐎒𐎗 *Gu-la*); 24, 7 (𐎗𐎒𐎗  
 𐎗𐎒𐎗 𐎗𐎒𐎗-*la*); 24, 5 (𐎗𐎒𐎗 𐎗𐎒𐎗 𐎗𐎒𐎗-*li*); 24, 10 (𐎗𐎒𐎗 𐎗𐎒𐎗 𐎗𐎒𐎗-*li*);  
 78, 3 (?; 𐎗𐎒𐎗 *Gub* (?) - 𐎗𐎒𐎗); cf. also 12, 22 (𐎗𐎒𐎗 *Gub*; *la* omitted by the  
 scribe); 22, 24 (𐎗𐎒𐎗 *Gub* 𐎗𐎒𐎗; *la* omitted by the scribe); B. 52, rev.  
 19; [61, 78;] 71, 17; 184, 16 (𐎗𐎒𐎗 *Gub-la* 𐎗𐎒𐎗); B. 80, 4 (𐎗𐎒𐎗 *Gu-ub-la*);  
 B. 92, obv. 2 (𐎗𐎒𐎗 𐎗𐎒𐎗-*ub-la*); B. 128, 8 (𐎗𐎒𐎗 *Gu-ub-li* 𐎗𐎒𐎗); B. 186,  
 obv. 13 (𐎗𐎒𐎗 *Ku-ub-li* 𐎗𐎒𐎗); B. 76, 37 (𐎗𐎒𐎗 𐎗𐎒𐎗 *Gu-ub*. . . .); B. 76,  
 60 (𐎗𐎒𐎗 𐎗𐎒𐎗 𐎗𐎒𐎗. . . . .); B. 87, 10 (𐎗𐎒𐎗 𐎗𐎒𐎗 𐎗𐎒𐎗-*ub*(?)-*li*);  
 B. 87, 20 (𐎗𐎒𐎗 𐎗𐎒𐎗 𐎗𐎒𐎗-*ub*(?)-*li*); and B. 41, 28 (𐎗𐎒𐎗 *Gub-ba*. . . .).

**Gagaya** (?): 1, 38 (𐎗𐎒𐎗 *Ga-ga-ya*).

**Gidši**: see Qidši.


**Gizza**: 43, 32 (𐎗𐎒𐎗 *Gi-iz-za*); 43, 27 (𐎗𐎒𐎗 *Gi-iz*. . . .).

**Gazri, Gezer** (, Γαζρηα): 50, 5; cf. B. 106, 8 (𐎗𐎒𐎗 *Ga-az-ri* 𐎗𐎒𐎗);  
 cf. also B. 103, 14 (𐎗𐎒𐎗 [𐎗𐎒𐎗] *Gaz-ri* 𐎗𐎒𐎗); B. 112, 22 (𐎗𐎒𐎗 *Gaz-ri*);  
 49, 4; cf. B. 155, 21 (𐎗𐎒𐎗 *Gaz-ri* 𐎗𐎒𐎗); and B. 173, 42 (𐎗𐎒𐎗 *Gaz*(?)-*ri*).

**Gula** . . . . (?): 45, 3† (?; *Gu-la* . . . .). See also Gubla.

**Gulati**: 71, 17 (𐎗𐎒𐎗 *Gu-la-ti*); 71, 24 (*Gu-la-ti*).

**Giliya, envoy of Tušratta**: 8, 25. 39. 71; 9, 46; 11, 19; cf. B. 22, obv.  
 18. 23; 23, rev. 1; 24, obv. 34. 39. 69; rev. [14. 15.?] 54<sup>bis</sup>. 57. 62. 63,  
 64. 66. 68. 74; 27, Col. IV, 20. [21.] 36. 37 (𐎗𐎒𐎗 *Gi-li-ya*); cf. also B. 27,  
 Col. I, 91. 100; Col. II, 7; Col. IV, 26. 27 (𐎗𐎒𐎗 *Gi-li-i*).

**Gilu-ḥîpa** (Eg. ) sister of Tušratta, wife of Amenophis III.:  
 9, 5. 41 (𐎗𐎒𐎗 *Gi-lu-ḥî-pa*).

**Gurrunma** (?): 7, 24 ([𐎗𐎒𐎗] *Gur* (?) - *ru-um-ma*).

## 7

**Dagan-takala** "Dagon's trust": [74, 3†;] *cf.* B. 129, 2† (𐎠𐎲𐎠𐎽𐎢𐎽 *Da-ga-an-ta-ka-la*); *cf.* also B. 129, 9. 13 (𐎠𐎲𐎠𐎽𐎢𐎽𐎠𐎽𐎢𐎽 *Da-ga-an-ta-ka-la*).

**Dâdu-ĥîpa**: *see* Tâtu(m)-ĥîpa.

**Dimašqa**, Damascus (𐎠𐎹𐎺𐎠, Δαμασκός, دِمَشق, 𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽 𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽, Eg.

𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽𐎠𐎽𐎢𐎽): 43, 21 (𐎠𐎹𐎺𐎠 *Di-maš-qa*); 37, 63 (𐎠𐎹𐎺𐎠 *Ti-ma-áš-gi*).

**Dunib**: *see* Tunip.

**Danuna**: 30, 52 (𐎠𐎽𐎢𐎽 *Da-nu-na*).

**Dirid** (?): 82, 21 (𐎠𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽 *Di-ri-id*).

**Daša** (?): 37, 58 (𐎠𐎽𐎢𐎽(?)*-šá*); *cf.*(?) B. 173, 14 (𐎠𐎽𐎢𐎽(?)*-šú*).

**Dašru**: 75, 3†; *cf.* B. 127, 3† (𐎠𐎽𐎢𐎽 *Da-áš-ru*).

**Dušratta**: *see* Tušratta.

## 7

**Zidri'ara** (?): 76, 3†; *cf.* B. 140, 3†; 141, 2† (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽𐎠𐎽𐎢𐎽𐎠𐎽𐎢𐎽).

**Zimrida**, of Sidon: 14, 26; 28, 49. 57. 68; 29, 66; 30, 11. 65; *cf.* B. 77, 18; 104, 43 (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽𐎠𐎽𐎢𐎽); *cf.* also B. 123, 5† (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽𐎠𐎽𐎢𐎽); and B. 90, 4† (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽𐎠𐎽𐎢𐎽).

**Zinzar**: 37, 42 (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽 *Zi-in-za-ar*).

**Zağara** (?): 1, 19 (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽 *Za-qa-ra*).

**Zurata**: 72, 24. 31. 33. 42. 44; *cf.* B. [48, 21?;] 93, 3†; [145, 4†?] (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽 *Zu-ra-ta*).

**Zitadna**, of Accho: 32, 5† (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽 *Zi-ta-ad-na*); *cf.* B. 94, 4†; 95, 3† (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽 *Za-ta-ad-na*).

## 7

**Ĥa** . . . . . : 80, 3† *cf.* also (?) B. 45, 65; and B. 52, rev. 29 (𐎠𐎹𐎺𐎠(?) *Ĥa* (?)-. . . . .).

**Ĥâya**(?): 44, 2. 19 (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽𐎠𐎽𐎢𐎽); *cf.* also(?) B. 144, 8. [15?] (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽 *Ĥa-a-ya*); B. 57, rev. 14. 20; [219; rev. 3?] (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽 *Ĥa-ya*); B. 6, 36. 37 (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽 *Ĥa-ai*); and B. 31, 1† (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽 *Ĥa-a-i*).

**Ĥâbi**, Ĥâ'ib, governor of Şumuru: 28, 37 (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽 *Ĥa-a-bi*); 18, [37.] 39; *cf.* B. 41, 16; 66, 9 (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽 *Ĥa-ib*).

**Hazura**: *see* Ĥaşura.

**Ĥalunnî**: 43, 14 (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽 *Ĥa-lu-un-ni*).

**Hawini** (?): 64, 28 (𐎠𐎹𐎺𐎠𐎽𐎢𐎽 *Ĥa-<sup>s</sup>-ni*).

**Hanigalbi, Hanagalbi, Hanigalbat(û)**: 1, 38 (<sup>⚡</sup> *Ha-ni-gal-bi-i*); cf. also B. 144, 10 (<sup>⚡</sup> *Ha-na-gal-bi*); B. 144, 20 (<sup>⚡</sup> *Ha-na-gál-bi*); B. 22, obv. 17; 24, obv. 49 (<sup>⚡</sup> *Ha-ni-gál-ḫ*); and B. 9, 22. [26?] (*Ha-ni-gál-ba-tu-ú*).

**Han(n)î** (cf. ): 35, 11. 17. 27. 31 (𓂏 *Ha-an-i*); cf. also B. 21, 25 (𓂏 *Ha-ni-î*); B. 92, rev. 11. 18 (𓂏 *Ha-an-ni*); B. 92, rev. 29 (? *Ha-an-ni*); and B. 117, 12; 176, 18. [21?] (𓂏 *Ha-an-ya*).

**Hini'anabi**: 64, 26 (𓂏𓂏 *Hi-ni-a-na-bi*).

**Hinatuna**: 72, 32 (𓂏𓂏 *Hi-na-tu-na* ); cf. B. 8, 17 (𓂏𓂏 *Hi-in-na-tu-ni*).

**Hašura, Hašuri, Hazor** (? , *Ἀσώρ*, Eg. ) : 48, 15. 23 (𓂏𓂏 *Ha-zu-ra* ); 48, 4; cf. B. 99, 41 (𓂏𓂏 *Ha-zu-ra*); 47, 3 [21?] (𓂏𓂏 *Ha-zu-ri* ).

**Ḥatib**: 35, 38. 43. 46; cf. B. 31, 12. 32; 33, 15. 26; 38, 4. 18. 26. 41 (𓂏 *Ha-ti-ib*).

**Ḥatti, Ḥatta** (cf. Eg. ): 35, 49; 36, [34.] 37. 51; 37, [9.] 13. 14. 16; cf. B. 30, rev. 4; 31, 21; 32, 11. 20; 33, 18. 29, 38, 21. 24; 143, 14; [163, 11?;] 173, 39 (<sup>⚡</sup> *Ha-at-ti*); 5, 49 (*Ha-at-ti*); 9, 31. 38; 30, 58 (<sup>⚡</sup> *Ha-at-ti*); 46, 7 (?); cf. B. 91, 31 f. (<sup>⚡</sup> *Ha-at-ta*); cf. also B. 159, obv. 17 (<sup>⚡</sup> *Ha-at-ti* ); B. 29, obv. 8. rev. 2 (<sup>⚡</sup> 𓂏𓂏 *Ha-at-ti*); B. 76, 59; 86, obv. 4 (<sup>⚡</sup> 𓂏𓂏 *Ha-ti*); B. 79, 34 (*Ha-ti*); B. 18, obv. 2 (? *Ha-ti* ); B. 61, 71 (<sup>⚡</sup> *Ha-ta*); and B. 36, 27 (<sup>⚡</sup> *Ha-ḫa-ti* ); and (?) 41, 23 (<sup>⚡</sup> *Ha-at-at* ).

## כ

**Kukbi** (?): 73, 15 (𓂏𓂏 *Ku-uk-bi* ).

**Kukana** (?): 66, 17 (𓂏 *Ku-ka(?)*-na).

**Kallimma** (?) **Sin**, king of Kara-Duniyaš: 1, 1‡; [cf. B. 1, 3‡; 2, 2‡] (𓂏 *Ka-al* (?) *-lim-ma-ḫ Sin*).

**Kumiti** (cf. Eg. ): 18, 46; 43, 38 (𓂏𓂏 *Ku-mi-ti*); cf. also B. 61, 75 (𓂏𓂏 *Ku-mi-ti*); B. 86, rev. 13 (𓂏𓂏 *Ku-mi-ti*); and B. 152, 5 (𓂏𓂏 *Ku-mi-ti* ).

**Kunī'a** (?): 7, 22 (𓂏 *Ku-ni-ī-a*).

**Kinza**: 46, 6; cf. B. 163, 10 (<sup>⚡</sup> *Ki-in-za*); cf. also B. 160, 12; 229 (=232, sub 233), 12. 16 (𓂏𓂏 *Ki-in-za*).

**Kinaḥna, Kinahḥi, Kunahayu, Kinanat** (?), Canaan (? , cf. Eg. ): 30, 50 (<sup>⚡</sup> *Ki-na-ah-na*); 2, 19. (*Ku-na-ḥa-ai-ú*);

37, 43 (<sup>⌠</sup><sup>⌠</sup> *Ki-na-na-at*); 58, 1 <sup>⌠</sup><sup>⌠</sup> *Ki-na-a-ab-[na?]*; cf. also B. 8, 15. 17. [25]; 28, Col. II, 25; 92, obv. 41 (<sup>⌠</sup><sup>⌠</sup> *Ki-na-ab-ḫi*); and (?) B. 52, rev. 13 (<sup>⌠</sup><sup>⌠</sup> *Ki-na-nu* [read *ab?*] -*ni*).

**Kuri-galzu**, father of Burra-buriyaš, king of Kara-Duniyaš: 2, 19; cf. B. 6, 43 (*Ku-ri-gál-zu*).

**Kara-Duniyaš**, country in, or near, Babylonia: 2, 3; cf. B. [6, 2;] 144, 21; (<sup>⌠</sup><sup>⌠</sup> *Ka-ra-du-ni-ya-áš*); [3, 2;] cf. B. 1, 3; [2, 2;] 7, 3; [8, 3] (<sup>⌠</sup><sup>⌠</sup> *Ka-ra-ṣ du-ni-ya-áš*); 1, 1 (<sup>⌠</sup><sup>⌠</sup> *Ka-ra-ṣ du-ni(?)-yá(?)-[áš]*); 1, 53 (<sup>⌠</sup><sup>⌠</sup> *Kár(?)→ṣ(?) du(?)* - . . . . .); 4, 3 (. . . . . -[*du-ni*]-*ya-áš*); cf. also B. 164, 7 (<sup>⌠</sup><sup>⌠</sup> *Ka-ra-du-ni-áš*).

**Kara-indaš**, king of Kara-Duniyaš: 3, 8 (*Ka-ra-in-da-áš*).

**Kitsi**: see Qidši.

### ḫ


**Lība**: 82, 25 (*Li-i-ba*).

**Labay(a)**, **Labawi** (?), adversary of Abdi-tāba (?) of Jerusalem: 72, 6. [25.] 44; cf. (?) [B. 111, rev. 10] (*La-ab-a-ya*); 61, 3†; cf. B. 100, 30; 105, obv. 6; 111, rev. 6; 115, 11. 17. 29. 38. 41; 154, 6. 14. [38.]; 169, 28 f.; 199, 9 (*La-ab-a-ṣ*); cf. also B. 100, 33; 103, 30; 112, 2†; 154, 11. 16. 26. 30. [35. 53] (*La-ab-a-ṣ*).

**Lapana**: 37, [35.] 57 (*La-pa-na*).

### ḡ

**M(?)ayawi(?)**: see Bayawi.

**Magidda**, Megiddo (מגידו, מִגִּידוֹ, *Maryedδδó*, cf. Eg. ): 72, 26 (*Ma-gid-da* [*Ma-gid-da*]); cf. also B. 95, 20 (*Ma-ṣ* [*Ma-gid-da*]); B. 114, 4 (*Ma-ṣ du* [*Ma-gid-da*]); B. 113, 11 (*Ma-ki-da* [*Ma-gid-da*]); and (?) B. 115, 24. [42] (*Ma-gi-id* - . . . . .).

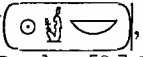
**Magdalim** (cf. מגדיאל, Eg. ): 64, 26; 73, 14 (*Ma-ag-da-lim*); cf. also (?) B. 95, 30 (*Ma-ag-da-ili* [*Ma-gid-da*]).



**Milk-ili**, son-in-law of Tâgi: 62, 4†; 63, 4†; cf. B. 108, 3†; 109, 4†; 110, 4†; 112, 29 (*Mil-ki-li*); cf. also B. 103, 29 (*Mil-ki-ṣ*); B. 105, obv. 5. 11; 112, 27; 154, 53; 199, 12 (*Mil-ki-lim*); B. 106, 6. [26]; 149, 16 (*Mil-ki-lu*); and B. 149, 6 (*Mi-ṣ-ki-ṣ*).

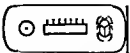
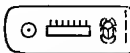
**Milimtu**: see Mištu.






**Milkuru**: see Iškuru.

**Mimmûriya, Nimmûriya, Nammurya, Nibmuriya, Nibmuariya, Immûriya,**

Amenophis III. (, 'Αμένωφισ, 'Αμένωθ): 11, 8. 9. 11. [12. 15?. 21. 25.]; cf. B. 23, obv. [9.] 13. [38?] (∇ *Mi-im-mu-ri-ya*); cf. also B. 23, obv. 14. 20 (∇ *Mi-im-mu-ú-ri-ya*);—10, 1†; cf. B. 21, 1†; 26, Col. IV, 45. 47 (∇ *Ni-im-mu-ri-ya*); cf. also B. 24, obv. 6. 8. 11. 12. 16. 18. 21. [24.] 25. 28. 31. 35. 36. [37.] 47. 48<sup>bis</sup>. 50. [51.] 53. [55.] 61. 62. 66. [68?. 73. 75; rev. 10. 42. ?]; [27, Col. I, 1†] (∇ *Ni-im-mu-u-ri-ya*); B. 27, Col. I, 92 (∇ *Ni-im-mu-u-ri-i-dš*); B. 2, 1† (∇ *Ni-mu'-ri-ya*); B. 10, 1† (∇ *Ni-mu-š-ri-ya*); B. 1, 1† ((∇ *Nin?-→-š*)<sup>2</sup>-š-ri-ya);—36, 1†; [37, 1†] (∇ *Nam-mur-ya*);—1, 2† (∇ *Ni-ib-mu-a-ri-a*); 9, 1† (∇ *Ni-ib-mu-a-ri-ya*); cf. B. 22, obv. 1† (. . . . .-mu-ú-a-ri-ya);—8, 1† (. . . . ∇ *im-mu-ri-ya*); cf. also B. 27, Col. III, 104 (∇ *Im-mu-u-ri-ya*); B. 27, Col. III, 106 (∇ *Im-mu-u-ri-dš*); B. 27, Col. IV, 128 (∇ *Im-mu-u-ri-i-→-†*); and B. 28, Col. I, 1† (. . . . .-ri-a).

**Mani**, messenger of Amenophis III. (cf. Eg.  or ): 8, 17. 21; 11, 15; cf. B. 21, 24; 22, obv. 8. 14. 18. 19. 23; rev. 23<sup>bis</sup>. 25; 23, obv. [7.] 13; 24, obv. 70. 78. 86. 89; rev. 73. [80?]; 27, Col. I, 61. 79; Col. II, 13. 19. 126; Col. IV, 26. 35. [62?] (∇ *Ma-ni-i*); cf. also B. 27, Col. I, 67; Col. II, 7. 67. 96. 101. 105. 110. 121; Col. IV, 52. 54. 55. 57 (∇ *Ma-ni-in*); B. 27, Col. II, 16. 112; Col. IV, 20. 21. 27. 85 (∇ *Ma-ni-š*); and (?) B. 92, rev. 27 (∇ *→-an-ya*).

**Manahbirya** (cf. Eg.  or ), king of Egypt: 41, 8 (∇ *Ma-na-ah-bi-ir-ya*); cf. B. 30, obv. 4 (∇ *Ma-na-ah-bi-ya*).

**Mis(i)ri(m)**, Egypt (מצרים), Phoen. מצרים, مصر, مِصْر, Μύσσα): 5, 1. 9. [28.] 31; 6, 2; [7, 1?]; 17, 33; 20, 18; 28, 69; 43, 25; 44, 18; 57, 26; cf. B. 9, 20. [23]; 11, 1; 12, 1; [13, 1;] 15, 1; 30, obv. 2. 4; rev. 6; 39, 20. 22. 27. [32]; 42, 67; 45, 13. 49. 54; 47, 37; 51, obv. 21; edge 1; 52, rev. 12. 15; 57, obv. 20; 95, 31; [177, 17?]; 183, 8; 184, 17; 218 (=225), obv. 6 (∧<sup>^</sup> *Mi-š-ri*); 1, [52.] 68; 2, [1]; 8, 1; [9, 1;] 10, 1. 14; 11, 1. 2; 58, 4. 8. 10; cf. B. [1, 1?]; 2, 1; [3, 6;] 6, 1; [7, 1?]; 8, 2; 21, 2; 22, obv. 9. 16. 17; rev. 14; 23, obv. [1.] 24; [24, rev. 80;] 26, Col. IV, 45. 47 (∧<sup>^</sup> *Mi-š-ri-i*); 2, 26 (*Mi-š-ri-i*) 1, 3 [51]; [cf. B. 18, obv. 3] (∧<sup>^</sup> *Mi-š-ri-i* ); 37, 15; 41, 12; cf. B. [102, 31;] 196, obv. 1; 197, 4; 199, 21 (∧<sup>^</sup> *Mi-š-ri* ); 8, 19 (∧<sup>^</sup> *Mi-š-ri-i-im-mi*); 41, 1. 10. 30. 43 (∧<sup>^</sup>  *Mi-š-ri*); 41, 18 (∧<sup>^</sup>  *Mi-š-ri* ); 3, 1 (∧<sup>^</sup> *Mi- . . . . .*); cf. also B. 22, rev. 11. 18 (∧<sup>^</sup> *Mi-š-ri-im*); B. 9, 2; 10, 1 (∧<sup>^</sup> *Mi-š-ša-ri*);

B. 27, Col. I, 93 ( $\text{𐎶𐎵} Mi-zi-ir-ri$ ); B. 27, Col. III, 105 ( $\text{𐎶𐎵} Mi-iz-zi-ir-ri$ );  
 B. 29, obv. 1 ( $\text{𐎶𐎵} [\text{𐎶𐎵}] Mi-iš-ri-[i]$ ); B. 58, 68. 93 ( $\text{𐎶𐎵} \text{𐎶𐎶} Mi-iš-ri$ );  
 and B. 71, 28 ( $\text{𐎶𐎵} \text{𐎶𐎶} Mi-iš-ri-i$ ).

**Miq(?)id**: 82, 23 ( $\text{𐎶𐎶} Mi-ki-id$ ).


**Marduk**: 64, 20 ( $\text{𐎶𐎶} \langle \text{𐎶𐎶} \text{𐎶} \rangle$ ).

**Muru(?)hazi (?)**: 50, 25 ( $\text{𐎶𐎶} Mu-. . . . -ha-zi$ ); cf. (?) B. 173, 24 ( $\text{𐎶𐎶} . . . . -ru-hi-zi$ ).


**Mištu** (? or Milimtu ?): 64, 25 ( $\text{𐎶𐎶} Mi-\text{𐎶𐎶} \text{𐎶} -ti$ ).

**Mutabriq(?)a**: 82, 20 ( $\text{𐎶𐎶} Mu-ta-ab-ri-ga$ ).


**Mut(u)-Adda**: 64, 2†. 5 ( $\text{𐎶} Mu-\text{𐎶} \text{𐎶} \text{𐎶} \text{𐎶}$ ).

**Mitani**, district in Mesopotamia (cf. Eg. 

𐎶

**Nî** (cf. Eg. 

**Nibmu(a)riya**: see Mimmûriya.

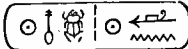
**Nuḥašši**, (cf. (?) Eg. 

**Namyawi(?)za**: 43, 17; cf. B. 95, 27; 96, 4†; 142, obv. 6; rev. 2. 9:  
 edge 2; [154, 24] ( $\text{𐎶} Nam-ya-\text{𐎶} -za$ ); 30, 62; cf. [B. 86, rev. 10] ( $\text{𐎶} Nam-  
 ya-\text{𐎶} -zi$ ).

**Nammurya, Nimmûriya**: see Mimmûriya.

**Namtâra**: 82, 7. 10 ( $Nam-ta-a-ra$ ); 82, 27 ( $\text{𐎶𐎶} (Nam-ta-ra)$ ).

**Ninâ**, Nineveh (𐎶𐎶𐎶, *Nivos*): 10, 13 ( $\text{𐎶𐎶} Ni-i-na-a$ ); cf. also B. 27, Col. III,  
 98 ( $\text{𐎶𐎶} Ni-i-nu-a$ ).

**Naphûr(a)riya, Niphuririya, Amenophis IV.** (Eg. ): 11, 38.

[42. 46.] 51; cf. B. 23, obv. 39 (𐎒 Na-ap-ḥur-ri-ya); 3, 1† (Na (?) -ap (?) -ḥu(?) -ra-ri-ya); 2, 1† (Ni-ip-ḥu-ur-ri-ri-ya); cf. also B. 24, obv. [61? 63? 65?] 67. 76 (𐎒 Nap-ḥu-u-ri-ya); B. 6, 1† (𐎒 Na-ap-ḥu-ru-ri-a); B. 8, 1† (Na-ap-ḥu'-ru-ri-~~ri-ya~~); B. 10, 1† (𐎒 Na-ap-ḥu-ri-i- . . . . .); and B. 7 1† ( . . . . . -ru-ri-ya).

**Nirgal:** 5, 13, 37; 82, 33, 37 (𐎒𐎒𐎒 <𐎒𐎒𐎒).

## D

**Sazu(?)**: 28, 49; cf. B. 99, 11. 30 (𐎒𐎒𐎒 Sa-zu).

**Sarti(?)**: 14, 29 (𐎒𐎒𐎒 Sa(?) -ar-ti(?)).

## D

**Pa' . . . . .**: 18, 35 (𐎒 Pa'- . . . . .).

**Pu-Adda**, of the city of Urza: 55, 3†. 18; 56, 3†; cf. B. 153, 3† (𐎒 Pu-  
𐎒𐎒𐎒𐎒).

**Puzruna:** see Buzruna.

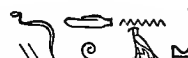

**Paḥamnata:** 24, 31; [cf. B. 80, 22] (𐎒 Pa-ḥa-am-na-ta); cf. also (?) B. 97, 10. 32 (𐎒 Pa-ḥa-na-ti).

**P(ṣ)ihura:** 18, 44; 20, 13. 34 (𐎒 Bi-ḥu-ra); cf. (?) B. 47, 31 (Pa-ḥu-ra); B. 103, 45 (𐎒 Pa-ú-ru); B. 142, obv. 17 (𐎒 Pu-ḥu-ri); B. 142, obv. 18 (Pu-ḥu-ru); and B. 105, rev. 4 (𐎒 Pu-ú-ru).

**Pir(ṣ)hi(ṣ):** 9, 12 (𐎒 ṣḥi).

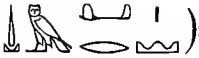
## Z

**Šidana:** 82, 23 (𐎒𐎒 Ši-i-da-na).



**Šidûna, Sidon** (𐤍𐤕𐤍, Phoen. 𐤍𐤕𐤍, Σιδών, Eg. ): 13, 13 28, 57; 29, 67; [31, 58; 44, 24;] cf. B. 48, 71; 54, 22; 99, 25; [162, 14] (𐎒𐎒𐎒 Zi-du-na); 30, 11; cf. B. 90, 5. 11 (𐎒𐎒𐎒 Zi-du-na ); cf. also B. 99, 40 (𐎒𐎒𐎒 Zi-du-nu); B. 92, obv. 12 (𐎒𐎒𐎒 Zi-tu-na); and B. 54, 19 (𐎒𐎒𐎒 Zi-na; du omitted by the scribe).

**Šuḥarti**, daughter of Kallimma (?) - Sin of Kara-Duniyaš: 1, 80. 97 (Zu-ḥa-ar-ti); cf. also B. 1, 7 (𐎒𐎒 Šu-ḥa-ar-ti).




**Sumura, Zemar** (صمر, Σίμυρα Σιμύρα Σίμυρος; cf. צמרי; Eg. ):  
 13, 11. 28. 37. 40; 14, 29; 15, 41; 18, 40; 21, 35; 28, 39. 67; cf. B. 41, 15. 34; 42, 47. 63; 45, 11. [41.] 46; 48, 36. 52; 51, obv. 7. 8. 10. 30; edge 4; [52, rev. 30?;] 56, [6?.] 11; 57, rev. 15. 19. 22; 60, 15. 33. 45; 61, 11. [18.] 24; [62, 19;] 66, 5; 69, 16. [22]; 72, 16; 74, 35; 77, 11. 14. 27. 35. [39.] 46; 83, 34; 89, 48; 91, 15. 18; 128, 4 (𐎎𐎌𐎎 *Su-mu-ra*); 13, 13; 31, 57; cf. B. 34 a, 28; [58, 33. 35;] 97, 23; 128, 19. 21 (𐎎𐎌𐎎 *Su-mu-ri*); 41, 34; cf. B. 82, 9. 11; 158, [23?.] 37. [51?;] 186, obv. 4] (𐎎𐎌𐎎 *Su-mu-ri* <𐎎𐎌>); 24, 4 (𐎎𐎌𐎎 <𐎎𐎌> *Su-mu-ri*); 24, 34 (𐎎𐎌𐎎 *Su-mur-ri*); 45, 36 f.; cf. B. 35, 37. 40; 36, 12 (𐎎𐎌𐎎 *Su-mu-ru*); 23, 15; cf. B. 43, 8. 11. 16. [21]; 73, 12; 80, 20; 184, 6 (𐎎𐎌𐎎 *Su-mu-ur*); 35, 35; cf. B. 97, 27 (𐎎𐎌𐎎 *Su-mur*); cf. also B. 60, 36. 39 (*Su-mu-ra*); B. 34 a, 29 (𐎎𐎌𐎎 *Zu-mu-ri*); and B. 80, 16. 24; 186, obv. 10 (𐎎𐎌𐎎 *Su-mu-ur* <𐎎𐎌>).

**Sarki-sabtat** (?): 64, 27 (𐎎𐎌𐎎 *Sa-ar-ki-ša-ab-ta-at*).

**Surri, Tyre** (צור, Phoen. الضور, טור, Týpos, Eg. ,  
 "Double Tyre" ): [21, 12?;] 28, 10. [41?.] 48. 63. 65; 29, 62; 31, 31. 51 [cf. B. 49, obv. 17. 22; rev. 16. 20] (𐎎𐎌𐎎 *Sur-ri*); 49, 4 (𐎎𐎌𐎎 *Sur-ri* <𐎎𐎌>).

ק


**Qidši** (cf. קדש, קדש, Κάδδης Κάδης, Eg. ): 30, 60 (𐎎𐎌𐎎 *Ki-id-ši*);  
 cf. B. 142, obv. 11 (𐎎𐎌𐎎 *Gi-id-ši*); and B. 142, rev. 12 (𐎎𐎌𐎎 *Qid(?)-ši*).

**Qatna** (cf. קטנא, Xvâ, Kavâ): 36, 9 (𐎎𐎌𐎎 *Qat-na* <𐎎𐎌>); 36, [38] 43; 37, 64. 70 (𐎎𐎌𐎎 *Qat-na*).

**Qannišat** (?): 2, 20 (*Qa-an-ni-𐎎𐎌*).

ר

**Ra** . . . . . (?): 45, 2 † (𐎎𐎌 *Ra* . . . . .).

**Ri'anapa** (cf. Eg. ): 56, 13; cf. B. 122, 17 (𐎎𐎌 *Ri-a-na-pa*).

**Rib(?) -Adda**, governor of Byblos: 12, 1†; [13, 1†;] 15, 2† (𐎎𐎌 *Ri-ib-ad-da*); 14, [1†.] 40; [17, 1†]; 18, 2†; 19, 2†; 20, 1†; 21, 2†; 23, 3†; 25, 3†; 27, 21; cf. B. [41, 1†; 42, 1†;] 43, 1†. 14. 31; 44, obv. [1†.] 19; [rev. 5; 45, 1†;] 46, 4†; [47, 1†;] 48, [2†.] 24; [49, obv. 1†; 51, obv. 1†;

52, obv. 1†;] 53, 3†; [55, 2†; 57, obv. 1†;] 59, obv. [2†.] 24; 60, 3†; 62, 2†. [6.18;] 63, 2†; [64a, 1†;] 72, 2†; [74, 1†; 75, 1†;] 77, 2†; [79, 1.† 17?; 81, 2†;] 82, 1†; [84, 1†; 85, 2†] (∇ *Ri-ib*->∇ ∆>∇); 16, 2†; 22, 3†; cf. B. 70, 2† (*Ri-ib*->∇ ∆>∇); cf. also B. [50, obv. 1†; rev. 7;] 58, 67 (∇ *Ri-ib-ad-di*); B. 58, 1†; 73, 3† (*Ri-ib-ad-di*); B. 76, 1† (∇ *Ri-ib-id-di*); B. 71, 1† (∇ *Ri-ib-ad*- . . . . .); B. 80, 1† (. . . . . - *ib-ḥa-ad*- . . . . .); and B. 86, obv. 1† (. . . . .-*ē*)*b* (?)*-ad*- . . . . .).

**Râbiša**: 82, 21 (→∇ *Ra-a-bi-i-ša*).

**Ruhiz(z)i**: 37, 36 (→∇∇ *Ru-ḥi-iz-zi*); 37, 56 (→∇∇ *Ru-ḥi-zi*).

**Rammân**: 28, 7; 29, 14 (→∇ ∆>∇).

**Rip-Adda**: see Rib-Adda.

**Rîqa**, envoy of Kallimma(?)*-Sin*: 1, 18 (*Ri-i-qa*); 1, 96 (*Ri-ka*).

## 𐎶

**Šu'ardata**: 67, 2†; 68, 3†; 69, 4†; cf. B. [100, 4†;] 101, obv. 3†; rev. 16; [107, 4†;] 110, 12; 190, 5† (∇ *Šú*-<sup>š</sup>∇*-ar-da-ta*); cf. also B. 106, 6. [26] (∇ *Šú-ar-da-tum*).

**Ša'(?)***šihāši* (?): 55, 17 (∇ *Šá*'(?)*-ši-ḥa-ši* . . . . .).

**Šubandi**: 38, 4†; 39, 4†; [40, 3†;] cf. B. 116, 4†; [117, 3†;] 120, 4† (∇ *Šú-ba-an-di*); cf. also (?) B. 219, obv. 2† (𐎶𐎶∇*-ba*-<sup>š</sup>∇(?)*-di*).

**Šib(?)ti-Adda**: 65, 3† (∇ *Ši-ib-ti*->∇ ∆>∇); cf. B. 200, 4† (∇ *Ši-ib-ti*-𐎶𐎶𐎶∇) and also (?) B. 157, 3† (𐎶𐎶 *Ši-ib-tu*- . . . . .?).

**Šigata**: 12, 24; cf. B. 60, 12. 41; 72, 25 f. 30; 74, 18 (→∇∇ *Ši-ga-ta*); cf. also B. 128, 11. 17 (→∇∇ *Ši-ga-ti* ∆>∇).


**Šaddu** (?): 43, 29 (→∇∇ *Šá-ad-du*).


**Šalmayāti** (?): 31, 15. [22.] 32. 40 (∇ *Šal-ma*-<sup>š</sup>∇*-a-ti*); 31, 8 (*Šal-ma-ya-a-ti*); 31, 52 (∇ *Šal-ma-ya*-[*a-ti*?]).


**Šum-Addu**: 66, 3† (∇ *Šum-ad*-[*du*?]); cf. B. 8, 18. 35 (∇ *Šú-um-ad-da*); also (?) B. 131, 3† (∇ *Šú-mu*->∇ ∆>∇); and (?) B. 204, 2† (∇ ∇*-ma* →𐎶𐎶 . . . . .); and (?) B. 183, 1† (∇ *Šú-mu-ḥa*- . . . . .).

**Šamaš**: 20, 8; 25, 2. 4; 28, 6. 83; 29, 6. 8. 43. 52. 58; 31, 6. 37; 32, 3; 35, 33; 36, 1. 47. 50. 53. 57. 60; 37, 1; 38, 2. 8. 15; 39, 2. 9; 40, [2.] 7. 27; 42, 7; 45, 4; 47, 9; 49, 2. 8. 16; 50, 2. 10; 52, 2. 14. 21. 22; 53, 2. 12. 20. 22. 23; 54, 2. 11. 19; 56, 2. 9. 15. [18]; 59, 2. 69, 10. [14]; 74, 2; 75, 6; 78, 6 (→∇ ∆>∇).

**Šindi-šugab**, envoy of Burra-buriyaš: 3, 34. 45 (∇ *Ši-in-di-šú-ga-ab*).





Šanḥar, a country near the land of Ḫatti (cf. Eg. ):  
5, 49 (Šá-an-ḥa-ar).


Šanku (?): 42, 26 ( Šá-an-ku).

Šatiwi (?): 77, 3† (Šá-ti-).


Šutti: 4, 19 (Šú-ut-ti); cf. (?) B. 104, [19.] 22 (Šú-ú-ta).







⌒


Ta' . . . . ., city near Beirut: 59, 14 ( Ta'- . . . . .); cf. (?)  
B. 58, 80 ( Ta--da .






Ti'uwatti (?): 37, 35. 57 (Tí-ú(?)-a'-ti).

Tubuliya (?) (cf. (?) Eg.  ) 13, 12 ( Tú(?)-bu-lí-ya).







Tâgi, father-in-law of Milk-ili: 70, 2†; cf. B. 105, obv. 11; 149, 8; 199, 6  
(Tá-gi); cf. also B. 156, 4† (Tá-a-.


Tunip, Eg. : 41, 5; cf. B. 31, 25 ( Du-ni-ip); 41, 2. 6.  
10. 39 ( Du-ni-ip ); 35, 12. 3± ( Tu-ni-ip); cf. also B. [32,  
23;] 33, 39. 41 ( Tun-ni-ip).

Tun(?)nipipri: 9, 47 (Tun(?)-ni-ip-ri).

Tissub(?)-bíli: 8, 15. 75 ( Tíssub(?)-bí-lí); 9, 33 ( Tíssub(?)-bí-lí).

Tušratta, king of Mitani, contemporary with Amenophis III.: 8, 3† (Tú-  
uš-rat-ta); 9, 3† (Tú-iš-í-rat-ta); 10, 4†; [11, 2†;] cf. B. 21, 5†; [22,  
obv. 3†; 23, obv. 2†;] 27, [Col. I, 3†;] Col. III, 103. 107; [Col. IV, 127]  
(Tú-uš-rat-ta); cf. also B. 25, Col. IV, 67 (. . . .-uš-rat-ta); and B. 26,  
Col. IV, 44 (Tú-iš-rat-ta).

Tâtu(m)-ḥîpa, daughter of Tušratta, wife of Amenophis III.: 10, 7; 11, 4  
( Tá-a-tum-ḥí-pa); cf. also B. 23, obv. 20 ( Da-a-du-ḥí-í-pa); B. 23,  
rev. 55 ( Tá-a-tum-ḥí-í-pa); B. 24, obv. 3. 35 [bis]; 27, Col. III, 103;  
Col. IV, 89 ( Tá-a-du-ḥí-í-pa); B. 24, obv. 32 ( Tá-du-ḥí-pa); and  
B. 26, Col. IV, 46 ( Tá-tum-ḥí-pa).

. . . . . ni (?): 71, 3† ( . . . . .-ní (?)).



# LIST OF PLATES.

— 0 —

Plate.	Registration Number.	No.	Plate.	Registration Number.	No.
1.	BU. 88-10-13, 1	.. .. 71	11.	BU. 88-10-13, 51	.. .. 29
"	" 88-10-13, 4	.. .. 74	12.	" 88-10-13, 52	.. .. 39
2.	" 88-10-13, 7	.. .. 27	"	" 88-10-13, 54	.. .. 68
"	" 88-10-13, 8	.. .. 62	13.	" 88-10-13, 56	.. .. 30
3.	" 88-10-13, 9	.. .. 72	"	" 88-10-13, 58	.. .. 14
"	" 88-10-13, 11	.. .. 43	14.	" 88-10-13, 59	.. .. 52
4.	" 88-10-13, 12	.. .. 45	"	" 88-10-13, 60	.. .. 28
"	" 88-10-13, 13	.. .. 42	15.	" 88-10-13, 61	.. .. 66
5.	" 88-10-13, 15	.. .. 64	"	" 88-10-13, 62	.. .. 34
"	" 88-10-13, 16	.. .. 51	"	" 88-10-13, 64	.. .. 58
"	" 88-10-13, 19	.. .. 69	16.	" 88-10-13, 65	.. .. 48
6.	" 88-10-13, 20	.. .. 32	"	" 88-10-13, 66	.. .. 75
"	" 88-10-13, 23	.. .. 76	17.	" 88-10-13, 69	.. .. 82
"	" 88-10-13, 30	.. .. 79	18-19.	" 88-10-13, 70	.. .. 8
"	" 88-10-13, 31	.. .. 22	20.	" 88-10-13, 72	.. .. 12
7.	" 88-10-13, 34	.. .. 60	"	" 88-10-13, 73	.. .. 16
"	" 88-10-13, 35	.. .. 78	21.	" 88-10-13, 74	.. .. 61
8.	" 88-10-13, 37	.. .. 5	"	" 88-10-13, 75	.. .. 54
9.	" 88-10-13, 39	.. .. 11	22.	" 88-10-13, 76	.. .. 35
10.	" 88-10-13, 44	.. .. 19	23.	" 88-10-13, 78	.. .. 10
"	" 88-10-13, 46	.. .. 3	"	" 88-10-13, 80	.. .. 26
11.	" 88-10-13, 49	.. .. 33	24.	" 88-10-13, 81	.. .. 2

51 52 54  
 5 14 21  
 58  
 15  
 60 61 62  
 7 21 2  
 68 66  
 11  
 57  
 15

2. 3. 5. 8 10 11 12 14 16 19  
 24 16 8 18 23 9 20 13 20 10  
 22. 26 27 28 29. 30 32 34 35 70  
 1. 3 1 6 78 79 82  
 6 23 2 14 11 13 6 11 15 22  
 16 76  
 17 75  
 16 76 78 79 82  
 17

39  
 12  
 42 43 45 48  
 4 3 4 16

1- No. 2, 3, 5, 8, 10, 11, 12, 14, 16, 19, 22, 26, 27,  
 14 30 32 33, 34, 35, 39, 42, 43, 45, 48, 51, 52  
 15. 60, 61, 62, 64, 66, 68, 69, 71, 72, 74, 75, 76, 78  
 44 24 82



OBVERSE

REVERSE



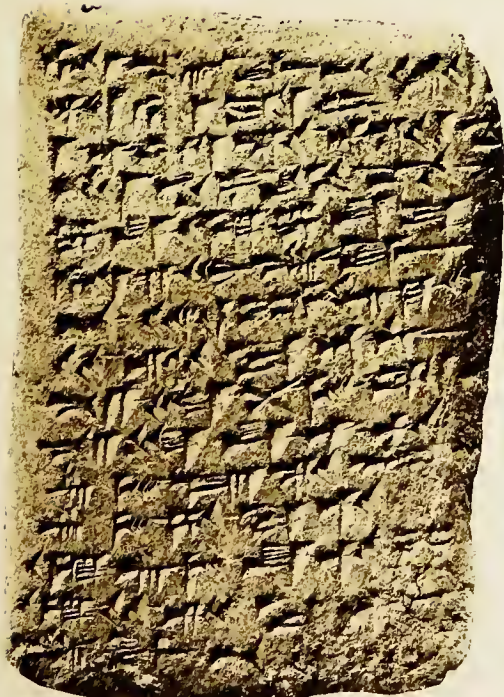
*N 21  
a. officina*



BRITISH MUSEUM B. 88-10-13. 1.

OBVERSE

REVERSE



*N 24  
Daganabine*



BRITISH MUSEUM B. 88-10-13. 4





OBVERSE

N. 27  
*Uru muna, Jona*

REVERSE



BRITISH MUSEUM. B. 88-10-13

OBVERSE

N. 60  
*Micb...*

REVERSE



BRITISH MUSEUM B 88-10-13. 8.



OBVERSE

No 721

REVERSE



*inf. 5000  
h. 20000*



BRITISH MUSEUM. B. 88.10.13. 9.

OBVERSE

No 73

REVERSE



*Nany awgi gins.  
si Kumiti*



BRITISH MUSEUM. B 88.10.13. 11.



OBVERSE

REVERSE



*No 45*

*Fragment of papyrus*



*B. 88-10-13-12*

BRITISH MUSEUM B. 88-10-13. 12.

*No. 42*

*Plant from Katar  
L. 10000*



BRITISH MUSEUM. B. 88-10-13. 13.



REVERSE

884

*Mus Arva*



BRITISH MUSEUM. B. 88.10.13, 15

OBVERSE

*884*

REVERSE

*Yapabbi*

*884*



BRITISH MUSEUM B. 88.10.13, 16

OBVERSE

REVERSE

*884*

*W. Ashmole*



BRITISH MUSEUM. B. 88.10.13, 19.





OBVERSE

N 32

OBVERSE



*retained*



REVERSE - BLANK

REVERSE - BLANK

BRITISH MUSEUM B 88-10-13, 20

BRITISH MUSEUM B 88-10-13 23

OBVERSE

N. 29

REVERSE



*unob*



BRITISH MUSEUM. B 88-10-13, 30.

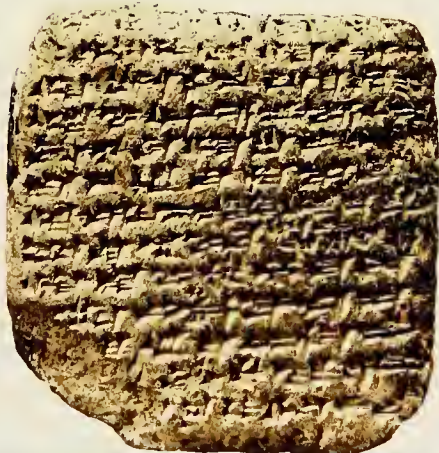
OBVERSE

N. 22

REVERSE



*Revised  
Subtype*



BRITISH MUSEUM B 88-10-13, 31



OBVERSE

*N. 60*  
*Bayawir*

REVERSE



BRITISH MUSEUM. B. 88.10.13.34.

OBVERSE

*N. 78*  
*Hya a d'ind*  
*Gulba*

REVERSE

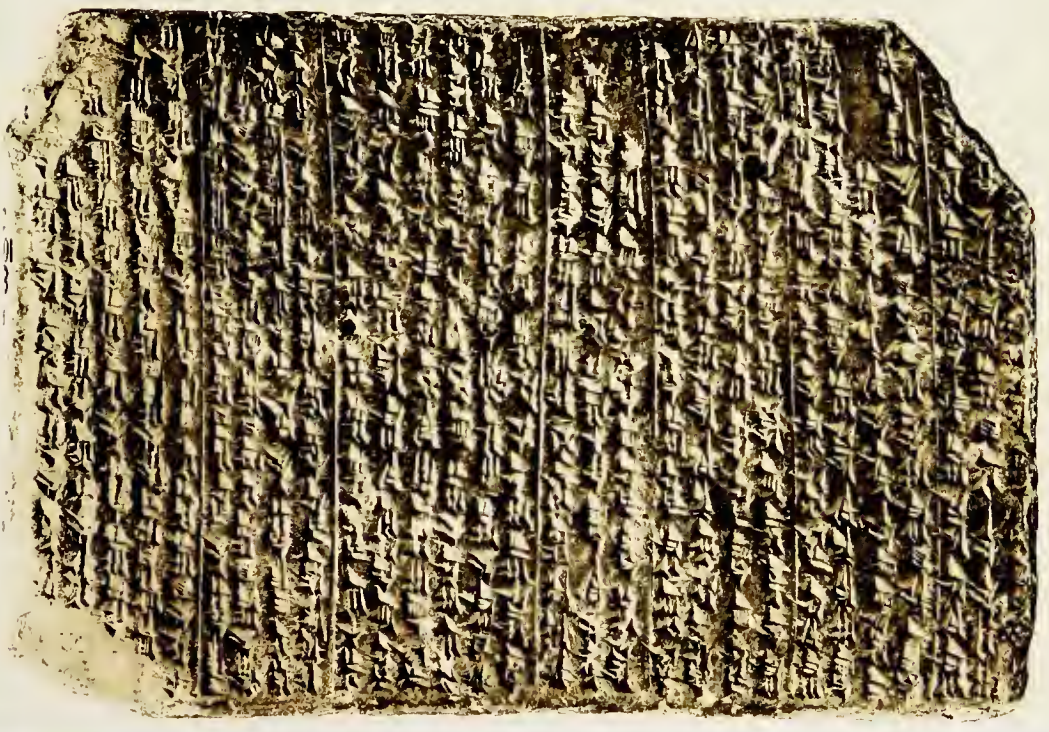


BRITISH MUSEUM. B. 88.10.13.35.



*Ms. 5.  
L. 11. 11.*

OBVERSE



REVERSE



BRITISH MUSEUM. B. 88 10-13. 37

*actual size*



REVERSE



OBVERSE



No 11

*Le papyrus amulet de Saïte*





800 19  
H. 1. 1. 1.



BRITISH MUSEUM. B. 88.10.13.44.

OBVERSE

REVERSE

N. 3  
B. 1. 1. 1.





N. 30  
*Abd ashida*

OBVERSE

REVERSE

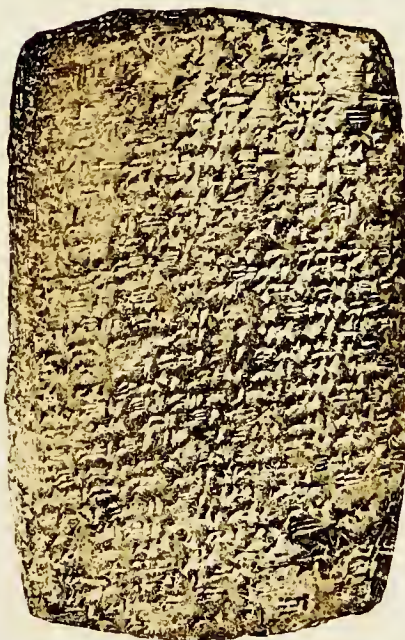
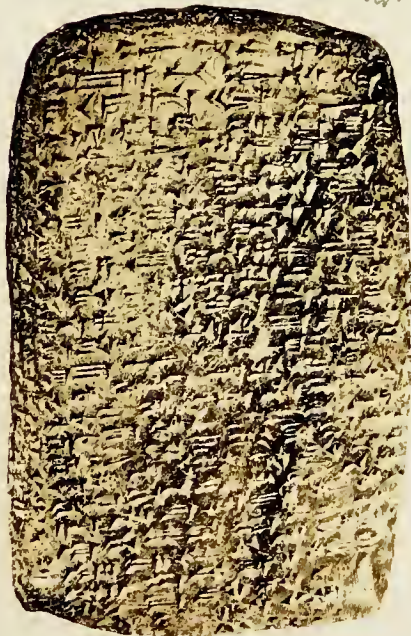


BRITISH MUSEUM B. 88-10-13. 49.

OBVERSE

N 29.  
*Abi malbi Guro*  
*Tyrus*

REVERSE



BRITISH MUSEUM B. 88-10-14. 51.



OBVERSE

*No 39  
Husband*

REVERSE

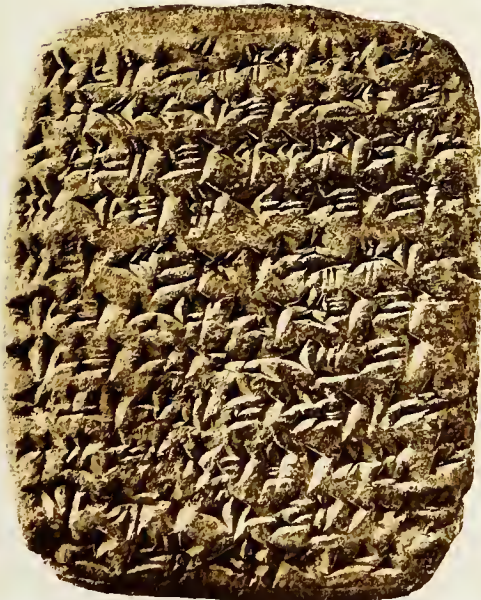


BRITISH MUSEUM. B. 88.10.13. 52.

OBVERSE

*No 68  
Husband*

REVERSE



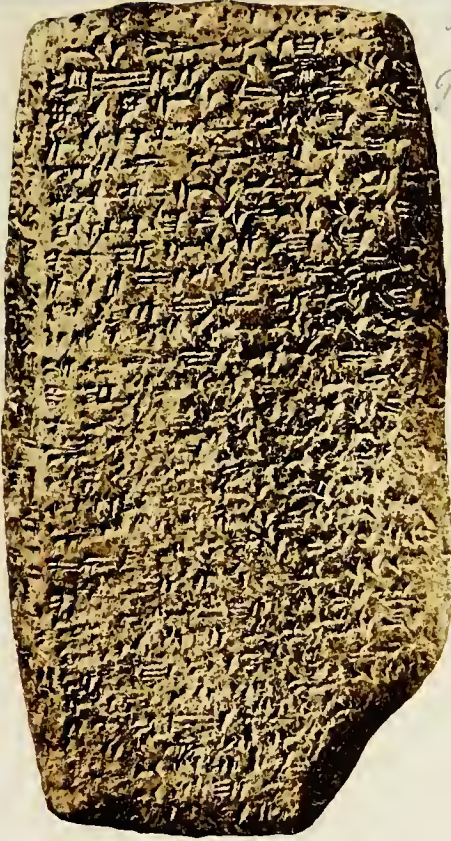
BRITISH MUSEUM. B. 88.10.13. 54.



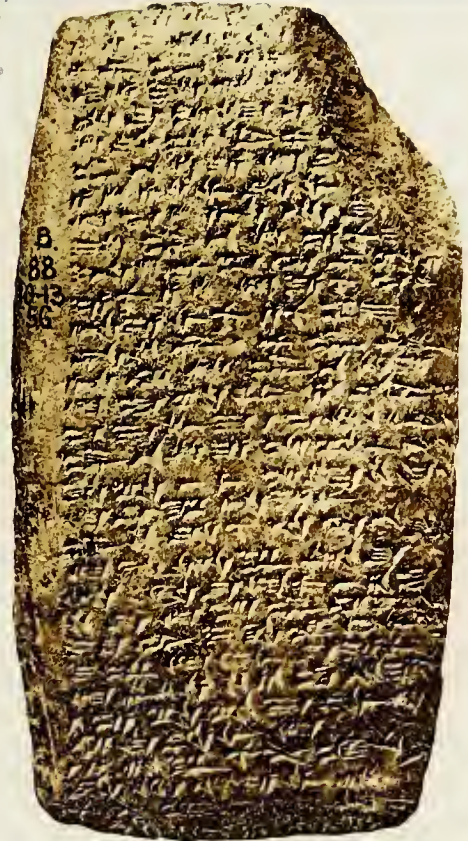
OBVERSE

N 20

REVERSE



*See next  
 page of figures*



B.  
 88-13  
 56

BRITISH MUSEUM B 88-10-13 56

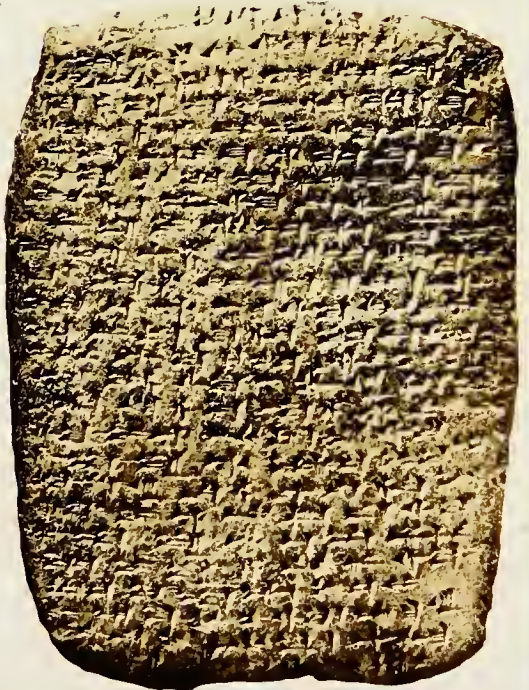
OBVERSE

N 14

REVERSE



*See next  
 page of figures*



BRITISH MUSEUM B 88-10-13 58.





OBVERSE

REVERSE



*N. 52*  
*Wed ya*  
*G. 2*  
*Castro*



**B**  
**88**  
**10-13**  
**59**

BRITISH MUSEUM. B. 88-10-13. 59.

OBVERSE

REVERSE



*N. 28*  
*Abimell:*  
*G. 27*



BRITISH MUSEUM. B. 88-10-13. 60.



OBVERSE

66  
Hunn. code  
Gunn. code

REVERSE



19  
61  
10  
88  
B

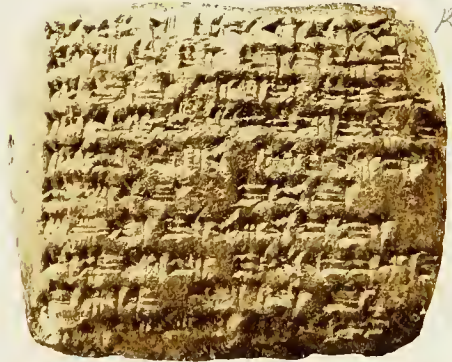
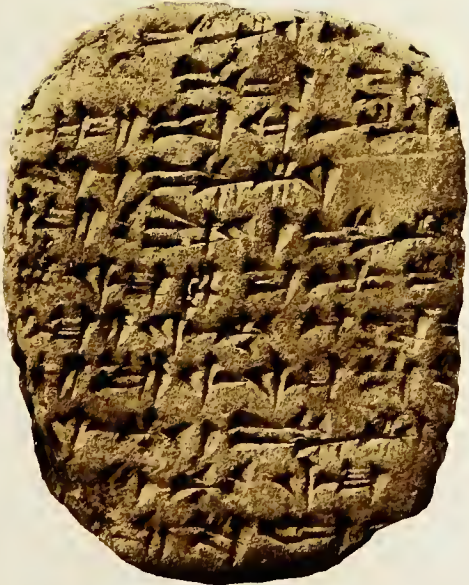
BRITISH MUSEUM. B. 88-10-13, 61.

OBVERSE

3v  
Abi'adlak

OBVERSE

V58  
Ex. by ...  
Revised ...  
Ex. ...



REVERSE



(Reverse effaced)

BRITISH MUSEUM. B. 88-10-13, 62

BRITISH MUSEUM. B. 88-10-13, 64.



OBVERSE



*ob. 13  
Abdu Kiruki  
in Chancery*

REVERSE



OBVERSE



*ob. 70  
Darius*

REVERSE - BLANK

BRITISH MUSEUM B 88-10-13. 65

BRITISH MUSEUM B. 88-10-13. 66



*Key. 10. 69.*

OBVERSE



REVERSE





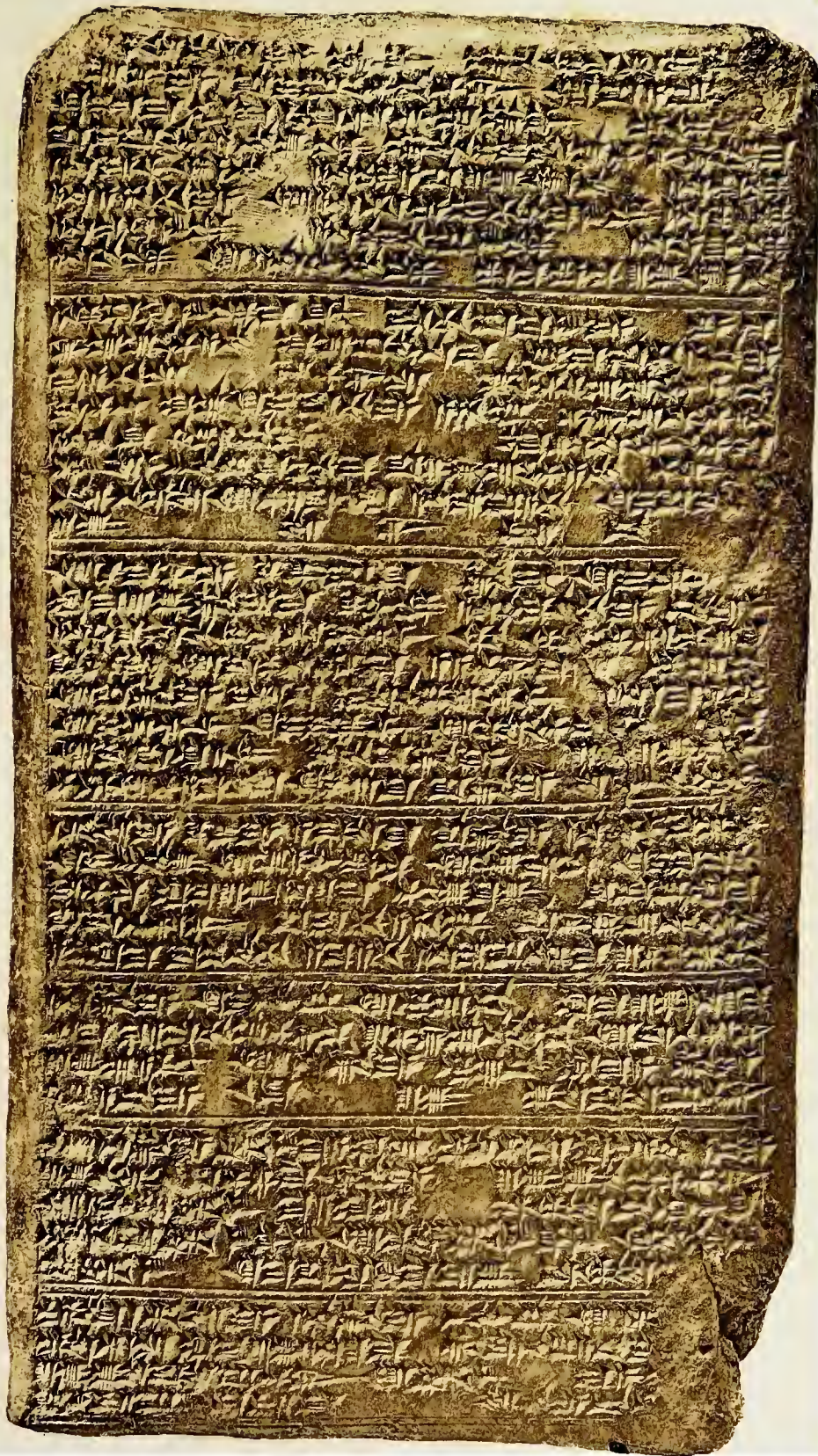


OBVERSE

no 8.

fract 70

Decorata

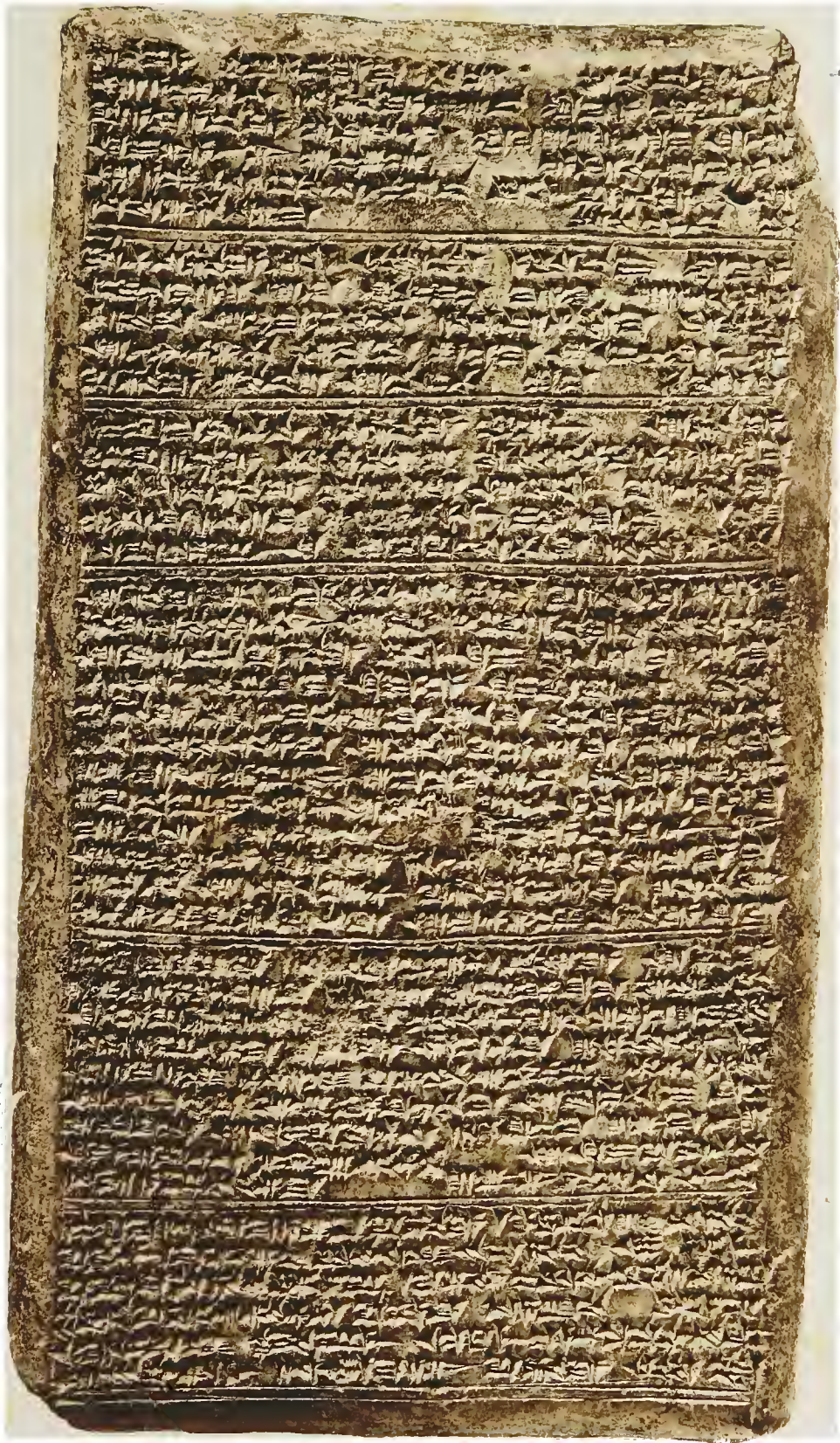




REVERSE

Plat

16  
Ivory

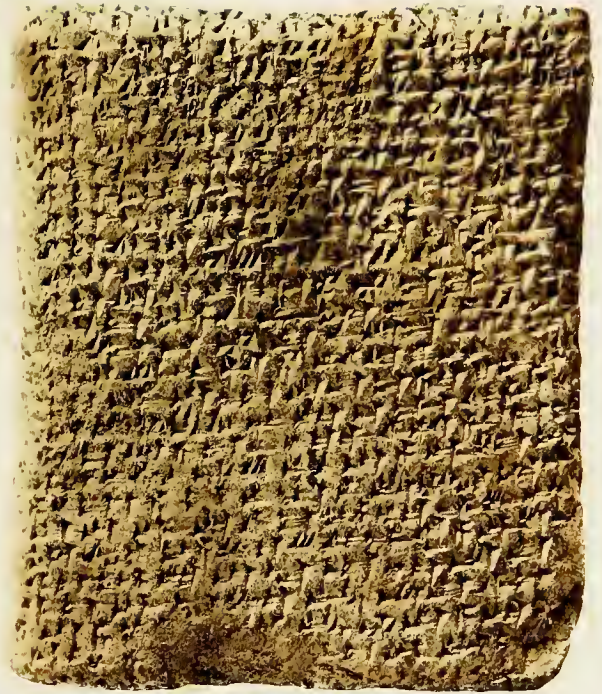




OBVERSE

*No. 12*  
*Rob. 101a*

REVERSE

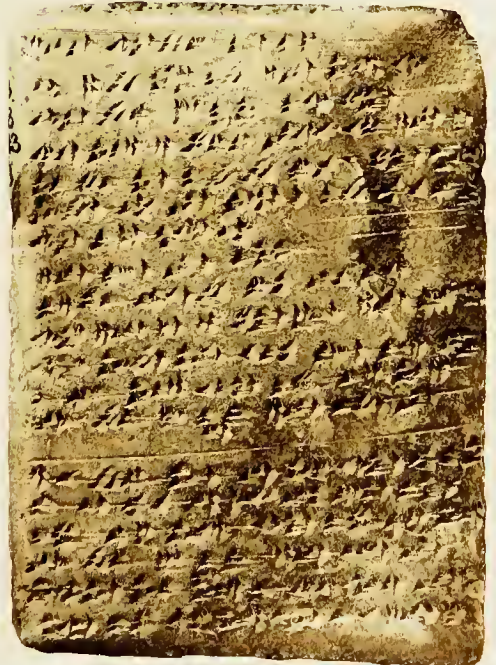
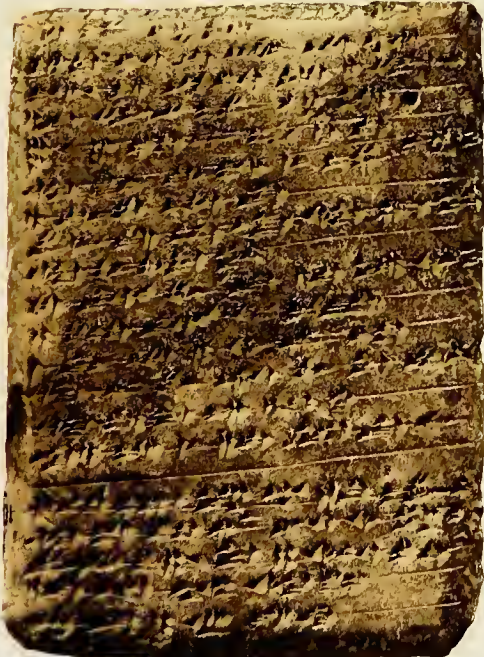


BRITISH MUSEUM B 88-10-13. 72

OBVERSE

*No. 16*  
*Rob. 101a*

REVERSE



BRITISH MUSEUM B 88-10-13. 73

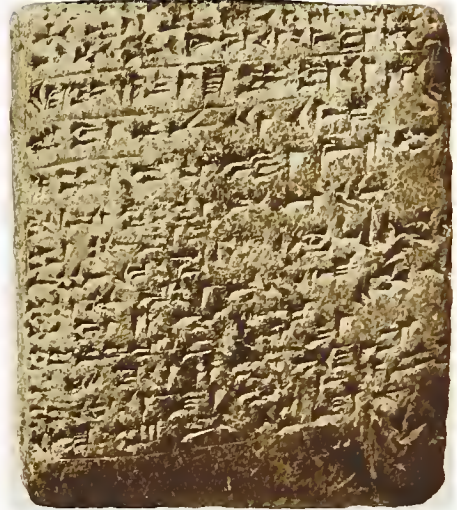


OBVERSE

*Nb.  
Labawi*



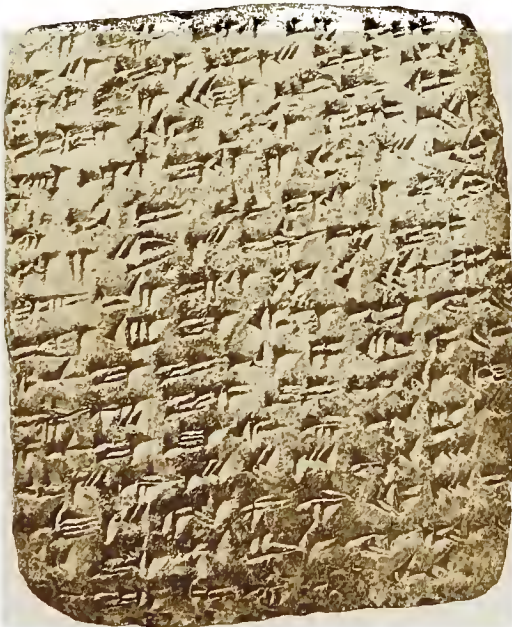
REVERSE



BRITISH MUSEUM B. 88-10-13.74.

OBVERSE

*v. 54.  
Wija*



REVERSE



BRITISH MUSEUM. B. 88-10-13.75.

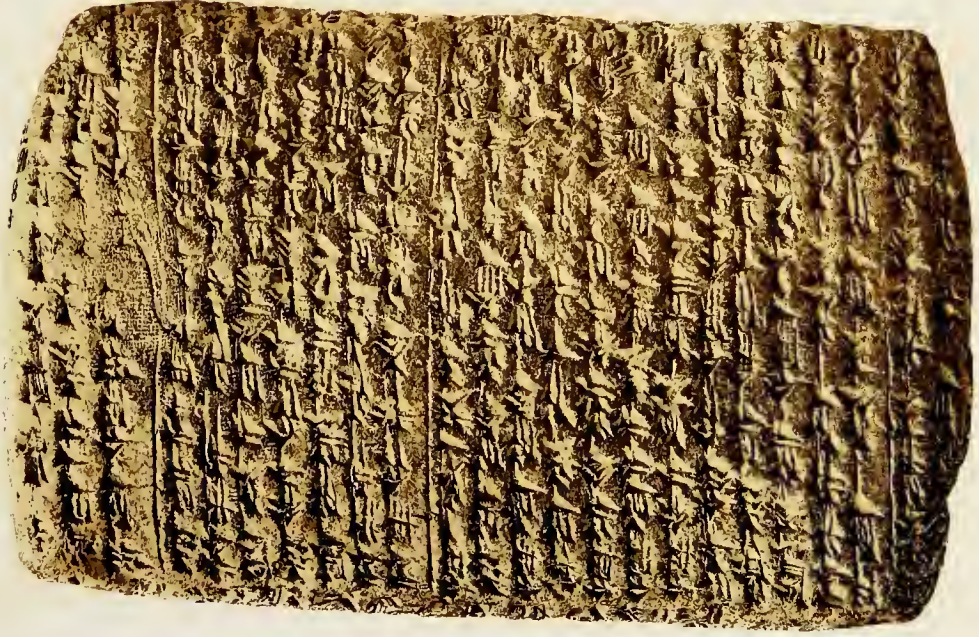




No 337

*Agave ...  
Nov 6 1872*

OBVERSE



REVERSE



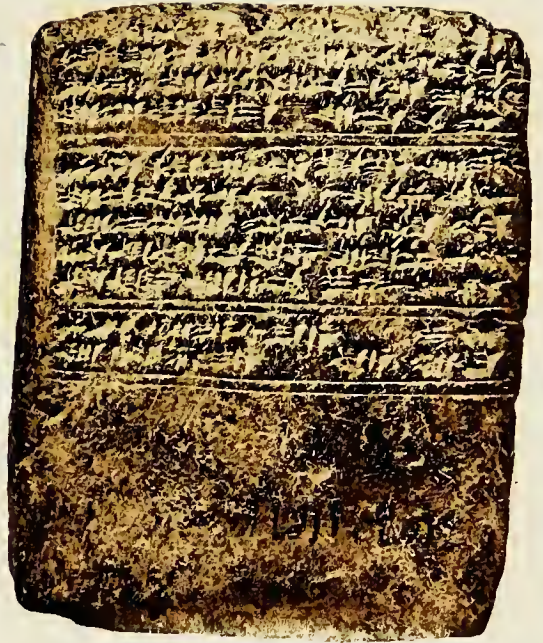


OBVERSE

REVERSE



*N<sup>o</sup> 70  
British*



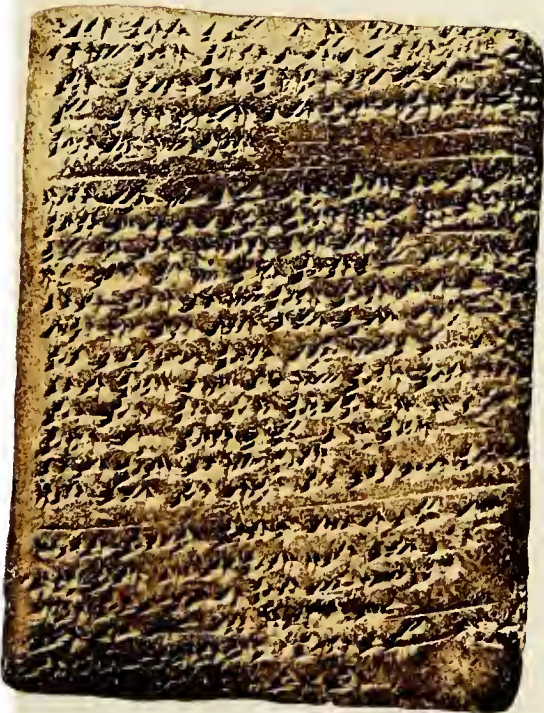
BRITISH MUSEUM. B. 88-10-13, 78

OBVERSE

*Ammonites. G. v. Beccat*

REVERSE

*N<sup>o</sup> 26*



BRITISH MUSEUM. B. 88-10-13, 80.



Br 2

*Br 2*

REVERSE



OBVERSE

